NEW METHOD

FOR LEARNING

THE ENGLISH LANGUAGE

WITH

THREE OTHER BOOKS

OF

ETYMOLOGY, SYNTAX,

and

DIFFERENT TECHNICALITIES

BY

KHALEEL M. SAAD.

SECOND EDITION

1897

Imprimerie des Belles-Lettres,
BEYROUT, (Syria).

مُقَدِّمَة

أفضل ما يُستهلُّ بهِ مطلع الطوالع السعدية. الحمد لله تعالى ملهمنا معرفة اللغات بقدرته السرمدية. و بعد فهذا كتاب في اللغة الانكليزية وضعته على أسلوبٍ حديث النشأة. موفور المنفعة. ضمَّنته طوالع شتى جزيلة الفوائد. جامعةً ما بين سهلٍ وصعبٍ وقياسيٍّ وشارد. وسميته "الطوالع السعدية. في آداب اللغة الانكليزية" وقسمته الى فاتحةٍ واربعةِ كتبٍ وخاتمة

فالفاتحة تتضمن الحروف الهجائية وبعض دروس أوَّلية مؤلَّفة من كلمات سهلة المأخذ لتكون للتلميذ بمثابة مفتاح لما بعدها

والكتاب الاول وهو «كتاب التمرين» يقسم الى قسمين كبيرين. الاول منهما ينطوي على تمرينات شتى انكليزية وعربية مركبة من كلمات كثيرة الدوران على الالسنة من مثل الاسماء التي تستعملها العائلة في كل يوم مصحوبةً بما هو ضروريٌّ لمساعدتها على تركيب الكلام كأدوات التعريف والتنكير والضمائر والنعوت والظروف الخ معتمداً في كل ذلك على ذكر « الأهمّ » اولاً من الكلمات والازمنة والملاحظات الخ. وقد راعيت جانب التدقيق في ترتيب الموادّ المذكورة حتى ان المطالع لا يصادف مطلقاً في

التمرينات الانكليزية كلمة جديدة لم يقف على ترجمتها في مفردات سابقتها في الذكر . ولا يعثر ايضاً على مثل ذلك في التمرينات العربية التي تربو على تلك بكونها انكليزية الاسلوب مبيّن فيها كلما تبدو عليه سمة الصعوبة حتى ان المبتدىء يتمكن من ترجمتها دون معاناة ادنى مشقة . ولا يخفى ما بكلّ ما ذكرناه من المصاعب التي لا يقدّرها حقها الا من عانى مضض التاليف ولا سيما المحفوف بصعوبات من مثل هذه . ومما يزيد اسلوب هذا القسم من الكتاب ضبطاً ودقةً وسهولةً ترتيبهُ على ما يناسب اصطلاحنا العربي من جهة الازمنة التي ابتدأنا بها باسلوب يقود التلميذ لمعرفة الحاضر اولاً على حدةٍ لانه الاهمّ ثم الماضي مع الحاضر ثم المستقبل مع الماضي والحاضر وهكذا مع فروعها . هذا فضلاً عن الايضاحات العديدة لكل ما شمت فيه أثر التعقيد بملاحظات وقواعد صرفية ونحوية يكاد يكون فيها غنية للطالب عن درس الكتب اللغوية — والقسم الثاني منهما ينطوي على قصص وامثلة مكاتيب منتخبة وكثير من المفردات الضرورية في مواضيع جمة مشفوعة بجمل مأنوسة ومَلاحات لاتنال الا بجد البحثِ والتنقيب . — وتسهيلاً لمقتنى هذا الكتاب (كتاب التمرين) على صغار الطلبة قد طبعته منفرداً يجلّد برأسه او مع الثلاثة كتب الاخرى حسب المطلوب

والكتاب الثاني وهو « كتاب الصرف » يبحثُ فيه عن

صرف اللغة الانكليزية بإسهاب يكفي للاحاطة باكثر التفاريع الصرفية وذلك على طريق السوال والجواب تسهيلاً على الطلبة

والكتاب الثالث وهو «كتاب النحو» يبحث فيه عن نحو اللغة الانكليزية على طريق السوال والجواب بحثاً كافلا بقيد اكثر أوابد هذه اللغة التي لايمكن الوقوف عليها الا في المطوّلات

والكتاب الرابع وهو «كتاب الاصطلاحات» ينطوي على كثير من المفردات والجمل الاصطلاحية في التجارة والسياسة والفقه والطبيعيّات والرياضيّات والجغرافيا والنبات والفلك والحديث الخ . وينتهي بطالع يحتوي الافعال التي تختلف معانيها باختلاف حروف الجرّ او غيرها من الكلمات التي تُشفع بها . وهذا من اهم ما تلزم معرفته لكل أجنبيّ لم يأْلف سمع هذه اللغة من اهلها انفسهم اذ يتصعَّب بل يستحيل عليه اتقانها بدون الوقوف على هذه الافعال

والخاتمة تتضمَّن بعض مكاتيب تجارية وحبية وسياسية الخ مما تمس معرفته لكل كاتب — هذا وانني قد اصطلحت على علامات مبيَّنة في صدر هذا الكتاب استعملتها لضبط اللفظ الذي هو في الانكليزية عقدة لا تنحل وصعوبة لا تقهر الا بالقاموس او السماع . فجاء بحوله تعالى كتاباً جامعاً لاكثر شتات اللغة مغنياً عن جهد مطالعة المطولات . فعسى نرى عليه من ابناء لغتنا الاقبال . وعلى الله تعالى الاتكال

اصطلاحات

پ — يلفظ به بتشديد الشفتين مثل (P)

ڤ — يلفظ به من بين الاسنان العليا واعلى الشفة السفلى مثل (V)

گ — يلفظ به من مؤخر الحلق كالجيم بلغة مصر

مل — مقطوعة من ملاحظة

ق · مقطوعة من قاعدة

(ك — ت) مقطوعان من كتاب التمرين

(ك — ن) مقطوعان من كتاب النحو

(ك — ص) مقطوعان من كتاب الصرف

(ك — ط) مقطوعان من كتاب الاصطلاحات

(—) هذه العلامة في وسط كلمة تدل على ان نَبرَة الصوت (The accent) واقعة على المقطع الذي يتقدمها

TH (حرف كبير) يلفظ بهما (ذ) نحو THè (ذِيْ)

❊ صحة التلفظ ببعض الحروف ❊

c — يُلفظ به كالكاف · ما لم يلِهِ i او e او y فيلفظ به حينئذٍ كالسين نحو cat (كَات) cèll · سِل ·

cie, cia — يلفظ منهما ci مثل (ش) نحو special (سِبْشَل)

ch — يُلفظ بهما (تش) نحو such (سَتْش)

g — يُلفظ به مثل (گ) · ما لم يلِهِ e او i او y فيلفظ به حينئذٍ (ج) نحو gem (جِمْ) و got (گُتْ)

gh — مهملان نحو night (نَيْت)

h— يلفظ به كالهاء نحو horse(هُرْس)وقد يهمل كاسنبينهُ في محلِهِ

ing — يُلفَظ بها مثل(إِنگ) من آخر الحلق كصوت الانين نحو ring (رِنگ)

kn — في صدر كلمة او مقطع يهمل منهما لفظ الحرف k نحو knife (نَيف)

le — اذا تقدمهما حرف مثل e او b يلفظ به مائلاً للكسر قليلاً نحو able (آبِل)

mb — في آخر كلمة يهمل منهما لفظ الحرف b نحو lamb (لاَم)

ph يُلفظ بهما كالفاء نحو phrase (فراز)

s يُلفظ به غالباً مثل (ز) اذا تقدمهُ احد هذه الحروف ,b, d e, g, l, m, n, h, w, y,

sh — يُلفظ بهما كالشين نحو shâde (شاَد)

th — (بحرف صغير) يلفظ بهما كالثاء نحو three (ثْرِي)

tio او tia او tie يلفظ منها ti كالشين الممالة قليلاً نحو الكسر نحو portion (پُورْشِن)

y — (في الطرف) يلفظ به مثل الياء نحو bôy (بُاوْيْ)

w — يلفظ به مثل الواو نحو wine (وَين)

wh — يلفظ بهما مثل (هُو) نحو what (هْوَات)

X — (حرف كبير) يلفظ به مثل(گز)نحو eXamble(اَ گزامْپِل)

جدول علامات اللفظ المصطلَح عليها في هذا الكتاب

a	ـَا [1]	fat	فَات	o	(ـُـ)	not	نُت
â	آ	fâte	فَآت	ô	ـُاوْ	bône	بُاوْن
ȧ	ـَآ	får	فَآر	ò	(ـَـ)	sòn	سَنْ
ā	ـُاوْ	fāll	فُاوْل	ō	مهمل	yōu	يُو
a	مُهَمْل [2]	fôam	فُاوْم	oo	وْ	food	فُوْد
ê	ـِي	hê	هِيْ	û	يُوْ	mûle	ميُوْل
e	(ـَ) [3]	her	هَر	u	يُوْ	rûle	رُوْل
e	(ـَـِ) [4]	hén	هَنْ	ù	(ـَـ)	fùr	فَر
e	مهمل	hêre	هِيْرْ	ŭ	(ـُـ)	fŭll	فُل
ee	يْ	feel	فِيْل	u	مهمل	fôur	فُاوْر
i	(ـِـ)	fin	فِن	y	(ـِـ) [5]	symbol	سِمْبُل
ī	ـَيْ	fîne	فَيْن	ȳ	ـَآيْ [6]	bȳ	بَآي
i	(ـَـِ)	Sir	سِر	êw	يُو	fêw	فيُو
i	مهمل	pière	پِيس	s	ز	is	إِز

(١) اي يُلفظ به كألِف مسبوقاً بفتحة . (٢) أي كأنَّهُ غير موجود . (٣) اي يلفظ به كفتحة . (٤) اي يلفظ به بين الفتح والكسر . (٥) اذا كان في الوسط . اما في صدر مقطع فيلفظ به كياء نحو yét (يَت) . (٦) اذا كان نهائياً . اما في الوسط فيلفظ به (يَ) نحو stȳle (ستَيْل)

فاتحة الكتاب

الدرس الأوّل

الحروف الهجائية الصغيرة

a, b, c, d, e, f, g, h,

اِيتْشْ · دْجِي · اِف · إِي · دِي · سِي · بِي · إِ

i, j, k, l, m, n, o, p,

پِي · أُو · اِن · اِم · اِل · كَا · دْجَا · أَاي

q, r, s, t, u, v, w, x,

اِكْس · دَبْل يُو · ڤِي · يُو · تِي · اِس · آر · كْيُو

y, z,

زِد · وَآي ·

الحروف الهجائية الكبيرة

A, B, C, D, E, F, G, H,
I, J, K, L, M, N, O, P,
Q, R, S, T, U, V, W, X,
Y, Z,

Î	ùp	do (دُو)	it	mê	as̈
am	in	to (تُو)	if	bê	at
hê	or	go	an	ox	bȳ
is̈	wê	so	on	no	mȳ

I am ùp. Hê is̈ in. Do it so as̈ wê do. Go bȳ it. It is̈ an ox. If hê bê in go on. Wê or hê. Hê is̈ at it. To mê or to it. Is̈ it mȳ ox? No.

الدرس الثاني

and	man	can	äre	âte
cat	haṡ	ālI	sêe	THê
bêe	shê	têȧ	sêȧ	béd
nét	yés	hiṡ	fig	him
did	not	box	sȯn	sùn
pût	bùt	ȯür	yōû	buȳ
sāw	wây	THéy	bôy	whȳ

THê man and THê bôy äre ùp. Wê sêe THê sêȧ and THéy sāw THê sùn. Whȳ do yōû not buȳ ȯür box ? He haṡ a nét in THe sêȧ. Can yōû go up to sêe my sȯn ? No, I can not. Pût THe nét in. Did yōû not see THe bêe ? THe man haṡ a cat and an ox. THéy are in. THe bôy âte his fig. Sêe THe bêe on THe têȧ. I go to THe man bùt yōû do not go to him. Iṡ shê in béd ? Yés, bùt THéy are āll ùp

الدرس الثالث

hand	back	nâme	câme
fâce	fact	pâge	stag
gâte	prây	have	cāll
bāll	sālt	pâïn	THat
what	félt	feed	mêȧt
tree	téll	hêre	milk
mīnd	wiTH	hīgh	bird
chin	long	rôȧd	fȯül
yōür	book	good	cȯme
mùch	dûke	fûll	rûle

Look at that man. I see hiṡ fâce and not hiṡ back. What iṡ hiṡ nâme? Téll him to cȯme hêre. he haṡ a good mīnd. Hê haṡ a book in hiṡ hand. Do yōû see that bird on that hīgh tree at thê gâte? Yés. Prây cāll yōür sȯn to see THat stag wiTH THê dûke. Wê feed on mêȧt. THéy feed on milk. I go bȳ mȳ rûle. Hê félt THê pâïn. Shê haṡ mùch sālt. Mȳ bāll iṡ on THe rôȧd. THat bōy haṡ a long chin. In fact ; THat milk iṡ fȯül. Mȳ box iṡ fûll. What pâge have wê? I can not téll.

الدرس الرابع

THê mild-néss of (أُفْ) Sir Î-saac Nêw-ton's tém-pér through THê côurse of his life command-éd THê admirâ-tion of all who (هُو) knêw him, but in no ins-tance, pérhaps, môre than THe foll-owing. — Sir Îsaac had a fâ-vôurite dog, which hê called Dī-amond; and bê-ing one (وَنْ) dây called òut of his stùd-y to THê néxt room, Dī-amond was léft bêhind. Whén Sir Îsaac rêtùrned, ha-ving been ab-sént bùt a fêw min-uites, (مِنِتْس) he fòùnd THat, Dī-amond hav-ing thrôwn dòwn a līght-éd candle amóng sóme pâ-pérs, THe nêàr-ly fin-ished lâ-bóur of man-y yêars was in flâme, and al-most consùmed to ash-és THis loss, as Sir Î-saac Nêw-ton was thén får advanced in yêars, was irrétrīêve-able; Yét, wiTHòùt év-ér strīk-ing THe dog, hê only rêbù-ked him wiTH THis éxclamâ-tion : "O! Dī-amond! Dī-amond! THòu little know-ést THê mis-chief THòu hast dòne"

A man had two (تُو) sòns, one (وَنْ) of whom (هُوم) līked to sleep véry lâte in THe mor-ning, and THe òTH-ér was véry indùs-triòùs, and al-wâys rose véry éàr-ly. THe latt-ér having one dây gone òut véry éàr-ly, fòùnd a pùrse filled wiTH mòn-éy. He ran to his bròTH-ér to inform him of his good lùck, and said (سِدْ) to him: "See lòù-is, what is got by rīs-ing éàr-ly?" — "Fâith," rêplīed his bròTH-ér, "if THê pér-son to whom it bêlongs had not risen éàr-liér THan I, hê wòùld (وُدْ) not have lost it."

﴿ الحروف الهجائية الكبيرة في الخط ﴾

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U V

W X Y Z

﴿ الحروف الهجائية الصغيرة في الخط ﴾

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

Alexandria, July, 16th. 1886.

My dear Brother.

It gives me the greatest pleasure to hear that you are going on well, and making progress in your studies. The last time you wrote to me I happened to be at Cairo, and coulld not get your letter until to-day. All the family are well. Good-bye.

I remain, your loving brother,

N. S.

كتاب التمرين

القسم الاول
في مبادئ صرفيَّة

الطالع الاول

١

ما a, an ال THè [١]

صبيٌّ ما او صبي	a bôy	الرجل	thé man [٢]

[١] the مثل ال العربية لا تتغير مع المؤنث والجمع · و a و an اداتا التنكير لاتدخلان الا على المفرد · فتوضع a قبل الكلمات المبدؤة بحرف و an تتقدم الكلمات المبدؤة بحركة او h غير ملفوظ به · امَّا الحركات فهي a, e, i, o, u,

[٢] the تلفظ (ذي) قبل الكلمات المبدؤة بحركة او h غير ملفوظ به و (ذِهِ) قبل الكلمات المبدؤة بحرف

the wom-an	المرأة	a girl	بنت ما
the child	الولد	an égg	بيضة ما
the mas-tèr	المعلم	an hòur «اوْر»	ساعة ما

and و or او

The man and the woman. A boy and a girl·
The child or the master. An egg or an hour·



[1] I انا [2] THou انتِ hê هو shê هي wê نحن yōu انتم ٠ انتنّ THêy هم ٠ هنّ

[3] I am	انا (كائن)	wê are	نحن
thòu art	انتِ	yōu are	انتم ٠ انتنّ
hê or shê is	هو او هي	thèy are	هم ٠ هنّ

hêre هنا THere (ذاير) هناك ùp فوق dòwn تحت

---

[1] I يكتب دائماً كبيراً

[2] thou لا تستعمل مطلقاً في الاحاديث واللغة الاعتيادية· فتستعمل في كل ذلك you عوضاً عنها

[3] art, am وما يتلوها افعال تساعد على تركيب الكلام كما ستعرف وتفيد الكون

I am here انا هنا. He is up. We and you are down. Thou or they are here. The man or a boy is here.

نحن هنا · الرجل هناك · انت او الصبي فوق · هم وولد تحت

٣

I have[1]	أملك · عندي · معي	we have	عندنا
thou hast	عندكَ	you have	عندكم · عندكنّ
he, (she) has	عنده · عندها	they have	عندهم · عندهنّ

the book (بُكْ)	الكتاب	a horse	حصان
the pén	القلم	an ass	حمار
the tâble	الطاولة	a dog	كلب

I have the book. He has the pen and the table. You have a horse or an ass. They have a dog. The man has a child and the master has a book and a table. We are here and she is up.

أأنت هنا
Are you here ?

أيوحنا فوق
Is John up ?

أعندك الحصان
Have you the horse ?

أعند يوحنا كتاب
Has John a book ?

ق · يصاغ الاستفهام مع الافعال المساعدة بتقديمها

(1) hast, have وما يتلوها افعال مساعدة ايضًا وتفيد الملك

على الاسم او الضمير كما ترى

٤

(سيِّد) ياسيِّدي	sir (١)	لا	nô
(سيِّدة) ياسيِّدتي	mad-am	ليس (لا)	not
اين	whére (هوِاير)	نعم	yės

Are you the master? Yes, Sir, I am the master. Has John a horse? No, Madam, John has not (٢) a horse. Have they the book or the pen? They have not the book, they have the pen. Where is the master? He is not here. You have a horse and you have not an ass. She has no dog.

مل — يلاحظ من التمرين المتقدم ان ادوات النفي توضع بعد الافعال المساعدة·

اين يوحنا هوليس هنا · أعندكِ (have you) حصان · لا يا سيدي ليس عندي حصان · أهي هناك · هي ليست هناك · هي هنا · أعندهم

(١) يستعملها با لاكثر الخدم لمواليهم

(٢) ليس عند يوحنا حصان فاذا قيل John has no horse تحوّل المعنى لنفي الجنس اي لا حصان عند يوحنا

الكتاب او القلم • عندهم الكتاب والقلم• أعندنا بيضة• نعم يا سيدتي وعندنا كتاب وطاولة

٥

mȳ	ـي	öūr	نا
THȳ	ك	yöūr	كم • كنّ
his	ه	THéir	هم هنّ
hér	ها	in	في

fä-THér	اب	möTH-ér	ام
höüse	بيت	gär-dén	جنينة
THis	هذا • هذه	THöse	هذه (للجمع) • هولاء
THat	ذلك • تلك	THôse	تلك (للجمع) • اولئك

This is my father, he is in his garden. Are these your father and mother? Yes, Sir, they are. That man is here and his child is in her house. Have these their ass or their horse? They have our dog. This hour our master is in your garden.

٦

the-of (٢)(للاضافة) the house of my friend.[1] بيت صديقي

bróTH-ėr	اخ	sȯn	ابن
sis-tėr	اخت	däugh-tėr	ابنة (نَسب)
cȯuṣin	ابن او ابنة عم	friénd	صديق او صديقة
ŭn-cle	عم او خال	wiTH	مع ٠ عند
äunt	عمة او خالة	bŭt	لكن لكنّ

Her brother has the book of my sister. The house of our friend is not here, but there. The daughter of that woman has the pen and the table of this girl. Madam, where are the son of my friend and your cousin? They are with the uncle of John.

هذا ابو صديقي ٠ اين (where are) اخوك واختك ٠ هما (they) في بيت ابن عمي ٠ خال هذا الصبي مع ابنهِ في بيتنا ٠ لكن ابنة

---

[1] الاصح ان يقال (My friend's house (بيت صديقي كما سياتي في المثالة (٢١) وذلك لان اكثر استعمال the-of يكون في الاضافة للاشياء العادمة الحياة نحو the door of the house باب البيت ٠ انما قدمنا هذه الصيغة في الاستعمال لسهولتها على المبتدي اذ انها اقرب الى الاضافة العربية ٠ [2] تلفظ (أُ ڤ)

عمك (your cousin) في بيت اخت يوحنا. لا يا سيدي ليست هناك. لكن خالتك هناك مع اختها في الجنينة. وابن هذا الرجل مع معلمهِ في البيت

٧

school (سكُوْل)	مدرسة	good	جيد
schol-ar (سكُلَرْ)	تلميذ	bad	ردي
bréad	خبز	dil-igént	مجتهد
wā-tér	ماء	lâ-zy. ī-dle	كسلان
vér-y	جدًّا	give	أعطِ
to (تُو) لِ . الى in	في	tâke	خذ

ق — لايتغير النعت في الانكليزية بل يبقى على حالة واحدة مع المذكر والمونث والمفرد والجمع فتترجم جيدا وجيدة او جيدون او جيدات مثلاً بلفظة (good) لاغير وهلمَّ جرًّا

The master has a good school. This is a very diligent scholar. His lazy sister has an idle friend. Take good water to your horse and this bad bread to the dog of your aunt.

Has she an egg and good bread in the house? Yes, Sir, but her brother has no bread. Give this good bread to the diligent brother of this girl.

مل — يلاحظ مما تقدم ان النعت يوضع في الانكليزية قبل الاسم بخلاف العربية

٨

Téll mê اخبرني for mê لاجلي · لي · (منشاني)

rich	غني	mê	ي
poor	فقير · مسكين	THêe	كَ ـِ
ôld	شيخ · قديم	him	ه
nêw	جديد	hér	ها
yôung	شاب · حديث	ŭs	نا
[1] smāll, little	صغير	yōū	كم · كنّ
lärge, big	كبير	THém	هم · هنّ

---

(1) في نعت الانسان والحيوان تستعمل غالبًا small لصغير الجثة وليس صغير السن نحو a small horse حصان صغير · و little لصغير الجثة والسن معًا نحو a little baby طفل صُغير

Give me my new book this hour. And give that poor man this good bread and water. My rich cousin is not here. Take us to him. Where are the old woman and the young girl? They are here. Tell them I am in the garden with their friend John. This big table is for us. Is that small new horse for you? No, Madam.

اخبرني . أعندك كتابي الجديد . التلميذ الكسلان في المدرسة . خذه معك في هذه الساعة الى بيتنا القديم . اعط هذا الخبز والماء لذلك الرجل المسكين . هذه البنت مجتهدة جداً . أهي ابنة صديقنا الشيخ . لا ياسيدي هي ابنة تلك المرأة الغنية . اعطنا الطاولة الكبيرة واعطهم الكتاب الصغير الجديد . ياسيدتي المعلم هنا . اين يوحنا الكسلان . هو في الجنينة . اخبره وخذه معك الى المدرسة

٩

how كيف what (ماذا) أي . ما which أي

who (هو) مَن why لِمَ . لماذا because لأن

now, at près-ént	الآن	wĕll	جيد . (مبسوط . طيب)
fam-ily	عائلة	ill, sick.	مريض
nâme	اسم	dêar	عزيز . غالٍ
Rô-sa	روزا	Par-is	باريس
Jô-sèph	يوسف	thank you	(كثّر خيرك)

How are you my dear friend ? I am very well, thank you. How are your family ? Our family are not well at present. Who is ill ? My little sister. What is her name ? Rosa. And where is she now ? She is in Paris. And why is she there ? Because she has an aunt there. Which friend has she there ? She has her old uncle John, and her young cousin Rosa.

كيف انت (حالك) . مبسوط كثر خيرك . من مريض اخي العزيز الصغير (جثةً وسنّاً) . ما هذا ياسيدي . هذا قلم المعلم . اي معلم . معلمي يوسف . لماذا هذا الرجل فقير . لانه كسلان ما هو اسمك . اسمي يوسف . أعائلتكم الان هنا عند السيدة روزا . لا ياسيدي العائلة في باريس . أهذا كتابها . نعم ياسيدتي

١٠

one	(وَن)	1	واحد	châir	كرسي	châirs	كراسي
two	(تُو)	2	اثنان	dây	يوم	dâys	ايام
three		3	ثلاثة	week	اسبوع	weeks	اسابيع
fôur		4	اربعة	birds			عصافير
fîve		5	خمسة	cats		قطاط	(بسينات)
six		6	ستة	trees			اشجار

séven	7	سبعة	flòw-érs	ازهار
éight	8	ثمانية	an-imals	حيوانات
nīne	9	تسعة	THére is	يوجد · (للمفرد)
tén	10	عشرة	THere are	يوجد ·(للجمع)

مل — يصاغ الجمع غالبًا بزيادة S على المفرد كما ترى · ولا وجود للمثنى في الانكليزية

There are seven days in a week. Take one or two good chairs to the house of your cousin. there is a dog or a cat there. Take these four trees to my garden and those ten flowers to that woman. What animals have you ? I have horses, dogs, cats and birds. Very well, but, you take no water to them, why ? Because !I am sick at present. Is that horse for you ? Yes, Sir.

يوجد (there are) ثمانية عصافير في تلك الاشجار · و يوجد (there is) بسين واحد فوق · يوجد سبعة ايام في الجمعة · خذ هذه الست ازهار لابنتي عمك املي وأما · لماذا عندك عشرة كتب · لانني مجتهد · (كثير طيّب) حسن للغاية · خذ هذه الثلاثة كراسي الى البيت ·

١١

a-ny	شيء (من) · احد (من)	sóme	بعض (شوي)
a-ny thing	من شيء	sóme-thing	شيء (ما)
nòth-ing	لا شيء	nòt-any thing	لا شيء
hòw-many	كم (للعدد)	hòw-múch	كم من (للكمية)
wîne	خمر	âl-so	كذلك
milk	لبن · (حليب)	a little	قليل
thing	شيء	énòugh	كفاية (إنَف)
Miss[1] السيدة Mr[2] الخواجا		Mrs.[3]	مدام · امرأة (فلان)

Have you any books? Yes, Sir, I have some. How many brothers have you? I have four big brothers and two small sisters. How much wine has Mr. Joseph? He has very little. Have you any thing? Yes, Madam, I have something, but Miss Emily has nothing or (not any thing). Has Mrs. John any milk? Yes, Sir, a little. How much milk has she? She has enough and I have enough also. This thing is not good. Tell her now.

---

(١) للعازبة · (٢) مختصرة من Mas-ter وتلفظ (مِستر)

(٣) مختصرة من Mis-tréss وتلفظ (مِسِز)·

مل ١ ــ يلاحظ مما تقدم ان any و any thing لاتستعملان الاَّ في النفي والاستفهام ويستعمل some و some thing في الايجاب

مل ٢ ــ تستعمل How many في الاستفهام عن العدد مجموعاً نحو How many books (كم كتاب) و How much في الاستفهام عن الكمية نحو How much wine (قدّيش) خمر ٠ اي كم من الخمر

أَعندك شيء من الخمر ٠ نعم ياسيدي عندي (شوي)٠ كم عندك ٠ عندي قليل والخواجا يوسف عنده قليل كذلك٠ كم طاولة عندك ٠ خمس طاولات ٠ أَعند السيدة (عازبة) أَما شيء ٠ لا ياسيدتي ليس عندها شيء لكن مدام يوحنا عندها شيء (ما) ٠ أَعندكم شيء من الحليب ٠ نعم عندنا شوي (some)٠ عندنا كفائة ٠ هذا الشيء ليس جيداً ٠ هذه الخمر قديمة ٠ اخبره٠ أَعندكم احد من الاصحاب (any friends)

١٣

هِ · ها ITS · هو · هي · إِيَّاهُ · اياها · (لما لا يعقل) IT

مثالة	léss-òn	رأس	héad
معنى	mêan-ing	عين (أاي)	eye
صفحة (وجه)	page	ذنب	tàil
صعب	diffi-cùlt	جناح	wing
سهل	ê-àsy	جميل	prètt-y
تطلع بِ	look at	كنار	canâ-ry
انظر	see	على on · أنَّ	THat
تعال	còme	حالاً	soon

مل — لا يوجد في الانكليزية الا المذكر والمؤنث الحقيقيَّان · فكتاب مثلاً ليس مذكراً كما في العربية ولا مؤنثاً لان ليس له انثى من جنسه ولا ذكر فيستعملون في المفرد he و she للمؤنث والمذكر الحقيقيَّين و it لما سواهما وتستعمل it ايضاً للحيوانات وان كانت مذكرة او مؤنثة حقيقةً · غير ان العليا منها كالحصان يجوز معها استعمال الاثنين

✻ Look at that bird, it is on the tree. Its tail is big enough. What is that pretty bird? It is a canary. See, its head, its wings, and its eyes are very pretty. Tell Mrs. Joseph that her dear young son is sick in the school and come here soon. Have we any lessons this week? Yes, we have a very difficult lesson. It is four pages. What is its meaning? Look at it and see what it is. It is easy for you. Come here and see these eggs, they are not very old.

مل — it ضمير ما لايعقل (اي غير الانسان) لا يستعمل الا للمفرد ولا يتغيَّر الا في الجرّ الاضافي نحو its wing (جناحه او جناحها)٠ امَّا في التكلم عن الجمع فتستعمل الضمائر الشخصية التي مرَّت بك سابقًا

١٣

تطلع بذلك العصفور٠ راسه واجنحته جميلة جدًّا٠ انظر ما هو ذلك العصفور على الشجرة٠ هو جميل جدًّا٠ هو كنار٠ تعال (الى) هنا واخبرني اين مثالتنا٠ اهي سهلة٠ لا هي صعبة جدًّا الانها ثلاثة اوجه٠ ماهو معنى هذا الوجه٠ خذ كتابك وانظر٠ اين هو٠ هو على الطاولة٠ اخبر العيدة روزا ان اخيها ليس مبسوطًا ٠ طيب ٠

اخبرني كم يوجد يوم في الاسبوع • سبعة ايام • انظر كم من الخبز عندك • عندي كفاية أعندصديقكم شيء • لا ياسيدي • لا شيء عنده • كم قلم عند معلمك • عنده ثمانية اقلام • وكيف حاله (هو) هذه الايام مع عائلته • كثير مبسوط كثر خيرك •

١٤

(١) To ô-pén فتح • To fin-ish إنهاء

I ô-pén	انا افتح (الان)	I fin-ish	انا انهي
THòu ô-pénést	انت تفتح	THòu fin-ishest	انت تنهي
he, (٢) she, ô-péns	هو . هي . يفتح	he, she, fin-ishés	هو . هي . ينهي

مل — ١ يظهر من المثال اعلاه انهُ يلزم وجود est في اخر فعل الشخص الثاني المفرد (المخاطب) و S في آخر فعل الشخص الثالث المفرد (الغائب) فاذا كان هذا منتهياً في o, z, x, s, ch, sh, لزم ان يلحق

---

(١) كل مصدر في الانكليزية تتقدمهُ To فتميزه عما سواه

(٢) لا يلحق الافعال ادنى تغير ولا علامة تانيث مع المؤنث • فيقال سليم يفتح وهند يفتح ايضاً والرجال فتح والنساء فتح

اخره es كما ترى في he finishés

نحن ننهي	we fin-ish	نحن نفتح	we ô-pen
انتم . انتنّ . تنهون	you fin-ish	انتم . انتنّ . تفتحون	you ô-pén
هم . هنّ . ينهون	THey fin-ish	هم . هنّ . يفتحون	THey ô-pén

مل ٢ — ترى انه لايلحق الفعل ادنى تغيير في الجمع فقس على هذا التصريف كل الافعال في الزمان الحاضر

ق . يعرف الامر بالصيغة دائمًا من المصدر بحذف علامته to فما يبقى فهو الامر مفردًا وجمعًا ومذكرًا ومؤنثًا

كتابة (رَيْت)	to write	تكلم	to spêak
ذهاب	to gô	معرفة	to knôw
أكل	to êat	قراءة	to rêad
وقوف	to stand	شرب	to drink
قعود	to sit	افتكار . ظنّ	to think
سؤال	to ask	نوم	to sleep
مكث	to stây	قول	to sây

١٥

tòwn	مدينة · بلد	room	غرفة (اوضة)
còun-try	بلاد (جبل)	door (دار)	باب
sèa	بحر	bèd	فراش (فرشة)
sûn	شمس	früit	ثمر
moon	قمر	if اذا when	حينما · عندما
from من about	نحو · عن	all	كل · جميعاً near قرب
Èng-lish	الانكليزية	Frènch	الافرنسية (فرنش)
Ar-abic	العربية	lang-uage	لغة

Look at that old man near the sea. Poor old man, he stands in the sun. His daughter speaks Arabic, and English, and his son knows three languages, English, Arabic, and French. That is very good for a young boy to speak three languages. He is a very diligent child, and I think that he reads and writes them all. When you see him ask him to come and stay with us, and if he is very poor he eats, drinks and sleeps for nothing.

Emma, go to bed now, and you, dear John, come up with me, because I have some good fruit from the country for you. Thank you, I have some from the town, and it is good enough. Now, come with me to my room,

and there we finish our lesson. Very well. Go and open the door. It is a very pretty room. Yes, take a chair and sit down. You say that our lesson about the moon is difficult, but it is very easy.

١٦

لِنجيب	Najeeb's	لِمَن	[1]whose (هُوْز)
بشع قبيح	ŭg-ly	بعيد	fár
حزين	sorr-y	مسرور	glad

انا مسرور جدًّا الآن برؤياك (لأَراك) (to see you)

كيف اخوكِ. اخي الان في باريس. اظن انه يتكلم الافرنسية جيدًا. نعم و يعرف العربية والانكليزية كذلك. الخواجه يوسف يقرأ و يكتب الانكليزية جيدًا. نعم ولكن الافرنسية صعبة جدًّا عليه (منشانه). انا ارى انها سهلة جدًّا. عندما تذهب الى باريس خذ هذا الكتاب الجميل لاخيك واخبره انه من ابن عمي. اظن انه يمكث الان بعيدًا في الجبل وليس هنا في البلد. الخواجا يوحنا له اخ قبيح وهو حزين لذلك (for it). اسأله عن اسمه. انا اعرفه. خذ كرسيًّا واجلس قربي. انا اخبرك. انا آتي حالاً.

لمن هذا الكتاب. لِأَما. لمن هذا الكلب. لفريد. لروزا

[1] يقال Whose pen is this ? (لمن هذا القلم) فيجاب It is Najeeb's or Rosa's (لنجيب او لروزا)

١٧

أرايتَ ٠ أرايتم	did you see?	أترى ٠ أترون؟	do you see?[1]
أرأى	did he see?	أيرى	does he see?
لم ترَوا	you did not see.	لا ترون	you do not see.
لم يرَ	he did not see.	لا يرى	he does not see.

ق ٠ في الاستفهام والنفي مع الافعال الغير المساعدة تستعمل (did) في الماضي لكل شخص مع بقاء الفعل على حاله ٠ وفي الحاضر تستعمل (does) للغائب المفرد و (do) لكل ما سواه كما تراه مبيناً اعلاه

Do I know my lesson? I do not think. Do you see the sea from there? No, I do not see it. Do you speak English? No, Sir, my brother speaks well. Does he stay in our town? No, Madam, he stays in the country.

Did he come here? No, he did not come. Did Miss Rosa and Mr. Joseph write to you? They did not write to me in these ten days because they do not know where I am.

---

[1] do (دُو) و does (دَز) و did تكون في الاستفهام بمعنى هل او همزة الاستفهام وفي النفي يستغنى عن ترجمتها في العربية

Whose pretty table ,is that ? It is my cousin's. Whose horse is this ? It is my horse. It is Ameen's.

انا لا اعرف مثالتي الانكليزية . أتعرف مثالتك الافرنسية . لا اعرفها جيداً . هل رأيت الخواجا يوسف هذه الجمعة . لا لم أرَهُ . هو لم يكتب لي في هذه الايام . هو لا يكتب لنا لانه لا يعرف اين نحن . انا لم انم كل هذه الثلاثة ايام لانني مريض . اي اثمار اكلت . اني لا اكل ثمراً . اني حزين لذلك . لمن هذه الازهار . لخالي . لمن تلك الاشجار . ليوحنا . لمن هذه الطاولة الجميلة . هذه طاولتي .

١٨

أما عرفتم	did you not know?	أَلا تعرف	do you not know?
أما عرفَ	did not he know ?	أَلا يعرف	does not he know?
أَليس عنده	has he not ?	أَليس عندكم	have you not ?
أَليس	Is he not ?	أَلستم	are you not ?

مل . في الاستفهام المنفي الافضل وضع اداة النفي بعد الضمير او الاسم (ان وجد) . على انه يجوز ان يقال ؟ Do not you know ايضاً كما ترى في الامثلة

﴿ الطالع الثاني ﴾

٣٠

I wăs	كنتُ	we wére	كنا
THou wăst	كنتَ	you wére	كنتم
he wăs	كان	THéy wére	كانوا

when ايمتى · متى ago من مضي since منذ

for-mèrly	سابقًا	time	وقت · مرّة
yés-tèrdây	البارح	to-dây (تُوْدِاي)	اليوم
last week	الجمعة الماضية	mònth شهر yéar	سنة
ăl-wâys	دائمًا	often (أُفِنْ)	غالبًا
kind	لطيف · ذو معروف	rude	فظ · خشن
beaû-tifûl	جميل	at[1] (للمكان)	بِ by عند · في
Damas-cûs	دمشق	Lòn-dòn	لوندره
Alép-po	حلب	È-gypt	مصر

---

(١) مع اسماء العواصم الكبيرة مثل لوندره و باريس ومافوق ذلك كالبلدان والقارات تستعمل غالبًا in فيقال كنت في باريز I was in Paris وفي دون ذلك كالمدن الاعتيادية والقرى الخ. تستعمل at فيقال I was at Beyroût · وقد تستعمل at مع اسماء العواصم ·

I was in Egypte last week. We were formerly at Damascus, but at present we are at Beyrout. My father was at Aleppo three months since. Did he see any of our friends there ? No, he did not see any of them. When did he come ? About ten days ago. Where were you last year ? I was in London. When did you write to your master ? Yesterday. I am very sorry that he did not write how he is. I well know that he was with his family in his beautiful garden at the sea. Your uncle was always very kind to me. Those boys were often rude.

كنا سابقاً في حلب لكن في هذه الايام نحن في بيروت ٠ منذ عشر سنين اخي كان في لوندره ٠ ايمتى اتى ٠ الجمعة الماضية ٠ كم يوم مكث هناك ٠ نحو ٣٥ يوماً وكان غالباً مسروراً جداً هناك لان لوندره مدينة جميلة جداً ٠ هل اتى الى باريز ٠ نعم أتى اليها ثلاث مرات ٠ ماذا يقول اخوك عن بيوتها ٠ يقول انها ليست صغيرة وجميلة جداً وانها كانت سابقاً منذ نحو ١٥٢٣ سنة صغيرة وبشعة



My father's house	بيت ابي
I was at my father's	كنت عند ابي
I go to my uncle's	انا اذهب الى (عند) عمي او خالي

مل ١ — الصيغة المذكورة سابقاً تدل على اضافة الملك وتختص غالباً بالكائنات الحيَّة • فلا يصح ان يقال The book's paper اورق الكتاب بل The paper of the book لان الورق ليس ملكاً للكتاب بل منسوب اليه

مل ٢ لفظة house بيت مقدَّرة في الجملتين الثانية والثالثة • وتمامها my father's house. my uncle's house فبحذف house تؤدي الجملة معنى « عند » كما ترجمناها • ولينتبه المتعلّم الى ان at في نحو I was at الخ • تستعمل عند عدم وجود حركة او انتقال و to في نحو I go to الخ • تستعمل عند وجود حركة او انتقال • لان was تدل على السكون و go على الحركة

لم اكن I was not	أَكنتُ was I ?
كان يوجد واحد (للمفرد)	There was one
كان يوجد كثيرون (للجمع)	There were many

My brǒThėrs'[1] book   كتاب اخوتي

ūse-fŭl	مفيد . نافع	an-xious	مشتاق (أَنكشَز)
né-cėssary	ضروري . لازم	bus-y (بِزي)	مشغول
pos-sible	ممكن	im-possible	غير ممكن . مستحيل
for-ėst	غاب	mŏŭn-tāin	جبل
to léārn	تعلم	to stŭd-y	دَرْس

I was at my father's. Was he at his sister's? No, he was at Mr. Alfred's. Where is my aunt's book, Alfred? Your friend's son has it. Have you my sisters' book? Yes there it is take it and give it to them. Where was your cousins' horse yesterday? It (or he) was in the forest. Were you in the mountain last week? No, Sir, but Henry, Mr. William's son was. Were there any friends with him? There was one.

Is it possible for me to learn English well in six months? If you are diligent that is not impossible for you. You know that English is a very useful language and is necessary for you also. Last year I was busy, but this year I am very anxious to study it.

أَكنتَ عند الخواجا الفرد . كلا كنتُ عند خالتي . أَكان اخوك عند صديقه . كلا لكن كان عند السيدة مريم . اين ابن

(١) في الإضافة للجمع توضع علامة الإضافة هذه (') بعد حرف s

١الخواجا هنري ٠ أآخذ كتاب أخواتي معه الى المدرسة ٠ ذلك ممكن ٠ وانا اعرف انه مشتاق جدًّا ليدرس الافرنسية ٠ ليس مستحيلاً ان يتعلمها في احد عشر شهرًا اذا هو لم يكن (ليس) مشغولاً ٠ تلك اللغة نافعة جدًّا له وضرورية ٠ انا مشتاق جدًّا لاراه واخبره ذلك ٠ أين ابن عمك يا الفرد ٠ في الجبل ٠ وحصانه ٠ في الغاب

٢٣

I had	كان عندي(١)	we had	كان عندنا
thou hadst	كان عندك	you had	كان عندكم
he had	كان عندهُ	they had	كان عندهم
had he ?	أكان عندهُ	had he not ?	ألم يكن عنده
little	قليل (من) (للكمية)	fêw	قليل (من) (للعدد)
múch	وافر ٠ كثير (للكمية)	many	عديد ٠ كثير (للعدد)
dêàr	غالٍ	chêàp	رخيص ٠ بخس
wîse	حكيم ٠ عاقل	fool-ish	جاهل ٠ مجنون
hand	يد	wātch	ساعة (صغيرة)
létt-ér	مكتوب	knîfe	سكين
món-éy	دراهم	gôld ذهب	sil-vér فضة
lā-dy	(ست) سيدة	gén-tleman	خواجا

(١) او معي او لي او كنت املك وما اشبه مما يدل على الملك

I had formerly much money, and many books. Had this wise lady much gold and silver? She had very little. They had yesterday a few letters from a gentleman in London. Had you not a knife? Yes, I had a cheap (١) silver knife. Had not William three days ago, a silver watch in his hand? No, he had a gold one. It is very dear. Look at that wise girl, she had a foolish brother three years since. Do you know him? I know him very well.

كان عندي سابقاً ساعة ذهب غالية والان عندي ساعة فضة رخيصة . كان عندهم دراهم وافرة . أكان عند مريم (شي) ذهب (any) هذا الخواجا كان عنده بعض الدراهم (شوية دراهم) وقليل من الخمر . الم يكن للسيدة أما (شي) اخوة . كان لها اخوة قليلون (a few brothers) . هذه (الست) حكيمة جداً ولكن اظن ان ابنها مجنون . لماذا تظن ذلك . لانه يسأل عن اشياء كثيرة ليست (ليس) لازمة . ماهذا في يدك . سكين هنري و بعض مكاتيب من حلب لخواجه في دمشق . أدمشق بعيدة جداً من هنا . نحو ثلاثة ايام .

---

(١) اسماء المعادن والمنسوجات تستعمل كنعوت ايضاً . فتترجم I have a silver knife عندي او (معي) سكين فضة او (فضية) و silk handkerchief (محرمة حرير او حريرية)

٢٣

nêàr-ly, āl-most	تقريبًا	cêr-tàinly	مؤكّد
trûe	صحيح	nôble	شريف
wêàk	ضعيف	strong	قوي
short	قصير	long	طويل
Lī-on	اسد	tī-ger (تيگر)	نمر
king	ملك	queen	ملكة
mén	رجال	child-ren	اولاد
wom-en (ومن)	نسآء	gen-tlemén	خواجات
sô	هكذا	as كـ	like مثل

What is the name of our present queen? Victoria. Has the king any lions and tigers in his gardens? Certainly he has many. Do you know the lion? No, he is a noble strong animal. Is it true that the tiger is feeble? Certainly not, but it is not so strong as the lion.

These noble gentlemen had more children than those kind women. How many had they when they were at Damascus? They had about seven sons and nearly six daughters.

Is it a long time since you had that short letter from your friends, the three noble men? A month ago.

أصحيح ان الملك والملكة كانا في باريز من مضي عشرة ايام ٠ اظن هكذا ٠ هل تعرف الاسد والنمر ٠ كلا ٠ الاسد ملك الحيوانات وهو حيوان شريف قوي ٠ النمر تقريبًا مثل الهرّ لكنه ليس ضعيفًا مثله — كان لهولاء الخواجات اولاد كثيرون ٠ اين الرجال والنساء الشرفاء أكانوا عند اخيك سابقًا ٠ نعم ولكن هم في حلب منذ زمان طويل ٠ ألم يكتبوا لك ٠ مؤكد ٠ لكن مكتوبًا قصيرًا جدًا

٣٤

انهيتُ	I fin-ished	فتحتُ	[1] I ô-péned
انهيتَ	thou fin-ishedst	فتحتَ	thou ô-pénedst
انهى	he fin-ished	فتح	he ô-péned
انهينا	we fin-ished	فتحنا	we ô-péned
انهيتم	you fin-ished	فتحتم	you ô-péned
انهوا	they fin-ished	فتحوا	they ô-péned

ق ٠ يصاغ الماضي بزيادة ed على المصدر او d فقط

---

(1) الافعال المنتهية في y مسبوقًا بحرف تاخذ في الماضي ed بعد قلب الحرف y الى i نحو To Try تجريب I tried جربت فاذا تقدّم y حركةٌ لا تتغير نحو To Plây لعب I played لعبتُ

اذا كان المصدر منتهياً في e ٠ ويصح ان نترجم ed بلفظة «كان» ايضاً فنقول I opened كنت افتح الخ ٠ فقس على تصريف الفعلين المذكورين كل الافعال القياسية مل ٠ e في ed (علامة الماضي) لاتلفظ الا اذا كان المصدر منتهياً في d او t نحو ôpéned (أُوبِنْدْ) فتحَ و hâtéd (هِاتِدْ) بَغضَ و addéd (أَدِدْ) أَضاف

دخول	to én-ter	قبول	to accépt
فحص	to éxam-in	تاكيد	to assure (أَشُور)
ترجي ٠ رجاء ٠ أمل	to hôpe	تصليح	to corréct
مساعدة	to hèlp. âid	خَلق	to crêâte
إخبار إعلام	to inform	تغطية	to cóv-ér
دعاء ٠ (عزيمة)	to invite	غِشٌ ٠ خداع	to decêive
ضحك على	to laugh (لآف) at	قسمة	to divide
قبول ٠ وصول	to rêcêive	معذرة	to éxcûse
ارادة ٠ حبّ	to like	تحضير إعداد	to prêpâre
ارادة ٠ احتياج	to wānt	مشي	to wālk (وُاك)

٣٥

Gôd	الله	wörld	عالَم
mör-ning	صباح	öTH-ėr آخر else	غير ذلك
êve-ning	مساء	mistâke	غلطة
dinn-er (عدا الطهر)	عوري ·	class	صف
süpp-er	عشاء	correct-ly	صحيحاً
pėrhaps	ربما · يمكن	sure (شُوْر)	مؤكّد
dòubt (دَوْت)	شك	THen اذاً . حينئذ ôn-ly	فقط
except	إلاَّ · ما لم	ėspé-cially	خصوصاً
will ارادة will you ?	أتريد	prės-ėnt.off-ėr	تقدمة · هدية
can يقدر cannot	لايقدر	if you please	اذا شئتَ

Good morning, Sir. Good evening, miss Emily. How are you? Very well, thank you. Do you speak English? A little. I cannot speak correctly. Yesterday our English master examined us, and corrected many mistakes for me. But he informed me that you prepared your lessons well, and assured me also that you are more diligent than all the other scholars in your class.

God created the world. Will you accept this present? He covered his eyes. She deceived me. They divided their flowers.

He excused me. Roza prepared her lesson. We walked in the garden. William entered the school. I hoped so. Are you sure. No doubt. They helped him. I invited them to dinner and supper. I received a letter. He used his pen. I liked you and called you my dear when you were kind to me, but now I want to call you foolish John, especially because you laughed at me. No, if you please call me some thing else.

٢٦

صباح الخير ياسيدي. كيف انتم. شكرًا لكم اننا بغاية الجودة. أتريد ان تتعشّى (تأخذ عشاء) معي. اعذرني لاني لا اقدر لان صديقي الخواجا الفرد دعاني للعشاء (في) هذا المساء. اذا شئت خذ اذا هذه التقدمة الصغيرة معك للسيدة املي. هي دخلت المدرسة البارح ولربما لا اقدر اراها. كلا هي افهمتني انها لاتريد أن تذهب (الذهاب)[1] ما لم ابوها ياتي من الجبل. أأنت

[1] يقال في العربية لا تريد أن تذهب اي لاتريد الذهاب لأنّ «أنْ» (المصدرية) والفعل الذي بعدها يقومان مقام المصدر وعليه فحيثما اجتمع فعلان مثل «تريد وتذهب» واحتمل وجود «أنْ» بينهما ضع الثاني في الانكليزية بصيغة المصدر الذي علامته to وقل في مثل هذه الجملة لاتريد «الذهاب» اي ان تذهب

She does not like To go

موءكد . لا شك . اذاً اعطني اياها . ارجو ان اراها — الله خلق العالم . نحن حضّرنا مثائلنا . المعلم صلّح خمس غلطات لي فقط . هي غطّت راسها . وليم خدعني . هذان الرجلان الفقيران قسما الخبز . كنت امشي (I walked) سابقاً في الجنينة . كنت الخص التلاميذ . وصلني مكتوب آخر من صديقي في حلب . ولا شيء غير ذلك . ❋ يوخذ مع هذه المثالة مراجعة المثالة ١٩ ❋

٢٧

الذي او التي او الذين او اللواتي	في الرفع	(لمن يعقل)	(هُوْ) who
	في النصب والجر	(لمن يعقل)	(هُوْم) whom
		(لما لا يعقل)	which
		(لمن يعقل ولما لا يعقل)	THat

تكلمتُ	I spôke	mine (بتاعي) خاصتي . لي .
اعطيتُ . (اديت)	I gave	THine لكِ
اخذتُ	I took	his لهُ
اكلتُ	I ate	hers لها
رأيتُ	I saw	ours لنا
اخبرتُ	I told	yours لكم . لكنّ
اتيتُ	I came	THeirs لهم . لهنّ
ذهبتُ	I went	of (أُف) من . عن . بِ

مل · مرَّ بنا ان الفعل الماضي يصاغ بزيادة d او ed.
على المصدر وذلك في الافعال القياسية · اما الافعال
الشاذة فتشذ في الماضي كما رأيت وفي صيغة المفعول
به فقط كما سياتي في محله · ولا تتغير في الماضي الا مع
المخاطب المفرد فتقول thou spokest مثلاً بزيادة st
او est على صيغة الماضي وهذا لا يعتد به لان thou
غير مستعملة كما علمت ·

وليتنبه المتعلم لحفظ هذه الافعال جيداً لان غالبها
ضروري وكثير الاستعمال

The man who came here is my uncle. The man whom (١) you saw and of whom yo spoke is her cousin. Those women who were ill are Mr. Henry's sisters. The canary

---

(١) قلنا اولاً whom وليس who لانها مفعول به من saw
بعدها ثم قلنا of whom لانها مجرورة بالحرف of · ويلاحظ ان
الضمير (العائد) يحذف مع الفعل بعد الموصول فلا يقال The
man whom you saw him بل whom you saw الرجل
الذي رأيت · فقس عليه

which your brother gave me is not yours. I am sure that it is his. the chairs of which you speak are theirs. Give me some of the money which you took from William. The man that (or who) went to Egypt was my dear friend. Look at this bird that (or which) the man gave to me, it is so small and ugly. There are two horses here one of which is ours and the other is theirs. Will you give me the pen which (or that) you took from me yesterday. No, it is mine. But if you like you can take that knife because it is yours. Did you eat the fruit which (or that) I told you not to eat. I ate some of it only.

٣٨

احتصاص بِ to belong to | لِمَن (يخص) whose

Whose book is this ? It belongs to me (or it is mine). Whose pens are these ? They are yours (or they belong to you). Whose horse did you see ? His. No, it is William's.

لِمَن هذا البيت • يختص بنا • لمن تخص هذه الطاولات • لنا (او تبعنا او بتاعتنا)• الاولاد الذين كانوا في المدرسة السنة الماضية كانوا مجتهدين • الحصان الذي (رأيتَ) عندي ليس لك (بتاعك)• النساء اللواتي معهن (with whom) تكلمنا اخبرننا ذلك• وصلت لي الهدية التي عنها (about which) اختي افهمتني

في مكتوبها. ربما هذا خاصتي. ذلك تبعك موكدًا. كل الذي اخبرتني عنه (ترجم 'اخبرتني عن' وليس عنه) ليس صحيحًا. انا حضّرت المثالة التي اعطانا اياها المعلم (ترجم التي المعلم اعطانا) اين صديقك الذي رأيناه البارح عند عمك. أهذا الكنار الذي اعطيتك اياه. كلا هذا لي. هذا لا يخنص بك (او بكم) (This does not belong to you) انظر التلميذ الذي صلح غلطاتك. لِمَن قلت ذلك. لِمَن هذه الجنائن وتلك الحيوانات. تخصهم. لنا

٣٩

س او سوف will او shall

مُلْك (٢) To Have | كَوْن (١) To Be

سامللك	I shall have	ساكون (ساصير)	I shall be
ستملك	thou wilt have	ستكون	thou wilt be
سيملك	he will have	سيكون	he will be
سنملك	we shall have	سنكون	we shall be
ستملكون	you will have	ستكونون	you will be
سيملكون	they will have	سيكونون	they will be

(١) من هذا المصدر يشتق am, art, الخ. و was, wast, الخ.

(٢) من هذا المصدر يشتق have, hast, الخ. و had, hadst, الخ

التالي . القادم . الاتي	next	غداً (بكرة)	to-morrow
قبل bêfôre بعد	af-tèr	مستقبل (فيوتشر)	fû-tûre
لا ـ ولا	nèi-THer—nor	إمّا — وإمّا	èi-THèr—or

أسأكون هناك غداً — Shall I be there to-morrow ?

أسأملكه في المستقبل — Shall I have it in the future ?

أسوف لايملكه (يحصل عليه) — Will he not have it ?

I shall be at Paris in 15 days. You will be in London next month. She will be either at your cousin's or at Mrs. Alfred's. They will have neither the horse nor the ass. Who will examine us to-morrow? The master who examined us before. (١) Shall you have it ?

ق — يصاغ المستقبل بوضع shall او will (حسب الترتيب المذكور) قبل المصدر بعد نزع علامتهِ to.

ساكون هناك الجمعة القادمة . سيكونون في باريز بعد ٢٠ يوماً . هي ستكون غداً اما عند ابن عمها واما عند خالها . هو سوف يكون لا عندنا ولا عند الخواجاهنري . ساملك كتاباً مفيداً بعد ثلاثة اسابيع . أسيملك حصاناً . أستملك (shall) هذا البيت من السيدة أملي . لا هذا ولا ذاك . إمّا هذا وإمّا ذاك سيكون معلمنا في المستقبل . ومن كان قبل . سأخبرك غداً

(١) في الاستفهام ضع shall للمخاطب مفرداً وجمعاً بدلاً من will

٣٠

I shall ô-pén	سأفتح	I shall fin-ish	سأنهي
thou wilt open	ستفتح	thou wilt finish	ستنهي
he will open	سيفتح	he will finish	سينهي
we shall open	سنفتح	we shall finish	سننهي
you will open	ستفتحون	you will finish	ستنهون
they will open	سيفتحون	they will finish	سينهون
Sún-dây	يوم الاحد	slépt نام sat	جلس
Món-dây	الاثنين	drank شرب said (سِاد)	قال
Tûes-dây	الثلاثا	knêw	عرَف
Wédnésdây (وِنزْدِي)	الاربعا	réad	قرأ
Thúrs-dây	الخميس	wrôte	كتب
Fri-dây	الجمعة	thôught	افتكر
Sátúr-dây	السبت	noon	(الظهر) الظهيرة

Shall I open? أسافتح Will they not finish? أسوف لا ينتهون

He will open the school (١) on Monday.

---

(١) يكتب دائمًا اول حرف من اسماء ايام الاسبوع كبيرًا وترافق هذه الاسماء غالبًا on التي يستغنى عنها في العربية فيقال I shall finish that on Sunday سأنهي ذلك يوم الاحد

I drank a little milk yesterday and shall drink some to-morrow. She will finish her lesson on Wednesday because she is busy at present and was busy before. Will they be in London next week? Shall you go to Egypt? Yes. When? In ten days. Then that will be on Thursday. Perhaps, I am not sure. Tell us what will you give to John. I wrote to him and told him about that. Will he not finish his lesson before noon? No. Perhaps afternoon.

قرأتُ اليوم ان الملكة ستاتي غداً بعد الظهر الى لوندره وارجو ان اراها (رؤياها to see her) هنالك . من سيعرف ماذا اعطيتُ لوليم . أستنهي كتابك بعد ثلاثة اشهر . الله يعلم . ساكتب لك عند ما اعرف اين تكون . ساكون في دمشق بعد خمسة عشر يوماً . وسيكون عندي وقت لان اكتب (للكتابة) سادعو الخواجا الفرد ومدام الفرد ايضاً للغداء يوم الاحد عند الظهر . وانت ستكون معها وستحصل على شيء تحبه (تحب) كثيراً جداً . متى ستحضر مثالتك . اليوم بعد الظهر . اذاً انت ضحكت على مريم عند ما اخبرتها انك ستذهب بعد الظهر الى (عند) اخيك . هي خدعتني ايضاً . سوف لا اسامحها . ساذهب لادعوها (اي لان ادعوها) . ربما هي الان مشغولة . انت ستتكلم معها في وقت آخر . انظر اخاك . هو جلس على كرسيك

of Spring. They are three, March is the first, April is the next, and May is the third. When shall you go to see your friend ? On Tuesday after noon at 3 o'clock or a quarter to 3.

---

stood وقف　　　said قال (ساد)

ارجو انك ستكون الاول في صفك . انا كنت الرابع قبلاً ولكن الان انا الثاني . اي فصل سنأخذ منشان بكرة . الثاني والثلاثين وجزءًا من الثالث والثلاثين . ماهي اشهر الخريف . ايلول (سبتمبر) وتشرين الاول (اكتوبر) وتشرين الثاني (نوفمبر) . انا احب الربيع (ربيع) اكثر من الصيف . ربما انت تحب لا الخريف ولا الشتاء . متى ستذهب لان ترى اخاك . يوم الاثنين قبل الظهر عند الساعة عشرة الا ربع (at quarter to ten) . كم الساعة الان . ثلاثة وعشر دقائق . معي هي ثلاثة ونصف . وليم وقف (فوق) وقال لي ان اجلس على كرسيه

٣٣

deep عميق　deep-ĕr اعمق　deep-ĕst الاعمق

fine فاخر　fīn-ĕr افخر　fīn-ĕst الافخر

corréct	صحيح	ig-norant	غبي
môre corréct	اصح	lèss ig-norant	اقل غباوة
môst corréct	الاصح	lèast ig-norant	الاقل غباوة

ق • يصاغ التفضيل مع النعوت ذات المقطع الواحد بزيادة er و est او r و st اذا كانت منتهية في e • ويضاف للمتعددة المقاطع more اكثر و most الاكثر (للتكثير) و less اقل و least الاقل (للتقليل) • اما النعوت المنتهية في y فتأخذ er و est بعد قلب y الى i كما في المثال

سريع quick	بطيء slôw	بير wéll	نهر riv-er
حلو sweet	كثيف thick	ثياب	clôTHes
امين • (أناست)	hon-ést	جار	néigh-bóur
كريم	gén-érous	جملة	sén-tence, phrâse
خياط	tâil-ór	سكر	su-gar (شوگر)
نجار	jôin-ér	فهيم •	intéll-igént
تاجر	mér-chant	تعيس •	mis-érable
شاي têa	قهوة coff-êe	قدح(فنجان) cúp	كباية glass

Your clothes are finer than mine. The well is deeper than the river. Mr. Alfred's son is more intelligent than our neighbour's son.

My sentence is more correct than yours. The tailor will finish my clothes to-morrow

if he will be a little quicker. You are less miserable than I, but William the joiner is the least miserable. My cup of tea is sweeter than hers and his is the sweetest. Mary is more generous and more honest than the merchant's daughter, who came here a few minutes ago. John is slower than Rosa, but you are the slowest. The forest which we saw near the river is not thicker than ours. Certainly it is not thicker. This child is more intelligent than all these children. This cup of coffee is dearer than that glass of water.

هذا الولد افهم من جميع التلاميذ. تلك الابنة التي رايناها عند الخواجا الفرد اتعس من هذه ولكنها اكثر ادباً من كل اخواتها. ثياب الخياط افخر من ثياب النجار. البحر اكبر واعمق من النهر. فنجاني الشاي احلى من تبعك لانه يوجد فيه سكر اكثر. السيدة روزا اقل وهماً من ابنة جارنا التي هي الاولى في صفها. انا أسرع منك. هي أبطأ منهن. الغاب الذي عند البحر أكثف من تبعكم هنري اكرم من مريم. جملتي اصح من جملتك

﴿ الطالع الثالث ﴾

٣٦

اسماء مفعول قياسيّة		اسماء مفعول شاذّة			
ô-péned	مفتوح	seen	منظور	heard	مسموع
fin-ished	منهيّ	written			مكتوب
éxam-ined	مفحوص	réad	مقروء	found	موجود

I am examined	انا مفحوص	He is seen	هو منظور
I have examined [1]	انا فحصت	He has seen	هو نظَر

---

[1] الفرق بين هذه الصيغةو بين الماضي الذي مر الكلام عليه نحو I examined (انا فحصت . او كنت افحص) هو ان هذه الصيغة تدل على انتهاء العمل في الزمان الحاضر وتلك على انتهائه في الزمان الماضي وعليه فلا يجوز ان يقال I have examined yesterday بل I have examined to-day فحصت اليوم . ولا I examined to-day (يجوز ذلك في الاستعمال من باب التساهل) بل I examined yesterday فحصت البارح . فقس عليه . ولينتبه المتعلم لهذا الفرق بينهما لانه لا وجود له في العربية .

ق · يصاغ اسم المفعول القياسي بزيادة ed مثل الماضي المار ذكره·واسم المفعول الشاذ يختلف كما يرى في الأمثلة

ملح · اذا تركب المفعول مع فعل الكون To Be او مشتقاته التي منها am (كائن) و was (كان) الخ يتكوّن من ذلك المجهول نحو I am examined انا مفحوص · واذا تركب مع فعل الملك To Have او مشتقاته التي منها have الخ·يتكوّن من ذلك المعلوم نحو I have examined انا فحصتُ

I have examined the scholars. Have you not found them diligent? Yes, I have found them very diligent. Have you written your letters to London? No, I shall write them after noon. Did you write to the merchant last week? No, I have written to him to-day, but I wrote to the tailor three days ago. My friend, Mr. John, has read his French lesson very correctly. William and Henry have helped me. In what have they helped you? In many useful things. I have recieved a letter this week which is shorter than yours.

This is the first time that my friend invited me to the country. Will you go with me? No, thank you. I cannot, because I have heard that my brother will be here either on Friday or on Saturday. Perhaps you will see Miss B. there. Is she invited? No doubt she is invited also, because she is wanted there more than any other friend. Do you not know that she is your friend's sister? I did not know that.

وصلني الان مكتوب. لماذا هو مفتوح. لا اعلم . ربما الولد الذي اعطاهُ لك فتحه . هل انهيت الصفحة التي اعطاك اياها المعلم . الان انهيتها وسأ نهي الفصل الثالث والعشرين بعد نصف ساعة ايضاً. يوحنا أفهم من صديقك الفرد ابن النجار فانني[1] اعطيته صفحة واحدة واظن انه لا يعرفها جيداً

انا حزين. هم مسرورون. هي مدعوّة للعشاء. هذا مقبول . هو محتاجٌ اليه. هذا السكين مستعمل. جارنا اقل تعاسة من ذلك التاجر. بيرنا اعمق من تبعكم (بتاعتكم) . سمعت اليوم . وجدته هكذا

٣٥

معطىً	given	مغطّى	cov-ered
مأخوذ	tāk-en	مدعو	called

[1] ترجم « انا اعطيته »

I was called دُعيتُ. او كنت مدعوًّا

he was given أُعطيَ. او كان معطى

I had covered كنت غطيت

they had taken كانوا اخذوا

tôld	مُخبَر	knôwn	معروف
thôught	مظنون	slépt	مُنام
cóme	موتى به	said (سَد)	مقول
gone	مذهوب به	stood	مُوقَف
spôk-én	متكلم به	sat	مُجلَس
êà-tén	مأكول	wiTHout	بدون
drúnk	مشروب	white	ابيض
bét-tér	أحسن	black	اسود

The gentleman had given his black dog to my little cousin. I was told that he had accepted the offer before I went to Damascus. This lady is called Emily and her father was called Alfred. She was given this name by her mother. Had you seen our new horse before this time? No, but our neighbour's son had spoken to me about it.

I had covered the table. She had slept half an hour. He had taken a glass of wine. They had drunk a cup of coffee without sugar. This book is larger, finer, and more useful than yours. It was received yesterday.

as a present from my friend the joiner's son. It was said and it is now known also, that to speak little is often better than to speak much.

I had gone. He had come. The water was drunk. The bread was eaten. She had stood up. I had sat down. So it was thought.

٣٦

had	مملوك	been	(مكون) موجود

I have had (الان) كنت املك٠ او كان عندي او لي او معي

I had had (قبلاً) كنت املك٠ او كان عندي او لي او معي

I have been (الان) كنت٠ او كنت موجوداً

I had been (قبلاً) كنت٠ او كنت موجوداً

افعال شاذة

مصدر	ماضي	اسم مفعول
وجدان	وَجد	مَوجود
to find	found	found
احضار	أحضَر	مُحضَر
to bring	brought	brought
نسيان	نسيَ	مَنسيّ
to forget (فُرگت)	forgot	forgotten

مسامحة	سامح	مسامح
to forgive (فرْگيف)	forgâve	forgiven
ابتداء	ابتدأ	مبتدأ به
to bêgin (بِگِن)	bêgan	bê-gün
انتخاب • إنتقاء	إنتخب	منتخب
to choose	chôse	chôs-én
وضع	وضع	موضوع
to pût	pût	pût

I have had six fine pens to-day, and Mr. Saleem had formerly five. the tailor had had three children when he came to Beyrout.

I have now been at the joiner's. When I saw you last year I had been to Ba'albek. Has Solaiman found his knife? No, he has brought a new one from the town.

Rosa has forgotten to prepare her lessons. Will you forgive her? She is a lazy girl, I forgave her three times last week, and I have forgiven her this morning also. How many times shall I forgive her? I have heard to-day that she has begun to be diligent. Have you put the fruit which you have chosen in the room? No, I have been very busy to-day. Where have you been? At my cousin's.

اين كنت • عند خالي • أرأيت اباك اليوم • نعم ولكني نسيت ان اخبره عن المكتوب • الخواجا الذي كان عندنا ذهب الان الى بيت الخواجا سليمان • يُقال ان الملك سيذهب الى لوندره بعد عشرين يوماً • هذا الولد يدعي يوحنا وابوهُ كان يدعى هنري • انا الان انتخبت عشرة كتب احسن من بتوعك (تبعك) • شربت الان فنجانًا حلوًا من القهوة • شاينا انخر واحسن وانفع من تبعكم • نشرب مع او بدون سكر • هو نسي • الحصان وُجِدَ • ابي سامحني • التلميذ أُحضِر امام المعلم • يظن ان العالم قديم جدًّا وهكذا كان يظن سابقًا ايضًا •

٣٧

اسماء فاعل		مصادر	
منتظر	expéct-ing	انتظار	to expéct
عائش • ساكن	liv-ing	عيش • سَكَن	to live
راجع	rëtùrn-ing	رجوع	to rëtùrn

ق • يصاغ اسم الفاعل بزيادة ing على المصدر وان وُجد في آخره e تحذف منه غالبًا قبل الزيادة نحو liv-ing • المصاغة من live

انا منتظرك	I am expecting you
كان عائشاً	he was living
كانوا راجعين	they were returning

مل • اذا دلّ اسم الفاعل في الانكليزية على العمل او الممارسة يترجم في العربية بصيغة المضارع نحو he is writing هو يكتب (عمّال يكتب) I was study-ing كنت ادرس (او كنت عمّال ادرس)

اسم مفعول	ماضي	مصدر
معمول dȯne	عَمَلَ did	عَمَلٌ • فعل to do
مصنوع mâde	صَنَعَ mâde	عمل • صنع to mâke
مشترى bôught	اشترى bôught	شراء to bu̇y
مبيع sôld	باع sôld	بيع to séll
مرسَل sént	ارسل sént	إرسال to sénd
مغنّى su̇ng	غنّى sang	غناء • ترتيل to sing

to plây	لعب	the pâ-rents	الوالدان
to need	احتياج • عوز	sérv-ant	خادم • خادمة
to prom-ise	وعد	breâk-fast	(ترويقة)فطور اصبح
to chânge	تغيير	busi-néss (بزنس)	مصلحة
to viś-it	زيارة	wéaTH-ėr	طقس
to bêliêve	تصديق • ايمان	appleś تفاح peârs	انجاص
to arrîve	وصول	ôn-ly فقط • وحيد in	داخلاً
to collėct	جمع • قبض	wörk شغل out	خارجاً

I am going to my uncle's. What are you doing? I am reading, my sister is singing, and my parents are sleeping. What was the servant doing? He was buying some apples and pears, and now he is preparing our breakfast. Is it true that you have sold your horse to-day? Yes, because I am needing money.

I shall visit you either this afternoon or to-morrow morning. Have you any work for the present? No, I only have to send my brothers in, because the weather is changing, and they are playing out. When will your friend arrive? He promised to be here on the 17th. (seventeenth) of this month. I do not believe that, because he is very busy especially in these days. He is collecting money.

انا ذاهب · هو آتٍ · هي (عمال) تكتب · اشترينا (شوية) تفاح وانجاص (كمثرى) · لاتصدق ان الخواجا الفرد باع بيته · وعدت ان ازوره في الخامس عشر من هذا الشهر · الخادم عمال يحضِّر التروبقة (الفطور) · الاولاد يلعبون (عمّال يلعبوا) · اختي ترتل الان وكانت قبلاً تدرس مثالتها · اخي منتظرنا · اين ساكن · معنا · اين هو · يجمع (يقبض دراهم)

٣٨

قدرتُ (كُود)	I could	أقدر	I can
كان يمكني	I might	يمكني	I may

سأدعك تستمر — I shall let (١) you contin-ue

ما كان ينبغي ان اضرّك — I should (شُود) not hurt (١) you

سأذهب · (اي أريد اذهب وسأذهب) — I will go

كنتُ اذهب · كنتُ أريد أن أذهب — I would (وُود) go

يلزم ان اموت · لابد لي ان اموت — I must die

كان يجب ان آتي — I ought to come

---

(١) hurt, let فعلان شاذّان لا يتغيران في الماضي والمفعول به

mȳsélf	ذاتي • نفسي	to wāsh	غسل
yōūrsléf	ذاتك	to dréss	لبس
himsélf	ذاته	to rést	استراحة • تريح
hérsélf	ذاتها	to bûrn	إحراق
itsélf	ذاته (لما لا يعقل)	to amûse	تسلية
oursélves	ذواتنا	to plêâse	ارضاء • سرور
yoursélves	ذواتكم	while بينما yét	الآن • بعد
THémsélves	ذواتهم. ذواتهن	as بما ان • فيما since	طالما

It does not matt-ér / név-ér mind — (ما بيسايل • ما علايش)لا بأس

I do not câre — لافرق عندي • لا يهمني • لا ابالي

tâke câre إعتنِ (دير بالك) — bewâre إحذَر

at once (أت وَنْس) • حالاً — gét réad-y تحضر • تهيأ

at hôme في البيت — pây attén-tion أصغِ (ادِ اصغاء)

Come, William, let us go and visit our uncle. I cannot go at present as I am not yet ready. Never mind, you can get ready at once. Then expect me a little, if you please while I wash and dress myself. Very well, I am going to the other room. Beware of the dog. It is at the door. I do not care about that, only tell me how one can amuse

himself there. We often amuse ourselves in reading. You may take any book you like.
You might have finished your book if you would study and pay attention. I could not read as my eyes were weak. You should rest yourself at home, since you are not well.
I ought to continue my work. You might please yourself. They would not hurt themselves. It does not matter.

لماذا لم تزورنا في هذا الصباح · ماقدرت ان آتي بما اني كنت مشغولاً · لا بأس يمكنك الان ان تريح ذاتك قليلاً بينما البس (البّس ذاتي) واغسل ذاتي · خذ هذا الكتاب وسلّ ذاتك · لاابالي · ألم تنتهِ الى الان · كان يمكني انتهي لو (اذا) كنت ابتدأت من مضي نصف ساعة · كنت اريد امكث قليلاً عندك (معك) لكن يلزم ان اذهب الان واتحضّر · ان اخي سيصل من حلب · انهض وتعال معي اذا كنت تريد · كان يجب ان امكث في البيت طالما والديَّ ليسا هنا لكن لا بأس · اصغِ اليَّ

٣٩

fish	سمك	fish-ės	اسماك
branch (برَانش)	غصن	branch-ės	اغصان
kiss	قبلة	kiss-ės	قبلات
fox	ثعلب	fox—ės	ثعالب

ق · عرفت قبلاً ان الجمع يصاغ بزيادة S على المفرد · اما اذا انتهى الاسم المفرد في x. s. ch. sh فيجمع بزيادة es عليه

طرق	ways	طريق	wây
ذباب	flies	ذبابة (ذبانة)	flȳ

ق · الاسماء المنتهية في y مسبوقاً بحرف (لا بحركة) تجمع بتغيير الحرف y الى i وزيادة es بعد ذلك

ذئاب	wolves	ذئب	wolf (وُولف)
زوجات	wives	زوجة	wīfe

ق · الاسماء المنتهية في lf او fe تجمع في الغالب بزيادة es على اواخرها بعد قلب f او fe الى v

مرّة	once (وَنس)	عدو	én-émy
فارغ	émpty	صندوق · علبة	box
ملآن	fŭll	مفتاح	kêy (كِي)
احمر	réd	عويسية (مطوى)	pén-knīfe
اصفر	yéll-ôw	حياة	līfe

vall-èy	وادي	green	اخضر
to oblîge	الزام (امتنان)	né-vèr ابداً sùch	كهذا
to kill	قتل · ذبح	THôugh	مع ان
to contâin	احتواء	clé-vér	ماهر · (شاطر)
to swim	سباحة	râre نادر sél-dom	نادراً

Fishes swim in the sea. I had two boxes, one of which was red and the other yellow. That apple tree had many strong green branches. I killed once two foxes and three wolves in a forest which contained many of them, and returned home much pleased. Henry would kill one only but he could not, though he thought himself very clever. There are two ways in this valley. Which way shall we go? Go this way as it is better and shorter than the other.

The wives of these gentlemen were seldom friends. They are always enemies, though the gentlemen themselves are like brothers. I have never seen such ladies in all my life. What is that in your hand? Is it a key or a penknife? Neither the one nor the other. Will you give it to me. Yes, take it. I am much obliged. Henry, kiss your father and go to bed.

ذهبت مرة الى الغاب فقتلت ذئبين وثلاثة ثعالب · تطلع بتلك الذبابات (الذبانات) القبيحة على الطاولة · هنا طريقان

اية طريق سنذهب • اننا ملزومون ان نذهب (من) هذه الطريق بما انها اقصر • زوجات هولاء الخواجات عدوّات الواحدة للاخرى مع انه كان يجب ان يكنّ صديقات كل حياتهنّ • انا كنت اقدر نادراً ان اجد ولداً ماهراً كهذا • تلك الصناديق الصفراء والخضراء والحمراء ملآنة • ماذا تحتوي • تحتوي المفاتيح و (العويسيّات) وبعض اشياء أُخرى (some other things)

٤٠

واضحاً • بوضوح	plâin-ly	واضح	plâin
عموماً • على العموم	gén-érally	عامّ	gén-éral
خصوصاً	partic-ûlarly	خاصّ	partic-ûlar

ق • يصاغ الظرف في الانكليزية من اكثر النعوت بزيادة ly على اواخرها

حالما	as soon as	اعتيادي (يوجُول)	û-sûal
قدر (للكمية)	as mûch as	ذو حظّ • سعيد	fort-ûnâte
قدر (للعدد)	as many as	مخطر	dân-gérôus
كثيراً	a greât dêal	صعب • قاسٍ	härd
مطلقاً at äll	still للآن • باقٍ	غائب	ab-sént
من ثمّ THén	whéTH-ér اذا	بكاء to weep	to crȳ صراخ

كلّ . كل احد	èàch, èvery	تشكي	to complâin
ذاته . عينه	the sâme	تألم	to sŭff-èr
احد . شخص body لِ . حتى	till	الواحد الآخر	one anòTH-er / èàch oTH-er

---

Mary has been dangerously ill to-day, and her parents are absent. As soon as she saw me, she began to cry and weep. Poor girl she is suffering a great deal. Does she still complain of her head? Yes she is the same. Then you would better go and call her parents and be as quick as possible. Certainly, we must help each other. I could hardly find them. I went to Mr. Saleem's house and then to my aunt's where I saw them and called them. What do you hear about Miss Mary at present? I do not know whether she is better, but every body says that she is as usual.

كيف (حال) السيدة املي اليوم . هي مريضة (مرضاً) مخطراً .
حالما رايتها قلت انها باقية على حالها (the same) وكل احد
(شخص) الذي يراها يعرف انها متألمة كثيراً . ليس مطلقاً . انها
احسن اليوم . فانها لا تشكي من شيء . حتى الان لا احد يعرف
اذا كانت مخطرة . وعلى الخصوص لانها تنام اعتيادياً اكثر من
قبل . ولحسن الحظ (fortunately) ابوها وصل الان . صار له
(كان) ٣ اشهر غائباً

يلزم ان نحب بعضنا بعضاً (الواحد الاخر) • اذهب الى حيثما رأيتك قبل الظهر ومن ثم ارجع سريعاً قدر ماتقدر • كم كتاب تقدر تعطيني • قدر ما تريد • كان اخوك الصغير يصرخ ويبكي في الطريق • لا بأس • ارسل الخادم ليحضره الى هنا • كما تشاء

٤١

افعال قياسيّة

حماية • وقاية	to protéct	خدمة	to sérve
أمر	to or-dér	تكرار	to rêpêat
رفض	to rêfûse	تخليص	to sâve
إرادة • تمنّي	to wish	برهان (پرُوف)	to prove
تهجئة	to spéll	إستحسان	to approve
إجتناب • تجنُّب	to avôid	استعمال	to émplôy
طبخ	to cook	شفاء	to cûre
تفريغ	to ém-pty	تكميل	to complête
معاملة • معالجة	to trêat	اشتكاء	to accûse
إصرار على	to pérsist	تصميم • عزم	to dêcide
إفساد	to corrùpt	إكتشاف	to discòv-ér
إختراع	to invént	تحصيل • كسب	to éarn

to lift	رفع	to tie	ربط
to inténd, rêsolve	قصد	to prêsént	تقديم • إهداء
to mix	مزج • خلط	to occûpy̅	إشغال • تشغيل
to con-quèr	قهر • غلبة	to bôast	مباهاة
to attack	مهاجمة	to appê-àr	ظهور
to plâce	وضع • (حط)	to consid-èr	اعتبار
to négléct	إهمال	to obéy	إطاعة
to spénd	صرف • تمضئة	to fill	تملئة
to guéss	تخمين • (حزر)	to hùrt	ضرر
to insist	الحاح على	to dance	رقص
to rêmém-bér	تذكر	to aston-ish	تعجب • تعجيب
to mock	هزء • سخرية	to wätch	مراقبة
to dòuble	تضعيف	to whis-pér	همس (وشوشة)
to blot òut	محو	to dèclâre	إشهار • إبانة
to commit	إرتكاب	to torment	تعذيب
to strèngth-én	تقوية • شد	to stùff	حشو
to fêar	خوف	to trém-ble	إرتجاف
to éxcite	تهييج • إثارة	to tâste	ذوق
to prêténd	إدعاء	to prêfér	تفضيل

القسم الثاني

في

بعض قصص ومكاتيب ومفردات وجمل



لابد للمتعلم من مصادفة بعض صعوبات في الترجمة من الانكليزية الى العربية و بالعكس نظرًا لاختلاف اساليب التعبير في اللغتين · وافضل وسيلة لتخفيف هذه الصعوبات هي الحفظ غيبًا لكل جملة مستحسنة · والانتباه التام لكيفية تركيبها والحروف الجر التي تختلف كثيرًا عما عندنا حتى يتعسر ضبطها · وتخفيفًا لهذه المشقة قد افردت في آخر كتاب الاصطلاحات طالعًا براسه للافعال التي تختلف معنىً باختلاف حروف الجر التي تليها فمن اراد التوسع فليحفظها غيبًا او يعود اليها عند الحاجة

٤٢

A CHILD'S REPLY جواب ولد

rĕplīed	اجاب	prīēst كاهن	āge عمر · سن
ŏr-ănge	برتقالة	rĕwārd	مكافأة · (جائزة)

Once, a child, of six years of ge, waas asked by a priest where God was, and was promised an orange as a reward. "Tell n e," replied the boy, "where he is not, and I will give you two oranges,"

فرض للترجمة

A TASK FOR TRANSLATION

مرّةً كاهنٌ (ما) سأل ولداً اذا كان يقدر يخبره اين الله • ووعد ان يعطيه برتقالة • فاجاب الولد اذا انت (كنت) تخبرني اين الله ليس موجوداً اعطيك برتقالتين مكافاةً لك (كجائزة)

OR-GANS OF THE BODY أعضاء الجسد

hâir	شعر	back	ظهر
fore-head (فُرِاد)	جبهة	arm	ذراع
eyebrów (آاي برَو)	حاجب	nâil	ظفر
ėår	اذن	finger (فِنگر)	اصبع
cheek	خد	bréast	صدر • ثدي
nôṡe	انف	heart	قلب
mòuth	فم	stom-ach (ستُمَك)	مَعِدَة
chin	ذقن	lég	ساق
bėård	لحية	foot	قدم
lip	شفة	feet	اقدام
tooth	سن	knêe	ركبة

teeth	اسنان	brâïn	دماغ
tòngue (تَنگ)	لسان	blŏŏd	دم
néck	رقبة	skin	جلد
shôul-dėrṡ	اكتاف	bônėṡ	عظم

٤٣

الثعلب وعناقيد العنب

THE FOX AND THE GRAPES.

chanced	اتفق · حدث	high	عالٍ
wéighed dòwn	مُثقَل	vïne	عريشة
chärm-ing	بديع · فاتن	ripe	ناضج
to lêàp	قفز	qüïte	تماماً · بالكلية
tïred	اتعب	â-ble	قادر
rėàch يصل rėàch up تطالّ		bùt الاّ	sòür حامض
("lét-" (من ما اخذهم ياخذهم ")		ėv-én حتى alône وحده · وشانه	

A fox chanced to see a high vine, weighed down with charming ripe grapes. He began to leap and reach up till he quite tired himself, without being able to reach one of them. At last—" Let who will take them!" says he, "they are but green and sour; so I will let them alone."

فرض

حدث ان ثعلباً رأى عريشة ملآنة من العنب الفاخر · فابتدأ ان

يتطالّ (يتناوط) ليصل الى العناقيد لكنهُ لم يقدر. من ثم رجع وهو يقول. الاحسن ان اتركها وشانها لانها حامضة

AD-JECTIVES نعوت

شرير	wick-éd	سعيد	happy
جبان	cŏw-ard, tĭm-id	شجاع	brâve
طويل	tāll	(واطي) . سافل	lôw
حارّ hot	wārm سخن . دافىء	بارد	cōld
عطشان	thirs-ty	جيعان	hŭng-ry
حنون . رخص	ténd-ér	قاسٍ	crü-él
قذِر . وسخ	dir-ty	نظيف	clêán
مخطيء	wrong	مصيب . حق	right
فجّ	rāw	ازرق	blüe
خسيس . حقير . دني	mêán	حاد . قاطع	shärp
ناعم	smooth, soft	خشن	rŏugh (رَف)
يابس . جاف	drȳ	طري . جديد	frésh
ثقيل	héáv-y	خفيف	light

٤٤

الذئب والحَمَل

THE WOLF (وُوْلف) AND THE LAMB (لام)

happêned	اتفق . حدث	thirst	عطش
qûênch (كُوِنش)	يطفىء	strêâm	ساقية . جدول
rêŝolv-ing	قاصداً . اذ قصد	dis-tance	بُعْد
to dâre	تجاسُر	bêlôw	تحت . اسفل
to distùrb	تعكير	qûărrel	خصام
answêred (أَنْسَرْد)	اجاب	trêm-bling	مرتجف
confûŝed	مضطرباً . مخجولاً	trûth حقيقة	ill رديئاً
flôwŝ	تجري	accûŝâ-tion	شكاية
born	مولود	upon my wôrd	بحقّ شرفي
tôre	مزّق	pìêcêŝ	قِطَع

A wolf and a lamb happened to come, at the same time, to quench their thirst in a stream. The wolf stood at the head of the stream, and the lamb at some distance below. The wolf resolving to make a quarrel, said to the lamb. "How dare yon disturb the water which I am drinking ?" The poor little lamb, all trembling, answered : "How can that be, since the water flows from you to me?" Confused by this truth, the wolf changed the accusation . " Six months ago," said he. "you spoke ill of me." "Upon my word," re-

plied the lamb, "I was not then born." "It was your father then, or some one of your family," and he soon tore the poor little lâmb to pieces.

فرض

اتى ذئب الى رأس ساقية • ورأى حملاً على بعد تحتهُ • فقال له لِمَ تعكر الماء الذي انا اشربه (شارب) • هذا ليس ممكنًا قال الحمل لان الماء يجري منك اليّ • عند ذلك غيّر الذئب شكايته وقال • انت تكلمت رديئًا عليّ من مدة سنتين • بشرفي قال الحمل مرتجفًا اني لم اكن قد ولدت في ذلك الوقت • اذًا قال الذئب كان ذلك اباك او اخاك او ابن عمك وانتم جميعًا كواحد • وعند ذلك مزّق الحمل المسكين قطعًا •

ÊÀ-TABLES مأكولات

flòür	طحين	chops	كستلاته
lô̤af	رغيف	pork	لحم خنزير
kâkes	كعك	grâ-vy	مرقة
bis-cuits	بقسماط	stêw	يخنة
cheeṡe	جبن	saūce	صلصه • مرق
bu̇tt-ẽr	زبدة	so͞up	شوربه
crêam	قشدة	rīce	ارز
stärch	نشا	sal-ad	سلطة

mêåt	لحم	ôil	زيت
rôåst-mêat	روستو	ôl-ivės	زيتون
mùtt-on	لحم غنم . ضاني	sålt	ملح
beef	لحم بقر	mûs-tärd	خردل
beef-steåk	بفتاك	pépp-ér	فلفل
vêål	لحم عجل	hòn-éy	عسل

٤٥

THE ASS الحمار

låd-én	محمَّل	dòn-kéy	حمار
to cross	عبر . اجتياز	bùr-dén	حمْل
stùm-bled	عثر	for لان that	حتى
féll	سقط	greåt pärt	قسم عظيم
got up	نهض	còming back	رجوع
félt	شعر	spon-gés	اسفنج
bêcâme	صار	pùr-pôsely	عمداً . بالقصد
mél-téd	ذاب	filled	ملآن
låid	القى . وضع	agâin	ايضاً
gét rid	تخاص . تماص	dròwned	غرق

Once, a donkey, laden with salt, happened to cross a river, where he stumbled and fell into the

water. As he got up, he felt that his burden had become much lighter, for a great part of the salt had melted.

In coming back, laden with sponges, he purposely laid himself down in the water, hoping to get rid of his burden. But the sponges, filled with water, became so heavy, that the ass could not get up again, and was drowned in the river.

فرض

بينما كان حمار يحمل ملحًا عابرًا في نهر عثر وسقط في الماء ٠ فلما قام شعر ان حمله لم يكن هكذا ثقيلاً ٠ فلما اتى المرة الثانية الى ذلك النهر كان محملاً اسفنجًا فالقى ذاته في الماء ظانًا ان حمله يصير اخف ٠ لكن الاسفنج صار هكذا ثقيلاً حتى غرق الحمار لانه لم يقدر يقوم ايضًا

CLO-THING المبلوس

cap	طربوش	suit of clôTHes	بدلة ثياب
hat (للرجال)	برنيطة	gir-dle(كُرْدِل)	منطقة
bonn-ét (للنساء)	برنيطة	bûtton	زرّ
gôwn. dréss	فسطان	bùtton hôle	عروة
waistcôat	صدرية	shoes (شُوْز)	حذاء ٠ مرماية
jack-ét	جوكتا ٠ سلطة	boots	لستيك ٠ جزمة
côat	صاكو ٠ سترة	stock-ings	كلسات طوال
ovér-côat	سترة فوقانية،	socks	كلسات قصار

drèss-côàt	سترة رسمية	glòveṡ	كفوف
shirt (للرجال)	قميص .	hand-kérchief	محرمة . منديل
chàmiṡe (للنساء)	قميص .	ring	خاتم
drāw-èrṡ	كلسون . لباس	èar-ring	حلق
pantaloonṡ	بنطلون	brâce-léts	اساور

٤٦

الريح والشمس

THE WIND AND THE SUN

aróṡe	قام . (حدث)	dispûte	نزاع . مخاصمة
agreed	اتفقا	bètween	بين (اثنين)
gèt off	نزع (شلح)	pòwèr-ful	قوي
blôw	ينفخ . يهب	strèngth	قوة
där-téd	رمى (كالسهم)	trav-èllêr	مسافر
took off	خلع . نزع	clôak	عباءة (مشلح) برنس
éndûre	يحتمل	instéad	عوضاً عن . بدلاً من
ùnâ-ble	غير قادر	bèàmṡ اشعة	hèàt حر
nèigh-bòuring	مجاور	shâde	ظل

A dispute once arose between the Wind and the Sun, each saying that he was the more powerful. They agreed, at last, to try their strength upon a traveller, to see who could get off his cloak first. The Wind

began to blow hard, and became very cold. But this, instead of getting off the man's cloak, obliged him to take more care of it. Then came the Sun, and darted his smooth warm beams upon the cold traveller, who, being unable to endure the heat any longer, took off his cloak and sat down in the shade of a neighbouring tree.

فرض

الريح قال مرّةً للشمس انا اقوى منكِ (الشمس مذكّرة) فالشمس قالت له جرّب ان تنزع برنس هذا المسافر منه · فنفخ قويا لكنه لم يقدر على ذلك (يفعله) لان المسافر اخذ اكثر اعتناء ببرنسه · من ثم الشمس ارسلت (رمت) اشعتها والحرّ الزم المسافر ان يخلع عباءته و يجلس في ظل شجرة كانت قريبةً

ANIMALS حيوانات

sheep	خروف · خراف	ewe (يُو)	نعجة
bŭll. ox	ثور	bŭff-alo	جاموس
ox-én	ثيران	cŏw	بقرة
beâr	دب	gōat	تيس · عنز
cam-él	جمل	bitch (كلمة مبتذلة)	كلبة
él-éphant	فيل	pig. hog	خنزير
mūle	بغل	tī-gréss	نمرة
deer, stag	ظبي	hȳê-na	ضبع
gazélle	غزال	jackal (واوي)	ابن آوى ·

hâre	ارنب (برّي)	môn-kéy	قرد ٠(سعدان)
rabb-it	ارنب (جوّي)	moûse فارة mice	فيران
squirr-él	(قرقذان)سنجاب	rat	جرذون
por-cûpine	قنفذ	môle	خلد

٤٧

الاسد والحمار والثعلب

to hùnt	للصيد	whatév-ér	كلما ٠ مهما
caught	مسك ٠ لقط	amòngst	بين(اكثر من اثنين)
ôr-dèred	أمر	ê-qüal	متساو
sêized	مسك ٠ قبض على	shâre	حصة ٠ نصيب
dêlight-éd	سرّ ٠ فرح	greed-y	شره ٠ طامع
taught	علّم	cùnn-ing	محتال
ma-jésty	جلالة	bit قطعة the rést	الباقي
compan-ion	رفيق	jùs-tice	عدالة ٠ انصاف

The Lion, the Ass, and the Fox went, one day, to hunt in the forest; and it was agreed, that whatever was caught should be divided amongst them. They caught a large gazelle, which the Lion ordered the Ass to divide. The Ass divided it into three equal shares. But the greedy Lion seeing that, seized the Ass and tore him to pieces; and then ordered the Fox to divide it into two parts. The cunning Fox took a very little bit for himself and gave all the rest to the

Lion, who was delighted at that; and asked him, who had taught him justice? "To tell your majesty the truth," said the Fox, "It was my companion the Ass whom you tore to pieces."

فرض

اسد وحمار وثعلب مسكوا غزالاً . فالاسد امر الحمار ان يقسمهُ فقسمه الى ثلاث حصص متساوية . وبما ان الاسد كان شرهاً ولم يقبل ذلك مسك الحمار ومزّقه قطعاً . من ثم الثعلب أمر ان يقسم الغزال . فاعطاه كله للاسد آخذاً منه قطعة صغيرة جدّاً فقط . فالاسد اذ راى ذلك سرّ وسأله قائلاً . من علمك العدالة (عدالة) . «الحمار الذي مزّقته امامي» اجاب الثعلب

TREES AND FRUITS اشجار واثمار

ap-ricot-tree	شجرة مشمش	fig-tree	شجرة تين
apricots	مشمش	figs	تين
plùm-tree	شجرة خوخ	mùl-bèrry-tree	شجرة توت
plùms	خوخ	âl-mònds (آمَنْدز)	لوز
wāl-nùts	جوز	hâ-zèlnùts	بندق
pome-granâte	رمان	chést-nùts	كستنا
pêach-ès	دراقن	pistâ-chio (پستاشيو)	فستق
grâpes	عنب	pälms (پَامز) dâtes	بلح
râìs-ins	زبيب	pìnes	صنوبر

will-ôw-tree	صفصافة	cy̆p-rèss-tree	سرو
él-dèr-tree	بيلسانة	cê-dar-tree	ارز
lāu-rél	غار	ôàk-tree	بلوط
syc-amôre	جميز	pop-lar-tree	حور
lém-on	ليمون حامض	sweet-lém-on	ليمون حلو

٤٨

to go on تقدَّم pâins	اتعاب	pléàsûre (پْلَجُر)	سرور
spâred	وفَّر	têàch-èr	معلِم
to rén-dér	جعَل	wòrTH-y	مستحق · اهلاً
to enjôy	تمتَّع · هناء	ôpin-ion	رأي · حكم · فكر
énjoymént	تمتُّع	éx-céllént	فاخر · حسن · جيد
rêmâin أبقي ûnites	يتحد	obê-di-ént	طائع
so and so	فلان · كذا وكذا	papa	أب · ابي

Beyrout, May, 29th. 1886.

My dear Papa

It is with great pleasure that I come by this short letter, to inform you that I am going on well in all my studies, as no pains are spared by any of my teachers, to render me worthy of your good opinion. My brother is enjoying excellent health, and unites with me in love to you.

Hoping that you are in the enjoyment of good health as I am at present,

I remain, your obedient son
SO AND SO

فرض

ابي العزيز

بسرور اعلمكم انني ناجح في دروسي • وصحتي جيدة • اخي الصغير ارسل لكم مكتوباً منذ يومين ارجو ان يكون وصل لكم • قدموا احتراماتي الى والدتي العزيزة وجميع العائلة • اكتب لي حالاً قدر الممكن • واني ابقى ولدكم الطائع

فلان

نباتات PLANTS

كزبرة	corian-dėr	بقدونس	pärs-ley
كوسى	squāsh	نعنع	mint
لفت	tùr-nip	خطميّ	holl-y hock
ملفوف • لخنه	cabb-âge	خبيزة	mall-ôw
ارضي شوكي	àr-tichôke	خيار	cû-cùmbėr
خس	lėtt-ùce	سبانخ	spin-âge
بطاطا	potā-toe	بصل	ȯn-iȯn
طماطم • بندورة	tomā-toe	ثوم	gärlic
لوبية	kidnėy-bêāns	فجل	rad-ish
فول	brôȧd-bêāns	ورد	rôse
حمص • بسلّة	pêȧs	ياسمين	jėss-amine

vi-ôlét	بنفسج	lén-til	عدس
géra-niùm	عطر	whêat	حنطة . قمح
lil-y	زنبق . سوسن	bär-lèy	شعير
pink	قرنفل	maize	ذُرة
sweet bá-ṡil	حبق	târe	زوان

٤٩

môre at léngth	باكثر تفصيل	progréss-ing	ناجح
cir-cùmstancéṡ	احوال	bôth	كِلا
prog-réss	نجاح	mamma	ام . (امك)
dêpéndṡ	يتوقف	lòve	محبة . (شوق)
môst-ly بالاكثر	hélp مساعدة	good-bȳe	خاطرك

Câiro, Jūne, 5th. 1886.

Dêar Child

I was delighted to receive your short letter, in which you inform me that you are progressing in both your studies and health.

Mamma sends you her warm love and wants you to write to her more at length telling her about all your circumstances in school.

I need not tell you to take good care of your little brother, as you well know, that your progress depends mostly on your help.

Good-bye, dear son. I remain
Your loving father
M. K.

فرض

ابني العزيز
وصلني مكتوبكم اللطيف الذي فيه تخبروني عن احوالكم وصحتكم. سررت لعلمي ان اخاكم الصغير ناجح في دروسه . امكم تهديكم محبتها الحارّة. واخواتكم يرجونَ ان يصل لهنّ مكتوب الذي منهُ يعرفنَ عن جميع احوالكم باكثر تفصيل . قدموا احتراماتي لمعلميكم . انا ابقى والدكم المحب

فلان

ديك	cock	حمامة	pige-on, dòve
دجاجة . (فرخه)	hén	حجل	pàrt-ridge
صيصان (كتاكيت)	chick-éns	سمّنة	thrùsh
اوزّة	goose	درّة . ببغال	parr-ot
اوزّ	geese (گيس)	حسّون	gôld—finch (فنش)
بطّة	dùck	سنونو	swa̅ll-ôw
طاووس	pêà-cock	بلبل	nìghtin-gàle
ديك حبش	tùr-key	خفّاش . وطواط	bat
بجعة	stork	نسر	êàgle
نعامة	ost-rích	باشق	ha̅wk
بومة	òwl	قاق	crôw

râ-vén	غراب	lärk	قنبرة
bêe	نحلة	bŭtt-ẽrflȳ	فراشة
hoɪn-ét	زنبور	gnat (نّات)	برغشة
wa̅sp	زلقطة ۰ (زرقطة)	wôrm	دودة
bed-bug بقة flêà	برغوث	änt	نملة
lôŭse قملة lice	قمل	spī-dér	عنكبوتة ۰ رتيلاء
lô-cŭst	جرادة	camél-êôn	حرباء
beetle	خنفسة ۰ جعل	scor-pion	عقرب
crick-ét	زيز (الحصاد) ۰ صُرْصُر	sér-pént, snâke	حيّة

٥٠

A NOTE تذكرة

point	نقطة ۰ وشك	qŭitt-ing	ترك
plâce	محل	pŏŭnd ليره pias-tér	غرش
beâr-ér	ناقل ۰ حامل	yours trŭ-ly	مخلصكم

As I am on the point of quitting this place (Beyrout) I hope you will send me by Mr. F. the bearer, the books and money (3 pounds, 73 piastres), which you borrowed of me a week ago.

Yours truly,
K. S.

HAND-ICRAFTSMÉN صنّاع

wòık-man	فاعل	apprén-tice	خرّيج (صانع)
bâk-ér	خبّاز	shoe (شُوْ) mák-ér	إسكاف
butch-ér	جزّار (لحام)	cär-péntèr	نجّار
wêàv-èr	حائك	black-smith	حدّاد
färri-èr	بيطار	mâ-son	بنّاء
dȳ-ér	صبّاغ	jèwéll-ér (جُوَلَر)	جوهرجي
book bînd-èr	مجلّد كتب	wätch-mâkèr	ساعاتي
sêàm-stréss	خيّاطة	gôld-smith	صائغ
cook	طبّاخ (عشي)	barb-ér	حلّاق (مزيّن)

---

còpp-ér	نحاس احمر	léàd	رصاص
bräss	نحاس (اصفر)	iron (آيرُن)	حديد
tin تنك	zinc توتيا	steel	فولاذ
pêw-tér	قصدير	quick-silvèr	زئبق
dia-mond	الماس	péàrl	لؤلؤ
rū-by	ياقوت	cor-al	مرجان
ém-érald	زمرّد	crys-tal	بلّور

٥١

دعوة لغداء

AN INVITA-TION TO DINNÈR

com-pliménts تحيات	rêquêsts يلتمس
cómpany (تشريف) رفقة ٠	éar-ly باكر oblige(صيرممنوناً)

Mr. Saleem presents his compliments to Mr. Abraham, and requests the pleasure of his company to dinner on Thursday next, at six o'clook,

An early reply will oblige. May, 31 st. 1886

PASSIONS پشنز عواطف

vir-tûe فضيلة	injùs-tice ظلم
vice رذيلة pi-éty تقوى	grat-itûde شكر
sin خطيئة pity شفقة	génèrôs-ity كرم
crû-élty قساوة	hon-our (آنر) شرف
fālse-hood, lie كذب	còur-âge شجاعة
hypoc-risy رياء	còw-ardice جبانة
sincér-ity إخلاص	pride كبرياء
pâ-tiénce (پاشنس) صبر	con-témpt احتقار
con-fidénce ثقة	hāugh-tinéss تعجرف
mô-désty حشمة	hûmil-ity تواضع
kind-néss جودة ٠ لطف	av-arice بخل

hûman-ity	انسانية	ambi-tion	طمع

MISCELLA-NÊÒUS شتى

٥٣

plâte	صحن	mat حصير cär-pét	بساط
fork	شوكة (فرتيكة)	pillô-w	مخدة
spoon	ملعقة	béd-stéàd	تخت
nap-kin	فوطة	cóv-ér	غطاء
tòw-el	منشفة	lamp	(قنديل) مصباح
salt-céllar	مملحة	candle	شمعة
pépp-èr box	مبهرة	candle-stick	شمعدان
mat-chéṡ	كبريت. نفط	pärlòr	اوضة المقعد
bott-le	مسودة	din-ing room	اوضة الاكل
vin-ègär	خل	béd-room	اوضة النوم
tòngṡ	ملقط	kit-chén	مطبخ
need-le	ابرة	wall حائط roof	سطح
thim-ble	كشتبان	pill-ar عمود corn-ér	قرنة
côm̶b	مشط (كوم)	street	شارع
pin دبوس sôàp	صابون	rôàd	طريق. سكة

ùmbrell-a (شمسية)	vill-age	قرية. ضيعة
fan مروحة stick قضيب	häm-lėt	مزرعة
axe فأس saw منشار	cit-y مدينة	pal-àce قصر
hamm-ėr مطرقة	hotėl	منزل (لوكندة)
nàil مسمار adze قدوم	shop دكان	bridge جسر
scrêw برغي āwl مخرز	prison	سجن
cork-scrêw بريمه	hėàv-en سماء	skȳ جَلَد
càge قفص food طعام	êàrth	ارض. تراب
aìr هواء stâr نجم	smôke دخان	ashės رماد
fire نار flàme لهيب	stône	حجر

﴿ الطالع الخامس ﴾

٥٣

في التحيات

[1] Good morning, Sir.	صباح الخير ياسيدي
[2] Good afternoon, Madam.	نهاركِ سعيد ياسيدتي
Good day, Mr. Nader	نهارك سعيد خواجه نادر
Good evening, Mrs. Khoury.	مساء الخير مدام خوري

(١) لما كان الفصيح من لغتنا العربية بعضهُ غير مألوف عند عامّتنا وبعضهُ لا ينطبق على ما يقابلهُ في الانكليزية كل الانطباق رأيت حرصاً على الفائدة ان استعمل تارةً كلمات عامية وطوراً اساليب مبتذلة متقرباً في ذلك الى الاصل ما امكن.

(٢) هذه الجملة تستعمل بعد الظهر . وكما علمت ان لفظتي Sir و Madam قلما يستعملها غير الخدم لمواليهم . والغالب ذكر اسم الشخص مع لقب .Mr (مِستِر) او .Mrs (مِسِز) او Miss كما ترى في الثلاث جمل التالية . فلا يقال .I saw the Mr (رأيت الخواجا بل) I saw the gentleman

[1] Good night, Miss Asma.	ليلة سعيدة ست اسما
How are you? How do you do?	كيف حالك
Very well, thank you.	كثير مبسوط . كتّر خيرك
Quite well, thanks.	بغاية الانشراح . متشكر
Pretty well. Not bad.	معتدل . سلوك الحال
Take a chair and sit down.	خذ كرسيًّا واجلس
Be seated, please.	تفضل استرح (كن مجلسًا اذا شئت)
I am very glad to see you.	انا مسرور بمشاهدتك
I was very anxious[2] to hear about you.	كنت مشتاقاً جداً الاسمع (لأتطمّن) عنك
How is Mr. Tabit getting[2] on?	كيف نجاح الخواجه تابت
He is getting on splendidly well.	بغاية النجاح
Is the family doing well?	أ لعائلة مبسوطة
All are enjoying good health	الجميع مبسوطين

---

(١) هذه الجملة تقال عند الافتراق ليلاً . وجواب كل الجمل المتقدمة يكون مثل الخطاب . اما thank you (كتّر خيرك) فجوابها غالبًا السكوت . غير ان بعضهم (ولا سيما الخدم) قد يستعملون you are welcome (انت ما هول بلك) بمعنى « كثر سلامتك » او « وخيرك »

(٢) (أ نكشز) (٢) (كِتنك)

Prêsent my compliments to	اهدِ تحياتي
Mr. and Mrs. Nowfal.	للخواجه نوفل وقرينته •
Give my love to all	بلغ سلامي لكل
your household.	من عندكم (او يحواه محلكم)•
Give my respects (or regards)	قدم احتراماتي
to your father.	لحضرةالوالد (لابيك)•
Thanks for your kindness.	متشكرٌ لاجل معروفك •
Many thanks.	بغاية الممنونية
I shall do so with pleasure.	سافعل ذلك بسرور (بِلَجَّرِ)
We hope to see you with us.	نرجو ان نراك عندنا
I am much obliged to you.	ممنونكم للغاية
Time permitting, I shall have	اذا سمح الوقت
this pleasure with my sister.	اتشرف مع اختي•
In any case, do your best.	بكل الاحوال اعمل جهدك •
You will oblige us the more,	تزيد ممنونيتنا اذا
if you bring Mr. D. with you.	جلبت الخواجه (د) معك •
Willingly.	بطيب الخاطر•على راسي
You will excuse me now.	الان تسمحون لي
Good-bye	خاطركم

٥٤

في المرض

What is the matter with you?	مالك٠(شُوباكْ)
I have a bad héàd-àche. (هِاذآكْ)	معي وجع راس قوي
I hope it is better, now.	ارجو انه احسن الان
On the contrary, it is much worse.	بالعكس انه اردأ كثيرًا.
How is Miss Rosa,	كيف الست روزا٠
Is she well?	أمبسوطة هي
She caught cold this week,	حصل لها رشح هذه الجمعة
and kept her room (or bed)	فلازمت فراشها
for three days.	ثلاثة ايام٠
Mr. John looks	يظهر ان الخواجه يوحنا
much āltèred.	متغير كثيرًا٠
Yès, he has sùffèred a great	نعم فانه قاسى
deal this year.	كثيرًا هذه السنة٠
First, he was làid up	مرض اولاً
with a sévêre fêvér,	بحمّى شديدة
and then he began to	وبعد ذلك ابتدأ بأن

complain of dyspepsia.	يتشكى من عسر الهضم .
He is very poorly.	هو ضعيف (مريض) جدًّا
Is any doctôr attending him?	هل يعالجهُ طبيب
Every now and then	كل وقت بعد وقت
we call a new one.	ندعو طبيباً جديدًا .
Is he not making	موش عمَّال
any improvement?	ينجح . أليس متجهًا للصحة
He says that the fever	يقول ان الحمَّى
has lessened with him.	خفَّت معهُ .
His appetite is a little better.	قابليتهُ احسن قليلاً
What ails you?	ماذا يوجعك
What is your diŝêâŝe?	ما هو مرضك
I feel a stitch in my side.	اشعر بشكَّة في خاصرتي
My fingers are tingling	اصابعي تلهب (تنقز)
as if they were burnt.	كأنها محروقة
You better apply	الاحسن ان تضع
a pôultice to them.	لها لزقة .
I hope you will soon get well.	ارجو انك تشفى حالاً

٥٥

في المدرسة

It is time, George.	صار الوقت ياجرجي
Make haste and ring the bell.	اسرع ودق الجرس٠
Sit down in your places.	اجلسوا في مواضعكم
First English class,	الصف الانكليزي الاول
come and recite your lessons.	تعالوا سمّعوا مثالكم٠
Begin. Go on. continue.	ابتدى٠٠ تقدّم٠ استمرّ
Well done, Alfred! Bravo!	عفاك يا الفرد٠ براڤو
Next boy, begin to read.	ثاني صبي٠ ابتدى بالقراءة
You hesitate, and have already	انت تتوقّف وقد
made ten mistakes.	عملت عشر اغلاط٠
Keep standing up.	خلّيك واقف
If you fail the next time,	اذا تأخرتَ المرّة الثانية
you shall kneel down.	تركع
Job has gained the prize.	ايوب ربح الجائزة
Why are you making	لماذا انت عامل
a long face,	وجه طويل (اي زعلان او قافط)
I have lost my book	أضعتُ كتابي

Negligent boy	صبي قليل الاعتناء (عديم القَمشة)
Take care lest you should	احترز لئلا
loṡe yourself at last.	تضيع ذاتك اخيرًا ٠
Whoṡe pencil is this?	لمن هذا القلم الرصاص
It is Nicola's. mine.	هذا لنقولا ٠ لي (بتاعي)
Ameen, I am going to accûṡe	امين رايح اشكيك
you to the head of the school.	لرئيس المدرسة ٠
You often call me	انت تسميني غالبًا
naūgh-ty Tom.	توما الرديء (المنحوس)
I do not care if you do.	لا يهمني اذا فعلت (اشتكيت)
I would no more explain	لا اعود افسر
your lessons to you.	لك (افهمك) مسائلك
Ah! You do not know the	ها ٠ انت لا تعرف
mêāning of it yourself.	معناها ذاتك ٠
How can you be expected	فكيف ينتظَر منك
to translate it to òTHèrs?	ان تترجمها لغيرك
Do you mêān to vex me?	اتريد (اتقصد) تزعلني
Yes, unless, yon promise me	نعم ما لم تعدني
never to shrŭg your shôulderṡ	ان لا تهز كتفيك
and spôut your lips when	وتبرطم شفتيك لمَّا

I ask you a question.	اسألك سوالاً .
Willingly, I shall not fail	(تُكَرَّم). لا اتأخَّر
to do whatever you like.	ان افعل كلما تريد .
What page have we?	اي وجه معنا
Until here, as far as here.	لحد هنا
Hêâr me my lesson.	اسمع لي مثالتي
The time is up.	انتهى الوقت

٥٦

في الاكل والشرب

It is noon. What shall we	صار الظهر . ماذا
have for dinner?	نتغدّى
As I am not very hungry, we	بما اني لست جائعاً
will have any thing you like.	نتغدّى اي شيء ازدتهُ .
I prefer to take either	افضّل ان آخذ اما
beefsteâk or roastbeef.	بيفستاك [1] او روستو
Well let it be so. As you like.	ليكن هكذا . كما تريد
Cut up this partridge.	قطّع هذا الحجل

[1] قِطَع لحم مرضوضة تشوَى او تُقلَى بعد ما يوضع لها ملح وبهار

I prefer the leg to any other.	افضل الفخذ على غيرهِ
Help yourself to some sōup	تفضَّل خذ شوية شوربة
If it is not to your taste,	اذا لم تكن على ذوقك
here are sālt and spices	هنا ملح وبهار.
It is well seàsoned.	متبلة (١) جيدًا
We hope you will make	نرجو ان تجعل ذاتك
yourself much at home.	كانك في بيتكم. (خذ حرّيتك)
Are you thirsty?	أأنت عطشان
Yes, very. Hand me that	نعم جدًّا . ناولني تلك
glass of water, please.	الكباية من الماء . كلِف خاطرك
Here it is. Pass it to him, Job.	هاهي . ناولهُ اياها يا ايوب
Pôur out a cup of têà	صبّ فنجان شاي
for your (٢) nephew.	لابن اخيك .
I am quite satisfied.	انا شَبِعتُ (تمامًا)
I have no appetite for any thing.	ما عندي قابلية لشيء
Are you sleepy.	أأنت نعسان
I feel great inclination	اشعر بميل عظيم

---

(١) موضوع لها ملح و بهارات (٢) تلفظ (نَقيُو) ومعناها ابن اخ او ابن اخت .

to sleep early.	للنوم باكرًا٠
Your bed is ready.	فرشتك حاضرة
You have but to order the	مالك الا ان تامر
servant to light the candle.	الخادم ليضوي الشمعة ٠
I would like to spend the	كنت احب ان اصرف
evening with you, but as	السهرة معكم ولكن بما
I am very drowsy,	انني نعسان للغاية
you will excûse me.	تعذروني ٠
Good night.	ليلة سعيدة

٥٧

في الاستخبار

What nèws? Is there	شوفيه اخبار٠ أيوجد
Any thing new? Nothing new.	شيء جديد ٠ لاشيء جديد
No newṡ is good news.	عدم الاخبار اخبار جيدة
I hèàrd that Rüssia (رَشْيا)	سمعت ان روسيا
is going to wār with France.	رايحة تحارب فرنسا ٠
Do not bellêve that.	لا تصدق ذلك
It is a fālse rümòur.	هذا خبر كاذب
It is ùnfòünded, (gròündless.)	لا اصل (اساس) له

It is given out ālso, that wār	يقال ايضاً ان الحرب
is inévitable.	لا بد منها (لا تجتنب).
It was pûblished in one of our	طُبع في احدى
trûstwôrTHy newspapers.	جرائدنا الموثوق بها.
I think that to-morrow's	اظن ان تلغرافات
telegrams will totally	الغد تكذب هذا
belie this report.	الخبر بكليتهِ.
At all events we are waiting	على كل الاحوال نحن
for fûrthêr news	منتظرون اخبار جديدة (زيادة)
Have you heard lately	أسمعت موخَّرًا (أتطمّنت عن)
from your nîêce	من ابنة اخيك.[1]
I have jûst recêived a	الان وصلني
télégram from her.	تلغراف منها
How is she ?	كيف حالها
She is enjoying herself quite well.	مبسوطة للغاية
What are you doing these days?	ماذا تعمل في هذه الايام
I have to do my father's	عليّ ان اعمل شغل ابي
business during his absence.	في مدة غيابهِ

---

[1] ابنة الاخت تدعى nîêce ايضاً .

Where do you stay at present ?	اين تمكث الآن
In Mr. Tian's house	في بيت الخواجه تيّان
near Mr. Tabit's	قرب بيت الخواجه تابت
in the upper stôry.	في الطابق العلوي •
I know that house.	انا اعرف ذلك البيت
It is a very handsome one.	هو جميل للغاية
Unfortûnâtely we are going	لسوء الحظ رائحين
to remove in a fortnight	ننقل بعد جمعتين •
How many children	كم ولد لهُ
has Mr. Antoon?	الخواجا انطون •
He had three and has got	كان لهُ ثلاثة واجاهُ
another boy this week.	صبي آخر في هذا الاسبوع •
How do you spend your time?	كيف تصرف وقتك
Sometimes in reading, and	احيانًا في القراءة
sometimes in paying or	واحيانًا في عمل او
rêtùrning visits and so on.	ردّ زيارات وهلمّ جرًّا •
Have you ever been	هل ذهبت (شي مرّة)
to Damascùs?	الى دمشق •
Many times I made up	احيانًا كثيرة كنت اصمّم
my mind to go there	النيّة على الذهاب لهناك

but I was detained.	لكنني كنت أُعَاق .
Damascus is a large city.	دمشق مدينة كبيرة
It is worth going to see,	تستحق الفرجة

٥٨

الإلتِمَاس . والتَّقْدِمَة . والتَّرَجِّي

I solicit your favour.	التمس معروفكم
Will you please accept	اتريد تقبل
this present. trifle?	هذه الهدية . الشيء الزهيد
With pleasure. Willingly.	بسرور . بطيب الخاطر
I beg you to grant me.	ارجوك ان تمنحني
It is our duty to help	واجباتنا ان نساعد
each other. One another.	بعضنا بعضاً . الواحد الآخر
It is at your disposal.	ذلك تحت امركم
I àm at your service.	انا موقوف لخدمتكم
You will do me a great favòur.	تعمل معي معروفاً عظيماً
Not at all.	لا مطلقاً (العفو)
It is nothing to mention.	لا شيء يستحق الذكر
Allow me to offer you	اسمحوا لي ان اقدم لكم
this trifle.	هذا الشيء الزهيد

Thank you kindly.	متشكرٌ للغاية
I cannot discharge my	لا اقدر أتمم
obligation tô-wards you.	واجباتي نحوكم.
Permit me to testifȳ	اسمح لي ان اوضح
my grat-itûde, or thankfulness.	شكري (ممنونيتي)
Thank you in advance.	(ممنون) اشكركم سلفاً

جُدْ عليَّ واعطني. او اعطني من فضلك

Be good enough (or be so good as) to give me.

Have the kindness to	تكرَّم بان
show me the way.	تريني (تدلني على) الطريق.
Can you lend me 10	اتقدر تعيرني ١٠ ليرات
Napoleons or Sovereigns.	فرنساوية او انكليزية.
Excûse me, as I am carrying	اعذرني لاني لست حاملاً
no money about me.	دراهم معي.
I beg your pardon	اطلب عدم المواخذة
for having troubled you.	على اتعابي إياكم.
Do please! For my sake!	دخلَكَ. كرامتي
Do you mean to refuse	اتقصد ان ترفض
him his demand?	طلبهُ
To be sure. Of côurse.	مؤكدًا. معلوم

I assure you he means	اؤكد لك انهُ لا
nothing bad.	يقصد شيئًا رديًّا٠
By my honour.	بشرفي
By my wòrd.	كلام شرف
I beg you to forgive him	ارجوك ان تسامحهُ
for his short comings.	على تقصيراتهِ٠
Over-lŏok his fāults.	غض النظر عن ذنوبهِ
He is a simpleton.	هو (رجل) بسيط
He is sorry for it.	هو نادم عليهِ
He was not speaking	لم يكن يتكلم من
sê-riously. He was jesting.	جد٠ كان يهزل
He said it for fun.	قالها لاجل المزح (او الاسخان)
He is funny.	(هو مسخن)٠ظريف
Then I must forgive him.	اذًا يلزم ان اسامحهُ

٥٩

في التنزُّه والوقت

I was asking for you all	كنتُ اسأل عنك كل
the time. Where have you been?	الوقت٠اين كنتَ
I was at my uncle's till	كنت عند خالي لحد

[1] half past four, and then	الساعة ٤ ١/٢ · من ثم
I called on my cousin.	زرت (مرّيت على) ابن عمي ·
Which do you prêfér	ايّا تفضل
a drive, a ride,	أَالتنزه في عربية · او على خيل
or a rôw?	او في قارب
Let us take a walk.	خلّينا نعمل مشوار
Where to? and at what time?	لأَين · وايمتى
To the light-house. We set	الى المنارة · فننطلق
out at 20[2] minutes to 6.	الساعة ستة الا ثلث ·
Then wait for me to go	اذًا انتظرني لأَذهب
and change my cloTHes.	واغير ثيابي ·
I will be back in a few minutes.	سارجع بعد بضعة دقائق
I will expect you at hôme.	انتظرك في البيت
Do not be long.	لا تتعوّق
Here am I back again.	هوذا انا رجعت
Which way shall we take?	أَيّة طريق ناخذ
I would better go this way,	الاحسن نذهب من هنا
in order to pass by Mr.	لكي نمر على (بيت) الخواجه

(١) تلفظ (هَاف) (٢) تلفظ (مِنِتْس)

Najeeb's and take	نجيب وناخذه
him with us.	معنا.
Mr. Fareed told me that	الخواجه فريد اخبرني انهُ
he went out, a while ago.	خرج منذ مدة وجيزة.
So much the better.	قوي خيريه
We go by the sea shore, then.	نذهب اذاً على شاطىء البحر
How long does it take	كم من الوقت يلزمنا
us to get there?	لنصل الى هناك.
We are near the place.	نحن قرب المكان
Ah! what a nice place	ياله من مكانٍ جميل
for airing.	للتنزه.
The light-house commands	المنارة تشرف
both sea and land.	على البحر والبر كليهما.
Look at that house. It has	تطلّع بذلك البيت. له
a splendid view.	منظر بديع
It is looking on the sea.	يشرف (او يطلّ) على البحر
What a charming scène!	ياله من منظر فتّان
Is it not time to	أما حان الوقت
be going back?	للرجوع.
You do not seem to enjoy	لا يظهر انك

yourself here.	مبسوط هنا٠
What o'clock is it?	كم الساعة
It is just 12 minutes to 8,	ثماني الا عشر دقائق تماماً
by my watch.	على ساعتي٠ بموجب ساعتي
You are prêcisely right.	انت مصيب بالتمام
No, I am ten minutes slôw.	لا أنا موءخر عشر دقائق
Your wātch goes at a	ساعتك بطيئة (كانها
snail's pace.	تماشي البزّاقة)
Your's goes at random.	تبعك ماشية فَلْت (بلا نظام)
You are 20 minutes fast.	انت مسبّق ٢٠ دقيقة
It is early yet.	بعد بكّير٠(لِسَّا بدّري)
Why are you so pressed?	لماذا أنت مستعجل بهذا المقدار
It is too late.	ما عاد بكّير٠(صار لقيِّس جدًّا)
Let us go back.	فلنرجع

٦٠

في سَهرَه

Good evening.	ليلتكم سعيدة
Are you doing well?	كيف احوالكم
Exceedingly well, thanks.	بغاية الصحة٠ متشكرون

It is long since we had the	صار لنا زمان ما
honour of a visit from you.	تشرفنا بزيارتك •
You will excuse my	تغضون النظر
Short comings.	عن قصوري •
How do you ûsually (يوجُوَلي)	كيف اعتياديًا
spend your êvenings?	تصرف سهراتك •
I scarcely leave the house.	قلما اطلع من البيت
Then it is a piece of lùck	اذًا من زوْد حظنا
that we saw you to-night.	اننا رأيناك الليلة •
I shall take advantage of every	سأغتنم كل
suitable opportûnity	فرصة مناسبة
to cāll on you.	لزيارتكم •
You are always welcome.	اهلاً وسهلاً بك دائمًا
Where is Miss Hada?	اين الست هَدَا
We have sent here to a	ارسلناها الى
boarding school.	مدرسة داخلية •
How old is she?	كم عمرها
She is 10 (or 10 years old).	عمرها ١٠ سنين
One would take her	الواحد يظن ان
to be fifteen.	عمرها ١٥ •

No, she is not so old.	لا ليست كبيرة بهذا المقدار
She was born ten years	وُلِدَت عشر سنين
after the ma-ssacre,	بعد الحركة
when we had the [1]chol-éra.	لما كان عندنا الهواء الاصفر .
How are your silk wòrms?	كيف حال قزّاتكم
They are doing moderately well.	متوسطين الحال
There is little to be hoped	الرجا قليل
from them. God forbid!	منهم . لا سمح الله
Miss Lizzy, where did you	ست لِزي . من اين
get this pretty dress?	جبتِ هذا الفسطان الجميل .
Is it ready made?	أهو حاضر (ليس معمولاً على اليد)
No, I got it made by a	عملتهُ عند
clevèr dress-maker,	خياطة ماهرة
after the latest fashion	على آخر موضه .
The trimming, the laces,	الكَشَاكش والخروجة
the cut, and all other things	والتفصيل وكل الاشياء الأُخر
about it are pretty.	التي عليه جميلة .
It becomes you wonderfully.	لابِقٌ لكِ لآخر درجة

(١) تلفظ (كُولِرَا)

Now, I think it is time to go.	الآن اظن صار وقت الذهاب
It is raining hard and so	(الدنيا كابسه) وهكذا مظلمة
dark, that you connot see.	حتى لا تقدر ترى·
It lightens and thùndérs.	(عمّال) تبرق وترعد
It seems to be going to	يظهر انها (رايحه)
hail and snow also.	ترمي بَرَدًا وتثلج ايضاً
When this shower is over,	عند ما تخلص هذه الزخة
I think it will clear up.	اظن انها تفسّح (تفتح)·
I wonder how the weaTHér	اتعجب كيف ان الطقس
was so fine yesterday,	كان هكذا جميلاً البارح
and now it is very fòwl.	والان رديّ جدًّا·
I do not expect it to	لا انتظر انه
get fine again, now.	يعود فيصطلح الآن·
Good night.	ليلتكم سعيدة

ملاحات

He is shiftless.	هو عديم التدبير
Now adays	في عصرنا· في هذه الايام
I don't care.	سيان عندي· لا ابالي
I don't care a fig, or a stràw for it.	لا ابالي ثقل القشة به

I cannot express myself.	لا اقدر اعبر عن افكاري
On the êve, (or point) of departure.	على جناح السفر
B's intendéd.	خطيب او خطيبة (ب)
In the meantime.	في اثناء ذلك
Upon (or on) the whole.	بالاجمال
On (or for) my part.	عما يخصني ٠من جهتي
To say nòthing of.	فضلاً عن
I'll do my best, possible.	ساعمل جهدي
It recks me not.	لا يهمني٠
It slipped (or escaped) my mind to-	سهوت٠ فاتني ان—
He took to his heels.	أركَنَ الى الفرار٠
He gave him a sòund thrashing.	(طعاه بدن ماكن)
I pass over such trifles.	لا اكترث بهكذا زهائد
you stand upon trifles.	تكترث بالزهائد
I am home sick.	انا مستوحش لوطني
I feel ill all over.	اشعر كل جسمي مريض (مكسّر)
I have no int-erest in that.	لا صالح لي بذلك
Long live the king.	فليحيا الملك
The late Mr. so and so.	المرحوم الخواجه فلان
Shake hands with him.	صافحهُ (هزّ يده)

His face has a jewish cast.	هيئته (لاحته) يهودي
Isn't it so?	أليس هكذا ٠(موش كدا ٠موش هيك)
He is ùnri-valled, ùnê-qûalled.	لا مثيل لهُ
His aim is to get married.	قصده يتزوج
She ôût-shines àll òthérs.	تفوق الكل بجمالها
You follow the fashion of the day.	انتَ تتبع مشرب العصر
We had an êvening party.	كان عندنا (ليلية ٠سهرية)
The fair sex.	الجنس اللطيف (النساء)٠
A giddy, spoiled boy.	صبي طائش٠ (مدلوع)
I will make you a bet on it.	اراهنك عليه
This or *vice versa*.	هذا او بالعكس
Blind resignation.	خضوع (او تسليم) اعمى
For Héàven's sâke.	حبًّا بالله٠(دخل الله)
Would to God!	يا ليت
God willing.	ان شاء الله
Time permitting.	اذا سمح الوقت
She blùshed at it.	عندذلك احمرّت(خجلت)
You are wrong, right.	انت غلطان٠ مصيب
I will give you in charge for—	اشكيك على—
He is a light sleepèr.	نومه (وعيه) خفيف

He pretended to be sick.	تمارض
For shame! hùsh!	اخجل . اصمت
Be off. Be quiĕt. Sit still.	ابتعد . اهدأ . اجمد
His fame knêw no böünds.	لم يكن لشهرته حدٌّ
He connot command his temper.	لا يقدر يملك طبعه
She is prettiĕr by much than—	هي اجمل بكثير من—
He took it into his hĕȧd to-	خطر له . (طلع براسه ان) .
You negative your promise.	تخلف بوعدك
He still fed his hopes.	بقي يعلل آماله
Let us be up and doing.	لننهض ونجد
He achĭēved the summit of glory.	بلغ ذروة المجد
Let things right themselves.	دع الامور تدبر بعضها
Pùffed up with pride.	منفوخ بالكبرياء
Nothing däunts me.	لا شيء يثني عزمي (يخيفني)
So to speak.	كما يقال
He played a great part.	لعب دورًا مهمًّا (عظيمًا)
He reared temples, etc.	شاد هياكل الخ .
He lay weltering in his blood.	سقط يخبط بدمه
Exempt him from the duties.	اعفِهِ من الواجبات
As is known.	كما هو معلوم .

Picture, or figure to yourself.	تصوّر
He dwelt upon it.	اشبع الكلام عليه (موضوع)
Whether you will or no.	ان شئت او لم (تشأ)
He occupied my time to no purpose.	اشغلني عبثاً
I cannot undèrtâke to do it.	لا اقدر اتعهد بعمله
The scùm of the pêōple.	رعاع الناس (زفرة)
Do not shave cloṡe	لا (تقرّط) بالحلاقة
He got pleaṡed again.	عاد فرضي ٠(عادَ رضيَ)
He shook his hand at me.	(همّز) عليَّ بيدهِ
We have an ample scope for–	معنا مجال واسع لِ—
His life is at stâke.	حياته في خطر شديد
He is at ease, at home.	هو مرتاح في بيتهِ
They obtained a firm (footing here.	رسخت قدمهم هنا (تمكّنوا)
He departed this life.	فارق هذه الحياة
He took a fancy to her.	احبها ٠ كَلِف بها
He sets his mind on richés.	يعلق قلبه على الغِنى
He is without issue. (إشْوُ)	هو بدون عاقبة ٠ (اولاد)
Bêtween jest and éarnést.	بين الجد واللعب
We lack but one thing.	انما يعوزنا شيءٌ واحد
Write me at length.	اكتب لي بالتفصيل

يعلل نفسه بامال فارغة · بلا فائدة

He lulls himself with vain hopes. Of no avail.

I don't mind that. لا افتكر (ابالي) بذلك

اغتنمُ هذه الفرصة

I avail myself, (or take advantage) of this opportunity.

France shall go to war with... فرنسا ستحارب—

I reckon upon you in that. اعتمد عليك في ذلك

It is a folly. هذا جنون · هذر

You have nothing to do with... لا شغل لك مع —

He is a great bore. هو ثقيل الدم

He leads a dog's life. عائش عيشة الكلاب

They speak without reflection. يتكلمون بلا فكر

This will answer my purpose. هذا يفي بمطلوبي

He speaks broken English. لا يتكلم الانكليزية على حقها

He talks at random. (كيفما طلع معه يحكي)

I'll do it for your sake. اعمله حبًّا بك (كرامتك)

Take care not to do it. (در بالك تعمله) اي لا تعمله

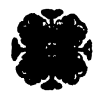
Make a fair copy of these. بيّض نسخة من هذه

He can take a jest. يحتمل اللعب (الولدنة · الهزار)

He embellishes very much. يزخرف القصة (يحطّ بهار)

I long to see you.	انا مشتاق لمشاهدتك
He is ill-bred.	هو عادم التربية
Go about your business. (بِزْنِسْ)	اذهب في شغلك
He has got blunt feelings.	(قليل الحاسِّية) له حاسيَّات كالَّة
My watch is out of order.	ساعتي (مخربطة)
I shall lay that to your charge.	سالقي ذلك على مسؤوليتك
Word of honour.	قول شرف
Rêmind me of it.	ذكِّرني بهِ .
Your letter dûly came to hand.	وصلني مكتوبكم في حينهِ
Listen to what I say.	أصغِ الى ما أقول .
All is well that ends well.	الاصل الآخرة

تمَّ كتاب التمرين ويليهِ
كتاب الصرف ثم كتاب
النحو ثم كتاب
الاصطلاحات



كتاب الصرف

تمهيد
في الحركات والحروف والمقاطع

س ١ . ما هي الحركات المسماة Vòwéls في اللغة الانكليزية

ج . هي a, e, i, o, u واحيانًا w, y [١]

س ٢ . ما هي الحروف المسماة Con-sonants

ج . هي b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y and z.

س ٣ . ما هو المقطع

ج . هو صوت واحد لحرف او اكثر نحو cùp قدح thought فكر

س ٤ . ماذا تدعى الكلمات بحسب اختلاف مقاطعها

---

[١] y و w يكونان حرفين اذا ابتدأا كلمة او مقطع من كلمة نحو year سنة rêwārd جزاء وحركتين في ما سوى ذلك

ج · اذا كانت الكلمة ذات مقطع واحد نحو jŭst عادل · تدعى Monosyll-able او ذات مقطعين نحو just-ice فتدعى Dissyll-able او ذات ثلاثة مقاطع نحو just-i-fȳ فتدعى Trisyll-able فاذا زادت عن ذلك نحو jŭst-i-fi-cā-tion تسمّى Polysyll-able اي متعددة المقاطع

س ٥ · ماذا يسمّى اجتماع حركتين او ثلاث في مقطع واحد

ج · اجتماع حركتين في مقطع واحد نحو boy يسمّى Diph-thong واجتماع ثلاث حركات نحو viêw يسمّى Triph-thong

❋ الطالع الاول ❋

س ١ · ما هو الصرف المسمى Etymol-ogy

ج · الصرف علم يبحث فيهِ عن اقسام الكلم وتصريفها واشتقاقها

س ٢ · كم هي اقسام الكلم في الانكليزية

ج · تسعة · Ar-ticle اداة Nŏun اسم Ad-jective نعت Pro-nŏŭn ضمير Verb فعل Ad-vérb ظرف Prěposi-tion حرف جر Conjunc-tion حرف عطف Intérjéc-tion حرف نداء

الأَداة · ARTICLE

س ٣ · الى كم تقسم الاداة

ج ٠ الى قسمين the ال وتسمى Def-inite Article اداة التعريف
و a او an ما وتسمى In-définite Article اداة التنكير

س ٤ ٠ على كم نوع تاتي الاداة the ال وكيف تستعمل

ج ٠ على نوعين عهدية وجنسية ٠ عهدية نحو I saw the man
رأيت الرجل ٠ اي الرجل المعهود ٠ وجنسية نحو The dog is faithful
الكلب امين ٠ اي جنس الكلب امين

س ٥ ٠ كيف تستعمل اداة التنكير an, a

ج ٠ تختص بدخولها على النكرات المفردة ٠ فاذا كانت الكلمة التي
تلي الاداة مبدوءة بحرف (consonant) تستعمل معها a نحو
a table طاولة ما a horse حصان ما ٠ واما اذا كانت مبدوءة
بحركة (vowel) او h غير ملفوظ [1] به فتستعمل معها an نحو
an apple تفاحة an hour ساعة الا اذا كانت الكلمة التي
تلي الاداة مبدوءة بحرف او اكثر ولها صوت يماثل صوت (يُوْ)
فتتقدمها حينئذٍ a نحو a ewe (يُوْ) نعجة و a eû-nùch (يُونَك)
خصي و a û-nion إتحاد

س ٦ ٠ هل من شذوذٍ على ذلك

---

[1] في الانكليزية كلمات قليلة مبدوءة بحرف h مهمل (غير ملفوظ
بهِ) اخصها honóur شرف hóur ساعة hon-ést مستقيم ٠ امين
héir وريث hù-móur طبع ٠ ومشتقاتها ٠ ويجوز الوجهان في
hùm-ble متواضع hos-pital مستشفى hérb عشب

ج ٠ one و once تأخذان a نحو such a one واحد كهذا a once admired friend صديق كان في قديم الزمان (مرّة) عزيزًا ٠ والكلمات المبدوءة بالحرف h ملفوظًا بهِ الواقعة فيها نبرة الصوت[1] على المقطع الثاني تاخذ an نحو an hotél (لوكندة) an hèro-ic action عمل خطير (بَطلي)

الاسم NOUN

س ٧ ٠ ما هو تحديد الاسم عند نحاة الانكليز

ج ٠ هو ما يسمى بهِ اي شيء كان٠ او هو ما يسمى به شخص او حيوان او مكان او شيء نحو James يعقوب horse حصان place محل thing شيء

س٨ ٠ والى كم يقسم

ج ٠ الى قسمين Prop-èr nöûn اسم علم نحو Pê-tèr بطرس Beyrout بيروت و Comm-on noun اسم نكرة نحو man رجل riv-èr نهر

س ٩٠ والى كم يقسم اسم النكرة

ج ٠ الى Sùb-stantive noun اسم عين (وهو ما دلّ على شيء موجود حقيقةً) نحو chair كرسي ٠ و Ab-straot noun اسم معنًى (وهو ما دلّ على صفة او خاصة) نحو härd-ness صلابة

---

(١) لا يعرف محل نبرة الصوت الا من القاموس والاستعمال

hât-réd بغض • و Collect-ive noun اسم جمع (وهو ما دلّ على اكثر من واحد وهو بصيغة المفرد) نحو mùl-titûde جمع ăr-my جيش • و Vér-bal or Partici-pial noun اسم مشتق (وهو ما اشتق من فعل وتضمّن حدثاً) نحو hùnt-ing صيد • فانهُ مشتق من فعل to hùnt

NUMBER العَدَد

س ١٠ • على كم نوع يكون العدد

ج • على نوعين Sing-ūlär مفرد (وهو ما دلّ على واحد فقط) نحو chair كرسي و Plū-ral جمع (وهو ما دلّ على اكثر من واحد) نحو chairs كراسي • اما المثنى فيدخل ضمن الجمع

س ١١ • كيف يصاغ الجمع

ج • يصاغ غالباً بزيادة s على اخر المفرد نحو pen قلم pens اقلام • اما اذا كان آخر المفرد (ch, sh, s لينة[1] o or x) فيجمع بزيادة es نحو glass زجاج fish سمك chùrch بيعة fox ثعلب hê-ro بطل فانها تصير في الجمع glass-és, fishés, church-és, fox-és, hê-roes, فاذا كانت ch غير لينة يجمع ما انتهى بها بزيادة s فقط نحو mon-arch ملك

---

[1] اي لها صوت (تش) نحو chùrch (تشرتش) وليس صوت (ك) نحو mon-arch (مُنَرْك)

mon-archs ملوك ٠ وكذلك o اذا سُبِقَت بحركة فتجمع بزيادة S [1] ايضاً نحو fol-io مجلد (قطع نصف طلحية) fol-ios مجلدات

س ١٢ ٠ كيف تجمع الاسماء التي آخرها y

ج ٠ بزيادة S مثل غيرها اذا كان الحرف y مسبوقاً بحركة نحو boy صبي boys صبيان ٠ اما اذا كان مسبوقاً بحرف فانهُ يقلب i ويضاف اليهِ es بعد ذلك [2] نحو la-dy سيدة la-dies سيدات

س ١٣ ٠ كيف تجمع الاسماء التي آخرها lf او fe

ج ٠ بتغيير lf او fe الى ves نحو wolf ذئب wolves ذئاب calf (كاف) عجل calves عجول knife سكين knives سكاكين wife زوجة wives زوجات ٠ شذَّ اولاً strife جهاد safe صندوق حديد fife مزمار ٠ فانها تجمع بزيادة S ٠ ثانياً thief لص leaf ورقة beef لحم بقر ٠ فانها تجمع بتغيير اواخرها الى ves—اما staff فتجمع staves (عصي) و staffs (وزارات) ٠

---

(١) شذ عن ذلك so-lo نغم و can-to نشيد و octa-vo مجلد (قطع ثُمن) فانها تجمع بزيادة S فقط

(٢) الا في الاعلام المستعملة كنكرات نحو three Marys ثلاث مريمات

ويجوز جمع mastiff كلب كبير mastiffs او mastives

س ١٤ · ما هي الكلمات التي تجمع جمعًا شاذًا عن كل ما ذكر

ج · هي هذه

اولاد	child-rén	ولد	child
رجال	men	رجل	man[1]

[1] الكلمات المركبة من man تجمع مثلها ايضًا نحو gentle-man خواجا gentle-men خواجات a French-man (أَفْرَنْشْمَان) افرنسي Two French-men افرنسيان An English-man انكليزيـ Three Êng-lishmen ثلاثة رجال انكليز اما Gér-man جرماني او الماني Rô-man روماني Ott-ôman عثماني Nor-man نُرمندي · فتجمع بزيادة s لان مقاطعها الاخيرة اصلية فيها · اي انها ليست مركبة من الكلمة الانكليزية التي هي man وللانكليز استعمال خصوصي لهذه الكلمات · يجب الانتباه اليهِ · فانهم حينما يقصدون اطلاق الكلام على امة كاملة يستعملون النعوت فيقولون The English الانكليز (وليس The Englishmen) The French الافرنسيس The Scotch الاسكوتلنديون The Dutch الهولنديون · اما عند ما يتكلمون عن فرد او عدة افراد فيستعملون الكلمات المركبة من man نحو I saw an Irishman and three Frenchmen رايت إيرلنديًا وثلاثة من الافرنسيس

wom-an	امرأة	women	(ومَن) نساء
ox	ثور	oxen	ثيران
tooth	سن	teeth	اسنان
goose	إوَزة	goose	اوزّ
foot	قدم	feet	اقدام
mouse	فارة	mice	فيران
louse	قملة	lice	قَمْل

من اللاتينية

appénd-ix	ملحق • ذيْل	appendices	ملحقات
ax-is	مِحوَر • مَدار	axes	محاور
cal-cùlùs	حساب التمام والتفاضل	calculi	حسابات الخ
dâ-tùm	فرض • مقدّمة	data	فروض
érrâ-tùm	غلطة	errata	اغلاط
fô-cùs	مُحتَرَق	foci	محترقات
gê-nùs	جنس	genera	أجناس
l¨r-va	دودة (بعد نقفها)	larvæ	دود
mê-dìùm	واسطة	media	وسائط
mémorän-dùm	مفكّرة	memoranda	مفكرات
néb-ûla	سديم	nebulæ	سُدُم
oâ-sis	واحة	oases	واحات

rá-diûs	عظم الكُعبُرَة	radii	عظام الكُعبُرة
stim-ûlùs	منبه	stimuli	منبهات
strá-tùm	طبقة	strata	طبقات
ver-tex	قُمَّة . سمت الرأس	vertices	قمم

من اليونانية

anal-ysis	تحليل	analyses	تحاليل
bá-sis	قاعدة . اساس	bases	قواعد
ellip-sis	تقدير . حذف	ellipses	تقديرات
cri-sis	أزَمة . ضيق	crises	أزَمات
ém-phasis	تشديد الصوت	emphases	تشديدات الصوت

من العبرانية

chér-ùb	شروب	cherubim	شروبيم
sèr-aph	سروف	seraphim	سروفيم

من الافرنسية

Beāu	جميل	beaux	جميلون
Mons-ièur	خواجه (مُوسِيَا)	Méssieurs	خواجات

س ١٥ . ما هي الكلمات التي تختلف معانيها بإختلاف صيغ جمعها

ج . هي هذه

bróTH-ér	bróTH-érṡ	اخوة
	bréTH-rén	إخوان (اصدقاء او اعضاء جمعية)
die	dïeṡ	سِكَك (تُضرَب عليها الدراهم)
	dïce	زهر (الطاولة)
gê-niûs	gê-niûsėṡ	أذكياء . نجباء
	gê-nii	جان
in-déx	in-déxés	فهارس
	in-dicés	دلائل (جبرية)
pêȧ	pêȧṡ	حبات (لتعيين العدد)
	pêȧṡe	حبوب (لتعيين الجنس)
pénn-y	pénn-ieṡ	بنسات (قطع مفردة)
	pénce	بنسات (باعتبار القيمة)

س١٦ . اذكر لي مفصلاً الكلمات التي تبقى على حالة واحدة في المفرد والجمع

ج . اولاً deer وعل réin-deer أيّل swine خنزير sheep . خروف mėr-chandise بضاعة hôṡe (كلسات) فيقال I have three deer and 13 sheep عندي ٣ وعول و ١٣ خروف .

ثانيًا. [1] fish سمك hair شَعر fruit ثمر . ما لم يراد تبيين عدد السمك او الشَّعر او تستعمل لفظة fruit مجازيًا . فيقال fâir hâir شعر اشقر . two hairs شعرتان . The fruits of civiliza-tion اثمار التمدن

ثالثًا . horse بمعنى خيَّال و foot بمعنى راجل نحو The general was accom-panied by 1000 foot and 500 horse. كان الجنرال مصحوبًا بالف راجل وخمس مئة خيَّال

رابعًا . أسماء الشعوب المنتهية في ss او se نحو The Portŭguêṡe البرتوغالي او البرتوغاليون The Swiss السويسريّ او السويسريون

خامسًا . sâil شراع (اي دارعة) و cann-on مدفع و shot طلقة اذا استعملت كالفاظ حربيَّة نحو A fleet of twenty sail اسطول مؤلَّف من عشرين دارعة Two hundréd cannon, were landéd أُنزل الى البر مئتا مدفع

سادسًا. pâir و coŭple و brâce بمعنى زوج . dŏzen دزينة scôre عشرين اذا كانت مسبوقة بعدد اصليّ نحو Two pair of boots زوجان من الاحذية Three couple of hoŭndṡ ثلاثة ازواج من كلاب الصيد Four dozen of glŏveṡ اربع

---

[1] ومثله اسماء السمك نحو Trŏŭt ضرب من السمك النهريّ و Sal-mon ضرب من السمك البحريّ

دزينات من الكفوف Three score of éggs ستون بيضة

سابعاً . يغلب على لسان الانكليز استعمال الكلمات الاتية اذا سُبِقَت بعدد اصلي وهي fath-om قامة last لاسْت (٤٠٠٠ ليبرة) stône ستون (١٤ ليبرة) reām ماعون qūire كفّ (ورق) pōūnd ليبرة : يقال ten fathom عشر قامات four pound اربع ليرات

ثامناً . [1] means واسطة nêws خبر sê-ries نَسَق spê-cies نوع sūpérfi-ciés سطح . وجه appara-tùs جهاز . عدّة alms (أ امز) صدقة : فيقال This means هذه الواسطة these means هذه الوسائط an alms صدقة ما those alms تلك الصدقات

س ١٧ . اي الكلمات لا تستعمل الاّ في الجمع

ج . اولاً . اسماء العلوم المنتهية في ies فانهُ يندر ان يأتي الفعل بعدها بصيغة المفرد نحو [2] Mathémat-ics, Phys-ics, and Éth-ics, are my daily stūdies. الرياضيّات والطبيعيّات والادبيّات هي دروسي اليومية

ثانياً . ما يلي

---

[1] الحرف s في اواخر هذه الكلمات اصلي

[2] physic بصيغه المفرد دواء او علاج او تطبيب

سجلات(آرْ كَيفْز)	är-chives	مقراض(مقص)	sciss-òrs[1]
سلاح	armṡ	منفاخ	béll-ôwṡ
رماد	ash-éṡ	بيكار	còm-passéṡ
سبحة (مسبحة)	bêàdṡ	مقراض (للشمعة)	snùff-èrṡ
بلياردو	bill-iardṡ	مشدّ	stâyṡ
أحشاء	bòw-élṡ	كلسون للركبة	breech-éṡ
ثياب	clôTHeṡ	كلسون طويل	drāw-èrṡ
مُحتَويات .	contènts	پنطلون (للركبة)	tròùṡ-èrṡ
امعاء	én-trâilṡ	پنطلون	pantaloons
الناس . خَلق(فاوكس)	folks	مِلقَط	tòngṡ
بضاعة	goodṡ	تعويض	amendṡ
رئة	lùngṡ	تواريخ	ann-alṡ
غِنى	richéṡ	حصبة	mêà-ṡleṡ
دَرَج	stairṡ	آداب	mor-alṡ
شكر	thanks	لا احد . عَدَم	nònеṡ
بِشارة . اخبار	tī-dingṡ	عرس . إقتران	nup-tialṡ

(١) تستعمل لفظة pair زوج (غالبًا بصيغة المفرد) مع العشر كلمات التالية التي تدل على اشياء مركبة من قسمين نحو a pair of scissorṡ مِقراض . five pair of tongs خمسة ملاقط الخ .

ماكولات(فتلز)	victuals	هرطمان (نبات)	oats
اعضاء الجسد المهمة	vi-tals	فَرْق . فِطَع	odds
إجرة	wa-ges	كماشة	pin-cers
تصرُّف . آداب	mann-ers	إجراءات	proceed-ings

س ١٨ . ما هي الكلمات التي لا تستعمل الا بصيغة المفرد

ج . (١) اسماء العلَم : Lis-bon ليسبون Scot-land سكوتلاندا

(٢) اسماء المعنى (Abstract noun) نحو white-ness بياض wisdom حكمة

(٣) اسماء المعادن : iron (أيرْن) حديد gold ذهب

(٤) اسماء الحبوب و بعض الخضر : pärs-léy بقدونس wheat حنطة

(٥) اسماء السائلات : beer مِذر (بيرا) wine خمر

(٦) اسماء العلوم والفنون[1] mu-sic الموسيقة pô-étry الشعر

(٧) advice نصيحة . رأي côun-sél شور business مصلحة شغل knowl-édge (نَلِدج) معرفة prog-réss نجاح spin-äge اسبانخ . وعدة كلمات أُخرى نحو bread خبز

---

[1] بعض الاسماء المتقدم ذكرها تجمع اذا دلت على عدة انواع مختلفة نحو He has good wines عندهُ خمور جيدة (اي عدة انواع مختلفة من الخمر الجيدة) وعلى نحو ذلك نقول golds musics الخ

guilt جريمة الخ

س ١٩ . اذكر ما تهمّ معرفته من ملاحظات شتى عما يتعلق بصيغة الجمع

ج . اولاً pain تستعمل مفردة ومجموعة اذا عُنِيَ بها أَلم . اما بمعنى اتعاب فلا تستعمل الا مجموعة . فتقول All my pains had been ŭse-léss ذهبت كل اتعابي سدًى

ثانياً . spirit بمعنى روح او خيال او قوّة تستعمل مفردةً ومجموعة . امّا اذا اريد بها سرور او حالة العقل فلا تستعمل الا مجموعة : يقال He is in high spirits هو مسرور جداً و He is in low spirits هو مكدر جداً This news delâtéd and contracted my spirits هذا الخبر سرّني وغمني

ثالثاً . wit بمعنى عقل او القوى العاقلة لا تستعمل الا مجموعة نحو She has lost her wits اضاعت عقلها . وبمعنى نباهة اوفطنة لاتستعمل الا مفردةً نحو He has much wit هو كثير النباهة . وبمعنى لبيب . او سريع الجواب تستعمل مفردةً ومجموعةً نحو This wit هذا اللبيب These wits هؤلاء الالبّاء

رابعاً .[1] Mr. (اختصار Mäs-tér خواجه) تجمع Méssrs.

---

[1] تلفظ مِستِرْ . وتكتب دائماً مختصرة وتستعمل للرجال فاذا اريد استعمالها للأولاد او الشبان الذين لا يتجاوزون السابعة عشرة تكتب كاملة Master وتلفظ ماستَر

(١)(اختصار Messieurs (ماسْيا) خواجات في الافرنسية) اما Mrs.(٢) سيدة متزوجة (اختصار Mis-trèss) و Mad-am سيدة و Miss سيدة عازبة فليس لها جمع من لفظها فينوب عن جمع الاولى والثانية كلمة ladies سيدات وعن جمع الثالثة كلمتا young ladies وكذلك لفظة Sir (٣) سيِّد فانها تجمع احيانًا Sirs وغالبًا ينوّبون عنها لفظة gèntle-mèn سادات او خواجات

الاسماء المركبة

س٢٠٠ على كم نوع تأتي الاسماء المركَّبة (Compòünd nouns)

ج ٠ على نوعين٠ مركبة اضافية نحو stâtes-man رجل سياسيّ وتصاغ بعكس الاضافة العربية كما هو ظاهر ٠ ومركبة بواسطة حرف جرّ وخط وصل(٤) نحو sòn-in-law صهر

---

(١) تلفظ مَسَرْز او مَسْيَرْز وتكتب دائمًا مختصرة

(٢) تلفظ مِسِسْ او مِسِزْ ٠

(٣) قلما يستعملها غير الخدم لمواليهم

(٤) استعمال خط الوصل (—) وحذفهُ اختياريَّان في كثير من الحالات ٠ ولا يوجد بين نحاة الانكليز من وضع لذلك ضوابط جامعة مانعة فان كل ما يعتمد عليهِ بهذا الشان هو

اولاً ٠ يوضع خطُّ وصل بين جزئي مركَّب اذا دلّ الجزء الاول

س ١٢٠ وكيف تجمع

ج · المركَّبات الاضافية تجمع كالاسماء المفردة فتقول -states men رجال سياسة post-offices ادارات البوسطة · والمركبات

على استعمال الجزء الثاني نحو wine-bottle زجاجة خمر · فلفظة خمر هنا انما أُتي بها لتدلّ على ان الزجاجة مستعملة للخمر · ولكي يكون التلميذ على هدًى تام في فهم ذلك نعطيه هذه القاعدة — يصح ان يستعمل خط وصل بين جزءي مركب حينما يصح أن يُدخل لامٌ على الجزء الثاني بعد تعريفهِ بأل · كان يقال في ترجمة wine-bottle زجاجة للخمر وفي pocket-book كتاب للجيب وفي tea-cup فنجان للشاي الخ · فيكون الفرق بين wine-bottle و a bottle of wine انّ الاولى زجاجة للخمر والثانية قدر زجاجة من الخمر

ثانيًا · يستعمل خط وصل بعد self و he و she و all نحو self-love محبة الذات he-cat هرّ · she-goat عنزة · All-Powerful القادر على كل شيءٍ

ثالثًا · يحذَف (عند الاكثرين) اذا دلَّ الجزء الاوَّل من المركّب على المادّة المصنوع منها الجزء الثاني او على المكان الذي يشغلهُ او الزمان الذي يختص بهِ نحو a silver spoon ملعقة (من) فضة · Beyrout streets اسواق بيروت Summer flowers ازهار الصيف

بواسطة حرف جرّ تجمع بجمع الاجزاء الاولى منها نحو sons-in-law أصهرة generals-in-chief رؤساء قوّاد

س ٢٢ . هل من شذوذ على ذلك

ج . نعم . اولاً الاسماء المستعارة من الافرنسية نحو court martial مجلس عسكري فانها تصاغ كالاضافة العربية وتجمع بجمع الجزء الاول منها نحو courts martial مجالس عسكرية . مع انها مركبة بدون مساعدة حرف جر . ثانياً القاب الشرف المركبة نحو Lord Chancellòr رئيس مجلس الشرفاء فانها تجمع بجمع الجزئين نحو Lords Chancellors رؤساء مجالس الشرفاء

GENDER. الجنس

س ٢٣ . كم هي انواع الجنس في الانكليزية

ج . ثلاثة . Màs-cûline مذكّر حقيقي و Fém-inine مؤنث حقيقي و Neû-tèr لا مذكّر ولا مؤنث

س ٢٤ . ما هو المذكر الحقيقي

ج . هو كل ما لهُ انثى من جنسهِ نحو man رجل

س ٢٥ . ما هو المؤنث الحقيقي

ج . هو كل ما لهُ ذكر من جنسهِ نحو woman امرأة

س ٢٦ . ما هو الامذكر ولا مؤنث

ج · هو كل ما ليس لهُ ذكر او انثى من جنسهِ نحو house بيت

س ٢٧ · ما هو حكم الحيوانات من جهة التذكير والتأنيث

ج · عند ما يراد تبيين جنسها يجري على المذكر منها حكم التذكير وعلى المؤنث حكم التأنيث فتقول I bought a horse and sold him immê-diâtely اشتريت حصانًا وبعتهُ في الحال Take this mare and look after her خذ هذه الفرس واعتني بها · غير انهُ يغلب على لسان الانكليز التكلم عن الحيوانات دون نظر الى جنسها فيعاملونها معاملة اللا مذكر ولا مؤنث ولا سيما الدنية منها فيقولون عن حصان او فرس او هامّة الخ · I saw it [1] رايتهُ او رأيتها ·

س ٢٨ · بكم طريقة يتميَّز المذكَّر عن المؤنث

ج · بثلاث طرق [2] · الاولى بكلمات خصوصيَّة نحو

---

[1] هذا الضمير يستعمل للاَّ مذكر ولا مؤنث

[2] كثيرًا ما يشخّص الشعراء والكتبة البلغاء عند الانكليز اسماء الاشياء العادمة الحياة واسماء المعنى (Abs-tract nouns) فينسبون لها التذكير او التأنيث تبعًا لما يتصوَّرونهُ فيها من الصفات المميزة · فيعزُون التذكير لما يتصورون فيهِ القوَّة كالشمس القتَّالة بحرّها او الارهاب كالموت والسيف او عظم الفعل كالمحبة وما شاكل من صفات الرجال · والتأنيث لما يتصورون فيهِ

bach-élór	عازب	maid	عازبة
bô-ar	خنزير (بَرّي)	sów	خنزيرة
bôy	صبيّ	girl	بنت

الضعف كأن يستمدّ من غيرهِ (كالقمر فانهُ يستمد نوره من الشمس) او اللين كالتمليق او الجمال كالفضة او قابليَّة الاحتواء في جوفهِ كالسفينة والمدينة والبلاد وما شاكل من صفات النساء (كذلك يؤنثون اسماء الفضائل والرذائل) وعلى ذلك فينسبون التذكير لما شاكل sun شمس déath موت sword سيف 'ove محبة action فعل او عمل char-acter (كَارَكْتَر) صفة friénd-ship صداقة Tär-tärús الجحيم térr-ór رعب thún-dér رعد الخ . والتأنيث لما شاكل moon قمر fl itt-éry تمليق sil-ver فضة affec-tion علاقة beaú-ty جمال compassi-ón (كُمپاشِن) شفقة dêlight بهجة quí-ét سكون spring ربيع peace سلام slúm-bér وَسَن night ليل ship سفينة London لوندره Sy-ria سوريّا الخ . وهاك بعض الامثلة . On me let death wreak all *his* rage فليحلّ عليّ الموت كل سخطه . Peace was about to resúme *her* réign (راين) وكان قد أخذ السلام يستردّ سلطتهُ England is próud of *her* nâvy تفتخر انكلترا بعمارتها البحرية

bride-groom	عريس	bride	عروس
bròTHèr	اخ	sis-tèr	اخت
bùck	ذكر (للظباء وماشاكلها)	dôe	انثى (الظباء وماشاكلها)
bŭll	ثور	còw	بقرة
bŭllock ox or steer	عجل	hèi-fèr	عجلة
cock	ديك	hèn	دجاجة (فرخة)
côlt	مهر	fill-y	مهرة
dog	كلب	bitch	كلبة
drâke	ذكر البط	dùck	بطة
èarl	أرل (لقب شرف)	côunt-èss	أرلة . كونتة
fâTH-èr	اب	mòTH-èr	ام
mònk fri-ar	راهب	nùn	راهبة
gaff-èr	هرم . شيخ	gamm-èr	هرمة . شيخة
gand-èr	ذكر إوز	goose	إوزة
gentleman lord	سيد . خواجه	lâ-dy	سيدة . (ست)
hàrt	وعل او ظبي	rôe	وعلة او ظبية
horse	حصان	mâre	فرس
hùs-band	زوج	wife	زوجة
king	ملك	qüeen	ملكة

läd	فتى	lass	فتاة
man	رَجل	wom-an	مَرأة
mäs-tér	معلم · مولى	mis-tréss	معلِمة · مولاة
néph-ēw	ابن أخ (نِفيُو)	nīèce	ابنة أخ او إخت
papa	اب	mamma	ام
ram	كبش	êwe	نعجة
Sir	سيّد	mad-am	سيدة
son	إبن	daugh-tér	إبنة
stag	أيل · وعل	hind	أيلة · وعلة
ùncle	عمّ او خال	äunt	عمة او خالة
wiz-ard	ساحر · عرّاف	witch	ساحرة · عرّافة

والثانية بتغييرات مختلفة في اواخر الكلمات المذكَّرة نحو

āü-thór	مؤلِّف	āü-thoréss	مؤلِّفة
bar-ón	بارون (لقب شرف)	bar-ónéss	بارونة
cöùnt	كونت (لقب شرف)	cöùnt-éss	كونتة
dêà-cón	شمّاس	dêà-cònéss	شمّاسة
gī-ant	جبّار	gī-antéss	جبّارة
hèir	وارث (آيِر)	hèir-éss	وارثة
hôst	مضيف	hôst-éss	مضيفة
jêw (تجُو)	يهودي	jêw-éss	يهودية

li-on	أسَد	li-onéss	لبؤة
mây-ór	حاكم (مدينة)	mây-óréss	حاكمة
act-ór	مُشخّص	act-réss	مشخّصة
abb-ót	رئيس(دير)	abb-éss	رئيسة
adùl-térér	زانٍ	adùl-téréss	زانية
ambass-adór	سفير	ambass-adréss	سفيرة
ar-bitér	محكّم	ar-bitréss	محكّمة
bénéfact-ór	مُحسن	bénéfact-réss	محسنة
chant-ér	مغنٍّ	chant-réss	مغنية
condùct-ór	قائد • موصل	condùct-réss	قائدة
direct-ór	مُدِير • • مُدَبِّر	direct-réss	مديرة
dûke	امير (دوك)	dùch-éss	اميرة
éléct-ór	مُنتخِب	éléct-réss	منتخِبة
ém-pérór	امبراطور	ém-préss	امبراطورة
énchant-ór	فتّان	énchant-réss	فتّانة
edûcât-ór	مهذّب	édûcat-rix	مهذّبة
czar (زار)	قيصر	czari-na	قيصرة
hê-ro	بطل	hér-ôïne	بطلة
sùl-tan	سلطان	sùltâ-na	سلطانة

الثالثة باضافة كلمات مخصوصة على اوائل الاسماء المبهمة

الجنس اي التي يصح اعتبارها مذكَّرة او موَّنثةً

س٢٩٠ اتختص الاسماء المبهمة الجنس بمن يعقل او بما لا يعقل

ج ٠ منها ما يختص بمن يعقل نحو

مجنون او مجنونة	fool	صديق او صديقة	friend
طبَّاخ او طبَّاخة	cook	ابن او ابنة عمّ	cousin
عبد ٠ عبدة	slave	خادم ٠ خادمة	servant
رفيق ٠ رفيقة	companion	جار	néigh-bòur
معلِّم ٠ معلّمة الخ	teacher	رقَّاص ٠ رقَّاصة	dancer

ومنها ما يختص بما لا يعقل من حيوانٍ وطير وهي كل الاسماء المجرَّدة التي لم توضع اصلاً لجنس مخصوص نحو cat هرّ او هرَّة و wolf ذئب او ذئبة و pigeon ذكر حمام او حمامة ٠ بخلاف لفظة horse (حصان) مثلاً فان لها بإزائها لفظة mare فرس ولذلك لا تحتاج الى اضافة تعريفية

س٣٠ ٠ وما هي الكلمات التي تضاف على الاسماء المبهمة الجنس لفصل جنسها

ج ٠ اولاً اذا اريد تعريف الجنس في الاسماء المبهمة المختصة بما يعقل ولم تدل قرينة عليهِ تستعمل male (ذكَر) للدلالة على المذكَّر و female انثى للدلالة على المؤَنث فيقال a male friend صديق و a female friend صديقة ٠ وقد يستخدمون he و she فيقولون a she friend صديقة و a se slave

عبدة . ومع لفظتي servant و cook يستعملون man للمذكر و maid او woman للمؤنث فيقولون man-servant خادم و maid-servant خادمة ويقال man-cook طبّاخ و woman-cook طبّاخة

ثانياً . في التكلّم عن الحيوانات والطيور (اذا قصد تخصيص الجنس وذلك قلّما يحدث) يستعملون مع اكثر ذوات الاربع لفظة he او male للمذكر و she او female للمؤنث فيقال

هرّة	a she-cat a female cat	هر (١)	a he-cat a male-cat
اتان	a she-ass	حمار (٢)	a he-ass
عنزة	a she-goat	تيس	a he-goat

ومع rabbit ارنب اليف و hare ارنب غير اليف يستخدمون للمذكر bûck وللمؤنث dôe (٣) . ومع wolf ذئب و fox ثعلب يستعملون للمذكر dog كلب وللمؤنث bitch كلبة

(١) يقال ايضاً a tom-cat هر (٢) يقال ايضاً a jack-ass حمار

(٣) من الامور الغريبة عند الانكليز انهم كثيراً ما يهملون الاضافات التي ذكرناها لفصل الجنس مع اسماء الحيوانات والطيور و ينسبون التذكير او التأنيث للاسماء المشتركة بين المذكر والمؤنث حسبما يتهيأ لهم وذلك كثير الوقوع في الحكايات الجغرافية وما اشبهها . مثلاً عندهم doe-hare ارنب و bûck-hare ارنبة و hare ارنب او ارنبة على السواء . ففي التكلم عن hare

ثالثًا · يضيفون cock ديك و hen دجاجة على اوائل اسماء الطيور اذا اريد فصل جنسها فيقال a cock-pigeon ذكر حمام و a hen-pigeon حمامة · الا مع pea طاووس و turkey حبش فانهما يلحقان بالاخر نحو pea-cock طاووس a pea-hen انثى طاووس a turkey-cock ديك حبش a turkey-hen دجاجة حبش

س ٣٢ · هل من شذوذٍ على ما ذكر آنفًا في احكام التأنيث

ج · شذ moon قمر و vessel , ship سفينة و boat قارب man-of-war دارعة وسائر اسماء السفن فانها تؤنث حيثما وقعت و sun شمس و death موت تذكران دائمًا · و child طفل صغير تعدّ لا مذكرة ولا مؤنثة · و cat هر او هرة تؤنث غالبًا و يستعمل لها لفظة she عوضًا عن it · فيقال عن القمر she wanes هي تنقص · وعن الشمس he is up طلَع · وعن السفينة she arrived وصلت · وعن طفل صغير it is nice

---

مشخصة يعطونها جنس التأنيث دون قيد بلفظة doe فيقولون مثلاً a hare proud of *her* nimble legs, once ran a race with a tortoise ارنبة (لا ارنب) معجبة بخفة سوقها ركضت مرّة في سباق مع سلحفاة · فتقدم من هذا القبيل hare و mouse مؤنثتان مع انهم ينسبون التذكير لاكثر اسماء ذوات الاربع المشتركة حينما يقصدون تشخيصها

جميل • وعن هرّة she is black هي سوداء الخ

CASE. الحالة

س ٣٢ • ما هي الحالات التي يقع فيها الاسم في الانكليزية

ج • the nominative حالة الرفع the objective حالة النصب والجرّ the possessive حالة الجر الاضافيّ

س ٣٣ • وكيف تميز حالة الاسم عند ما يكون في جملةٍ

ج • اذا وقع في جواب who (من) او what (ما) يكون في حالة nominative • واذا وقع في جواب whom من (لغير الرفع) او what (ماذا) يكون في حالة objective واذا وقع في جواب whose (لِمَن) او of what (عمّا) يكون في حالة possessive • مثال ذلك James took William's book يعقوب اخذ كتاب وليم • فاذا سألنا من أخذ كتاب وليم يكون الجواب " يعقوب " فتكون لفظة " يعقوب " في حالة nominative • ثم اذا سألنا ماذا اخذ يعقوب يكون الجواب " كتاباً " فتكون لفظة " كتاب " في حالة objective واذا سألنا لمن هذا الكتاب يكون الجواب " لوليم " فتكون لفظة " وليم " في حالة possessive

س ٣٤ • وما هي علامات هذه الحالات الثلاث

ج • حالتا الرفع والنصب لا تتغيران مطلقاً • اما حالة الجرّ الاضافيّ (Possessive Case) فعلامتها الحرف s معلوًّا بضمة

تدعى Apos-trophê هكذا ('s)

س ٣٥ . وكيف تصاغ حالة الجرّ الاضافي

ج . تصاغ في المفرد بعكس الاضافة العربية [1] (اي بان يجعل المضاف اليهِ اولاً والمضاف ثانياً) ثم بالحاق s' بآخر المضاف اليهِ نحو قلم بطرس Peter's pen . بيت ابي My fathèr's house

امَّا في الجمع فاذا كان شاذًّا فتصاغ فيهِ كالمفرد واذا كان قياسيًّا (اي منتهيًا بالحرف s) فيُكتفى بالحاق الضمَّة باخر المضاف اليهِ بعد قلب ترتيب الاضافة العربيَّة فيقال مثلاً طاولة الصبيان The boys' table واكواخ الفلاحين The péàs-ants' cott-ages

س ٣٦ . هل يضاف s' الى اواخر المفردات المنتهية في ce. z, x, s

ج . يضاف اليها في النثر عندما لا تبتدئ الكلمة التالية بحرف s ايضاً . فيقال Charlès's tempèr طبع تشارلس و For cons-cience' sake اكراماً بالضمير او الذمة . ويحذف غالبًا في الشعر نحو (Byron) On Carlowitz bloody plain على سهل كارلوِتز الدموي

س ٣٧ . ما هو حكم s' مع الاسماء المركَّبة . ومع المضاف اليهِ

---

[1] في الاضافة العربية يقال في نحو قلم بطرس ان الاول (اي قلم) مضاف والثاني (اي بطرس) مضاف اليهِ . فيكون عكسها « بطرس قلم » Peter pen

اذا تعدّد

ج · يلحق باواخر الاسماء المركبة دائمًا نحو His father-in-law's will وصيَّة حميهِ ونحو We drank the queen of England's health شربنا على صحة (او سرّ) ملكة انكلترا · اما اذا تعدد المضاف اليهِ (اي المالك) وكان المضاف (الشيء المملوك) ملكاً لكل افراد المضاف اليهِ على السواء فلا تلحق علامة الاضافة ('s) الا بآخر اسم الشخص الذي يذكر اخيرًا نحو John, Peter, and Paul's garden بستان يوحنا و بطرس و بولس · غير انهُ اذا كان لكل واحدٍ من هولاء الثلاثة بستان خاصّ لحقت علامة الإضافة باسم كلٍّ منهم نحو I saw John's, Peter's, and Paul's gardens رأيت بستان يوحنا وبستان بطرس و بستان بولس

س ٣٨ · كيف تصاغ الاضافة العربية على اسلوبٍ آخر في الانكليزية لا يستعمل فيهِ ('s)

ج· بان يلحق " the " بالمضاف العربي و " of " بالمضاف اليهِ دون عكس ترتيبهما كما سبق فيقال مثلاً في ترجمة سور المدينة The wall of the city وفي سور مدينة · The wall of a city غير ان هذه الصيغة من الاضافة تختص غالبًا بالاشياء العادمة الحياة الحيوانية [1] وتلك (اي الاضافة بواسطة 's) بالكائنات الحية [2] ماخلا بعض تجويزات كما ستعلم في كتاب النحو · س ١٥

---

[1] انظر (ك · ت · صفحة ١٤ مل ١) [2] انظر (ك · ت · صفحة ٣٤ · مل ١)

ADJECTIVE. النعت

س ٣٩ . ما هو النعت

ج . هو كلمة تضاف الى اسم لتصفه او تحدِّد معناه نحو Ripe fruit ثمر ناضج This man هذا الرجل Ten pens عشرة اقلام

س ٤٠ . كم هي انواع النعوت

ج . ثلاثة . Dêmon-strative اشارية و Atrib-utive وصفية و Nû-mèral عددية .

س ٤١ . ما هي النعوت الاشارية

ج . اخصها THis هذا و THat ذاك او تلك و Yon, و Yondèr هناك او ذلك و such كهذا و sâme ذات او عين واحيانًا what, which أي . و بعضهم يعدّ THe ال و a, an ما

س ٤٢ . ما هو حكم النعوت الوصفية نحو wîse حكيم و hard قاسٍ

ج . لا تتغير مع المفرد والجمع والمذكَّر والمؤنث فيقال good man رجل صالح و good women نساء صالحات

س ٤٣ . كم هي حالات المقابلة (Degrees of comparison) وكيف تصاغ مع هذه النعوت

ج . حالات المقابلة ثلاث وهي Pos-itive الحالة الوضعيَّة (اي التي وضع عليها النعت اولاً نحو wîse حكيم . و Compar-ative حالة المقابلة (وهي التي يصير اليها النعت في مقابلة شيئين) نحو

أحكم و wīs-ėr حالة التفضيل Sŭpėr-lative (وهي التي يصير اليها في مقابلة أكثر من شيئين) نحو wīsest الأحكم . وهذه الحالات تصاغ كما رأيت في الامثلة—بأن يزاد على الحالة الوضعية er او r فقط اذا كان النعت منتهياً في e فتصير للمقابلة و est او st اذا كان النعت منتهياً في e فتصير للتفضيل وذلك اذا كان النعت ذا مقطع واحد فقط . وهاك مثالين يُقاس عليهما

härd قاسٍ härd-ėr أقسى the härd-ėst الأقسى

nīce جميل nīc-ėr اجمل the nīc-ėst الأجمل

س ٤٤ . وكيف تصاغ حالتا المقابلة والتفضيل في النعوت الوضعية الثنائيّة المقاطع او المتعدّدتها

ج . تستعمل حينئذٍ more (أكثر) مع حالة المقابلة نحو more stupid أكثر بلادةً و more beaū-tiful أكثر جمالاً و the most (الأكثر) مع حالة التفضيل نحو the most stū-pid الاكثر بلادةً و the most beaū-tiful الاكثر جمالاً

س ٤٥ . أمطّردة هذه القاعدة مع النعوت الثنائيّة المقاطع

ج . كلاَّ . بل شذَّ عنها اولاً— النعوت المنتهية في y فان y فيها يتغير الى i ويزاد عليها er و est نحو happy سعيد happi-ėr أسعد the happi-ėst الأسعد

ثانياً—النعوت المنتهية في e او الواقعة فيها نبرة الصوت على

المقطع الاخير نحو able قادر a-blèr أقدر the a-blest
ألأقدر و polite أديب polit-èr آدب the polit-ést
الآدب

س ٤٦ . كيف نصيغ المقابلة والتفضيل عندما تريد معنى التقليل
ج . أستعملُ less (أقلّ) و least (الاقلّ) مع النعوت
الوضعية نحو less red أقلّ احمرارًا و the least beautiful
الاقلّ جمالاً

س ٤٧ هل من تغيير يجري على النعوت الوضعية عند اضافة er
او est الى أواخرها
ج . اذا كانت ذات مقطع واحد ومنتهية بحرفٍ واحد يتقدّمهُ
حركة واحدة فتتضاعف حروفها النهائية نحو big (كبير)
bigg-ér (أكبر) the bigg-ést الاكبر . فقس عليهِ .

س ٤٨ . ما هي النعوت الشاذّة عن كل القواعد المتقدمة
ج . هي هذه

bad } ردي worse أردأ the worst الأردأ
è-vil }
ill }

fär بعيد fär-THèr أبعد the fär-THèst الأبعد

fôre سابق fôr-mèr أسبق the fôre-most الاسبق

good حَسَن bètt-èr احسن the best الأحسن

lâte متأخر lât-èr (أقس) آخَر the lât-est الآخَر

little قليل léss أقلّ the léast الأقلّ
man-y much كثير mòre أكثر the most الأكثر
òld قديم òld-ér أقدم the[1] old-ést الاقدم

س٤٩ . ما هي النعوت التي لا تقبل التفاضل

ج. هي هذه

pér-féct تامّ ûnivérs-al عامّ fûll ملآن
Pérpéndic-ûlar عموديّ rôund مستدير chiéf رئيسيّ
sûplême ألاعلى square مربّع in-finite غير متناهٍ
أوليّ prin-cipal مستقيم straight غير محدود bound-less الخ

س٥٠ . الى كم تقسم النعوت العدديّة (Numeral Adjectives)

ج. الى محدودة Déf-inite وغير محدودة In-définite

س٥١ . ما هي النعوت الغير محدودة

ج. هي ما تدلّ على مجرّد العدد دون تحديد كميته. وهي all كل
و some, any بعض و certain ما و few قليل و many
كثير و several عدّة و whole جميع

س ٥٢ . والى كم تقسم النعوت المحدودة

ج. الى اصلية Cär-dinal وترتيبية Or-dinal

---

(١) لنعت الاشياء اما في نعت الاشخاص فيقال éld-ér اقدم (اي اكبر) و the éld-ést الاقدم (اي الاكبر)

س٥٣ . ما هي النعوت الاصلية

ج . هي التي تدلّ على العدد وتحدده . وهي one واحد two اثنان الخ (انظر ك . ت . المثالة ١٠ و ١٩)

س٥٤ . ماذا يُلاحظ عن الاعداد الاصلية في طريقة ذكرها

ج . يُعطَف بواسطة and بعد hùn-dréd مئة و thöùs-and الف و mill-ion مليون عند ما يليها عدد اقلّ من مئة نحو Two millions, six [1] thousand, five hundred and twénty مليونان وستة آلاف وخمس مئة وعشرون

س٥٥ . وما هي النعوت الترتيبية

ج . هي ما دلَّت على ترتيب الاعداد في مواضعها نحو first اوّل second ثانٍ third ثالث الخ (انظر ك . ت . المثالة ٣١)

س٥٦ . ما هي اسماء الكسور (Frac-tions

ج . هي (هاف) half (½) نصف و third (⅓) ثلث و quār-tèr (¼) ربع و fifth او fifth part (⅕) خمس و sixth او sixth part (⅙) سدس . وهكذا الى آخرِهِ كالاعداد الترتيبية

PRONOUN. الضمير

س٥٧ . ما هو الضمير

---

[1] thousand و hundred لا تجمعان الا عند الاطلاق نحو عندي مئات والوف I have hundreds and thousands

ج . كلمة تنوب عن الاسم اجتناباً لتكرارهِ

س ٥٨ . كم هي انواع الضمير

ج . اربعة Pér-sonal Pronôûns ضمائر شخصية و Rél-ative موصولية و Intèrrog-ative استفهامية و Dêmon-strative إشارية

س ٥٩ . ما هي الضمائر الشخصية

ج . هي التي تنوب عن اسماء الاشخاص نحو he هو

س ٦٠ . ماهي الضمائرالتي تقع منها في حالة الرفع (Nomin-ativeCase)

ج . هي I thou,[1] he, she, we, yê[2] او you they,

س ٦١ . وما هي التي تقع في حالة النصب والجر (Objèc-tive Câse)

ج . هي me thee, him, her, us, you, them, نحو he gave me اعطاني

س ٦٢ . وماهي التي تقع في حالة الجرّ الاضافي (Possess-iveCâse)

---

(١) ينوب عن ضمير المفرد المخاطب الذي هو THou في الرفع و THee في النصب والجر و your او yours في الجرّ الاضافي ضمير الجمع الذي هو you في الرفع والنصب والجرّ و your او yours في الجرّ الاضافي فيقال your book مثلاً عوضاً عن thy book الخ . وذلك في ما سوى الشعر ولغة الكتاب المقدّس

(٢) لا تستعمل مطلقاً في الاحاديث والكتابات الاعتيادية

ج · هي my, thy, his, her, our, your, their نحو my pen قلمي

س٦٣·ما هي الضمائر الملكية التي تستعمل منفردة كاستعمال لفظة (تَبع) عند السوريين ولفظة (بتاع) عند المصريين

ج · هي mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs نحو This is mine هذا تبعي او بتاعي او لي الخ

س ٦٤·ما هي ضمائر ما لا يعقل

ج · هي هذه

مفرد	جمع	جمع	مفرد
هو او هي	· هي او هنّ	THey	It (في الرفع)
ه او ها	· ها او هنّ	THem	It (في النصب والجرّ)
ه او ها	· ها او هنّ	THeir [1]	Its (في الجرّ الاضافي)

فيقال عن كتاب مثلاً It is big and its cover is red كبير وجلده احمر

س ٦٥ · ما هي الضمائر الموصولية

[1] (تبعها او بتاعها) theirs · وليعلم ان هذه الضمائر تختص بما لا يعقل · غير انها قد تستعمل لمن يعقل في محلات قليلة من مثل It is I هذا انا ؟ was it you اكان ذلك انت الخ · وتستعمل ايضاً للاطفال فيقال مثلاً عن طفل It is nice هو جميل

ج . هي ما عادت الى كلمة او جملة سابقة تدعى Antêcê-dênt وهي

	لكليهما[1]	لما لا يعقل	لمن يعقل
الذي اوالتي	that	which	who.(في الرفع)
او	that	whose[2] of which	whose.(في الجرّ الاضافي)
الذين او اللواتي	that[3]	which	whom.(في النصب والجرّ)

فيقال مثلاً The man who (or that) came here الرجل الذي اتى الى هنا و The ladies whose (or that their) father died are sick السيدات اللواتي مات ابوهنّ

---

(1) اي لمن يعقل ولما لا يعقل

(2) في اللغة الاعتيادية يُفَضّل استعمال of which نحو the book of which the (or whose) leaves are torn الكتاب الذي اوراقه ممزّقة . وفي اللغة الفصحى والشعر يفضل استعمال whose نحو "The fountain *whose* welcome waters," (*Byron*) النبع الذي مياههُ الخ

(3) تستعمل في النصب فقط فلا يقال The man (or the horse) of that I spoke الرجل (او الحصان) الذي تكلمت عنهُ . فيستعمل في الجرّ which لما لا يعقل و whom لمن يعقل كما هو مبين اعلاه

مريضات . و The boy whom I saw الصبي الذي رأيتهُ
و The table which (or that) was here الطاولة التي كانت
هنا . و The pen which (or that) I bought القلم الذي
اشتريتهُ

و The man about whom, and the horse about which
I spoke. الرجل والحصان اللذان تكلمتُ عنهما . — ويتبع
هذه الضمائر what (ما) نحو This is what I wanted هذا ما
كنتُ احتاج اليهِ

س ٦٦ . ماذا يلحق بهذه الضمائر (الموصولية)

ج . لفظة ever او so ever فتفيدها معنى الشمول نحو Whoever
told you that, has deceived you كل من اخبرك ذلك
يكون غشَّك I shall give you whichever pen you ask
سأعطيك أيَّ قلمٍ تطلبه

س ٦٧ . ما هي الضمائر الاستفهامية

ج . هي ما أُستعملت للاستفهام وهي

لكليهما	لما لا يعقل	لمن يعقل
أيٌّ which	ما . ماذا what	مَن . who (في الرفع)
أيٌّ which	ما . ماذا what	مَن . whom (في النصب والجرّ)
		لِمَن whose (في الجرّ الاضافي)

فيقال Who is this ? من هذا What is this ?[1] ما هذا

Which of the two ? اي من الاثنين[2] Whom did you see ?

مَن رأيتَ ? About whom did you speak عمّن تكلّمت What

did you see ? ما او ماذا رأيتَ About what did you

speak ? عمّا تكلّمتَ Whose book is this ? كتاب من هذا .

او لمن هذا الكتاب

س ٦٨ . ما هي الضمائر الاشارية

ج . هي ما تخصص المشار اليهِ . وهي للقريب THis هذا او

هذه وجمعها THêse هؤلاء . وللبعيد THat ذلك او تلك

وجمعها THôse اولئك . نحو THis child هذا الولد THose

children اولئك الاولاد

---

[1] اذا تلاها اسم تُرجمت أيٌّ واستعملت لمن يعقل ولما لا يعقل نحو what man اي رَجل what book اي كتاب

[2] تقابل حرفيًا لفظة « أَيْهُو » العامية المركبة من أيّ وهوَ . وتستعمل للاستفهام عن شخص او شيء لتمييزه من بين اثنين او اكثر نحو Which is the prince ? أَيْهُو الامير Which is your pen ? أَيْهُو قلمك

﴿ الطالع الثاني ﴾

VERB. الفعل

س ٦٩ . ما هو الفعل في الانكليزية

ج . هو كلمة تبين شيئاً من احوال الاسم او الضمير

س ٧٠ . وكم هي انواعه

ج . ثلاثة . Ac-tive حَدَثِيّ و Neû-tėr لازم و Pass-ive مجهول نحو The book was given to him الكتاب أُعطِيَ او كان أُعطِيَ لهُ

س ٧١ . والى كم يقسم الفعل المدعو Active

ج . الى قسمين Active Trans-itive متعدٍّ (وهو ما دلَّ على حدث تجاوز من فاعل الى مفعولٍ بهِ) نحو I move my hand احرّك يدي . و Active In-transitive لازم (وهو ما دلَّ على حَدَث مستقرٍّ في نفس الفاعل) نحو I move انا اتحرّك

س ٧٢ . اذًا ما الفرق بين الفعل المدعوّ Neuter لازم والمسمى Active Intransitive لازم ايضاً

ج . ان الاول لا يُقصَد بهِ الدلالة على الحدث بل على مجرّد الكيان او حالة الكيان نحو I am انا (كائنٌ) Now I sit الآن انا اجلس (اي اكون في حالة الجلوس) . والثاني يقصد بهِ الدلالة

على الحدث ولكن دون ذكر المفعول بهِ كما تقدم نحو I ran انا ركضتُ I moved تحرَّكتُ

س ٧٣ . الى كم يقسم الزمان المدعوّ Tĕnse في الانكليزية

ج . الى ستة اقسام . ثلاثة منها اصليّة وهي Prĕs-ĕnt نحو I write اكتبُ وماضٍ Past نحو I wrote كتبتُ (قبلاً) ومستقبل Future نحو I shall write ساكتبُ . وثلاثة منها فرعية وهي حاضر تامّ Present Pĕr-fĕct نحو I have written كتبتُ (الان) وماضٍ تامّ Past Perfect نحو I had written كنتُ كتبتُ ومستقبل تامّ[1] Future Perfect نحو I shall have written ساكون قد كتبتُ

س ٧٤ . وكيف يستعمل الفعل في كلٍّ من هذه الازمنة

ج . يستعمل في الزمان الحاضر اذا أُريد بهِ ان يدلّ على حدثٍ او حالة جاريان آن التكلم نحو I write اكتبُ (الان) I am انا (كائن الان) — وفي الحاضر التامّ عند ما يقصد دلالته على حَدثٍ او حالةٍ تمّا في زمان لا يزال حاضرًا نحو كتبتُ (اليوم او في هذا الاسبوع او الشهر او السنة الخ) فيقال I have

---

[1] منهم من يسمّي الماضي Preterit او Imperfect والماضي التامّ Plūperfect والمستقبل التامّ Second Future

ونحو كنت (في زمان لا يزال written[1] (to-day &.)

---

[1] ويستعمل في الحاضر التام في موضعين آخرين ايضاً . الاول — عند ما يقصد دلالته على حَدثٍ او حالة مضيا ولهما علاقة بحدث آخر او حالة أُخرى لا يزالان حاضران نحو I have been young, and now am old كنت شابًا والان انا شيخٌ . فلفظة « كنت » (I have been) معلّقة بلفظة «الان» (now) بواسطة حرف العطف « و » (and)ومعلوم ان لفظة « الآن » تدل على الزمان الحاضر — ونحو This author *was* admired by his contemporaries, but he *has been* despised by posterity كان ذلك المؤلف محبوبًا عند معاصريهِ لكنهُ احتُقر عند ذريتهِ . فاستعملت اولاً "was" لان الزمان الذي كان محبوبًا فيهِ قدمضى . واستعملت ثانيًا "has been" لان لفظة ذرية (posterity) تصور لنا امتداد الزمان الذي أُحتُقِر فيهِ الى الحاضر . وذلك على شرط ان تكون ذريته موجودة آن التكلم عنها وتحتقره

والثاني — عند ما يكون الحدث معلقاً بالزمان الحاضر بواسطة وجود المحدِث او المحدَث نحو Cicero *has written* orations شيشرون كتب خطباً . فاستعملت هنا has written (وليس wrote) مع انهُ مضى على الحَدث والمؤلِف زمان طويل لان خطبه لا تزال موجودة . ولكننا لا نقدر ان نقول Cicero

حاضراً) فيقال I have been
— وفي الماضي متى قصد دلالته على حدثٍ اوحالةٍ تمَّا في زمانٍ مضى نحو I wrote yesterday كتبتُ البارح[1] — وفي الماضي التام عند ما يقصد دلالته على حدثٍ تمَّ قبل حدث آخر تمَّ ايضاً وكلاهما حدثا في زمنٍ مضى نحو I had written my letters, before the steamer left كنت كتبت مكاتيبي قبلما سافرت الباخرة — وفي المستقبل اذا قصد دلالته على حدثٍ سيتمّ نحو I shall go سأذهب — وفي المستقبل التام عندما يراد دلالته على حدثٍ سيتمّ قبل وقوع حدث آخر نحو I shall have finished my letter before you return سأكون قد انهيت مكتوبي قبلما تعود

س ٧٥ . كم هي الحالات التي يقع فيها الفعل في الانكليزية المسماة Moods

---

has written poems شيشرون كتب قصائد . بل نقول wrote poems وذلك لان قصائده فقدت وهو مات فلم يبقَ شيء يربط الماضي بالحاضر . فلوكان الشاعر لا يزال حيًّا او قصائده باقية للان لصح ذلك

[1] لا يستعمل الماضي في الوقائع التاريخية الاَّ اذا كانت معلّقة بازمنة محدودة نحو I wrote my book in the year 1886 كتبت كتابي في سنة ١٨٨٦

ج · خمس · Infin-itive Mood الحالة المصدرية و Indic-ative الدليلية و Poten-tial الإمكانية و Subjunc-tive الشرطية و Impér-ative الامرية

س ٧٦ · ما هي حالة الفعل المصدرية

ج · هي ما دلّت على مجرد الحدث دون تقييدهِ بزمان نحو To Beat ضرب[1]. وهي بمثابة المصدر في العربية

س ٧٧ · وما هي الحالة الدليلية

ج · هي ما دلّت على حدث (مثبت او مستفهم عنهُ) مقيد بزمان نحو I wrote كتبت He reads يقرأ Do they come ? أيأتون. وهي تشمل الماضي والمضارع في العربية

س ٧٨ · وما هي الحالة الامكانية

ج · هي ما دلّت على امكان او قدرة او ارادة او التزام او حرية او ضرورة نحو He may do that يمكنهُ ان يفعل ذلك He can go now يقدر ان يذهب الان May I go to-morrow ? ايمكني ان اذهب غداً

س ٧٩ · وما هي الحالة الشرطية[2]

---

[1] To تسمّى علامة المصدر ولا تنفك عنهُ مطلقاً الا في مواضع قليلة تراها في (ك · ن · س ٦٥ · ثالثاً)

[2] تسمّى هذه الحالة Conditional Mood ايضاً

ج · هي ما دلت على الحدث مقرونًا بشرط او افتراض نحو If you study, you will learn اذا درستَ تتعلّم Were he here, I would have seen him لو كان هنا لكنتُ رأيتهُ

س ٨٠ · ما هي الحالة الامرية

ج · هي ما دلت على طلب [(١)] او تحذير او حضّ نحو Depart ye from my presence اغربوا عني Take care احترس Love the Lord احبوا الرب · وهي تشمل الامر في العربية

س ٨١ · ما هو الاسم المدعوّ Present Pär-ticiple

ج · هو ما دلّ على حدث لا يزال جاريًا و ينتهي دائمًا في ing نحو do-ing فاعلٌ او عاملٌ · وهو يشمل اسم الفاعل في العربية واذا دلّ على عمَلٍ او ممارسة فيصحّ ان يترجم بصيغة المضارع نحو He was doing it كان يعمله (انظر · ك · ت · صفحة ٦٢ ·مل)

س٨٢ · وما هو اسم المفعول المدعوّ Past Pär-ticiple

ج · هو ما دلّ على حدَث تمّ وقوعه على مفعولٍ بهِ · وتختلف اواخره اذا كان شاذًّا وينتهي في ed اذا كان قياسيًّا كما ستعلم نحو made مصنوع praised ممدوح · واذا تركّب اسم الفاعل (Pres. Part.) واسم المفعول (Past. Part.) فيدعى مركّبهما Perfect Participle نحو I, Having praised, اذ مدحت الخ

---

(١) الطلب يشمل الامر والالتماس والدعاء

س ٨٣ . ما هي الافعال المساعدة (Āūxīl-iary Verbs)

ج . تلك التي تساعد على تصريف الافعال الانكليزية وهي To Have فعل المُلك [1] و To Be فعل الكَوْن ويلحق بهما To Do عَمَل و let, ôūght, must, can, may, will, shall وسنذكر معانيها في ما يلي عند تصريفها

س ٨٤ . كيف تصرّف To HAVE فعل المِلك .

ج . هكذا

INFINITIVE MOOD. الحالة المصدرية

PRESENT TENSE الزمان الحاضر

To have مُلك (مطلقاً)

PRESENT PERFECT الحاضر التام

To have had مُلك (الآن)

---

[1] الافعال let, will, do, be, have لا تكون مساعدة الا عند اتصالها بفعل آخر اصلي . والا فهي افعال اصلية نحو We have enough عندنا كفاية I am grateful انا شكور he wills it to be so يشاءه ان يكون هكذا الخ

INDICATIVE MOOD. الحالة الدليلية

PRESENT. الحاضر

I have	املكُ ·عندي ·معي ·لي	We have.	عندنا
THou hast.	عندكَ	You have.	عندكم
He [1] has.	عندهُ	They have.	عندهم

PRESENT PERFECT. الحاضر التام [2]

I have had.	كان او صار عندي	We have had.	كان عندنا
Thou hast had.	كان عندكَ	You have had.	كان عندكم
He has had.	كان عندهُ	They have had.	كان عندهم

PAST. الماضي

I had.	كان عندي (قبلاً)	We had.	كان عندنا
Thou hadst.	كان عندكَ	You had.	كان عندكم
He had.	كان عندهُ	They had.	كان عندهم

PAST PERFECT. الماضي التام

I had had.	كان صار عندي	We had had.	كان صار عندنا
Thou hadst had.	كان صار عندكَ	You had had.	كان صار عندكم

---

(١) ان ما يُستعمل من الافعال للمذكر يصح استعمالهُ للمؤنث وللّامذكر ولامؤنث ايضاً فيقال مثلاً He, or she or it has

(٢) لمعرفة استعمال الازمنة انظر س ٧٤.

He had had.	كان صار عنده	They had had.	كان صار عندهم

FUTURE. المستقبل

I[1] shall have.	سيصير عندي	We shall have.	سيصير عندنا
Thou wilt have.	سيصير عندك	You will have.	سيصير عندكم
He will have.	سيصير عندهُ	They will have.	سيصير عندهم

FUTURE PERFECT. المستقبل التامّ

I shall have had.	سيكون قد صار عندي
Thou wilt have had.	سيكون قد صار عندك
He will have had.	سيكون قد صار عندهُ
We shall have had.	سيكون قد صار عندنا
You will have had.	سيكون قد صار عندكم
They will have had.	سيكون قد صار عندهم

POTENTIAL MOOD. الحالة الإمكانيّة

PRESENT. الحاضر

I may, can, or must have.	يمكني او أقدر او يلزم أنْ أملك
Thou mayst, canst, or must have.	يمكنك الخ. أن تملك
He may, can, or must have.	يمكنهُ أن يملك
We may, can, or must have.	يمكنّا ان نملك

---

(١) لمعرفة استعمال shall و will (انظر ك . ن . س ٤٧)

You may, can, or must have.	يمكنكم ان تملكوا
They may, can, or must have.	يمكنهم ان يملكوا

PRESENT PERFECT الحاضر التام

I may, can, or must have had.	كان يمكني أن أملك (الان)
Thou mayst, canst, or must have had.	كان يمكنك ان تملك
He may, can, or must have had.	كان يمكنهُ أن يملك
We may, can, or must have had.	كان يمكنّا أن نملك
You may, can, or must have had.	كان يمكنكم أن تملكوا
They may, can, or must have had.	كان يمكنهم أن يملكوا

PAST الماضي

I might, could, would, or should have.

كان يمكني او كنتُ اقدر او كنت اريد او كان يجب أن أملك (قبلاً)

Thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have.	كان يمكنك الخ. أن تملكُ
He might, could, would, or should have.	كان يمكنهُ أن يملك
We might, could, would, or should have.	كان يمكنّا ان نملك
You might, could, would, or should have.	كان يمكنكم ان تملكوا
They might, could, would, or should have.	كان يمكنهم الخ. ان يملكوا

PAST PERFECT. الماضي التام

I might, could, would, or should have had.	كان يمكني أن أكون قد ملكت
Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst have had.	كان يمكنك الخ

He might, could, would, or should have had.	كان يمكنه اخ
We might, could, would, or should have had.	كان يمكنا اخ
You might, could, would, or should have had.	كان يمكنكم اخ
They might, could, would, or should have had.	كان يمكنهم اخ

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطية

PRESENT الحاضر

If I have.	لو (ان كان) عندي	If we have.	لو عندنا
If thou have.	لو عندك	If you have.	لو عندكم
If he have.	لو عنده	If they have.	لو عندهم (1)

(1) ترى ان الفعل لم يتغير مع المخاطب والغائب المفردين كما مرّ (اي لم نقل If thou *hast* و If he *has*) وذلك لدخول اداة الشرط (if) عليهِ . وادوات الشرط كثيرة منها if اذا او ان اولو و though وإن او ومع أن و unless و except ما لم و whether اذا وما شاكلها — . وقد اختلف نحاة الانكليز في الازمنة التي يجب ان تستعمل فيها هذه الادوات فمنهم من عمّ عملها في كل الازمنة وهذا مخالف لراي الجمهور و *Priestly* قيده بالحاضر والماضي فقط و *Johnson* خصصه بالحاضر والحاضر التامّ و *Dr. Lowth* وكثير من الكتبة المحنكين قصروا استعمال الحالة الشرطية على الزمان الحاضر فقط . وقد جرينا على الاكثر

IMPERATIVE MOOD. الحالة الامرية

Let me have.	لأَملُك · او ليكن عندي
Have, or have thou, or do thou have.	أَملُك
Let him, or her, or it have	ليملك · او لتملك
Let us have.	لنملك
Have, or have ye or you, or do you have.	أَملُكوا
Let them have.	ليملكوا ليملكنَ

PARTICIPLES. اسماء الفاعل والمفعول

PRESENT	اسم الفاعل	PAST	اسم المفعول
Having	مالِكٌ	Had	مملوك

PERFECT التامّ

Having had إِذ ملك · اذ حصل على

س ٨٥ · كيف تصرِّف فعل الكَوْن TO BE

ج · هكذا

استعمالاً عند الجمهور · وليعلم ان الحالة الشرطية انما تستعمل في الجمل المتضمنة معنى الاستقبال والشرط او الرجاء او التمني

نحو Unless he *give* me good reasons, I shall not be satisfied لا اقتنع ما لم يعطني اسباباً جيدة · I wish my brother *were* here اتمنى ان يكون اخي هنا

INFINITIVE MOOD. الحالة المصدريّة

PRESENT TENSE. الزمان الحاضر

To be كون (مطلقاً)

PRESENT PERFECT الحاضر التامّ

To have been كَوْنٌ او صيرورة (الآن)

INDICATIVE MOOD. الحالة الدليليّة

PRESENT. الحاضر

I am	انا (كائنٌ)	We are.	نحن
THou art.	انتَ	You are.	انتم • انتنّ
He is.	هو	THey are.	هم • هنّ

PRESENT PERFECT. الحاضر التامّ

I have been.	كنتُ او صرتُ	We have been.	كنّا
Thou hast been.	كنتَ	You have been.	كنتم
He has been.	كانَ	They have been.	كانوا

PAST. الماضي

I was.	كنتُ (قبلاً)	We were.	كنّا
Thou wast.	كنتَ	You were.	كنتم
He was.	كانَ	They were.	كانوا

PAST PERFECT. الماضي التامّ

I had been.	كنتُ صرتُ	We had been.	كنّا صرنا
Thou hadst been.	كنتَ صرتَ	You had been.	كنتم صرتم
He had been.	كانَ صارَ	They had been.	كانوا صاروا

FUTURE. المستقبل

I shall be.	سأكون · سأصير	We shall be.	سنكون
Thou wilt be.	ستكون	You will be.	ستكونون
He will be.	سيكون	They will be.	سيكونون

FUTURE PERFECT. المستقبل التامّ

I shall have been.	سأكون قد صرتُ
Thou wilt have been.	ستكون قد صرتَ
He will have been.	سيكون قد صار
We shall have been.	سنكون قد صرنا
You will have been.	ستكونون قد صرتم
They will have been.	سيكونون قد صاروا

POTENTIAL MOOD. الحالة الامكانية

PRESENT. الحاضر

I may, can, or must be.	يمكني او اقدر او يلزم ان اكون
Thou mayst, canst, or must be.	يمكنك الخ · ان تكون

He may, can, or must be.	يمكنه ان يكون
We may, can, or must be.	يمكنّا ان نكون
You may, can, or must be.	يمكنكم ان تكونوا
They may, can, or must be.	يمكنهم ان يكونوا

PRESENT PERFECT. الحاضر التام

I may, can, or must have been.	كان يمكني ان اكون او اصير
Thou mayst, canst, or must have been.	كان يمكنك ان تكون
He may, can, or must have been.	كان يمكنه ان يكون
We may, can, or must have been.	كان يمكنّا ان نكون
You may, can, or must have been.	كان يمكنكم ان تكونوا
They may, can, or must have been.	كان يمكنهم ان يكونوا

PAST. الماضي

I might, could, would, or should be.	كان يمكني أن اكون (قبلاً)
Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst be.	كان يمكنك أن تكون
He might, could, would, or should be.	كان يمكنه أن يكون
We might, could, would, or should be.	كان يمكنّا ان نكون
You might, could, would, or should be.	كان يمكنكم ان تكونوا
They might, could, would, or should be.	كان يمكنهم ان يكونوا

PAST PERFECT الماضي التام

I might, could, would, or should have been.	كان يمكني ان اكون قد صرت

Thou mightst, couldst, or shouldst have been.	كان يمكنك ان تكون قد صرت
He might, could, would, or should have been	كان يمكنهُ ان يكون قد صار
We might, could, would, or should have been.	كان يمكنّا ان نكون قد صرنا
You might, could, would, or should have been.	كان يمكنكم ان تكونوا قد صرتم
They might, could, would, or should have been.	كان يمكنهم ان يكونوا قد صاروا

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطيّة

PRESENT الحاضر

If I be	لو اكُن . ان كنتُ (الان)	If we be.	لو نكن
If thou be.	لو تكن	If you be.	لو تكونوا
If he be.	لو يكُن	If they be.	لو يكونوا

PAST الماضي

If I were.	لو كنتُ (قبلاً)	If we were.	لو كنّا
If thou wert.	لو كنتَ	If you were.	لو كنتم
If he were.	لو كانَ	If they were.	لو كانوا

IMPERATIVE MOOD. الحالة الامرية

Let me be.	لأكُن
Be, be thou, or do thou be.	كُن
Let him be.	ليكُن

Let us be. لِنَكُن

Be, be ye or you, or do you be. كُونوا

Let them be. لِيكونوا

PARTICIPLES. اسم الفاعل والمفعول

PRESENT اسم الفاعل		PAST اسم المفعول	
Bêing	كائن	Been	(مكُوّن) موجود

PERFECT. التامّ

Having been. اذ كان ·

س ٨٦ · كيف تصرّف الفعل المساعد TO DO

ج — هكذا

PRESENT الحاضر

I do.	اعملُ · افعلُ	We do.	نعمل
Thou dòst.	تعمل	You do.	تعملون
He dòes.	يعمل	They do.	يعملون

PAST الماضي

I did.	عملتُ او كنتُ اعمل	We did.	عملنا
Thou didst.	عملتَ	You did.	عملتم
He did.	عملَ	They did.	عملوا

س ٨٧ · كيف تصرف الفعلين المساعدين SHALL و WILL

ج — هكذا

PRESENT الحاضر

I shall or will	سوف او أريد	We shall or will.	سوف او نريد
Thou shalt or wilt.	يلزمك او سوف	You shall or will.	يلزمكم او سوف
He shall or will.	يلزمهُ او سوف	They shall or will.	يلزمهم او سوف

PAST. الماضي

I should, or would.	كان يلزمني او كنت أريد
Thou shouldst, or wouldst.	كان يلزمك او كنت تريد
He should, or would.	كان يلزمهُ او كان يريد
We should, or would.	كان يلزمنا او كنا نريد
You should, or would.	كان يلزمكم او كنتم تريدون
They should, or would.	كان يلزمهم او كانوا يريدون

س ٨٨ . كيف تصرّف الفعل المساعد MAY

ج — هكذا

PRESENT الحاضر

I may.	يمكني	We may.	يمكنا
Thou mayst.	يمكنك	You may.	يمكنكم
He may.	يمكنهُ	They may.	يمكنهم

PAST الماضي

I might.	كان يمكنني	We might.	كان يمكنّا

كان يمكنكم You might.	Thou mightst كان يمكنك
كان يمكنهم They might.	He might. كان يمكنهُ

س ٨٩ • كيف تصرف الفعل المساعد CAN

ج — هكذا

PRESENT. الحاضر

نقدر We can.	I can. أَقدر
تقدرون You can.	Thou canst. تقدر
يقدرون They can.	He can. يقدر

PAST. الماضي

كنَّا نقدر We could	I could. كنت اقدر
كنتم تقدرون You could.	Thou couldst. كنتَ تقدر
كانوا يقدرون They could.	He could كان يقدر

س ٩٠ • كيف تصرّف الافعال المساعدة LET, OUGHT, MUST

ج • Let و Must لا تتصرفان مطلقاً بل تبقيان على حالةٍ واحدة و Ought تتغير في صيغة المخاطب المفرد فقط نحو Thou oughtest فيقال I must speak يجب ان اتكلَّم Thou must speak يجب ان تتكلَّم الخ[٢]

---

[١] لمعرفة استعمال جميع الافعال المساعدة انظر الفعل في كتاب النحو

س ٩١ · كيف تتصرف الافعال القياسيّة في المعلوم

ج · على طريقة واحدة هكذا

INFINITIVE MOOD. الحالة المصدرية

PRESENT TENSE. الزمان الحاضر

To love. حبٌّ (مطلقاً)

PRESENT PERFECT الحاضر التامّ

To have loved حبٌّ (الآن)

INDICATIVE MOOD. الحالة الدليلية

PRESENT

I love.[1]	أُحبُّ	We love.	نُحبُّ
Thou lovest.	تُحبُّ	You love.	تُحبُّونَ
He loves.	يُحبُّ	They love.	يُحبُّونَ

PRESENT PERFECT الحاضر التامّ

I have loved (الآن)	أَحببتُ	We have loved.	أَحببنا
Thou hast loved.	أَحببتَ	You have loved.	أَحببتم
He has loved.	أَحبَّ	They have loved.	أَحبّوا

---

(١) اذا اريد تقوية العبارة او نزع الشك فيستعمل do في الحاضر نحو I do love أُحبُّ (دون شك) و did في الماضي نحو He did love أَحبَّ (بلا ريب)

PAST. الماضي

I loved.[1]	أَحببتُ (قبلاً)	We loved.	أَحببنا
Thou lovedst.	أَحببتَ	You loved.	أَحببتم
He loved.	أَحبَّ	They loved.	أَحبُّوا

PAST PERFECT. الماضي التامّ

I had loved.	كنتُ أَحببتُ	We had loved.	كنّا أَحببنا
Thou hadst loved.	كنتَ أَحببتَ	You had loved.	كنتم أَحببتم
He had loved.	كان أَحبَّ	They had loved.	كانوا أَحبُّوا

FUTURE. المستقبل

I shall love.	سأُحبُّ	We shall love.	سنحبُّ
Thou wilt love.	ستحبُّ	You will love.	ستحبُّون
He will love.	سيحبُّ	They will love.	سيحبُّونَ

FUTURE PERFECT. المستقبل التامّ

I shall have loved.	سأكون قد أَحببتُ
Thou wilt have loved.	ستكون قد أَحببتَ

---

[1] كثيرًا ما يتوسّع الانكليز في استعمال هذا الزمان فيطلقونهُ على الماضي والحاضر التام ايضًا فيقولون مثلاً I entered the room yesterday (or to-day) دخلت الغرفة البارح (او اليوم) • على انهُ لا يجوز ان يقال I have entered the room yadretsey (انظر • ك • ت • صفحة ٥٥ • « ١ »)

He will have loved.	سيكون قد أحبَّ
We shall have loved.	سنكون قد أحببنا
You will have loved.	ستكونون قد أحببتم
They will have loved.	سيكونون قد أحبُّوا

POTENTIAL MOOD. الحالة الامكانية

PRESENT. الحاضر

I may, can, or must love.	يمكني او اقدر او يجب أن أُحِبَّ
Thou mayst, canst, or must love.	يمكنك الخ. أن تحبَّ
He may, can, or must love.	يمكنهُ أن يحبَّ
We may, can, or must love.	يمكنا أن نُحبَّ
You may, can, or must love.	يمكنكم أن تحبُّوا
They may, can, or must love.	يمكنهم ان يحبُّوا

PRESENT PERFECT. الحاضر التامّ

I may, can, or must have loved.	كان يمكني ان أُحبَّ (الان)
Thou mayst, canst, or must have loved.	كان يمكنك أن تحبَّ
He may, can, or must have loved.	كان يمكنهُ أن يحبَّ
We may, can, or must have loved.	كان يمكنا أن نُحبَّ
You may, can or must have loved.	كان يمكنكم أن تحبُّوا
They may, can, or must have loved.	كان يمكنهم أن يحبُّوا

PAST. الماضي

I might, could, would, or should love.	كان يمكني أن أحبّ (قبلاً)
Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst love.	كان يمكنك أن تحبّ
He might, could, would, or should love.	كان يمكنه أن يحبّ
We might, could, would, or should love.	كان يمكنا أن نحبّ
You might, could, would, or should love.	كان يمكنكم أن تحبّوا
They might, could, would, or should love.	كان يمكنهم أن يحبّوا

PAST PERFECT. الماضي التامّ

I might, could, would, or should have loved.	كان يمكني أن أكون قد أحببت
Thou mightst, couldst, would-st, or shouldst have loved.	كان يمكنك ان تكون أحببت
He might, could, would, or should have loved	كان يمكنه أن يكون قد أحبّ
We might, could, would, or should have loved.	كان يمكنّا أن نكون قد أحببنا
You might, could, would, or should have loved.	كان يمكنكم أن تكونوا أحببتم
They might could, would, or should have loved.	كان يمكنهم ان يكونوا أحبّوا

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطيّة

PRESENT. الحاضر

If I love.	لو أحبّ	If we love.	لو نحبّ
If thou love.	لو تحبّ	If you love.	لو تحبّوا
If he love.	لو يحبّ	If they love.	لو يحبّوا

PRESENT PERFECT. الحاضر التام

If I have loved.	لو احببتُ (الان)	If we have loved.	لو أحببنا
If thou have loved.	لو أحببتَ	If you have loved.	لو أحببتم
If he have loved.	لو أحبَّ	If they have loved.	لو أحبوا

PAST. الماضي

If I loved.	لو أحببتُ (قبلاً)	If we loved.	لو احببنا
If thou loved.	لو أحببتَ	If you loved.	لو أحببتم
If he loved.	لو أحبَّ	If they loved.	لو أحبوا

IMPERATIVE MOOD. الحالة الأمرية

Let me love.	لِأُحِبَّ
Love, love thou, or do thou love.	حِبَّ
Let him love.	لِيُحِبَّ
Let us love.	لِنُحِبَّ
Love, love you, or do you love.	حِبُّوا
Let them love.	لِيُحِبُّوا

PARTICIPLES. اسماء الفاعل والمفعول

PRESENT. اسم فاعل		PAST. اسم مفعول	
Loving	مُحِبٌّ	Loved.	محبوبٌ

PERFECT. التامّ

Having loved إذ احبّ

س ٩٢ . وكيف تتصرّف الافعال القياسيّة في المجهول

ج . بإضافة اسم المفعول من فعل متعدٍ للفعل To be على اختلاف حالاته هكذا

INFINITIVE MOOD. الحالة المصدريّة

PRESENT TENSE. الحاضر

To be loved. كَوْنهُ محبوبًا (مطلقًا)

PRESENT PERFECT. الحاضر التامّ

To have been loved كونه محبوبًا (الان)

INDICATIVE MOOD. الحالة الدليلية

مثال على كلٍّ من الازمنة الستّة[1]

I am loved.	انا محبوبٌ	We had been loved.	كنّا محبوبين
Thou hast been loved.	كنتَ محبوبًا	You shall be loved.	ستكونون محبوبين
He was loved	كانَ محبوبًا	They shall have been loved.	سيكونون أُحبّوا

س ٩٣ . كم هي الاضافات التي تلحق باخر الفعل القياسيّ في

(١) قس على هذه الحالة كل ما سواها . ولمعرفة الاستفهام انظر (ك . ن . س ٥٥)

تصريفه

ج · خمسٌ· لولاً—يضاف اليه *est* مع المخاطب للمفرد في الحالة الدليليّة نحو thou lov*est*. ثانياً — يضاف اليه *s* مع الغائب المفرد في الزمان الحاضر من الحالة الدليلية نحو he loves من فعل to love و he opens يفتح من الفعل to open فتح · ثالثاً—يضاف اليه *ed* في اسم المفعول وفي الماضي(في ما سوى المخاطب المفرد منه) نحو he is lov*ed* و I open*ed* · رابعاً—يضاف اليه *edst* مع المخاطب المفرد في الزمان الماضي من الحالة الدليلية نحو thou lov*edst* · خامساً — يضاف اليه *ing* في اسم الفاعل نحو lov*ing*

س ٩٤ · هل تسلَم اواخر الفعل عند الحاق الاضافات المتقدمة بها

ج · كلا بل يلحق بعضها تغيير مهم وذلك في المواضع الاتية · اولاً — الافعال المنتهية في e تحذف منها عند ما تضاف اليها الاضافات المبدوءة بحركة وهي ing, edst, ed, est نحو to love حبّ thou lovest انت تحب (بحذف e من آخر love) ونحو loving [1] محِبٌّ الخ · ثانياً—الافعال المنتهية في (,ch, z, x, s

---

[1] اما اذا انتهى الفعل في ee فتثبتا نحو seeing ناظرٌ من الفعل to see وكذلك تثبت الحركة e في to be نحو being كائن

(o, sh, يضاف اليها es مع الغائب المفرد في الزمان الحاضر من الحالة الدليلية نحو he teaches (يعلّم) من الفعل to teach تعليم و he goes (يذهب) من الفعل to go ذهاب الخ

ثالثًا—الافعال المنتهية في y مسبوقًا بحرف[1] (لا بحركة) بقلب فيها الحرف y الى i عند الحاق الاضافات edst, ed, est بها فيقال من to carry حمْل I carried حملتُ thou carriedst حملتَ الخ. اما الاضافة s فيقلب معها الحرف y الى ie نحو he carries ويثبت مع *ing* نحو carrying حاملٌ

رابعًا — الافعال المنتهية في ie تتغير فيها ie الى y عند اضافة *ing* اليها نحو to die موت dying مائت

خامسًا — الافعال ذات المقطع الواحد المنتهية بحرف واحد مسبوقًا بحركة واحدة تضاعف اواخرها عند ما يضاف اليها ing او est او edst او ed نحو to beg التماس I begged التمستُ begging ملتمِس الخ. — ويجري مثل ذلك ايضًا على الافعال المؤلفة من مقطعين او اكثر اذا كانت نبرة الصوت فيها واقعة على المقطع الاخير نحو to permit سماح I permitt-éd سامحتُ permitt-ing مسامح الخ

سادسًا—الافعال المنتهية في l مسبوقًا بحركة واحدة (وكلمة worship) تتضاعف أواخرها قبل الاضافات المذكورة المبدوءة

[1] فان كان مسبوقًا بحركة لا يتغير نحو I played لعبتُ الخ

بحركة نحو to travel سَفَر I travelled سافرت travelling مسافرٌ ونحو to wòrship عبادة I wòrshipped عبدتُ الخ ·
اما اذا تقدم الحرف I اكثر من حركة نحو to conceal اخفاء او كتمان to kneel ركوع فلا يضاعف نحو concealing كاتم kneeling راكعٌ

س ٩٥ · ما هي الافعال الشاذّة [١] (Irrég-ûlar Verbs
ج · هي التي يصاغ منها الماضي واسم المفعول على خلاف القياس (اي بغير d او ed)

س ٩٦ · على كم نوع تاتي
ج · على ثلاثة انواع · النوع الاول منها المتماثل في الحاضر والماضي واسم المفعول · والثاني المتماثل في الماضي واسم المفعول فقط · والثالث المختلف في كلٍّ منها · وها كها مرتبة على حروف الهجاء

النوع الاول [٢] CLASS FIRST

المصدر		الماضي		اسم المفعول	
To Bùrst	إنفجار	bùrst	إنفجر	bùrst	مفجور
„ Cast		cast		cast	التى · طرَح

---

[١] الافعال الشاذة لاتشذ في غير الماضي واسم المفعول · فتنبّه
[٢] هذه العلامة (†) تدل على ان الكلمة الموضوعة لها يصح ان تصرف قياسية ايضاً (اي بزيادة d او ed كما مرّ)

To Cost	cost	cost	كلّف
« Cùt	cut	cut	قطع
« Hit	hit	hit	ضرب . أصاب
« Hùrt	hurt	hurt	أضرّ
« Knit	knit	knit	حبك
« Lét	let	let	ترك . خلّى
« Lift	lift †	lift †	رفع
« Pùt	put	put	وضع
« Quit	quit †	quit †	ترك . فارق
« Rêád	réád	réád	قرأ
« Rid	rid	rid	أعتق
« Sét	set	set	اقام . وضع
« Shéd	shed	shed	سفك . نثر
« Shùt	shut	shut	غلق
« Slit	slit	slit	شقّ . شرم
« Split	split †	split †	فلق . شق
« Spréád	spread	spread	نشر
« Swéát	sweat	sweat	عرق
« Thrùst	thrust	thrust	طعن . دفع
« Wét	wet †	wet †	بلّل

CLASS SECOND — النوع الثاني

To Abide	abôde	abôde	اقام . سكن
« Bêhôld	bêhéld	bêhéld	رأى
« Bénd	bént	bént	حنى
« Bêrêàve	bêréft †	bêréft †	أثكل . حرّم
« Bêseech	bêsôught	bêsôught	التمس
« Bind	bòünd	bòünd	ربط . جلد
« Bleed	bléd	bléd	فصد . نزف
« Breed	bréd	bred	ولد . ربى
« Bring	brôught	brôught	جلب . احضر
« Build	built †	built †	بنى
« Buy	bôught	bôught	إشترى
« Catch	c ̄ught	c ̄ught	مسك . قبض
« Cling	clùng	clùng	لصق . لزق
« ClôTHe	clad †	clad †	كسا . ألبس
« Creep	crépt	crépt	زحف
« Dêàl	déàlt †	déàlt †	عامل . وزّع
« Dig	dùg †	dùg †	حفر
« Dwéll	dwélt †	dwélt †	سكن . قطن

To Feed	féd	féd	اطم . اقتات
« Fight	fôught	fôught	حارب
« Find	fòünd	fòünd	وجد
« Flee	fléd	fléd	هرَبَ
« Fling	flùng	flùng	طرح . رمى
« Gild (گلد)	gilt †	gilt †	ذهَّبَ
« Gird (گرد)	girt †	girt †	نطق . حزم
« Hang [1]	hùng	hùng	علق
« Have	had	had	ملكَ
« Hêȧr	héȧrd	héȧrd	سمع
« Hôld	héld	héld	حوى . مسك
« Keep	képt	képt	حفظ . أبقى
« Kneel	knélt †	knélt	ركع
« Lȧy	lȧid	lȧid	وضع . ألقى
« Lêȧd	léd	léd	قاد
« Lêȧve	léft	léft	ترك
« Lénd	lént	lént	أعار
« Light	lit †	lit †	أضاء . أوقد
« Lose (لُوز)	lost	lost	أضاع . فقد

(1) هذا الفعل بمعنى شنقَ يكون قياسيًّا

To Mâke	mâde	mâde	عمل · صنع
« Mêàn	méànt	méant	عني · قصد
« Meet	mét	mét	لقي · إلتأم
« Pây	pâid	pâid	دفع
« Rénd	rént	rént	مزّق
« Ride	rôde	rôde, ridden	ركب
« Sây	said (سِدْ)	said (سِدْ)	قال
« Seek	sôught	sôught	طلب · فتّش عن
« Séll	sôld	sôld	باع
« Sénd	sént	sént	ارسل
« Shine	shône	shône	أشرق · أضاء
« Shoe (شُو)	shod	shod	بيطر
« Shoot	shot	shot	(قوّس) · فرّخ
« Shrink	shrùnk	shrùnk	اجفل عن
« Sit	sat	sat	جلس
« Sleep	slépt	slépt	نام
« Spénd	spént	spént	صرف
« Spill	spilt †	spilt †	كبّ · أراق
« Stand	stood	stood	وقف
« Stick	stùck	stùck	إلتصق · ألزق

To Sting	stùng	stùng	لسع ٠ لدغ
« Strike	strùck	strùck, striken	ضرب
« string	strùng	strùng	أسلك(عِيِّ)
« Swéll	swélled	swollen †	ورم
« sweep	swépt	swépt	كنس
« Swing	swùng	swùng	خطر ٠ ترجح
« Tèàch	tāught	tāught	علّم
« Téll	tôld	tôld	أخبر
« Think	thôught	thôught	افتكر
« Weep	wépt	wépt	بكى
« Win	won	won	ربح
« Wind	wôûnd	wôûnd	دوّر ٠ لفّ
« Wòrk	wrôught †	wrôught †	اشتغل
« Wring	wrùng	wrùng	عصر

CLASS THIRD النوع الثالث

To Be	wās	been	كان
« Arise	arôse	arisen	قام ٠ نشأ
« Awàke	awôke †	awâked	إستيقظ
« Beâr	bôre	born	ولد

To Beâr	bôre	borne	حَمَلَ
« Bêcòme	bêcâme	bêcòme	صار
« Bêfāll	bêfèll	bêfāll-ên	حدث
« Bêgin (بِگِن)	bêgan	bêgùn	ابتدأ
« Bid	bâde or bid	bidden or bid	أمر
« Bite	bit	bitten or bit	عضّ
« Blôw	blêw	blôwn	نفخ . هبّ
« Breâk	brôke	brôk-ên	كسر
« Choose	chôse	chôs-én	إنتخب إختار
« Clêàve	clôve	cloven	شقّ
« Clêàve	clâve †	clêàved	لصق
« Còme	câme	còme	أتى
« Crôw	crêw † (كْرُو)	crôwed (كالديك)	صاح
« Dâre	dùrst †	dâred	تجاسر
« Do (دُو)	did	dòne	عمل
« Drāw	drêw (دْرُو)	drāwn	سحب . جرّ
« Drive	drôve	driven	ساق
« Drink	drank	drùnk	شرب
« Êàt	âte	êàt-én	أكل
« Fāll	fèll	fāll-én	سقط . وقع

To Flȳ	flêw (فلو)	flôwn	طار
« Forgét (فرگت)	forgot	forgotten	نسي
« Forgive (فرگف)	forgâve	forgiven	سامح
« forsâke	forsook	forsâk-én	هجر . ترك
« Freeze	frôze	frôz-én	جلد . جمد
« Gét (گت)	got	gotten or got	نال . حصل على
« Give (گف)	gâve	given	أعطى
« Go	wént	gone	ذهب
« Grow	grêw (گرو)	grôwn	نما
« Hide	hid	hidden or hid	خبأ
« Knôw	knêw	known	عرف
« Lâde	lâd-éd	lâd-én	حمل
« Lie	lây	lâin	اتكأ . استقر
« Lôàd	lôàd-éd	lôàd-én †	حمل
« Mistâke	mistook	mistâk-ĕn	غلط
« Môw	môwed	môwn †	حصد
« Ring	rang	rùng	دق . طن
« Rise	rôse	risén	قام
« Rùn	ran	rùn	ركض
« Sāw	sāwed	sāwn †	نشر بالمنشار

To See	sa̅w	seen	نظر
« Shâke	shook	sha̅k-én	هزّ . نفض
« Shêàr	shôre †	shorn	جزّ
« Shew (شُاو)	shewed	shewn	أرى (عقليًّا)
« Shôw	showed	shôwn	أرى (نظريًّا)
« Sing	sang	sùng	رتل . غنّى
« Sink	sank	sùnk	غرق
« Slay	slêw (سْلُو)	slâin	ذبح
« Slide	slid	slidden	زلق
« Smite	smôte	smitten	ضرب
« Sôw	sôwed	sôwn †	زرع
« Spêàk	spôke	spôk-én	تكلّم
« Spin	spun	spùn	غزل
« Spit	spit or spat	spit	بصق
« Spring	sprang	sprùng	وثب . نشأ
« Stêàl	stôle	stôl-én	سرق
« Strive	strôve	striven	جاهد . جدّ
« Swear	swôre	sworn	حلف
« Swim	swam	swùm	سبح
« Tâke	took	tâk-én	أخذ

To Teâr	tôre	torn	مزّق
« Thrive	thiôve	thriven	نجح
« Thrôw	threw (ثْرُو)	thrôwn	رمى
« Treâd	trod	trodden	داس
« Weâr	wôre	worn	لبس
« Weave	wôve	wôv-én	نسج · حاك
« Write	wiôte	written	كتب

ADVERB الظرف

س ٩٧ · ما هو الظرف

ج · هو كلمة تلحق بفعل او نعت او ظرف آخر لتصفه او تبين كيفيته نحو John writes *well* يوحنا يكتب حسناً Mary is *exceedingly* handsom مريم متناهية في الجمال She speaks *very* correctly هي تتكلم صحيحاً للغاية — فكلمة well ظرف لانها تصف الفعل write و exceedingly ظرف ايضاً لانها تصف النعت handsom · ومثلها very لانها تصف الظرف correctly

س ٩٨ كم هي انواع الظرف في الانكليزية

ج · عديدة · منها (١) ظرف العدد نحو once مرّة twice مرّتان thrice ثلاث مرّات first اولاً secondly ثانياً الخ (٢) ظرف

الزمان نحو daily يومياً now الان then حينئذٍ الخ (٣) ظرف المكان نحو here هنا there هناك where اين الخ (٤) ظرف الكيفية او الصفة[1] نحو well جيد ill ردي how كيف softly بليونة sweetly بحلاوة الخ (٥) ظرف الكمية نحو very جداً much كثيراً too بزيادة الخ (٦) ظرف الايجاب او النفي او الشك نحو yes نعم surly مؤكداً no لا not ليس perhaps ربما possibly من المحتمل الخ (٧) ظرف المقابلة[2] نحو more اكثر less اقل الخ (٨) ظرف النتيجة نحو therefore لذلك consequently بالنتيجة الخ

س٩٩ . ما هو الظرف المركب

ج . هو ما تركب من اكثر من كلمة واحدة ويدعى المركب هكذا جملة ظرفية (Adverbial Phrase) نحو

من وقت الى آخر	now and then	لحد الآن	as yet
يوماً فيوماً	day by day	مطلقاً	at all
بالصدفة	by chance	بالاكثر	at large
لهنا وهناك	to and fro	على الاقل	at least

(١) ظرف الصفة يصاغ غالباً من النعت بزيادة ly نحو quick سريع quickly بسرعة

(٢) الظروف تقابَل كالنعوت نحو much كثير more اكثر the most الاكثر

by turns	بالدور	by and by	على فَوْقه· بعدقليل

PREPOSITIONS. حروف الجر

س ١٠٠· ما هو حرف الجر

ج· هو كلمة توضع قبل الاسم او الضمير لكي تبين العلاقة التي بينه وبين كلمة اخرى في الجملة عينها نحو The book is on the table الكتاب على الطاولة give it to me اعطني اياه · فكلمة on في الجملة الاولى تبين العلاقة بين الاسم book وبين الاسم الاخر table وهكذا to في الجملة الثانية التي تظهر العلاقة بين الضمير it والضمير الاخر me

س ١٠١ ما هي حروف الجرّ الاكثر استعمالاً

ج· هي هذه

abòŭt	انحو · تقريباً	èxcèpt	ما عدا · الاّ
abòve	فوق · ما ينوف على	for	لاجل · لِ
across	في عبر	from من · in	في
aft-ėr	بعد	into	الى
agàinst	ضد	near, nigh	قرب
amid, amidst	في وسط	of	من · عن
amòng, amòngst	بين اكثر من اثنين	off بعيداً · on	على
aròŭnd	حول	ŏ-vėr	فوق

at	عند · قرب	rôŭnd	حول
bêfôre	قبل · امام	sāve	الأ · ما عدا
bêhind	وراء · خلف	since	طالما · منذ
bêlow bênêāth	تحت · اسفل	thrōŭgh	بواسطة · في وسط
bêside	بجانب	till	الى · حتى
bêsideṡ	ما عدا	towardṡ	صوب · نحو
bêtween bêtwixt	بين (اثنين فقط)	ŭn-dėr	ما دون · تحت
bêyond	ما وراء	ŭp فوق upon	على
bȳ	بـِ · بجانب · بواسطة	wiTH	مع
dŏwn	تحت · اسفل	wiTHin	داخلاً
dū-ring	بمدة · في خلال	wiTHŏŭt	خارجاً

CONJUNCTIONS. حروف العطف

س ١٠٢ · ما هو حرف العطف

ج · هو كلمة تستعمل للوصل بين كلمتين او جملتين فاكثر نحو an apple and a pear تفاحه وانجاصة we expect that you will go ننتظر انك تذهب · فالكلمة and في الجملة الاولى و that في الثانية وصلتا ما قبلهما بما بعدهما

س ١٠٣ · على كم نوع تاتي حروف العطف

ج · على نوعين Co-pūlative (واصلة) و disjŭnc-tive (فاصلة)

س ١٠٤. ما هي حروف العطف الواصلة

ج. هي التي تصل بين الكلمات ومعانيها نحو and وَ, ālso ايضاً كذلك because لان if اذا الخ

س ١٠٥. وما هي حروف العطف الفاصلة

ج. هي التي تصل بين الكلمات دون معانيها نحو ālTHôugh مع ان but لكن except الاَّ ما عدا unless ما لم save ما عدا الخ

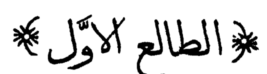
ITERJECTIONS. حروف النداء

س ١٠٦. ما هي حروف النداء

ج. هي كلمات تستعمل لإظهار ميل او تأثير فجائيّ. واخصها ما يلي

يَا هُو . هَا (للمناداة)	Halloo !	آه (للحزن والفرح والتعجب)	Ah !
أصغِ (هِسّ)	Härk !	أها (للفوز والاحتقار والتعجب)	Aha!
أصمت . صه	Hûsh ! Hist !	اوّاه (للحزن والشفقة)	Alas !
هتاف الفرح والفوز	Hûrräh ! Hùzzä !	عافاك (عفارم)	Bräve ! well dòne !
أوّاه (للالم)	Oh ! O !	تفيّ (أفٍّ)	Fie ! Fȳ !
إخس . (للاحتقار)	Pooh ! Tush !	ها (للتعجب والحزن والضحك)	Hä !
أفٍّ . تبًّا	Pshāw !	آي (اي ماذا تقول)	Hâ !
يا للعار	Shâme !	السلام عليكم	Hâil !
تقال لمعانٍ عديدة	Dêàr !	يَا هُو . وينك . اصغِ	I Say !

كتاب النحو



SYNTAX

٭ الطالع الاول ٭

ARTICLE. الأداة

أداة التعريف The (ال)

س ١٠٠ بمَ تشبه الاداة the الانكليزية ال التعريف العربية

ج٠ اولاً بكونها لاتتغير في المفرد والجمع والمؤنث والمذكر فيقال the boy الصبيّ و the boys الصبيان و the girl البنت و the girls البنات٠ ثانياً بانها تاتي مثلها لتعريف الجنس نحو The dog is faithful (١) الكلب امين (اي جنس الكلاب امين) ولتعريف العهد نحو I saw the man رايت الرجل(اي الرجل المعهود)٠غير انها حينما تكون لتعريف الجنس تختص بدخولها على المفرد كما رأيت في المثال فاذا اريد الجمع فلا

---

(١) شذّ حذفها مع لفظتي man و woman نحو Man is stronger than woman الرجل اشدّ من المرأة (اي جنس الرجل اشدّ من جنس المرأة)

يقال The dogs are faithful بل Dogs are faithful

س ٢٠ اورد لي المواضع التي تحذف فيها the

ج ٠ (١) قبل الاسماء المستعملة بمعنى عام غير مقيد نحو Faith leads every body to Salvation الايمان يقود الجميع الى الخلاص ٠

فاذا قلنا الايمان الذي كان لابرهيم خلّصه The faith that Abraham had saved him. نكون قد خصّصنا كلامنا بايمان ابرهيم فقط فاستعملنا the ٠وعليه فيقال ـــ I like *wis-dom*, *painting*, *gold* &. احبّ الحكمة والتصوير والذهب الخ

with *money* we can buy *books* بالدراهم نقدر نشتري الكتب

With the money that you have, you can buy the books of my cousin بالدراهم التي معك نقدر تشتري كتب ابن عمي ٠

واذا تقدمت الاسماء المستعملة بمعنى عام نعوت فلا تخرجها عن حكمها نحو *Maternal love* protected him حمته المحبة الوالدية

(٢) قبل اسماء البلدان والمدن الواردة بصيغة المفرد [١] نحو *Great Britain* and *France* بريطانيا العظمى وفرنسا ٠ فاذا كانت مجموعة دخلت عليها the نحو The *United States* and the *East Indies* الولايات المتحدة والهند الشرقية ٠ اما

---

(١) شذّ The Levant الشرق The Morea موريا The Archipelago الارخبيل

اذا قصد زيادة التخصيص فتذكر the نحو The old Germany جرمانيا القديمة

(٣) قبل الالقاب المختارة في انكلترا حينما يتلوها اسم علم نحو King John الملك يوحنا Prince Alexander الامير اسكندر فاذا كانت الالقاب غير مختارة في انكلترا او تلاها حرف الجرّ of دخلت عليها the نحو The[1] Czar Peter القيصر بطرس The[2] Empéror Napoléon الامبراطور نابوليون The[3] Calif Omar الخليفة عمر The Prince[4] of Wâles امير والس . اما اذا تقدم اللقب نعت فيجوز حينئذٍ حذف the او اثباتها نحو The Good King John الملك يوحنا الصالح Celebrated Doctor Johnson الدكتور جونسن الشهير

(١) لان Czar (زَار) لقب روسيّ

(٢) لان Emperor لقب افرنسيّ

(٣) لان Calif لقب عربي

(٤) لقب ملكة (queen) لا تتقدمه the عند ما يتلوه اسم نحو Queen Victoria الملكة فكتوريا . ولا اذا تلاهُ حرف الجر of ايضاً نحو queen of England ملكة انكلترا . اما القاب النساء غير queen فتدخل على اكثرها the كيف كان الحال ما عدا لقب Lady سيدة الذي تحذف معه the غالباً عندما يتلوه اسم علم نحو Lady Mary السيدة مريم

(٤) قبل اسماء العناصر الاربعة وهي التراب والماء والنار والهواء
عند ما يوتى بها لمعنًى عامٍّ نحو *Air* is lighter than *water*
الهواء اخفُّ من الماء *Earth* can be decomposed by *fire*
التراب يمكن ان يُحَلَّ بالنار

(٥) قبل mount [1] جبل cape رأس lake بحيرة اذا تلاها اسم
علم نحو *Mount* Atna جبل أتنا *Lake* Onéga بحيرة اونيغا فاذا
تلاها حرف الجر of لحقت بها the نحو The mount of Olives
جبل الزيتون The Cape of Good Hope رأس الرجاء الصالح

(٦) قبل اسماء اللغات والعلوم والمهن نحو He knows
English and *French* [2] يعرف انكليزي وفرنساوي
He finished *grammar* أنهى النحو *Carpentary* is useful
النجارة نافعة

---

[1] اسماء العلم لسلاسل الجبال والابحر والانهر تلحق بها the
نحو The *Alps* seperate France from Italy جبال الالپس
تفصل فرانسا عن ايطاليا The *Mediterranean* البحر المتوسط
The *Thames* (تمز) is wide at London نهر التيمس واسع
عند لوندره . اما اسماء الجبال (لاسلاسل الجبال) فتحذف معها
the نحو *Sunneen* is in Lebanon (جبل) صنين في لبنان

[2] فاذا استعملت لفظة لغة (language) استعملت الاداة نحو
I speak *the English* language اتكلم اللغة الانكليزية

(٧) قبل اسماء الفصول وايام الاسبوع عندما تستعمل غير مقيَّدة نحو Spring is the best season الربيع احسن فصل Sunday is devoted to rest الاحد مكرَّس للراحة . فاذا استعملت مقيَّدة دخلتها the نحو The winter of 1886 was extreemly cold شتاء سنة ١٨٨٦ كان باردًا للغاية

(٨) قبل most وغالبًا قبل الظروف في صيغة تفضيل المبالغة نحو *Most* of our scholars have read *best* of all اكثر تلامذتنا قرأُوا احسن من الكل

(٩) بعد from و to و at اذا تلاها church بيعة او school مدرسة او college مدرسة كلية او court محكمة او bed فراش وذلك حينما يراد انصراف الفكر الى الغاية من الذهاب اليها نحو Let us go to bed لنذهب الى الفراش (اي لِننم) We go to church to hear the sermon نذهب الى البيعة لنسمع الوعظ

(١٠) قبل اسماء الوَجَبات (اي علفات الاكل) نحو Breakfast is ready الغداء (اي طعام الصبح) حاضر Dinner is on the table الهجوري (اي طعام الظهر)على الطاولة Come with us to supper تعال معنا الى العشاء

(١١) قبل last, next, اذا تلاها اسم زمان نحو Last week الاسبوع الماضي Next month الشهر التالي

(١٢) مع اكثر اسماء الاعياد نحو He called upon us at Whit-suntide, new year's day, and Eas-ter زارنا في العنصرة ورأس السنة والفصح

(١٣) قبل اسماء الجنس بصيغة الجمع نحو *Horses* are used for riding الخيل مستعملة للركوب (اي جنس الخيل) . فاذا قيل The horses are used for riding تحوّل المعنى الى العهدية . اي الخيل المعهودة بيننا مستعملة للركوب

(١٤) قبل الاسماء التالية من الاسماء الوحيدة في جنسها وهي Hell جهنم Purga-tory المطهر Pa-radise الفردوس Elys-ium النعيم (الجحيم) Sa-tan الشيطان[1] Tar-tarus الجحيم heaven السماء earth الارض (اذا استعملتا مجازيًّا) نحو Hell is the place of the wicked جهنم محل الاشرار On earth there are sorrows, but in heaven perfect happiness توجد على الارض احزان لكن في السماء سعادة تامة

أداة التنكير a او an (ما)

س ٣٠ . على اي الاسماء تدخل هذه الاداة

ج . انما تدخل على الاسماء المفردة نحو a man رجل (ما) و An apple تفاحة

---

(1) devil شيطان تلحقها the نحو The devil tempted him جرّبه الشيطان

س٤٠ ما هو الفرق بينهما وبين one (واحد او احد)

ج٠ ان اداة التنكير تاتي لتمييز الجنس احيانًا و one لتمييز العدد فاذا قيل مثلاً *A cow is not worth fifty pounds* البقرة لا تساوي خمسين ليرة كان المعنى ان البقرة لاتساوي هذا المبلغ ولكن ربما جنس اخر كالحصان مثلاً يساوي المبلغ المذكور٠ واما اذا قيل One cow is not worth fifty pounds انصرف المعنى الى ان بقرة واحدة لاتساوي هذا المبلغ لكنه ربما ساوت ذلك بقرتان او اكثر

س ٥ ٠ متى تستعمل one عوضًا عن a او an

ج (١) عند ما يمكن تعريب لفظة one بلفظة (احد) ودخلت على ظرف زمان نحو *One* day he came to me اتى اليّ احدالايام

(٢) يجوز استعمالها عوضًا عن a مع hundred و thousand اذا لم يذكر بعدها الاسم المقصود تبيين عدده كما لو سئل احد كم كتاب عندك فيجيب *One* (or a) hundred مئة او a hundred books (بذكر لفظة books) ٠ وعلى ذلك نقول Number *one* hundred نمره مئة (لانه لايحتمل وضع اسم بعد لفظة hundred) ٠ فاذا كانت hundred قسمًا من عدد لحقتها one دائمًا نحو I have a thousand, *one* hundred, and ten pounds معي ١١١٠ ليرات

س(٦) اين تستعمل a او an استعمالاً خصوصيًّا

ج(١) قبل اسماء الاوزان والمكاييل والقياسات والعدد والزمان
المتبوعة بعدد يعين قيمتها او كميتها نحو This sugar costs one
piaster *a* pound هذا السكر تسوى الليبرة منه غرشاً I sold
this cloth at ten shillings *a* yard. بعت هذا الجوخ بعشرة
شلينات اليرد Will you buy this coffee at two shillings
an ock ? اتشتري هذا البن بشلينين الاقة I take three
lessons *a* week انا آخذ ثلاث مثائل في الاسبوع
(٢) بعد اسم تفضيل المقابلة (Comparative) مسبوقاً بلفظة
no نحو He had *no better a* cause لم يكن عنده سبب احسن
(٣) بعد what للتعجب نحو What *a* beautiful house ! يا لهُ
من بيت جميل . فاذا حذفت الاداة وقيل What beautiful
house ? انقلب المعنى الى الاستفهام
(٤) بعد فعل الكون to be وبعد to become صيرورة
و to call one's self دعاء الانسان نفسه و to take for حسبان
و to think ظنّ و to declare إشهار لذا تلا هذه الافعال اسم
مهنة او رتبة او جنسية او مذهب او امة او قرابة نحو His
father is *a* merchant ابوه تاجر (لا يقال is merchant)
Walter Scott was *a* Scotchman ولتر سكوت كان
اسكوتلندياً Mary is *a* cousin to William مريم ابنة عم لوليم
Peter wishes to become *a* Joiner بطرس يريد ان يصير نجاراً

يدعو نفسه شاعراً He calls himself *a* poet I took him
حسبته ضابطاً for *an* officer

(٥) مع البدل نحو I saw a Frenchman, *an* officer in the
Army. رأيت رجلاً افرنسياً ضابطاً في الجيش (فلفظة ضابط هنا
بدل من افرنسي)

(٦) يجوز بعد (many) (كم من) نحو Many *a* man perished
there كم من رجلٍ هلك هناك

(٧) قبل great many كثير و few بعض واذ ذاك ياتي الاسم
بعدها بصيغة الجمع نحو I had *a* great many things to say
كان عندي اشياء كثيرة لاقولها

(٨) بعد النعوت المسبوقة بلفظة too او as اذا تلاها اسم نحو
هو مهذار عظيم جداً He is too great *a* talker I have
as good *a* health as you would like لي صحة جيدة كما
ترغبون

(٩) غالباً بعد نصف عندما يتلوها اسم نحو In half *an* hour half
بعد نصف ساعة Give me half *a* pound اعطني نصف ليرة .
اما اذا تقدم half لفظة each او every (بمعنى كل) فتحذف
الاداة نحو Take a spoonful every half hour خذ ملء ملعقة
كل نصف ساعة . واذا تقدم half نعت فتذكر الاداة قبل

النعت نحو Give me *a* good [1] half pound اعطني نصف ليرة جيدًا

(١٠) بعد Such في المفرد نحو I never saw such a girl لم ارَ قط بنتًا كهذه

تكرار الاداة .the, a, an

س٧٠ اين يُستغنى عن تكرار الاداة للتعريف كانت ام للتنكير

ج٠(١)مع اسمين او اسماء متوالية في جملة ولا سيما عند وجود رابط بينها نحو John has sold the *house, gardens, vine-yard,* and *fields* which belong to his father باع يوحنا البيت والجنائن والكرم والحقول التي لأبيه I have a *book* and *pen* عندي كتاب وقلم٠ فترى ان الرابط في هذين المثالين هو وحدة المالك وذلك ليس ضروريًا كما يفهم من كلامنا ٠ غير انه اذا وقع التباس لعدم تكرار الاداة فيجب حينئذٍ ان تكرّر نحو The secretary and the treasurer have come اتى كاتم الاسرار ووكيل الخزينة (كلاهما) فاذا قيل The secretary and treasurer has come كان المعنى ان كاتم الاسرار الذي هو وكيل الخزينة ايضًا أتى

س ٨٠ اين يجب تكرار الاداة an, a

---

(١) اسماء الكسور الباقية يستخدمون of بينها وبين الاداة نحو quarter of an hour ربع ساعة

ج ٠ قبل الكلمات التي لايصح العطف عليها لتباين اوائلها نحو I have a horse, an ox, and a camel عندي حصان وثور وبعير. فلا يصح هنا حذف an وعطف ox على horse لان الاولى تطلب an (لانها مبدوءة بحركة [1]) والثانية تطلب a (لانها مبدوءة بحرف) ٠ اما مع النعوت المتتابعة لوصف اسم واحد فيصح ذلك نحو This author has a clear and elegant style هذا المؤلِف لهُ انشاء واضح وبليغ

س ٩ ٠اين يجب تكرار الاداة the

ج ٠قبل more اكثر او less اقل او احد اسماء تفضيل المقابلة عندما يلتقي اثنان منها في جملة ويكون احدهما كنتيجة من الاخر نحو The more I give you *the* more you ask كلما زدتُ العطاء لك كلما زدتَ الطلب The more you practice your work *the* better you do it كلما اطلتَ ممارسة شغلك كلما احسنتَ عملهُ

س٠ ١٠ اين يجب تكرار the و a و an

ج ٠(١) عندما يراد تقوية العبارة ولا سيما عند وجود تباين في الكلمات الداخلة عليها الاداة نحو The king and the beggar الملك والمسكين A wolf and a lamb ذئب وحَمل

(٢) قبل النعوت المتباينة منعوتاتها نحو The ancient and

---

[1] انظر (ك ٠ ص ٠ س ٥)

الشعراء القديمون والحديثون — فهنا الشعراء modern poets The Ancient and القديمون هم غير الحديثين . فاذا قيل الشعراء القديمون العلماء learned poets كان النعتان لمنعوت واحد ولذلك يصح حذف الاداة

(٣) عند خيفة الالتباس لعدم تكرارها كما علمت ونحو I have the red and the black عندي الاحمر والاسود (في جواب اي كتاب عندك مثلاً) فاذا قيل I have the red and black كان المعنى عندي الاحمر الاسود (اي الاحمر والاسود معاً). ففي الجواب الاول يبين ان عنده كتابين وفي الثاني كتاباً واحداً لاغير

في موضع الاداة the و a و an

س ١١ . اين توضع الاداة the و a و an

ج . اعتيادياً قبل الاسم الذي تختص به نحو the door الباب a friend صديق . واذا لحق الاسم نعت فتتقدم على النعت ايضاً نحو the large door الباب الكبير a true friend صديق حقيقي

س ١٢ . امطّردة هذه القاعدة

ج . كلاّ بل تشذّ في مواضع قليلة (١) ان توضع the بعد all و both كلا و double مضاعف و triple ثلاثة اضعاف عندما تكون نعوتاً نحو both the men كلا الرجلين triple the price ثلاثة اضعاف القيمة

(٢) ان a و an توضع بعد what اي و such كهذا و many كم من و half نصف و بعد كل نعت تقدمته too متناهٍ او so هكذا او however مهما او how يا لهُ من او as كـ او تقدمته no اذا كان وارداً بصيغة تفضيل المقابلة: فيقال What *a* crowd! يا لهُ من جمهور He is as great *a* hèro as his predêcèssor هو بطل عظيم كسابقهِ So great *an* undertaking هكذا مشروع عظيم He had no better *a* proof than you had لم يكن عنده برهان احسن مما كان عندك

NOUN. الاسم

س ١٣ . اذا كان الاسم في حالة الرفع (Nominative) اين يكون محله في الكلام

ج . يكون لهُ صدر الكلام نحو Charles studied his lesson تشارلس درس مثالته . مالم يقصد تقوية المعنى فيتأخر احياناً نحو Down went the ship عوضاً عن The ship went down غرقت السفينة

س١٤ . اين ياتي الاسم (او الضمير النائب عنه) بعد الفعل

ج . (١) في الجمل الاستفهامية نحو Will George go? هل يذهب جرجي (٢) في الامر نحو Depart ye اذهبوا انتم (٣) عندما تُصدَّر الجملة بظروف من مثل thence, hence

هنا Here you must stand نحو الخ then, there, here
يجب ان تقف (٤) عندما تُصدَّر الجملة بكلمة such او neither
او nor او so او yet نحو Such were the misfortunes I
endured كهذه كانت البلايا التي احتملتها (٥) عندما يراد
اظهار الافتراض الشرطي (وليس التخمين) نحو Were he in
town he would be here لو فُرِض انه في المدينة لكان هنا
(٦) حينما تستعمل الافعال continue, answer, exclaim,
reply, say, think وما شا كلها معترضةً نحو "Excuse me"
replied Job عفوًا اجاب أيوب

س ١٥ · ايتى تستعمل حالة المضاف اليه (The Possessive
Case) التي علامتها 'S

ج · (١) اذا دلّت على مِلْك او صفة كائن حي [1] نحو My sister's
gloves كفوف اختي The leader's courage شجاعة القائد ·
اما اذا دلّت على الاختصاص بما هو عادم الحياة نحو " باب

---

[1] وقد تستعمل مع الاشياء العادمة الحياة ومع اسماء المعنى
وخصوصًا في اللغة العالية نحو The rock's high summit in
the temple's shade (*Pope*) قمة الصخر العالية في ظل
الهيكل · ونحو Look here ambition's fools (*Sheridan's*
Pizarro) تطلعوا هنا يا مجانين الطمع (اي المولعون بالطمع)

الاوضة» فالافضل حذف 's نحو The room door او استعمال (the—of) نحو the door of the room باب الاوضة

(٢) اذا دلت على اقسام الوقت او العدد او القياس او القيمة نحو After three days' نوم اربع ساعات four hour's sleep journey بعد سفر ثلاثة ايام two miles' distance على بعد ميلين for a penny's worth بقيمة بني (نحو ٢٥ بارة)

(٣) بعد (حبًّا بِـ او اكرامًا لِـ) نحو Do it for honour's sake, or for God's sake اعمله حبًّا بالشرف او اكرامًا لله

س ١٦. اين يحذف المضاف (اي الكلمة التي تلي 's)

ج. (١) في المواضع التي يمكن ان تقدّر فيها لفظة بيت house او دكان او shop او قصر palace او بيعة church وامثالها نحو I was at the tailor's اي I was at the tailor's shop كنت عند الخياط (اي في دكانه) He preached at St. Peter's (يقدّر Church) وعظ في مار بطرس (يقدّر لفظة بيعة) I am going to my sister's (يقدّر house) ذاهب الى عند اختي

(٢) في الجمل التي يمكن ان يفسر فيها المضاف من الكلام السابق نحو Your garden is nearer than my father's اي than my father's garden ونحو Your table is larger than my uncle's اي than my uncle's table ونحو These castles are the emperor's (يقدر castles) هذه القصور

في قصور الامبراطور ونحو Some soldiers of the king's (اي king's soldiers) بعض الجنود من جنود الملك ونحو A poem of the Motanabbi's (poems يقدر) قصيدة من قصائد المتنبي

س ١٧ · اين يمتنع استعمال هذه الحالة (اي الاضافة بواسطة s')

ج (١) مع النعوت المستعملة كاسماء · فلا يقال The Poor's calamities بل The calamities of the poor نكبات الفقراء

(٢) مع اسماء الشعوب والامم التي يصح ان تكون نعوتاً ايضاً فلا يقال The English's politeness بل the English politeness او the politeness of the English آداب الانكليز

(٣) مع الاشياء العادمة الحياة كما علمت في س ١٥

س ١٨ هل يجوز تكرار الاضافة في نحو «اخت صديق ابن الملك The king's son's friend's sister »

ج نعم ولكن الافضل ان تنوب of عن بعضها كأن يقال The sister of the king's son's friend الخ

س ١٩ · هل من اسماء تستعمل كالنعوت

ج · نعم ولا سيما اسماء العين فيقال a gold watch ساعة من ذهب (او ذهبية) a steel pen قلم من فولاذ (او فولاذي) Country customs عوائد جبلية

س ٢٠ . ما هو حكم اسم الجمع (Collective Noun) . أ يطلب ان يكون ما بعده بصيغة المفرد ام الجمع

ج . يطلب ان يكون الفعل والضمير بعده بصيغة الجمع عندما يقصد توجيه الفكر الى كل فرد من الافراد المركب منها الاسم . و بالعكس اذا اريد توجيه الفكر الى تلك الافراد ككلٍّ لا كافراد . وعلى ذلك فيمكنا استعمال الاسم الواحد مفرداً او جمعاً تبعاً لما نقصده نحو Our family is large عائلتنا كبيرة ونحو Our family were obliged to disperse التزمت عائلتنا ان تتفرّق فالمتكلم نظر في المثال الاول لعائلته ككلٍّ وفي المثال الثاني الى كل فرد على حدته كما تدلّ على ذلك لفظة to disperse تفرّق (اي انفصال الافراد عن بعضهم) ومثله The committee was disgraced أُمتُهنت الجمعية و The committee were not ûnanimôus الجمعية كانت مختلفة الآراء (واختلاف الآراء يكون بين اكثر من واحد مما يقود الى تصور افراد كثيرين ولذلك وضع الفعل بعد اسم الجمع بصيغة الجمع [1])

ADJECTIVE. النعت

س ٢١ . اين يوضع النعت غالباً

---

[1] شذّ كلمة people شعب فان الفعل والضمير ياتيان بعدها بصيغة الجمع كيف كان الحال

ج · قبل الاسم الذي يصفه · واذا رافقه ظرف فلا يفصله عنه
نحو man *honest* an رجل مستقيم child *educated* well a
ولد حسن التهذيب

س٢٢ · ما هي المواضع التي يتأخر فيها النعت عن موصوفه

ج · (١) متى استعمل كلقب نحو *Bold* the Philip
(٢)متى كان مؤلفًا من كلمتين او عدة كلمات مرتبطة ببعضها نحو
studies his to attentive boy a صبي مصغٍ لدروسه
respect every in honorable man a رجل معتبر بكل وجه
(٣)متى دلّ على امتداد الزمان او الفسحة نحو *old* years five girl a
بنت عمرها خمس سنين *high* feet six wall a جدار علوه
ست اقدام
(٤) حينما يراد توجيه الفكر اليه بنوع خصوصي نحو Laws
sâcréd and *profâne* were feeble barriers. الشرائع
المقدسة والعالمية كانت حواجز ضعيفة *civilized* so nation a
امة هكذا متمدنة
(٥) متى وقع هو وموصوفه مفعولين لفعل واحد نحو Youth
well spent makes old age *happy* الشبيبة المصروفة حسنًا
تجعل الشيخوخة سعيدة
(٦) يجوز تأخيره وتقديمه متى تعددت النعوت على اسم واحد نحو
A prince mild, gentle, affable, and polite امير حليم

ولطيف وبشوش وأديب

(٧) مع اكثر الالقاب والاسماء المختصة بالحكومة نحو the prince royal الامير الملكي the judge criminal قاضي محكمة الجنايات court martial مجلس عسكري (محكمة حربية) ٠ ومع كل الكلمات المركبة مع لفظة general نحو Major-general امير لواء Post-master general مدير البوسطات العام

(٨) احيانًا مع الفاظ نحوية مثل Present Participle اسم فاعل ٠ وكثيرًا في الشعر

س٢٣ ٠ ما هو حكم النعوت nêıTHèr, eiTHèr, èäch, èvery

ج ٠ تطلب ان تكون الاسماء والضمائر والافعال بعدها بصيغة المفرد نحو Each scholar prepared his lesson كل تلميذ حضّر مثالته الخ ٠

س٢٤ ٠ ما هو الفرق بين حالة المقابلة (Comparative Degree) و بين حالة التفضيل (Superlative Degree)

ج ٠ ان الاولى تستعمل في مقابلة اثنين فقط نحو Steel is harder [1] than wood الفولاذ اقسى من الخشب ٠ والثانية

---

[1] تستعمل than دائمًا في حالة المقابلة الا عندما تتضمن الاختيار او انتخاب واحد من اثنين فتستعمل of نحو This is the stronger of the two هذا الاقوى من الاثنين ٠ والا فيقال This is stronger than the other هذا اقوى من الآخر

تستعمل في مقابلة اكثر من اثنين لتفضيل واحد منه نحو Platina
الپلاتين اثقل معدن ويقال This is the heaviest metal
هذا الولد افضل من الجميع (في مقابلة مع boy is the best
اكثر من واحد) و This boy is better هذا الولد افضل (في
مقابلة مع واحد آخر فقط)

س٢٥ ٠متى تستعمل في المقابلة التشبيهية so—as (مثل)واينى
تستعمل as—as (مثل)

ج ٠ عندما تكون المقابلة للاثبات تستعمل as—as نحو He is
as rich as we هو غنيٌّ مثلنا ٠ فاذا كانت للنفي او الاستفهام
يستعمل so—as نحو He is not *so* rich *as* we ليس غنيا مثلنا
اما اذا اجتمع النفي والاستفهام معاً فتستعمل as—as نحو Is he
not *as* rich *as* his brother ? اليس غنياً مثل اخيه

س٢٦ ٠ ما هو حكم النعوت المستعملة كاسماء عين لتدل على طبقة
من البشر نحو the poor الفقراء

ج ٠ انها مع دلالتها على الجمع تبقى مفردةً في الصيغة(اي لا يقال
the poors) ٠ غير ان الضمائر والافعال المختصة بها تستعمل
مجموعة نحو The poor *are* sometimes happier than the
rich الفقراء يكونون احياناً اسعد من الاغنياء The fanatic
and *their* defendants *are* the enemies of success
المتعصبون وانصارهم اعداء النجاح

س٢٧ ٠وكيف يعرف مفردها من جمعها اذ ذاك

ج٠ يتميز فيها المفرد عن الجمع باضافة اسم او لفظة one اليها فيقال a poor man فقير a poor woman فقيرة a fair one جميل (او جميلة)٠ اما اسماء المعنى المستعملة كنعوت نحو the essential الضروري او الجوهري فتجمع كغيرها من الاسماء٠

س٢٨ ٠ ما هي النعوت المستعملة كأسماء عين وتجمع خلافاً للفظة the poor (الفقراء) وما شاكلها

ج٠ هي ما غلب فيها جانب الاسمية لكثرة الاستعمال وهي

الحكيم	the sâge	الاسود[1]	The black
المتوحش	« sav-âge	اللاهوتي	« divine
الابيض	« white	الانثى	« fêmâle
ندّي	my êq-ūal	الهارب	« fû-gitive
الذي دوني	my infê-riòr	المعتوه	« lûnat-ic
الذي اعلى مني	my süpê-riòr	الذكر	« mâle
السائل	the flū-id	الوطني	« na-tive
الجامد	the sol-id	المريض	« pâ-tient

س ٢٩٠ما هي النعوت المستعملة كاسماء عين ولا ترِد غالبًا الا بصيغة الجمع

---

[1] هذه النعوت تجمع على غير القياس كما يفهم من السؤال فيقال the blacks السود the divines اللاهوتيون الخ

ج٠ هي النعوت التالية

الماكولات	the eà-tables	العامة	The com-mons
البضائع	« goods	القدماء	« ân-ciénts
الخضر	« greens	المتأخرون	« mod-érns
اوائل حروف اسم	« ini-tials	المائتون	« mor-tals
المنقولات	« move-ables	الخالدون	« immor-tals
المعدومات	« nôth-ings	العادموالشفا	« incûr-ables
الخصوصيات	« partic-ûlars	الشرفاء	« nô-bles
الحلويات	« sweets	افاضلنا	óur bétt-érs
النفائس	« valû ables	المشروبات المرّة	the bitt-érs
الخضَر	« végét-ables	المشروبات	« drink-ables

س٠ ٣٠٠ ما هي النعوت الفعلية المركبة مع ed وكيف تستعمل

ج٠ هي ما تركبت من صفة وموصوف وأُلحق ed بآخرها[1]٠ نحو black-eye عين سوداء فانها تصير بعد الحاق ed بآخرها black-eyed اسود العينين٠ وتستعمل كالنعوت البسيطة نحو the four-footed animals الحيوانات ذوات الاربع a dark-eyed lady سيّدة سوداء العينين an ill-tempéred man رجل سيء الخلق a big headéd boy صبيٌّ كبير الرأس an

[1] اذا كان اخرها e تحذف عند دخول ed عليها كما ترى في المثال

فسطان قديم الزي old-fashioned frock

س ٣١ . ما هي النعوت التي تطلب حروف جرّ مخصوصة بعدها وما هي حروف الجرّ التي تطلبها

ج . هي هذه معلوّة بحروف الجرّ التي تطلبها [١]

ABOUT

مُقلَق	concerned	مرتاح	èàsy
مطمئِن	unconcerned	مضطرب	ùn-èàsy

AT

متعجب	Amazed aston-ished sur-prised	مغتاظ	Angry [٢] offend-éd véxed exaspérât-éd
معثَّر	scan-dalized		
مغموم	griêved	مرتعب	alarmed

FOR

ممنون	obliged	مسؤول	Respon-sible
حزين	sorr-y	مُلام	blam-able
كافٍ	sùffi-ciént	مناسب	fit
مقلق . مشتاق	anxious	صالح . جيد	good

---

[١] قد ذكرنا مع النعوت بعض اسماء المفعول التي حكمها حكم النعوت تعميماً للفائدة

[٢] تأخذ at في التكلم عن شي و with في التكلم عن شخص فيقال

I was angry with him, and at it

OF

sensi-ble	شاعر . حسّاس	tired	تعبان
in-sensible	غير شاعر	full	ملآن
accûsed	مشكوّ	proûd	متكبر

WITH

acquaint-éd	متعرّف	plêased	مرتضٍ
amûsed	مسلّى	satisfied	مكتف
animá-ted	مُنعَش	disgûst-éd	(مُقرَّف)
charmed	مفتون	dêlight-éd	مُبهج
tormén-téd	معذّب	ärmed	مسلّح
tôûched	مُمَسّ	moved	محرّك
transport-éd	مطرّب	conténtéd	مقتنع
sùrròünd-éd	محاط	ovèrwhélmed	مغمور
strûck	مضروب	intoxicât-éd	سكران
loàd-éd / lád-én / charged	محمّل	provid-éd / fûr-nished	مجهز
		impréssed	مؤثّر به
covered	مغطّى	filled	مملوء

PRONOUN. الضمير

س٣٢ . ما هو حكم ضمائر الجرّ الاضافيّ

ج . توضع قبل الاسم نحو my house بيتي . واذا توالت الاسماء

في جملة وكانت تختص بمالكٍ واحد فيستغنى عن تكرارها خلافًا للعربية نحو her books, pens, and papers كتبها واقلامها وأوراقها

س ٣٣٠ اين يستغنى عن ضمائر الرفع

ج٠ في الجمل الجوابية مع فعل الكون to be نحو .Are you Mr Joseph's son أأنت ابن الخواجه يوسف٠ فيجاب Yes, I am (نعم انا) فتترجم في العربية (نعم انا هو) او يجاب Yes, I am so· (نعم انا هكذا) او .No, I am not (لا لستُ) فتترجم في العربية (لا استُ إيّاه)

س ٣٤٠ كيف يستعمل الضمير one (الواحد او الانسان)

ج ٠ يكرر عوضًا عن ضمير الغائب نحو One should honour one's parents الواحد (او الانسان) يلزم ان يكرم والديه ونحو One can write without blacking one's fingers الواحد (او الانسان) يقدر ان يكتب بدون ان يسوِّد اصابعه

س ٣٥٠ أمعرَّضة الضمائر الموصوليَّة لوقوع الالتباس في استعمالها

ج ٠ نعم نحو Solomon, the son of David, who built the temple of Jerusalem سليمان بن داود الذي بنى هيكل اورشليم٠ فالضمير الموصوليّ who (الذي) يمكن ان يعود الى سليمان او الى داود بحيث لا يعرف من منهما بنى الهيكل

س ٣٦٠ وكيف يزال هذا الالتباس وما شاكله

ج· بتغيير اسلوب الجملة كأن يقال Solomon, who was the son of David, and who built, etc. سليمان الذي كان ابن داود والذي بنى الخ

س ٣٧· ما هو حكم it حينما تكون ضميرًا لمن يعقل

ج· تلزم حالة واحدة مع المفرد والجمع والمؤنث والمذكر والحاضر والغائب نحو It is we who have done this هم نحن الذين فعلوا هذا It was the Arabs who taught us the rudiments of civilization هم (كانوا) العرب الذين علمونا مبادئ التمدن Is that you ? أهذا انت It is he, she, or I هذا هو او هي او انا

س ٣٨· اين يوضع الضمير عندما يقع مفعولًا به

ج· بعد الفعل نحو I gave him أعطيته · واذا التقى ضميران احدهما مفعول به صريح والآخر مفعول به غير صريح مسبوقًا بلفظة to فيقدم المفعول به الصريح نحو I gave it to him اعطيتها لهُ· فاذا قدّرت (to) جاز الوجهان نحو I gave it him و I gave him it · اما اذا كان المفعول به الصريح اسمًا ظاهرًا (اي ليس ضميرًا) والآخر ضميرًا مسبوقًا بلفظة to نحو I gave my book to him فيفضل تقديم الضمير بعد نزع to التي تتقدمه نحو I gave him my book

س ٣٩· اذا اجتمع ضميران مختلفان او اكثر في جملة فلايّ

منها يكون التقدم

ج · في المفرد يتقدم ضمير المخاطب فالغائب فالمتكلم نحو You, he, and I انت وهو وانا · وفي الجمع يتقدم ضمير المتكلمين فالمخاطبين فالغائبين نحو We, you, and they نحن وانتم وهم ونحو You and they are here انتم وهم هنا

س ٤٠ · ما هو حكم الضمير عندما يحتمل ان يعود الى مختلفين

ج · يفضَّل ان يعود بصيغة الجمع الى المتكلم فالمخاطب فالغائب تبعًا لوجود احدها في الجملة نحو John and I were prepar-ing *our* lessons (وليس their lessons او his lessons) يوحنا وانا كنا نعدّ مسائلنا ونحو You and they will lend *your* assistance (وليس their assistance) انتم وهم تعيرون مساعدتكم

س ٤١ · اي الضمائر يستعمل لاجتناب تكرار الاسم المضاف

ج · ضمير الاشارة that وجمعه those نحو Your pen and that of my cousin (or those of my brother) قلمك وقلم ابن عمي (او اقلام اخي)

﴿ الطالع الثاني ﴾

الفعل VERB.

الافعال المساعدة[1]

س٠٤٢ متى يستعمل الفعل المساعد *to have*

ج٠ في الازمنة المركبة من الافعال المتعدية في صيغة المعلوم نحو I have gained ربحتُ I had come كنت اتيت الخ

س ٠٤٣ ومتى يستعمل الفعل المساعد *to be*

ج٠ (١) مع الافعال المتعدية لصوغ المجهول نحو I am praised مُدِحتُ (اي غيري مدحني)

(٢) في الدلالة على حالة الطقس نحو It is fine weather الطقس جميل It is warm حرّ (اي الهواء حارٌّ)

(٣) للدلالة على فعل مستقلّ او حادث منتظر يقتضي ان يتم نحو He is to come next week سياتي في الاسبوع التالي (اي عليه او من واجباته ان ياتي) This letter is to be written soon المقتضي ان يكتَب هذا المكتوب حالاً٠ فاذا تجاوز المعنى من الاقتضاء الى الضرورة استعمل الفعل to have نحو The enemy had to leave the fortress اضطر العدو الى ترك

[1] تراها في الجواب على س٨٣ من (ك٠ص)

القلعة

س١٠٤٤ أَلا يوجد بعض افعال لازمة يجوزان تتصرف مع الفعل to be في صيغة المعلوم على خلاف القياس

ج. نعم وهي to go ذهاب to come مجيء to return رجوع to arrive وصول to fāll سقوط to elapse مضيّ او مرور to rise ارتفاع to bĕcome صيرورة to grow نمو او صيرورة to dĕcay, to dĕgenerate انحطاط to sink هبوط او غرق وذلك عندما يراد باستعمالها ايضاح حالة او تبيين نتيجة نحو The money I had *is* all *gone* الدراهم التي كانت عندي جميعها ذهبت. فهنا لا يقصد مجرد الاخبار عن فعل ذهاب الدراهم بل عن حالتها (اي انها الآن ليست موجودة) وعدم وجودها ناتج عن ذهابها كما لا يخفى. وعلى ذلك فيصح ان تترجم في العربية بكلمة أُخرى تدل على حالتها كأن يقال نفدت او فرغت عوضاً عن ذهبت فاذا أُريد مجرّد الاخبار عن الحَدَث أُستعمل الفعل to have نحو My brother has come to-day from Damascus اتى اخي اليوم من دمشق. — فاذا قيل My brother *is* come from Damascus اخي اتى من دمشق كان المراد انه لم يعد مقيماً او موجوداً هناك. وعلى ذلك يكون المعنى منصرفًا الى الاخبار عن عدم وجوده في دمشق وليس الى الاخبار عن اتيانه. فاذا عرف ذلك يقال بمعنى الدلالة على الحال The

وصلت قد المركبة كانت carriage was then arrived The حينئذ The price is fallen السعر في انحطاط فاذا قيل price has fallen His visits are كان المعنى (السعر انحط) become troublesome صارت زياراته مضجرة الخ . فتنبّه

س ٥٤٠ . لِمَ يُستَخدَم الفعل المساعد to do

ج . (١) لتصريف الحاضر والماضي من الافعال الغير مساعدة وذلك في الاستفهام والنفي المصحوب بالاداة not نحو Do you go أتذهب Did you go هل ذهبتَ Do not go لاتذهب I did not go لم اذهب Does he know his lesson ? ايعرف درسه He does not know it لايعرفه[1]. — فاذا كان النفي بغير not استغني عن الفعل to do نحو I never go there لااذهب لهناك مطلقاً I see nothing لا أرى شيئاً

(٢) في الجمل الايجابية (اي الغير منفية) يستعمل لتقوية العبارة ونزع الشك . فاذا سئل احد لِمَ لا تعرف مثالتك واراد ان ينفي الشك بانه لا يعرفها فيجيب I do know it انني اعرفها (دون ريب) وذلك أقوى مما لو أجاب I know it اعرفها .

---

[1] لك طريقة أخرى لاستعمال النفي والاستفهام بدون الفعل to do نحو I know not لا اعلم Knowest thou this word ? انعرف هذه الكلمة الخ . غير ان ذلك قليل الاستعمال في الاحاديث الاعتيادية

وهكذا يقال I *did* come لقد أتيت (دون شك) الخ

(٣) لاجتناب تكرار الفعل ومفعوله (ان وجد) نحو Do you speak English? اتتكلم الانكليزية · فيجاب مثلاً Yes, I do وذلك يعني Yes, I do speak English نعم انني اتكلم الانكليزية · ونحو I thought that he hates me, but he does not. ظننت انه يكرهني لكنه لا (يكرهني) He reads French better than I do. هو يقرأ الافرنسية احسن مما انا (اقرأها)

(٤) قبل الامر فيكسبه معنى الترجي او التوسل نحو Do tell me ارجوك قل لي (بمعنى دخلك قل لي)

(٥) للتقوية بعد الظروف الواقعة في ابتداء الكلام نحو Bitterly did he repent it بمرارة تاب عنه Thrice did I warn you ثلاث مرات حذّرتك او نبهتك

س٤٦ · لِمَ يستعمل الفعلان المساعدان *shall* و *will*

ج · يستعملان لصوغ المستقبل ويستعمل ماضياها should و would لصوغ الشرط نحو I shall go سأذهب I would go, if you told me لو أخبرتني لكنت ذهبت

س٤٧ · ما هو الفرق بين معنييها وضعاً ومتى يستعملان

ج · الفعل will يفيد الارادة و shall يفيد اللزوم او الوجوب ولذا عندما يراد اظهار الارادة يستعمل will للمتكلم و يستعمل

shall للمخاطب والغائب عندما يقصد تبيين اللزوم او الامر او الوعد او التهديد نحو I will go سأذهب (اي اريد او عزمت على ان أذهب) و He shall go سيذهب (اي من اللازم او هو مأمور ان يذهب) وبعكس ذلك اذا قيل I shall go سأذهب (لمجرد الإخبار) He will go سيذهب (لمجرد الإخبار)—وفي ماضيهما يقال I would pay had he asked me for it لو طلب مني لكنت دفعت (اي كنت اريد ادفع) و He should learn this before كان يلزم ان يتعلم هذا قبلاً . وعليه فيستعمل في الاحاديث الاعتيادية التي لا تقتضي سوى مجرد الاخبار shall للمتكلم والمتكلمين و will للمخاطب والغائب وجمعهما كما هو مبين في تصاريف الافعال في الصرف. اما اذا أُريد العدول عن مجرد الاخبار فيستعمل will لاظهار الارادة مع المتكلم والمتكلمين و shall في ما سوى ذلك ولاظهار اللزوم او الامر الخ كما ذكر سابقاً

س٤٨ . اين تستعمل shall وماضيها should عوضاً عن will وماضيها would في الاخبار الاعتيادية للدلالة على المستقبل

ج . (١) في الامثال وفي النبوّات نحو Ten dervises, says the Indian proverb, *shall* sleep in peace upon a single carpet, while two kings *shall* quarrel though they have kingdoms to devide them.

يقول المثل الهندي ان عشرة دراويش ينامون بسلام على بساط واحد وملكان يتخاصمان مع وجود ممالك تفصل بينهما

ونحو The prophet said: this yōung man *shall* become a hēro قال النبي سيصير هذا الشاب بطلاً

(٢) للدلالة على الشك في المستقبل وذلك بعد حروف العطف التالية وهي when عندما if, و whéTHér اذا ما till و until حتى · لوقتما unless ما لم او الاّ ما before قبلما while بينما as soon as حالما after بعد ما الخ · نحو When they *shall* come, I will tell them عندما يأتون اخبرهم · ونحو Unless you *should* go first, I will not go انا لا اذهب ما لم تذهب انت اولاً · — فاذا اريد معنى التأكيد استعمل الزمان الحاضر بعد الحروف المذكورة (وهي المقابلة لما انتهى منها في (ما) في العربية كما يلاحظ نحو (وليس When he arrives (shall arrive you will hear this news عندما يصل تسمع هذا الخبر

(٣) بعد الضمائر الموصولية في الجمل التي تدل على قصد او انتظار او افتراض نحو I beg you to make me a silver medal on which my likeness *shall* be represented ارجوك ان تصنع لي وساماً ترسم عليه صورتي · ونحو THōse who *shall* attentively read this book, will soon learn grammar الذين يقرأون هذا الكتاب بامعان يتعلمون النحو عاجلاً

(٤) بعد that بمعنى أن المصدرية مذكورةً كانت او مقدّرةً نحو He assured us that he *should* come أكّد لنا أنهُ يأتي ونحو She hoped (that) she *should* recover كانت ترجو أنها تشفى (هي نفسها) فاذا قيل She hoped (that) she *would* recover كان المعنى انها كانت ترجو أنها (اي ان امرأةً أُخرى وليس هي نفسها) تشفى[1]

(٥) مع المخاطب مفرداً وجمعاً في الاستفهام نحو Shall you go? (عوضاً عن will you go? التي لا تستعمل لمجرد الاستفهام عن الذهاب في المستقبل بل للاستفهام عن الارادة وهذا ليس المقصود)

س ٤٩٠ كيف تترجم لفظة (ارادة) او ماهو بمعناها في الانكليزية

ج ٠ (١) اذا كانت بمعنى الميل الشخصي او الرضى بعمل شيءٍ ما تترجم to be willing نحو[2] I am willing to go أُريد ان أذهب

(٢) اذا كانت بمعنى أودّ او اتمنى (او عايز اي أُريد بلغة مصر)

---

[1] هكذا اورده Græser نقلاً عن crombie فتامل

[2] الفعل الغير المساعد to will (مشيئة) لا يليه مفعول به او لفظة that الا في مواضع قليلة نحو God willed it so الله شاءه هكذا غير انه لا يقال I will a book اشاء كتاباً ولا I will that you go اشاء ان تذهب ٠ وقد لاحظت ان المتكلمين

تترجم to like او to wish او to want نحو I like to go أودّ ان اذهب I wish to remain اتمني أن أبقى I want to buy some books (عايز اشتري بعض كتب)

س ٠٤٩ ـ لمَ يستعمل الفعل المساعد may وماضيه might

ج ٠ (١) لبيان الامكانية او الاحتمال او الحرية او الاذن نحو You may eat meat now, as the physician allowed it يمكنك الان ان تاكل لحماً اذ الطبيب سمح بذلك ونحو that may be ذلك محتمل that might be necessary ربما أحتيج الى ذلك (٢) اذا تقدمته that مفصولة عنه باسم او ضمير ياتي بمعنى لكي نحو Grant me my demand that I may go away امنحني طلبي لكي اذهب عنك (٣) للتمني نحو May you ever be happy ليتك (اي اتمنى ان) تكون دائماً سعيداً ونحو May heaven grant you long days ليت السماء (اي الله تعالى) يمنحك عمراً طويلاً

س ٠٥٠ ـ لمَ ياتي الفعل المساعد can وماضيه could

ج ٠ للدلالة على القدرة نحو I can work, as my health is good اقدر اشتغل اذ صحتي جيدة You may go if you can يمكنك

باللغة الافرنسية معرضون للوقوع في هذا الخطاء اكثر من غيرهم وذلك لانهم يقيسون غالباً الفعل to will على الفعل الافرنسي vouloir وذلك لايصح بكل الوجوه

(اي مأذون لك) ان تذهب اذا كنت تقدر

س ٥١٠ على مَ يدل الفعل المساعد *ought*

ج ٠ على الوجوب والالتزام وذلك بواسطة الآداب او الشريعة او الشرط او اللياقة حاضرًا كان ذلك او ماضيًا ٠ ويقتضي ان لاتحذف معهُ to من المصدر الذي يليهِ نحو You ought to obey يلزم (اوكان يجب) ان تطيع

س ٥٢٠ على مَ يدل الفعل المساعد *must*

ج٠ على مجرد اللزوم او شدة الاحتياج نحو He must come يلزم ان يأتي

س٥٣٠ لِمَ يستعمل الفعل المساعد let

ج ٠ لصوغ الامر باللام نحو let me go لأَذهب let him go ليذهب·

س٥٤٠ يظهر مما تقدم ان الافعال المساعدة هي افعال ناقصة ايضًا بحيث لاتتصرف في كل الازمنة ٠ فاذا اريد الاتيان بمعنى من معانيها في زمان لاتتصرف فيه فما الطريقة لذلك

ج ٠ اذ ذاك تنوب عنها افعال اخرى فينوب

عن will	=	to be willing. ارادة
وعن shall / ought	=	to be bound. وجوب
« may	=	to be allowed اذن ٠ امكان
« can	=	to be able. قدرة

وعن must = to be obliged or / to be necessary } لزوم ، ضرورة
فيقال مثلاً I have been able كنت قادراً ، اذ لا يمكن ان
يقال I have can or could وكذلك I shall be able
ساصير قادراً (سأتمكن من) عوضاً عن I shall can التي لايجوز
استعمالها مطلقاً ، فقس على ذلك بقية الافعال نحو It was
necessary for you to learn English كان يلزمك درس
الانكليزية الخ

الاستفهام والنفي

س ٥٥ ، كيف يصاغ الاستفهام

ج ، اذا وجد احد الافعال المساعدة في جملة فيوضع قبل الاسم او
الضمير نحو ? You have read قرأتَ ? Have you read هل
قرأتَ وان لم يوجد فعل مساعد فيؤتى بالفعل المساعد to do
ومشتقاته نحو you come انت تأتي ?Do you come هل تأتي
? did [1] you come هل أتيت ? Does he come هل يأتي

س ٥٦ ، كيف يصاغ الاستفهام التقديري في الجمل المركبة
بواسطة فعل مساعد

ج ، بتكرار الفعل المساعد متلواً بلفظة not اذا كانت الجملة
السابقة الاستفهام ايجابية (للاثبات) وبدون not اذا كانت

(١) يبقى الفعل مع did بصيغة الحاضر فلا يقال did he came

shall للمخاطب والغائب عندما يقصد تبيين اللزوم او الامر او الوعد او التهديد نحو I will go سأذهب (اي اريد او عزمت على ان أذهب) و He shall go سيذهب(اي من اللازم او هو مأمور ان يذهب) وبعكس ذلك اذا قيل I shall go سأذهب (لمجرد الإخبار) He will go سيذهب (لمجرد الإخبار)—وفي ماضيهما يقال I would pay had he asked me for it لو طلب مني لكنت دفعت (اي كنت اريد ادفع) و He should learn this before كان يلزم ان يتعلم هذا قبلاً. وعليه فيستعمل في الاحاديث الاعتيادية التي لا تقتضي سوى مجرد الاخبار shall للمتكلم والمتكلمين و will للمخاطب والغائب وجمعهما كما هو مبين في تصاريف الافعال في الصرف. اما اذا أريد العدول عن مجرد الاخبار فيستعمل will لاظهار الارادة مع المتكلم والمتكلمين و shall في ما سوى ذلك ولا ظهار اللزوم او الامر الخ كما ذكر سابقاً

س ٠٤٨ اين تستعمل shall وماضيها should عوضاً عن will وماضيها would في الاخبار الاعتيادية للدلالة على المستقبل

ج. (١) في الامثال وفي النبوءات نحو Ten dervises, says the Indian proverb, *shall* sleep in pêace upon a single carpet, while two kings *shall* qûarrel though they have kingdoms to devide them.

يقول المثل الهندي ان عشرة دراويش ينامون بسلام على بساط واحد وملكان يتخاصمان مع وجود ممالك تفصل بينهما

ونحو The prophet said: this yoūng man *shall* become a hèro قال النبي سيصير هذا الشاب بطلاً

(٢) للدلالة على الشك في المستقبل وذلك بعد حروف العطف التالية وهي when عندما if, و whéTHèr اذا ما till و until حتى. لوقتما unless ما لم او الاَّ ما before قبلما while بينما as soon as حالما after بعد ما الخ. نحو When they *shall* come, I will tell them عندما يأتون اخبرهم . ونحو Unless you *should* go first, I will not go انا لا اذهب ما لم تذهب انت اولاً . — فاذا اريد معنى التأكيد استعمل الزمان الحاضر بعد الحروف المذكورة (وهي المقابلة لما انتهى منها في (ما) في العربية كما يلاحظ نحو(وليس When he arrives (shall arrive you will hear this news عندما يصل تسمع هذا الخبر

(٣) بعد الضمائر الموصولية في الجمل التي تدل على قصد او انتظار او افتراض نحو I beg you to make me a silver medal on which my likeness *shall* be represented ارجوك ان تصنع لي وساماً ترسم عليه صورتي . ونحو THose who *shall* attentively read this book, will soon learn grammar الذين يقرأون هذا الكتاب بامعان يتعلمون النحو عاجلاً

(٤) بعد that بمعنى أنَّ المصدرية مذكورةً كانت او مقدَّرةً نحو He assured us that he *should* come أكَّد لنا أنهُ يأتي ونحو She hoped (that) she *should* recover كانت ترجو أنها تشفى (هي نفسها) فاذا قيل She hoped (that) she *would* recover كان المعنى انها كانت ترجو أنها (اي ان امرأةً أخرى وليس هي نفسها) تشفى[1]

(٥) مع المخاطب مفرداً وجمعاً في الاستفهام نحو Shall you go? (عوضاً عن will you go? التي لا تستعمل لمجرد الاستفهام عن الذهاب في المستقبل بل للاستفهام عن الارادة وهذا ليس المقصود)

س ٥٤٩٠ كيف تترجم لفظة (ارادة) او ما هو بمعناها في الانكليزية

ج ٠ (١) اذا كانت بمعنى الميل الشخصي او الرضى بعمل شيءٍ ما تترجم to be willing نحو[2] I am willing to go أُريد ان أذهب

(٢) اذا كانت بمعنى أودّ او اتمنى (او عايز اي أُريد بلغة مصر)

---

[1] هكذا اورده Græser نقلاً عن crombie فتامل

[2] الفعل الغير المساعد to will (مشيئة) لا يليه مفعول به او لفظة that الا في مواضع قليلة نحو God willed it so الله شاءه هكذا غير انه لا يقال I will a book اشاء كتاباً ولا I will that you go اشاء ان تذهب ٠ وقد لاحظت ان المتكلمين

تترجم to like او to wish او to want نحو I like to go أودّ ان اذهب I wish to remain اتمني ان أبقى I want to buy some books (عايز اشتري بعض كتب)

س ٤٩٠ ـ لمَ يستعمل الفعل المساعد may وماضيه *might*

ج ٠ (١) لبيان الامكانية او الاحتمال او الحرية او الاذن نحو You may èàt mêàt now, as the physician allowed it يمكنك الان ان تاكل لحماً اذ الطبيب سمح بذلك ونحو that may be ذلك محتمل that might be necessary ربما أحتيج الى ذلك (٢) اذا تقدمته that مفصولة عنه باسم او ضمير ياتي بمعنى لِكَي نحو Grant me my demand that I may go away امنحني طلبي لكي اذهب عنك (٣) للتمني نحو May you ever be happy ليتك (اي اتمنى ان) تكون دائماً سعيداً ونحو May heaven grant you long days ليت السماء (اي الله تعالى) يمنحك عمراً طويلاً

س ٥٠٠ ـ لمَ ياتي الفعل المساعد *can* وماضيه *could*

ج ٠ للدلالة على القدرة نحو I can work, as my health is good اقدر اشتغل اذ صحتي جيدة You may go if you can يمكنك

باللغة الافرنسية معرضون للوقوع في هذا الخطاء اكثر من غيرهم وذلك لانهم يقيسون غالبًا الفعل to will على الفعل الافرنسي vouloir وذلك لا يصح بكل الوجوه

(اي مأذون لك) ان تذهب اذا كنت تقدر

س ٥١٠ على مَ يدل الفعل المساعد *ought*

ج ٠ على الوجوب والالتزام وذلك بواسطة الآداب او الشريعة او الشرط او اللياقة حاضرًا كان ذلك او ماضيًا ٠ ويقتضي ان لاتحذف معهُ to من المصدر الذي يليهِ نحو You ought to obey يلزم (او كان يجب) ان تطيع

س ٥٢٠ على مَ يدل الفعل المساعد *must*

ج ٠ على مجرد اللزوم او شدة الاحتياج نحو He must come يلزم ان يأتي

س٥٣٠ لِمَ يستعمل الفعل المساعد let

ج ٠ لصوغ الامر باللام نحو let me go لِأَذهب let him go ليذهبْ

س٥٤٠ يظهر مما تقدم ان الافعال المساعدة هي افعال ناقصة ايضًا بحيث لاتتصرف في كل الازمنة٠ فاذا اريد الاتيان بمعنى من معانيها في زمان لاتتصرف فيه فما الطريقة لذلك

ج ٠ اذ ذاك تنوب عنها افعال اخرى فينوب

عن	will	=	ارادة to be willing.
وعن	shall / ought	=	وجوب to be bound.
〃	may	=	اذن٠ امكان to be allowed
〃	can	=	قدرة to be able.

وعن must = to be obliged or / to be necessary لزوم • ضرورة

فيقال مثلاً I have been able كنت قادرًا • اذ لايمكن ان يقال I have can or could وكذلك I shall be able ساصير قادرًا (سأتمكن من) عوضًا عن I shall can التي لايجوز استعمالها مطلقًا • فقس على ذلك بقية الافعال نحو It was necessary for you to learn English كان يلزمك درس الانكليزية الخ

الاستفهام والنفي

س ٥٥ • كيف يصاغ الاستفهام

ج • اذا وجد احد الافعال المساعدة في جملة فيوضع قبل الاسم او الضمير نحو You have read ? قرأتَ Have you read ? هل قرأتَ وان لم يوجد فعل مساعد فيؤتى بالفعل المساعد to do ومشتقاته نحو you come انت تأتي Do you come? هل تأتي you come ? did [1] هل أتيت Does he come ? هل يأتي

س ٥٦ • كيف يصاغ الاستفهام التقديري في الجمل المركبة بواسطة فعل مساعد

ج • بتكرار الفعل المساعد متلوًا بلفظة not اذا كانت الجملة السابقة الاستفهام ايجابية (للاثبات) وبدون not اذا كانت

---

(١) يبقى الفعل مع did بصيغة الحاضر فلا يقال did he came

منفية نحو[1] These are your children, are they not? هولاء اولادك أليسوا (اولادك) او (موش هيك · موش كدا)· ونحو You could read French, could you not? كنت تقدر تقرأ الافرنسية اليس هكذا You will accept, will you not? (تقبل· موش هيك)· وفي النفي نحو These are not your children, are they? هولاء ليسوا اولادك أم (اولادك) او (موش هيك او موش كدا) I must not come, must I? لا يلزمني ان آتي أيلزمني او أليس هكذا

س٥٧· وكيف يصاغ في الجمل المركبة بدون فعل مساعد

ج· يؤتى بالفعل المساعد to do ومشتقاته ويستعمل على الاسلوب المتقدم نحو You promised me, did you not? وعدتني اليس هكذا او (موش كدا) He tells you, does he not? هو يخبرك اليس هكذا They know, do they not? يعرفون أليس هكذا وفي النفي نحو They do not know, do they? لا يعرفون اليس هكذا

س٥٨· كيف يصاغ النفي في الجمل المركبة بواسطة فعل مساعد

ج· بوضع اداة النفي بعد الفعل المساعد نحو I have done عملت او انهيت I have not done لم أنه I could *not* have

---

(1) اي are they not your children? فكلمة children هنا مقدرة يفسرها الكلام السابق ولذا سميناه الاستفهام التقديري

done ما كنت قدرت أنهيت I can not لا اقدر

س٥٩ . وكيف يصاغ في الجمل المركبة بدون فعل مساعد

ج . بمساعدة [1] to do ومشتقاته موضوعاً قبل اداة النفي نحو You think so تفتكر هكذا Do not think so لاتفتكر هكذا I tl ought so افتكرت هكذا I did not think so لم افتكر هكذا He does not know لا يعرف

س٦٠ . أين تستعمل no (وليس not) في الجمل المنفية . وعلى اي شروط يكون استعمالها

ج . تستعمل قبل الاسماء (مجردة كانت او مسبوقة بنعت لافرق) وذلك على ثلاثة شروط

(١) ان لا يتقدمها الفعل [2] to be وما يشتق منه نحو

---

[1] ويستعملون النفي في اللغة العليا والشعر ا وقليلاً في الحديث المألوف) بدون مساعدة to do نحو it recks me not لايهمني ونحو He dares not لايتجاسر — وكذلك عندما يراد تقوية المعنى فانهم يحذفون to do ويقدمون الفعل على اداة النفي فيقولون مثلاً Think not so افتكر غير (او ليس) هكذا عوضاً عن Do not think so لاتفتكر هكذا و Let him not go دعه ان لايذهب عوضاً عن Do not let him go لاتدعه يذهب

[2] يستعملون no مع THere is و THere are نحو THere are no good horses لا يوجد خيل جيدة

These are not good horses

(٢) ان لا يفصل بينها وبين الاسم باداة تعريف او تنكير او بضمير[1] نحو I have not *a* table ليس عندي طاولة

I have not *his* book ليس عندي القلم I have not the pen ليس عندي كتابهُ

(٣) ان لا يليها لفظة any نحو Have you not any bread أليس عندكم شيءٌ من الخبز

وبناءً على ما تقدم يقال I have no book لا كتاب عندي

He has no bad articles لا اصناف رديئة عنده Tell no lies لا تقولنَّ الاكاذيب الخ

س ٠٦١ متى تستعمل (ليس) في اواخر الجمل بعد or not

ج ٠ عندما يمكن أن يقدر بعدها غير الاسم نحو Will you go or[2] not ? أتريد تذهب او لست (تذهب) ٠ ونحو Is it good or[3] not ? أهو جيد او ليس (جيداً) Are you up or[4] not ? أأنت فوق او لست (فوق)

وقد يشذ عن هذه القاعدة جمل قليلة نحو wheTHer you

(١) ذلك يشمل كل الضمائر كالاشارية وما سواها

(٢) وتمام الجملة Will you go or not go ?

(٣) وتمامها Is it good or not good ?

(٤) وتمامها Are you up or not up

ان شئت او لم (اي او لم تشا) فلا يعتدّ بها will or no

س٦٢ ٠ ومتى تستعمل no (في) في جملة بعد or

ج ٠ حينما يريد المتكلم تخصيصها بالذكر نحو Answer me yes or no اي جاوبني بلفظة yes (نعم) او بلفظة no (لا) ٠ واحيانًا يلتبس المعنى اذا لم تراعَ هذه القاعدة فاذا ترجمنا هذه العبارة مثلاً " جاوبني نعم او جاوبني لا " هكذا Answer me yes or answer me not لجاز ان يكون المعنى " جاوبني نعم او لا تجاوبني " اما اذا ترجمت Answer me yes or answer me no فينتفي الالتباس ويتقوم المعنى المقصود ٠

س٦٣ ٠ هل يسوغ استعمال نفي النفي في الانكليزية

ج ٠ نعم اذا أُريد الاثبات وذلك مألوف جدًا نحو I am not unwilling انا لست غير مريد (اي انا اريد) وذلك مثلما لو قيل I am willing

س٦٤ ٠ اين توضع اداة النفي في الجمل الاستفهامية والمنفية معًا

ج ٠ الافضل وضعها بعد الفعل المساعد والضمير نحو Were you not here ? ألم تكن هنا على انه يجوز ان يقال ايضًا Were not you here ? اما في الجمل المختصرة نحو Isn't it ? (1) أليس هكذا (2) Haven't you ? أليس عندك فيجب تقديم اداة النفي على الضمير كما هو ظاهر

---

(1) اختصار Is not it ?

(2) اختصار Have not you ?

قواعد عامّة

س ٦٥٠ اذكر لي بعض القواعد العامة والمهمة مما يتعلق بالفعل

ج ٠ اولاً ٠ الحالة التي تاتي بعد الفعل to be يجب ان تماثل التي تتقدمه نحو I am *he* (انا هو) فلا يجوز ان يقال I am *him* لان I المتقدمة am في حالة الرفع و him ضمير نصب او جرّ٠ اما اذا غيرنا الحالة المتقدمة to be الى النصب (اوالجر) فيجوز ذكر him حينئذٍ نحو I knew *it* to be *him*

ثانياً ٠ اذا اجتمع فعلان في جملة وكان الثاني محكوماً[1] من الاول فيجب وضعه في الحالة المصدرية (اي تتقدمه to) نحو I love to study احبُّ الدرس He came to eXamine اتى للفحص

ثالثاً ٠ تحذف علامة المصدر to في ثلاثة مواضع (١) بعد would rather و had rather نحو You had rather come كان الاحرى بك أن تأتي (٢) بعد الافعال المساعدة can و must و may و let و will و shall ومشتقاتها نحو I shall write ساكتب I could not come ما قدرت ان آتي الخ (٣) بعد الافعال التالية وهي to bid أمر to make جعل to need احتياج وبعد الافعال التي تدلّ على الادراك

---

(1) اي واقعاً مجروراً او مفعولاً به في المعنى ٠ ويقع محكوماً من اسم او نعت ايضاً نحو A stratagem to deceive حيلة للخداع I am anxious to go انا راغب في الذهاب

بالحواسّ مثل to hear سمع to feel شعور to perceive
ادراك او بصر to behold رؤيا to see نَظَر to observe
ملاحظة وغالبًا بعد to dare مجاسرة نحو I bade him come
أمرته ان ياتي • فلا يصح ان يقال I bade him to come ونحو
I felt the fire burn my finger شعرت بالنار تحرق اصبعي
I dare say اتجاسر ان اقول الخ
رابعًا • ياتي المصدر بصيغة اسم الفاعل بعد الافعال التالية وهي
to prefer تفضيل to continue استمرار to finish إنهاء
to give up عدول عن to avoid تجنب to cease إنقطاع عن
to help امتناع عن to risk مخاطرة نحو I prefer staying here
افضل الاقامة هنا I cannot help loving you لا اقدر
امتنع عن محبتك الخ
خامسًا • عندما تتقدم الاداة (Article) على اسم الفاعل يلزم ان
يليهُ حرف الجر of نحو *the* forgiving *of* sins غفران الخطايا
والا فلا نحو His forgiving sins غفرانه الخطايا (بحذف of)
سادسًا • لايجوز استعمال الحاضر التام (من الحالة المصدرية)
بعد الماضي • فلايجوز ان يقال مثلاً I expected to have gone
كنت انتظر ان اكون قد ذهبت بل I expected to go كنت
انتظر ان اذهب
سابعًا • اذا فُصِلَ بين اسمين مرفوعين مفردين (او اكثر)

بواسطة حرف عطف فاصل مثل as well as او or او nor وما اشبهها فيذكر الفعل بعدها بصيغة المفرد نحو Cæsar, as well as Pompey, *was*[1] a distinguished general قيصر كبمباي كان جنرالاً ممتازًا · ونحو Neither the house nor the garden *is* sold لم يُبَع البيت ولا البستان · اما مع حروف العطف الواصلة مثل and الخ فيذكر بصيغة الجمع نحو You and I *are* friends انا وانت اصحاب

ثامنًا · اذا اختلف اسمان (او اكثر) كأن يكون الواحد مفردًا او متكلمًا والاخر جمعًا او غائبًا الخ فالفعل يطابق المذكور اخيرًا نحو Either you or he *has* done it اما انتم واما هو عمله Neither he nor I *have* done it لا هو ولا انا عملته

تاسعًا · مع every يستعمل الفعل دائمًا مفردًا وان عطف بواسطة and وما اشبهها نحو Every man and every boy *was* killed قتل كل رجل وكل صبي

ADVERB. الظرف

س ٦٦ · اين يوضع الظرف في جملة

---

(1) هذا اذا قصد معنى التشبيه اما اذا قصد معنى العطف فيقال were نحو John as well as Peter *were* good يوحنا وبطرس كانا صالحين

ج٠ يوضع اعتيادياً ملاصقاً للكلمة التي يبين كيفيتها فيتقدم عليها احياناً واوقاتاً يتأخر عنها نحو very good جيد جداً read correctly اقرأ صحيحاً

س٠٦٧ اذكر لي المواضع التي يتقدم فيها او يتأخر

ج ٠ (١) يتقدم على النعت واسم المفعول نحو This girl is very pretty هذه الابنة جميلة جداً It is well known معلوم جيداً — الاَّ لفظتا enough كفاية و too كذلك فانهما تتاخران دائماً عن الكلمة التي تصفانها نحو He is rich enough هو غني كفاية And he is learned too وهو عالم كذلك

(٢) يتقدم على الافعال المتعدية او يتاخر عن مفاعيلها لا فرق [٢] نحو I willingly granted his request, or, I granted his request willingly

(٣) يتاخر عن الافعال اللازمة نحو He slept soundly نام نوماً هادئاً (صحيا)

---

[١] اي لايجوز ان يتوسط بين الفعل ومفعولهِ نحو I granted willingly his &c. الا اذا تعدد الظرف وكان المفعول به جملة (لا كلمة مفردة) نحو The master punished severely, and even cruelly, all the scholars who broke the rule. المعلم قاصَّ بصرامة حتى وبقساوة كل التلامذة الذين كسروا القانون

(٤) في الازمنة المركبة يوضع بين الفعل المساعد والفعل الاصلي نحو You are *rightly* served جوزيتَ بعدلٍ

(٥) الظروف التي تلي بعض الافعال فتتغير معانيها اذ تصير معها كالكلمة الواحدة نحو to put *on* لَبس to send *back* (ارجاع) توضع بعد المفعول به اذا كان (اي المفعول به) ضميرًا وتوضع قبله او بعده اذا كان اسماً نحو I sent him *back* أُرجعته He put *on* his hat او he put his hat *on* لبس برنيطته الخ

(٦) حينما يقصد تقوية المعنى يأخذ الظرف احيانًا صدر الكلام نحو *How completely* was the army overthrown عن آخرهِ دُحِرِ الجيش. — وليُعلم ان كثيرًا ما يتوقف معنى جملة على موضع الظرف فيها وخصوصًا الظرف only الذي يختلف معه المعنى باختلاف وضعه كما في هذه الجملة

Only he sent me a book.	انما هو ارسل لي كتابًا (اي ليس احدًا آخر)
He *only sent* me a book.	هو انما ارسل لي كتابًا (اي لم يجلبه بنفسه)
He sent me a *book only.*	هو انما ارسل لي كتابًا (اي لم يرسل غير كتاب)

(٧) الظروف التالية التي تدل على زمان غير محدود توضع بين المبتدإ Subject والفعل وهي

غالبًا	often	نادرًا	seldom
بالحري	raTHer	دائمًا . ابدًا	always, ever
حالاً	soon	الان	now

never	مطلقاً . ابداً	still	للآن . باقٍ
sometimes	احياناً	THen	اذ ا . حينئذ

فيقال مثلاً He *never* comes to our house لا يأتي لبيتنا مطلقاً
I *often* give him, but he *seldom* takes, اعطيه غالباً
لكنه نادراً يأخذ She *soon* came back رجعتْ حالاً الخ [1]

(٨) الظروف التي تدل على زمان محدود مثل to-day اليوم
to-morrow غداً yesterday البارح توضع اما في بدء الجملة
او في آخرها نحو yesterday he was here او He was here
yesterday كان هنا البارح

(٩) ظروف المكان مثل here هنا there هناك hence من هنا
thence من هناك يجوز ان توضع اما بعد الفعل واما في صدر
الكلام نحو we are here نحن هنا او Here we are هوذا
نحن هنا . غير ان ذلك لايخلو من فرق زهيد في المعنى كما ترى
في الترجمة

(١٠) الظرف very يوضع غالباً قبل النعوت والظرف much
يوضع غالباً قبل اسماء المفعول نحو This is very beautiful
هذا جميل جداً He was much afflicted كان معذَّباً جداً .

---

[1] الفعل to be يشذ عن ذلك ويوضع قبل الظروف
المذكورة انفاً نحو You are always happy انت دائماً سعيد
He is sledom in town هو (يكون) نادراً في البلد

واذا دخلت very على much تزيدها قوةً ويجوز دخولها معاً على اسم المفعول نحو He was very much afflicted كان معذَّباً للغاية. غير ان اسماء المفعول التي تستعمل كنعوت يصح دخول very عليها نحو I am very satisfied انني بغاية الرضى He is very tired هو تعبان جدًّا. نقس عليهِ

PREPOSITIONS. حروف الجر

س٦٨. اين يوضع حرف الجر

ج. قبل الاسماء او الضمائر التي تجرّ به نحو Go to Mr. William, and say to him that I have come. اذهب الى الخواجا وليم وقل لهُ انني قد جئت. ما لم يكن مجرورها ضمير استفهاميّ او موصولي فيجوز وضعها قبله او بعده نحو Whom do you speak of ? او Of whom do you speak ? عمَّن تتكلم. ونحو I saw the man whom you spoke with او with whom you spoke رايت الرجل الذي تكلمتَ معه

س٦٩. اذكر لي معاني حروف الجر بالتفصيل(1)

---

(1) لا يمكن ان تحصر معاني حروف الجر ضمن دائرة محدودة كما لا يمكن ضبط ترجمتها نظرًا لاختلاف الاسلوب في العربية عنه في الانكليزية فما يطلبه الفعل الانكليزي من حروف الجر قد لا يطلبه الفعل المقابل لهُ في العربية او يطلب حرفًا آخر مبايناً

ج ٠ هاك أخصها مع معانيها

ABOUT

(١) تدلّ على الإحاطة وتترجم «حول » نحو They ranged themselves about me اصطفوا حولي

(٢) تدل على التقريب وتترجم « نحو » فيقال About three hundred نحو ثلاث مئة About the end of this week نحو آخر هذا الاسبوع

(٣) تترجم « عن او بخصوص » نحو I have something to tell you about your work عندي شيء اقوله لك عن او بخصوص شغلك

(٤)تترجم « مع » نحو I am carrying no money about me لست حاملاً دراهم معي

ABOVE

تترجم « فوق » وتدل على العلوّ وتستعمل (١) للمكان نحو His room is above mine غرفته فوق غرفتي (٢) للرتبة نحو A dûke is above a côünt الديوك فوق الكونت

لهُ كل المباينة وعليه فسنبذل الجهد في ما يلي بوصف معاني هذه الحروف ليكون التلميذ على بصيرةٍ في استعمالها وانتقاء ما يقابلها من الحروف العربية ٠ ولا يخفى ان حروف الجرّ في كل لغة تقوم امام التلميذ كعقبات غامضة المسالك لا يفوز بقطعها الا من ينفق الاوقات المتطاولة بمزاولتها ودرسها

(٣) للزمان نحو He lived above 90 years عاش فوق تسعين سنة (اي اكثر من ذلك)

(٤) في المقولات نحو This is above our comprehension هذا فوق ادراكنا

AFTER

تعني (١) « بعد » نحو He came after me اتى بعدي

(٢) « على مثال » نحو St. Paul's church at London is built after the model of St. Peter's at Rome. بيعة مار بولس في لوندرا مبنيّة على مثال بيعة مار بطرس في رومية

(٣) « على اسم » نحو He was named after his father سُمّي على اسم ابيهِ

AGAINST

تترجم (١) « ضد » نحو He spoke against you تكلم ضدَّك

(٢) « على » نحو The ship struck against a rock ضرب المركب على صخر He leans against the wall يتكئ على الحائط

(٣) لاجل (وهذا قليل الاستعمال) نحو Lay in your wood against winter اعدُّوا مؤُنتكم من الحطب لاجل الشتاء

AMID / AMIDST — AMONG / AMONGST

amid و amidst تدلان على الكيان في وسط اكثر من اثنين و among و amongst تدلان على الوجود بين اكثر من اثنين وجميعها تترجم « بين » نحو He lives amid the forests

He was brought up among بعيش بين الاحراش
Among the French the تربّى بين الاوربيين Europeans
الازياء تتغير بسرعة بين الافرنسيين fashions change rapidly
(او عندهم)

AROUND or ROUND

His children are all around him تترجمان « حول » نحو
اولاده جميعاً حوله I walked around the city مشيت حول
المدينة

AT

تدلّ على السكون (اي عدم الانتقال) وتستعمل (١) لتعيين
He resides at Beyrout at my المكان وتترجم « في » نحو
يسكن في بيروت في بيت ابن عمي (او عند ابن عمي) cousin's
At 3 o'clock (٢) لتعيين الزمان وتترجم « عند او في » نحو
عند الساعة الثالثة At this time في هذا الوقت
(٣) تدل على الحالة او النتيجة الخ .وتترجم تبعاً لما يطلبه المعنى
في العربية نحو He is at liberty هو في حرية At peace في سلام
At war في حرب At arms تحت السلاح At his suit على
At what price will you let me have it ? ذوقه او اختياره
باي سعر تعطيني إياه At the rate of— بسعر كذا او على معدل
كذا I knew him at first sight عرفته لاول نظرة My
money is at an end دراهمي على آخر

BEFORE

تدلّ على الاسبقيّة والتقدّم في المكان والزمان وتترجم « قبل او امام اوقدّام» نحو He stood before me وقف قدامي او امامي He went before me ذهب قبلي او سبقني I came back before five o'clock رجعت قبل الساعة ٥ وقد تستعمل مجازيًّا ايضًا نحو He is before you in every thing هو متقدم عليك في كل شيء

BEHIND

تدل على التاخّر وتترجم «وراء» نحو I have a garden behind the house عندي بستان وراء البيت

BELOW, BENEATH

تستعملان للانحطاط في المكان والرتبة نحو The pantry is below the kitchen بيت المؤنة تحت المطبخ My brother is below me in class اخي تحتي في الصف They lived beneath this humble roof كانوا عائشين تحت هذا السقف الدني‌ء • وتمتاز beneath, عن below بكونها تستعمل في معنى الضيق والشدة نحو They groaned beneath his tyranny كانوا يئنون تحت جوره • وكذلك بكونها تستعمل غالبًا في الشعر

BESIDE, BESIDES

الفرق بين beside و besides ان الاولى تعني « بجانب «

والثانية « ما عدا » نحو Come and sit beside[1] your sister
تعال اجلس بجانب اختك Our party consists of five
besides the servants. جماعتنا مؤلفة من خمسة ما عدا الخدم

BETWEEN

تستعمل في التكلم عن اثنين فقط خلافاً لكلمة among المار
ذكرها وتترجم « بين » نحو Keep this secret between us
ابقِ هذا السر بيننا He is between fifty and sixty هو عمره
بين الخمسين والستين

BEYOND

تستعمل (١) بمعنى « وراء او خلف » نحو There is a plain
beyond this mountain يوجد سهل وراء هذا الجبل
(٢) بمعنى « فوق او اكثر من » نحو This is beyond his
strength هذا فوق طاقته

BY

تستعمل (١) بمعنى « بِ » نحو By force بالقوة We will go by
land نذهب بالبرّ
(٢) تستعمل للمكان وتترجم « عن طريق او بجانب » نحو

---

(١) اذا لحق بلفظة beside كلمة self مع ضمير فتحول معناها الى
الخروج عن الرشد نحو He was beside himself خرج عن
رشده (طار صوابه) غير ان ذلك قليل الاستعمال

We went to Damascus by Shtora, and passed by many villages ذهبنا الى دمشق عن طريق شتورا ومررنا بجانب قرى عديدة

(٣) للزمان وتهمل نحو I shall be back by 5 o'clock ساعود الساعة الخامسة

(٤) تترجم « بموجب » نحو Can you go by these rules اتقدر تمشي بموجب هذه القوانين

(٥) تترجم «ف» نحو One by one واحداً فواحداً Day by day يوماً فيوماً

(٦) اذا استعملت مع فعل مجهول فتدل حينئذٍ على الفاعل نحو He was killed by the enemy قتله العدو

(٧) اذا استعملت قبل اسم فاعل تدل على الواسطة نحو He lives by teaching French يعيش بواسطة تدريس الافرنسية

DOWN

تدل على معنى الهبوط وقد تهمل ترجمتها في العربية او تترجم « تحت » نحو He went down the mountain انحدر من الجبل He is down هو تحت

DURING

تدل على المدة من الزمان وتترجم « بمدة » نحو during his life بمدة حياته During his stay in London بمدة اقامته في لوندرا

FOR

(١)تدل على الاختصاص«لا الملك» ويصح ان تترجم غالباً «منشان او لاجل» نحو This horse is brought for me هذا الحصان مجلوب منشاني This day is fixed for the eXamination هذا اليوم معين منشان الفحص He was punished for his impertinence تقاصّ لاجل وقاحته

(٢)تدل على النيابة عن احد وتترجم« عن » نحو I will speak for you اتكلم عنك Christ died for us المسيح مات عنا

(٣) تدل على النتيجة وتترجم «لِ او لاجل» نحو for that لذلك for your sake لاجل خاطرك

(٤) تدل على التبادل وتترجم « بِ او عوضاً عن » نحو Tit for tat ضربة بضربة Render him good for evil ردّ له الخير عوضاً عن الشر

(٥) تدل على المدة وتترجم « مدة » نحو I was ill for three weeks كنت مريضاً مدة ثلاثة اسابيع

(٦) تعني لولا عندما تتقدمها but نحو But for me you would have been ruined لولا مني كنتَ خربتَ

(٧) تدل على النداء نحو O ! for an hour of rest آه على ساعة راحة

(٨) تترجم حسب الحال نحو Go for master اذهب بطلب

مولاك As for me عما يخصني I long for rest مشتاق للراحة

FROM

تستعمل للمكان والزمان وتدل (١) على الانفصال والاشتقاق والتحديد وتترجم «من» نحو He came from the town اتى من المدينة Light proceeds from the sun النور يصدر من الشمس I slept from 3 o'clock till ten نمت من الساعة ٣ الى الساعة ١٠

(٢) على السبب نحو He did so from fear عمل هكذا من الخوف

(٣) على المادة المعمول منها الشيء اذا كانت تلك المادة قد تغيرت[1] بكليتها نحو Sugar is made in great quantities from turnips السكر يعمل منه مقادير عظيمة من اللفت

IN, INTO

in تلاقي اولاً حرف جر للمكان وتدل على الكيان مجرداً عن الحركة او الانتقال وتترجم «في» نحو He is in his house هو في بيته He is living in[2] Syria هو قاطن في سوريا ۰ وثانياً حرف

---

(١) فاذا لم تتغير المادة تستعمل of نحو This coat is made of wool هذا الصاكو معمول من الصوف

(٢) in تستعمل قبل اسماء البلدان والمقاطعات والجزائر الكبيرة ۰ إما مع اسماء القرى والمدن الاعتيادية والجزائر الصغيرة فتستعمل at ولك الخيار في ان تستعمل in او at مع اسماء العواصم الكبيرة فتقول I was in or at Paris or London كنت في باريس الخ

جرّ للزمان وتدل على المدة وتترجم « في او بعد » نحو in winter في الشتاء I made it in three days عملته في ثلاثة ايام I shall come back in three days سأعود بعد ثلاثة ايام ٠
وان تلاها اسم فاعل تترجم غالباً « بـ » نحو He delights in Doing good يسرّ بعمل الخير ٠ اما into فتستعمل بعد الافعال التي تدل على حركة او انتقال وتترجم في الغالب « الى » نحو The army entered into Egypt دخل الجيش الى مصر I have translated this novel into English ترجمت هذه الرواية الى الانكليزية ٠ فاذا اريد مجرد التوجه الى بلاد (لا اظهار ارادة الدخول اليها) استعملت to نحو He goes to France يذهب الى فرانسا

NEAR

تترجم « قرب او قريب من » نحو He lives near us يسكن قربنا We are near summer نحن قريبون من الصيف

OF

تاتي (١) علامة للاضافة وتدل على الاختصاص وتهمل في العربية نحو The climate of the country هواء (مناخ) البلاد
(٢) تدل على المادة او الجنس وتترجم «من» نحو This stuff is made of wool هذا القماش مصنوع من الصوف
(٣) يتقدمها لفظة out فتدل على الخروج او السبب وتترجم «من» حينما تدل على الخروج نحو He went out of his house

خرج من بيته . اما اذا دلت على سبب فتترجم « لاجل او بصيغة المفعول لاجله » نحو He gave me that out of compassion اعطاني ذلك شفقةً منه (اي لاجل الشفقة)

OFF

تدل على البعد والانفصال ـــ وتترجم بحسب الحال نحو The cloak dropped off her shoulders سقط المشلح عن كتفيها The boat is about ten miles off القارب على بعد نحو عشرة اميال ـــ She was not off the bed the whole day لم تفارق الفراش كل النهار

ON, UPON

(١) تستعملان للمكان وتترجمان « على » نحو The book is on the table الكتاب على الطاولة[1] Put the book upon the table ضع الكتاب على الطاولة

(٢) تستعملان للزمان وتترجمان « عند » او تهملان نحو On my arrival عند وصولي upon his departure عند فراقه on Monday يوم الاثنين On the first of August في غرّة آب

(٣) اذا تلاها اسم فاعل تترجمان « اذ او عند » نحو On arriving there I went to visit him اذ وصلتُ او عند وصولي الى هناك ذهبت لأراهُ

---

[1] بعض الكتبة يحصرون إستعمال upon بعد فعل يدل على حركة و on بعد فعل يدلّ على سكون كما ترى في المثالين .

(٤) تترجمان بحسب الحال في عدة جمل اصطلاحية نحو upon my word بكلمتي (اي بحق شرفي) on purpose قصداً . عمداً on the contrary بالعكس on a sudden فجأة I went on foot ذهبت ماشياً on horse back راكباً

OVER

(١) تترجم «فوق» وتدل اولاً — على مركز الشيء مرتفعاً نحو This word was written over the door هذه الكلمة كانت مكتوبة فوق الباب . ثانياً — تصحب الافعال التي تدل على حركة نحو We sailed over the sea سافرنا فوق البحر I can jump over this rock اقدر اقفز فوق هذا الصخر . ثالثاً — تدل على السلطة وتترجم «على» نحو The king reigns over his subjects الملك يحكم على رعاياه

SINCE

تدل على امتداد الزمان من نقطة محدودة وتترجم « منذ » نحو It is three months since the first of April منذ اول نيسان (الى الآن) ثلاثة اشهر . فاذا قصد الدلالة على مدة كاملة لا على بداءتها فلا تستعمل since بل for نحو John has been here for a month صار ليوحنا (مدة) شهر هنا . فلا يصح ان يقال بهذا المعنى John has been here since a month

THROUGH

تستعمل . اولاً — للمكان وتترجم « في او في وسط » وتدل على

الحركة او الاجتياز من جانب الى جانب آخر نحو He passed through my garden اجتاز في بستاني (من الجانب الواحد الى الجانب الاخر)٠ ثانياً— تدل على الواسطة وتترجم «بواسطة او عن يده» نحو I spoke to him through Mr. Joseph كلمته بواسطة الخواجه يوسف I got this letter through my brother وصلني هذا المكتوب عن يد اخي٠ ثالثاً—تدل على السبب وتترجم «بسبب او لاجل او بما كان بمعناها» نحو He killed his brother through ambition قتل اخاه حسداً (اي لاجل الحسد او بسبب الحسد)٠ رابعاً—تلحقها لفظة out فتفيدها معنى الشمول وتترجم اذ ذاك (في كل) نحو He is known throughout Syria هو معروف في كل سوريا

TILL, UNTIL

تستعملان للزمان فقط وتترجمان «الى او حتى او لحدّ» نحو He did not eat anything till noon لم يأكل شيئاً الى الظهر We work from morning till night نشتغل من الصباح الى الليل Do not go until I return لاتذهب حتى اعود ٠ ولا يجوز ان تستعملا للمكان مطلقاً فلا يقال from this place till there من هذا المكان الى هناك بل to there او as far as there ومثل ذلك لايجوز ان يقال Our lesson is from this page till page 20 مثلاً بل to page 20 او as far as page 20 فقس على ذلك

TO

تدل(١) على الحركة والانتقال او الاتجاه نحو مكان او جهة او مقصد او شيء آخر وتترجم « الى او لِ » نحو[1] He went to the mountain ذهب الى الجبل Come to dinner تعال للغذاء

(٢) تدل على القرابة والميل والكره وتستعمل عوضاً عن of التي تدل على الاضافة وتترجم «لِ » نحو He is cousin to the prince هو ابن عم للامير His love to virtue محبته للفضيلة They are foes to religion هم اعداء للدين

TOWARD, TOWARDS

تدلان على الميل والاتجاه ويترجمان« نحو او صوب» فيقال I shall come back towards the middle of this month ساعود نحو منتصف هذا الشهر Towards our house صوب بيتنا She is cheritable towards the poor هي محبة لعمل الخير نحو الفقراء

UNDER, UNDERNEATH

underneath تستعمل للمكان وتترجم « تحت » نحو Nothing underneath the sun is new لاشيء تحت السماء جديد

و under تترجم « تحت » وتستعمل (١) للمكان نحو Under the

---

[1] فان كان الفعل السابق حرف الجر to يدل على السكون استعملت غالباً at عوضاً عنها نحو He was at Beyrout كان في بيروت She died at Aleppo ماتت في حلب

table تحت الطاولة (٢) للرتبة نحو He is under your command هو تحت امركم (٣) للقيمة وتترجم « اقلّ من » نحو Under sixty pounds اقل من ستين ليرة

UP

تدل على الارتفاع وتترجم «فوق» نحو We are up نحن فوق Look up تطلع فوق . وهي تلي بعض الافعال فتكسبها معنى الارتفاع او السموّ واذ ذاك قد يستغنى عن ترجمتها في بعض الحالات نحو Come up اصعد Get up انهض Rise up قم الخ

WITH

تدلّ (١) على المصاحبة وتترجم «مع» نحو Come with me تعال معي ولا يجوز ان تستعمل لمجرد الوجود كأن يقال Your book is with me كتابك معي بل يجب ان يقال في مثل هذه الجملة I have your book كتابك معي فتنبه

(٢) على الواسطة وتترجم « بـ » نحو He writes with my pen يكتب بقلمي He was killed with[1] the sword قُتِل بالسيف

(٣) على السبب وتترجم بصيغة المفعول لاجله او «من او بسبب» نحو He died with terror مات رعباً او من الرعب او بسببه

---

[1] اذا اريد الدلالة على الفاعل استعملت by نحو He was killed by a soldier, with the sword قتله عسكري بالسيف . فتنبّه

WITHIN

المعنى الاصلي لهذه الكلمة «ضمن» غير انهُ لا يصح ان تترجم دائمًا هكذا نحو He is within five miles of the town هو ضمن (اي على بعد) خمسة اميال من البلدة Within a month ضمن (اي في خلال) شهر This is not within my power هذا ليس ضمن (اي في) طاقتي . واذا أُطلقت كان معناها «داخلاً» نحو He is within هو داخلاً

WITHOUT

تترجم (١) «خارجًا» نحو Within and without داخلاً وخارجًا (٢) «بدون» نحو Without me you can do nothing بدوني لاتقدرون ان تفعلوا شيئًا

حروف الجر بعد الافعال

س ٠٧٠ اذكر لي الافعال المهمة في الاستعمال مع ماتطلبه بعدها من حروف الجرّ

ج ٠ هي هذه معلوّةً بحروف الجر المطلوبة

ABOUT

Consult	استشار على	Quarrel	تخاصم على
Converse	تحادث عن	Speak, of[1]	تكلم عن
Dispute	تنازع على	Talk	تكلم عن

(١) اي ان هذا الفعل يطلب about و of ايضًا وهكذا في ما يلي

AFTER

Hoot / Bāwl } صيح على : Inquire سأل عن (للصحة)

AGAINST

Guard تحذر من Caution احترس من

AT

Aim	عزم على . (ضبط) على	grieve	حزن على
To be alarmed	أقلق من	jest [1]	سخر بِ
« « amazed	دُهِش من	knock	قرعهُ
Arrive, in	وصل الى	laugh	ضحك على
To be astonished	تعجب من	play [2]	لعب بِ
blush	احمرّ خجلاً عند	point	دلّ على
dart upon	رمى على بِ	rejoice	فرح بِ

(١) يجوز ايضاً To jest *with* him *about* it

(٢) في التكلم عن آلة موسيقية اذا قصد اظهار مجرد معرفة اللعب يستعمل الفعل to play بدون حرف جر نحو He plays the piano هو يلعب (اي يعرف يلعب) على البيانو واذا قصد الاخبار عن فعل اللعب يستعمل on او upon نحو He plays on or upon the harp هو (عمال) يلعب على العود . اما في التكلم عن غير الآلات الموسيقية فتستعمل at نحو We played at chess, cards, and billiards لعبنا بالشطرنج والشدّة والبلياردو

to be enraged	تهيج على	shoot	(قوّس) على
fire	اطلق النار على	smile	تبسم عند
frown	عبس (بوجهه)	to be surprised	دُهِش من
glance	رمقهُ (بنظره)	throw	رمى على

BY

To be followed	أُتبِع بِ	to be known	عُرِف من
„ „ influenced	فُوِّض من	„ „ preceeded	سُبِقَ بِ
profit	انتفع بِ	„ „ assailed	هُوجِم من
to be respected	أُعتُبِر من	„ „ excited	هُيِّج بِ

FOR

Atone	كفَّر عن	provide	اعدَّ لِ
blame	لامهُ على	punish	قاصَّهُ على
to be bound.[1] to	مرتبط لِ	reproach. with[2]	وبَّخ على
die	مات عن	reward	كافى على
excuse	سامحهُ على	search	فتش عن
fit	ناسبهُ . جهّزهُ لِ	to be sorry	حزن على

(١) تقال عن مركب نحو She is bound for Alexandria مرتبط للسفر الى الاسكندرية

(٢) يقال مثلاً He reproached himself for it وبَّخ ذاتهُ على ذلك و He reproached himself with ingratitude وبَّخ ذاتهُ على نكرانهِ الجميل

hope	رجاهُ	to be sufficient	كفى لِ
pay	دفع عن	thank	شكر على
prepare	استعدَّ لِ	wait	انتظرهُ

FROM

Abstain	امتنع عن	expel	طرد من
borrow. of	استعار من	free	حرَّرهُ من
conceal	اخفى عن	hide	خبّاهُ من
conclude	استنتج من	hinder	اعاقهُ عن
defend	وقاه من	infer	استنتج من
deliver	انقذه من	preserve	حفظهُ من
descend	نزل من	prevent	منعهُ عن
distinguish	ميَّز عن	protect	حماه من
escape	نجا من	recover	استردَّ . برئ من
exclude	أخرجهُ من	strip. of[1]	نزع عنهُ
eXempt	عفاهُ من	take away	اخذهُ منهُ

IN

Abound. with	كَثُرَ في	improve	تحسَّن في
believe. on	آمن بِ	to be interested	التذَّ بِ
confide	وثق بِ	participate	قاسم . اشترك في

(١) يقال Strip him of his clothes او Strip his clothes from him

deal	تعاطى (بيع)	persevere	واظب على
delight	ابتهج بِ	persist	أصرَّ على
end	أنهى بِ	terminate	أنهى بِ
glory	فخر بِ	trust	اتكل على

INTO

Admit	قبلهُ في	inquire	سأل (عن أمْر)
dive	غطس في	introduce	ادخلهُ الى
enter	دخل الى	transform	حوَّلهُ الى
examine	فحص (عن أمْر)	translate	ترجمهُ الى

OF

Accuse	شكاه على	buy	اشترى من
approve	استحسنهُ	compound	ركَّب من
bereave	أحرمهُ من	consist	اشتمل على
beware	تحذَّر من	cure	شفاه من
boast / brag	تباهى بِ	deprive	اعدمهُ (إيَّاهُ)
dream	حلِم بِ	rid	عتق من
inform	اخبرهُ عن	rob	سلبهُ (إيَّاهُ)
hear. from	سمع بِ (١)	speak. about	تكلم عن

(١) اذا استعملت from مع hear تدل غالبًا على الاطمئنان عن الصحة نحو I expect to hear from you انتظر ان اسمع منك (اي اتطمن منك عن صحتك)

partake	اشترك بِ	strip	نزع عنهُ
remind	ذكرهُ بِ	talk	تكلّم عن
repent	تاب عن	think	افتكر بِ

ON

Bestow. upon	منحه (إيّاهُ)	insist	الحّ على
breakfast	فطَرَ (كذا)	live	عاش بِ (على)
confer, upon	انعم عليهِ بِ	intrude	تطفّل على
congratulate	هنّأهُ بِ	meditate or reflect. upon	تأمّل بِ
depend	توقّف على	play	لعب على (آلة)
dine	تغدّى (كذا)	prevail. upon	استولى على
dwell	أفاض في (الحديث)	reckon. upon	اعتمد على
feed	اقتات بِ	rely. upon	اتكل على
have pity or compassion	شفق على	revenge [1]	انتقم من
impose	خدعهُ. وضع عليهِ	sup	تعشّى (كذا)

TO

Acceed	قَبِل بِ	add	اضاف الى
accustom	عوّد على	allude	ألمع الى
adapt	طبّق على	amount	بلغ (كذا)
appeal	استأنف الى	drink	شرب على (صحة)
apply	طلب من	expose	عرّضهُ لِ

[1] نحو I have revenged myself on him لقد انتقمت منهُ

ascribe	عزا لِ	impute	نسب لِ
attend	واظب على	listen	اصغى لِ
attribute	نسبَ لِ	object	اعترض على
confine	حجز · حبس في	prefer	فضّلهُ على
consent	رضي بِ	reconcile	صالحهُ مع

WITH

Acquaint	عرّف بِ	furnish	جهّزهُ بِ
to be affected	تأثّر من	move	حركهُ بِ
amuse	سلاهُ بِ	perish	هلك من
arm	سلّحهُ بِ	please	سرّه بِ
charge	اتهمهُ بِ	provide	جهزهُ بِ
charm	فتنهُ بِ	reproach	ونبهُ على
dazzle	بهرهُ بِ	starve	مات من
to be contented	اقتنع بِ	supply	أمدّهُ بِ
cover	غطى بِ	swarm	ازدحمَ بِ
deal	تعامل مع	torment	عذّب بِ
die. of	مات من	touch	مسّ بِ
fill [1]	ملأهُ بِ	tremble	ارتجف من

(1) كل الافعال التي تدل على تملئة او تحميل تطلب غالباً with

PUNCTUATION. تقطيع الجمل

س ٧١ · ما هي العلامات المستعملة في تقطيع الجمل المسمّى Punctuation

ج · اخصّها ما يلي (١)

Comma	,	Interrogation point	?
Semicôlon	;	Exclamation point	!
Côlon	:	Dash	—
Pêriod	.	Parenthesis	( )

س ٧٢ · ومتى تستعمل

ج · الضمة The Comma تستعمل لفصل الجمل الشديدة العلاقة بعضها ببعض التي لا يقتضي فيها المعنى الا وقفاً قصيراً جداً نحو I saw the father, mother, and children رأيت الاب والام والاولاد I remember, with gratitude, his goodness to me اتذكر مع الشكر جودته لي

والضمة المعلوّة بنقطة (The Semicolon) تستعمل لفصل الجمل التي ليست شديدة العلاقة بعضها ببعض كالتي تُفصل بالضمة نحو The camel is a strong animal; he carries

---

(١) ما سوى العلامات المبينة اعلاه توجد علامات اخرى اقل اهمية منها نذكر بعضها هنا ليحيط التلميذ باسمائها وهي هذه

Obelisk † Crotchets or Brackets [ ] Brace }

Index ☞ Quotation " „ Asterisk *

very heavy loads الجمل حيوان قوي وهو يحمل احمالاً
Straws float upon the surface; but pearls lie at ثقيلة جداً
the bottom القش يطفو على الوجه ولكنّ اللآلئ تستقر في القعر
والنقطتان (The Colon) تستعملان لفصل الجمل التي علاقتها
بعضها ببعض اقل من علاقة الجمل التي تفصل بواسطة ضمة
Nothing has been created in vain : every معلوة بنقطة نحو
thing has i's use لم يخلق شيء عبثاً بل لكل شيءٍ منفعة
والنقطة (The Point) تستعمل اولاً بعد الجمل التامّة المعنى
نحو Fear God. Honour the king. خافوا الله٠ اكرموا الملك٠
وثانياً — بعد الاختصارات المقطوعة من كلمات او جمل نحو
M. P. اي Member of Parliament عضو في مجلس النبلاء
وعلامة الاستفهام (The interrogation point) تستعمل بعد
الجمل الاستفهامية نحو Where is your book? اين كتابك
وعلامة النداء (The Exclamation point) تستعمل بعد
الالفاظ والجمل الندائية وبعد اسماء الصوت وحروف الندبة
وكل كلمة او جملة تقال لإظهار حاسّة فجائية متولدة في ذهن
الكاتب نحو O Lord ! يارب Tush ! او Fie ! اف What
condescension ! يا لهُ من تنازل الخ
والخط (The Dash) يستعمل ليدل علي تحويل المعنى عن وجهته
الاصلية او على انقطاعهِ فجاءةً والابتداء بمعنى آخر يتعلق بهِ نحو

If I had the power I might do it—but why indulge a hope so vain! لو كان لي قوة لكنت افعلهُ — ولكن لم اعلل نفسي بامل فارغ كهذا

والهلالان (The Parenthesis) يستعملان لحصر كلمة او جملة مفيدة لايضاح المعنى لكنها غير ضرورية لاتمامه نحو The first speaker (Mr. Brown) delivered a most eloquent address الخطيب الاول (الخواجه برون) القى خطاباً متناهياً في البلاغة

الحروف الكبيرة CAPITAL LETTERS.

س٧٣٠ اين تستعمل الحروف الكبيرة المسماة Capital Letters

ج٠ (١) في اوّل كل كلمة واقعة في صدر جملة جديدة

(٢) في اوّل كل كلمة مبدوءٌ بها سطر شعريّ

(٣) في اول كل كلمة او جملة مقتبسة حرفيًا

(٤) في اوائل الاسماء والالقاب الالهية والضمائر العائدة اليها

(٥) في اوائل اسماء العَلَم والنعوت المشتقة منها نحو England انكلترا و English انكليزيّ

(٦) في اوائل اسماء الاشياء المشخَّصة نحو O Death! يا موت

(٧) في اوائل اسماء الاشهر وايام الاسبوع

(٨) يُكتب بها اسماء الكتب واسماء اقسامها وفصولها الرئيسيّة

(٩) في اول كل كلمة او جملة يُعلَّق عليها اهميَّة خصوصية نحو
The Revolution الثورة The Reformation الإصلاح ٠
فلفظتا الثورة والاصلاح هنا تدلان على حادثتين تاريخيتين جرتا
في فرنسا ولذا يعلق عليهما اهمية عند ذكرها
(١٠) الضمير I وحرف الندا O فانهما يكتبان دائمًا كبيرين



كتاب الاصطلاحات

TECHNICALITIES



جمل اصطلاحية

TECHNICAL PHRASES[1]

Will that do?	أذلك يصلح . يكفي . (يَسْوى)
Either will do.	كلٌّ منهما يصلح . يكفي (اثنينهم بِيِسْوُوا)
It is given out that.	يقال أن
He is at his wit's end.	محتار كيف يعمل
He is on the horns of dilemma.	واقع في حيص بيص
I cannot help it.	(موش بيدي) لا اقدر امتنع عنهُ
An idê-a strùck me (or) I was strùck with an idê-a.	اتاني فكر
He smelt a rat.	(اشتَلَق) على الصحبة
He is well off. Badly off.	هو مُوسِر (موفّق) . متأَخِر
What is the matter with you?	مالَك . (شو باك)

---

(١) يلفظ بها تكنِكَل

Dear me! oh, ah me!	(ياذلّي) • يا لتعاستي
The time is up (or) over.	انتهى الوقت
How does it fare with you?	كيف حالك
The thôught strùck me.	(قلّي عقلي) • خطر لي
It is worth while.	يستحقّ العناء
You would have died but for me.	كنتَ متّ لولاي
In spite of.	رغماً عن • عنوةً عن
Somehow or other.	بطريقةٍ ما
She is in the family way (or) with child.	هي حبلى
This rûle holds good...	هذه القاعدة تصدق او تصحّ على—
I know what stùff he is made of.	انا اعرف طويته
I am over head and ears in busìnéss.	(الشغل طامّني)
That is (or) that is to say.	أي (للتفسير)
And so on (or) etc.	وهلمّ جرّاً الخ • (يلفظ بها اَتْسِتْرا)
I am short of mònéy.	انا في احتياج الى الدراهم •
I am out of money.	نفدت دراهمي
The wine is out.	فرغت الخمر
Hear me out. speak out.	اسمعني الى النهاية • ارفع صوتك
The mûsic strùck up.	صدحت الموسيقى
I went to see him away (or) off.	ذهبتُ لاشيّعهُ

He saw me to the door.	شيّعني (رافقني) الى الباب
We must make the best of it.	يلزم ان نحتمل او نصبر عليه
What is that to you. or that is nothing to you.	انتَ مالك (شو بيخصّك)
They beat him black and blue.	أثخنوه (هروا جلده • خبّثوه)
Let us talk the time away.	لِنقطع (الوقت) بالتكلم
No sooner did he say so,	حالما قال هكذا
than they pitched into him.	(نزلوا فيهِ) اي ضربوهُ
He put them to the sword,	أجازهم على السيف
and slew them to a man.	وذبحهم عن آخرهم
His patience failed him.	فرَغ او عِيلَ صبرهُ
In the name of.	بالنيابة عن
He pays his addresses to her.	يحبها
I cannot pocket an affront.	لا اقدر احتمل الاهانة
Deliver !	إشلَح (في اصطلاح اللصوص)
He told me the ups	أخبرني عن السرّاء
and downs of his life.	والضرّاء من حياتهِ •
They kicked up a dust, (or) a row.	تنازعوا
A second hand book.	كتاب مستعمل (خِلِّي)
Make your self at home.	خذ حرية كأنك في بيتكم
He works by the job.	يشتغل مقاطعَة

They want everything their own way.	يريدون كل شيء على خاطرهم
He is given to drinking.	مولَع بالسكر
Do not make light of him.	لا تستخف بهِ
He has narrowly escaped.	(خلّص من خروم الشبك)
One can never make a man of you.	(ما عمرك بتصير آدمي)
They made a fool of him.	هزِئوا بهِ
Be it as it may. come what may.	(مهما صار يصير)
Cost what it may, (or) will.	(مهما كلّف يكلّف)
Now and then.	من وقت الى آخر
We are on friendly terms.	نحن اصحاب
He made a long face	(زعل · حرِد · قفَط)
I beg your pardon.	عفواً · بمعنى (ما سمعت او ماذا قلتَ)
I do not care a fig, or a straw.	لا أُبالي ثقل القشة
Now adays	في عصرنا الحاضر · في هذه الايام
By the by.	على فوقة (مِتجدّ)
So much the better.	قوي خيرية · احسن كثيراً
So much the worse.	أنحس
He is fishing in the air.	يقبض الريح · يصطاد في الهواء
He lashes the waves.	يدق في حديد بارد · يدق الماء
Serve up the dinner.	هيّء الطعام

I make very free with you	إني آخذ حرّية تامة معك
I am aware of that.	اني اعرف ذلك
I will make you repent of it.	سأُندّمك عليهِ
He finds fault with every body	لا يعجبهُ احد
Help yourself to something.	تفضل خذ شيئًا (على المائدة)
Cheer up.	طِبْ نفسًا (إنبَسِط)
Do not meddle with other	لا تتداخل
people's concerns.	في امور غيرك •
If you deem (or think) it proper.	اذا استحسنتم ذلك
I will make you a bet of it.	اراهنك على ذلك
I will lay a bet that –.	اراهن على ان –
He is a regular thief.	هو (حَرامي عتيق او من صحيح)
Use it at pleasure.	إستعملهُ عندما تريد
Word for word.	حرفيًا • كلمة فكلمة
For eXample, or (for) instance.	مثلاً
By virtue of the law.	بواسطة قوّة او نفوذ الشريعة
In the mean while (or) time.	في اثناء ذلك
I gave him twice as much.	أعطيته ضعفين (قدّم مرتين)
God willing.	ان شاء الله
Time permitting.	ان سمح الوقت

I paid him in full.	دفعت لهُ على الكمال والتمام
With one accord.	برأي واحد . باتفاق
Of his own accord.	من تلقاء نفسهِ
I spoke in your favour.	تكلمتُ معك (اي ليس ضدّك)

اصطلاحات تجارية

MERCANTILE TECHNICALITIES

Account	حساب	assignee	محوّل اليهِ (أسّيني)
- current	" جارٍ	attor-néy	وكيل
- sales	" المبيعات	pòwèr of -	وكالة
Joint -	" شركة	āuction.	حراج
acquitt-ance	مخالصة	to sell by -	بيع بالحراج
address	عنوان (مكتوب)	av-érāge	عواريا
advances	سلفيَّات	balance.	رصيد . ميزانيَّة
advices	اخبار (تجارية)	bâle	بالة
article	صنف	bâling	حَزْم
- in good demand	" مطلوب	bank.	بنك
- in no demand	" كسدان	- nôte	ورقة بنك
as per	بموجب . بحسب	bankrùpt	مفلس
- your order	" امركم اوطلبكم	bankrùptcy	افلاس

English	Arabic
bargain.	مساومة • مقاولة
[1] bear	بائع فوق ما يملك
[1] bull	مشترٍ فوق طاقتهِ
buy-ér	مشترٍ
bill.	كمبيالة • قائمة • تحويل
- of exchange	حوالة • بولسة
- of lading	قائمة شحن
- of parcéls	قائمة مبيعات
to cash a -	بدّل نقود بحوالة
to value a-on	سحب تحويل على
to draw a-on	سحب تحويل على
- payable at sight	تحويل على الاطلاع
- payable on demand	تحويل على الطالب
to take up a -	دفع تحويل
book.	دفتر
cash -	« الصندوق
waste -	« الخرطوش
day-, journal.	« اليومية
ledgér	« الاستاذ
brôkér	سمسار
brokerage	سمسرة
capital	راس مال
cär-go	شحن
cār-tâge.	اجرة نقل في كارّو
cash	نقود • نقدية
in -	نقدًا
to pay - or in -	دفع نقدًا
chärt-éred	قاول (سفينة)
- a ship	« اي استاجر مركب
chärter party	كوندراتو المقاولة
cheque.	ورقة حوالة • سفتجة
cir-cûlar	شركولاري
clèar-ing.	محاسبة
clérk	كاتب
comm-érce	تجارة
côde of -	قانون التجارة
[2] commiss-ion.	عمولة
- ér.	عميل

(١) في اصطلاح البورص اي مجمع التجار (٢) كُمِشن

company كومبانية • شراكة

consider-ance قيمة سفتجة

(1) consignée مرسل اليه

consign-ment ارسالية

consols ديون موحّدة

consolidâte وحّد الدين

contin-gent حصّة (في مضاربة)

con-tract كونداراتو

correspond-ence مراسلة

cöunting-house مكتب

(2) cöupon كوبون

credit كريدتو • تأمين

to sell on - بيع بالدَّين

- side جانب الى

blank - تأمين مطلق

to - قيد ل

I - ed you or your account (or) I passed to your - (or) I placed or carried to the - of your account.

قيدت لكم او لحسابكم

credit-ór دائن

cri-sis ضيق • أزمة

cùstom hòüse جمرك

- dùty رسم الجمرك

cùstoms رسومات

cùs-tomér زبون • شارٍ

dam-âge عواريا

déb-it علي • على حساب

- side جانب من

to debit قيد على

I - ed you or your account (or) I passed to your - (or) I placed or carried to the - of your account.

قيدت عليكم او على حسابكم

(3) dèbt دين (على التاجر)

book - " (للتاجر)

- due " مستحق

-upon mortgage " تحت رهن

acknowledged a- " اقرَّ بـِ

to discharge a- " دفع

(1) (كُنْسَيْنِي) (2) صك الفائدة للاوراق المالية (3) (دَت)

in debt	مديون
funded -	دين موحّد
[1] debt-or	مديون
demand	طلب
on, upon -	عند الطلب
in -	في رواج
in-no -	في كساد
the - is slack	الطلب قليل
the - is brisk	الطلب كثير
[2] depression	وقوف حال
descrip-tions	اجناس
dis-count	خصم • سكونتو
to discount a bill	خصم تحويل
dissolution	فسخ
dit-to	شرحه
divid-end	حصة (مما يقسم)
draft	بولسة • سفتجة
honoured -	« مقبولة

dishonoured draft	بولسة مرفوضة
draught [3]	قبونة (اجرة)
to draw	سحب
drawee	مسحوب عليه
draw-er	ساحب
endorsed	ظهّر
endorsee	مظهّر له
endors-er	مظهِّر
endors-ment	تظهير
exchange	بورص • مجمع التجار
expenses	مصاريف
exporta-tions	صادرات
firm.	محل • او عنوان محل
signature of the-	امضاء المحل
[4] free on board	فرانكو بوردو
freight	شحن (او ناولونه)
funds	راس مال • مالية
goods.	بضاعة • بضائع

(١)(دِتَر) (٢) (دِيپْرِشَن) (٣) دْرَافت) (٤) اي خالص المصاريف لظهر المركب ويكتبها التجار مختصرة هكذا fob

invén-tory قائمة الموجودات	disposed of صرّف
invôice فاتورة	fancy goods } بضاعة مزخرفة
(٢) letter مكتوب	grace مهلة (بعد الاستحقاق)
we are in receipt(٢) of your favour of the 3d. inst.	days of - ايام «
وصلنا تحريركم المورّخ في ٣ الجاري	gross قائم (وَزن)
yours duly came to hand (or) I received yours in dûe côurse.	guarantêe كفالة
وصلني تحريركم في حينه	importâ-tions واردات
your esteemed or valûed fâvôur. تحريركم العزيز	inclosed or herewith } طيه
I am favoured with. } تشرفت بـِ	- I hand you اقدم لكم
I beg to acknôwlédge the recêipt of your.........	in-côme مدخول
اتشرف بان اعلمكم بوصول ..	insol-vent مكسور (تاجر)
I confirm my last respects of the 2d. ult.	inst-ant الجاري (شهر)
... اخر تحاريري بتاريخ ٢ الماضي	on the 4th. inst. في ٤ «
I beg (or beg leave) to inform (or) apprise you.	(١) insû-rance سوكارتاه
اتشرف (التمس) بان اخبركم	effected-on سَوكَر
	in-térést فائض

(١) (إنشُورَنس)   (٢) المكتوب الذي يرسلهُ التاجر يجب ان يسميه my respects (مكتوبي) والذي يُرسل اليه من اخر your favour (مكتوبكم)   (٢) رِسيت

in pursûance of. (or) agreeable to. (or) conformably to. (or) in accordance with.		pây-mént	دفع
طبقاً ل • بحسب • على مقتضى		permit	إجازة (لنقل البضائع)
		pèr cent	بالمئة
liquidâ-tion	تصفية	one -	واحد «
lightèr-age	جرمية	policy	ورقة كوندراتو السوكارتاه
loss	خسارة	port-érâge	عتالة
irrep-ārable -	لاتعوّض	post-âge	اجرة البوسطة
lot	برتيته • كمية • مقدار	prê-miûm	رسم السوكارتاه
man-ifest	مانيفستو	prê-paid	خالص الاجرة
märk	ماركة • علامة • دمغة	price	سعر
the market	السوق	- curr-ént	« دارج
- is brisk	« رائجة	- agreed on	« متفق عليه
- is dull, héävy	« باردة	lowest -	أوطى «
matû-rity	استحقاق	cost -(الكلفة)-	ال « الاصلي (الكلفة)
at -	بالاستحقاق	séttled -	« معين
nét	صاف (وزن)	to bring dôwn the -	تنزيل ال «
pack-age / pack-et	فردة. رزمة. ربطة	this will fetch a high -	هذا يجيب « طيب
pär-cel	برتيتة	to set the -	تعيين ال «
pärt-nér	شريك	no abâtement is mâde	السعر محدود
pärt-nérship	شركة	prices	الاسعار

English	Arabic
- are steady	• على حالها
- are falling	• نازلة
- are rising	• صاعدة
wheat is é-àsiér	الحنطة منحلّة
sugar is flat.	السكر قليل الطلب
- is much in request	• كثير الطلب
- is dùll	• في كساد
prim-âge	رسم (للقبطان)
procûrá-tion	وكالة
promiss-òry note	كمبيالة
pro-tést	بروتستو
pùr-chase	مسواق
qūār-antine	كرنتينة
quōtá-tions	اسعار
quātéd on board	فرانكو بوردو
râte	معدل • سعر
rêcêīpt	وصل
rêdùc-tion	تخفيض • إسقاط
rémit	ارسل (دراهم) حول

English	Arabic
sâle	بيع
- by āuction	• بالحراج
pùblic -	• حراج
qüick, réady -	• رواج
dūll, hèavy -	• كساد
to expose for - (or) to offer for -	عرض لل"
sample -	عينية • مسطرة
séll-ér	بائع
stô-râge	ارضية (اجرة)
stȳle	عنوان محل
târe	عيار (يخصم بعد الوزن)
tél-égram	تلغراف (ورقة)
tél-égrāph. wire	تيل [1]
trade	مهنة • حرفة
transfer days	مهلة [2]
ùl-timô	الماضي (شهر)
vôū-chér	وصل
wâre-hôūse	مخزن
yōūrs	تحريركم

[1] اي (اضرب تلغراف)

[2] لنقل البضاعة لاسم المشتري

A BILL OF EXCHANGE	**بولسة تحويل**
For 500 francs	فقط ٥٠٠ فرنك لاغير
Beyrout, June 21, 1886	بيروت في ٢١ حزيران سنة ٨٦
At sight (or 10 days after sight), please to pay to Mr. D. (or his order), the sum of five hundred francs, for value received of him in cash (or in goods), and place the same to account as per advice from (or as advised by),	الى الخواجه فلان في حلب لدى الاطلاع نرجو ان تدفعوا للخواجه فلان (او لامره) مبلغ خمس مئة فرنك والقيمة وصلتنا منه نقدًا (او ثمن بضاعة) وقيدوا
yours truly, F. N. Mr. S., Aleppo.	ذلك على حساب الداعي لكم فلان
A PROMISSORY NOTE	**كمبيالة**
£200 6s. 5d.	فقط ٢٠٠ ليرة استرلينية وستة شلينات وخمس بنسات لاغير.
London, 3rd. Jan., 1886.	
Three months after date, I promise to pay to M.N., or his order, the sum of two hundred pounds sterling, six shillings, and five pence, for value received (or recieved in goods)	عب مرور ثلاثة اشهر من تاريخه ندفع للخواجه فلان (او لامره) مبلغ مئتين ليرة استرلينية وستة شلينات وخمس بنسات والقيمة وصلتنا منه نقدًا (او ثمن بضاعة) وللبيان حرر في لندن في ٣ ك ٢ سنه ١٨٨٦
F. T.	معترفا فيه (فلان)

A RECEIPT	وصل
Received of Mr. F., the sum of 19 Napoleons, being the arrears of my salary as clerk with him during the last year. June 23rd, 1886.	وصلني من الخواجه فلان مبلغ قدره عشر ليرات فرنساوية وذلك بقايا اجرتي ككاتب عنده بمدة السنة الماضية. تحريرًا في ٢٣ حزيران سنة ١٨٨٦

اصطلاحات سياسيّة

DIPLOMATIC TECHNICALITIES

GOVERNMENT	الحكومة	crôwn	(تاج). ملك. ماكة
mon-archy	(منركي) حكم ملكي	prés-idént	رئيس (جمهورية)
aristoc-racy	حكم الاعيان	khédive	خديوي (كَدِيف)
rêpûb-lic	جمهورية	vice-rôy	نائب الملك
dêmoc-racy	حكم الشعب	rê-gént	وكيل الملك
an-archy	فوضى. عدم حكم (انركي)	prime minis-tér	وزير اوّل
sûl-tan سلطان sûlta-na	سلطانة	minister of foreign affairs	وزير الخارجية
sôve-réign	سلطان. ملك.	minister of the interior	وزير الداخلية
king ملك queen	ملكة	minister of finance	وزير المالية
émpérór	امبراطور	minister of public works	وزير النافعة
czär (زار) قيصر czari-na	قيصرة	minister of instruction	وزير المعارف

محاسبجي	controll-èr
مدّعٍ عام	attòr-néy général
قاضٍ	jùdge
اعضاء المحكمة	jûry
عضو	mém-ber
مستنطق	exam-inèr
مفتش الاعشار	tiTHe-collector
ناظر الرسومات	excise man
ناظر الكمرك	colléc-tor of the customs
مدّعٍ عام (في سكوتلندا)	lord-advocate
شرطة • بوليس	police
شرطة الكشف	dètéc-tive police
مامور التحصيل والاحضار	bâil-iff
الحكومة المحلية	lôcal äuthôrities
رعية	sub-jéct
حماية • (بروتاجا)	protégé
الباب العالي	the sùblime port
المابين • غرفة الانتظار	the antè-chàmbèr
مجلس النواب	par-liàmént

وزير العدلية	minister of justice
صدر أعظم	grand-viz-ièr
رئيس مجلس الشرفا	chan-céllòr
مشير	côûn-séllòr
رئيس مجلس العموم	spêàk-ér
سفير	ambass-adòr
نائب سفير	chargé d'affaires
كاتم أسرار	sécrét-ary
معتمد	delègâte
مبعوث	dép-ûty
قاصد (البابا)	lég-âte
مفوض	plénipoten-tiary
نائب	reprèsent-ative
والٍ	gòvern-òr gén-éral
حاكم • متصرّف	govern-òr
مفتش • ناظر عام	inspéct-or général
قنصل	con-sûl
نائب قنصل	vice-con-sûl
كنشلار	chan-céllòr
مدير بوسطات عام	pôst-mâstèr général

constitû-tion	نظام حكومة
administrâ-tion	ادارة
bùd-gét	(برنامج لائحة دخل وخرج)
sûff-rage	صوت في الانتخاب
fran-chise	حق التصويت
con-férénce	مؤتمر
treâ-ty	معاهدة
convén-tion	اتفاق
mint	ضربخانة • مضرب النقود
éxchèqu-èr	الخزينة العامة
tréâsûry	خزينة (تَرْجَرِى)
stat-ûte	قانون • نظام
commission	لجنة (كُمِشْن)
neûtra-lity	حيادة
rêtir-ing pension	معاش تقاعد
conspi-racy (or) plot	مؤامرة
intrigue	دسيسة
contribû-tion	اعانة • ضريبة
trib-ûte	جزية
tax	مال اميري • مكس

hôûse of lord's	مجلس الشرفاء
hôûse of comm-ons	مجلس العموم
côurt of first ins-tance	مجلس البدائة
crim-inal côurt	مجلس الجنايات
côurt of jûs-tice	مجلس العدلية
côurt of assize	مجلس الحقوق
côurt of comm-èrce	مجلس التجارة
sanitary côun-cil	مجلس الصحة
sénâte	مجلس الاعيان • سنات
côurt of appêal	مجلس الاستئناف
côurt of cassâ-tion	مجلس التميز
mûnicipa-lity	بلدية
trib-ûnal	محكمة
côûn-cil	ديوان • مجلس
cong-réss	مجمع مبعوثين
con-sûlate	قنصلاتو
chan-cèry	كنشلارية
pôw-èr	دولة
minist-ry	وزارة
dyn-asty	دولة • خلافة

indépéndénce	استقلال
impris-onment	سجن
nominâ-tion	تسمية ٠ تعيين
dismiss-al	عزل ٠ فصل
resignâ-tion	استقالة.استعفاء
abdicâ-tion	تنازل ٠ خلع
tôry, conserv-ative	محافظ
lib-éral	حرّ ٠ من حزب الحرية
rêactiona-ry	مُدافع
apprêhend, arrest	قبض على
in cus-tody	تحت الحفظ
āu-diénce, sitting (or) meeting	جلسة
was opened	أُفتتحت
was dissolved	إنفضّت
was closed	خُتمت
met	التأم
sùmm-on, cite	استحضر رسمياً
ùltimâ-tùm	بلاغ اخير
in-térview	مواجهة
bùll-êtin	تقرير رسمي
négotiâ-tion	مخابرة
déspatch	رسالة
offi-cial (أُفِشَل)	رسمي
adjòurn-mént	تأجيل اجتماع
prorogâ-tion (البارلمان)	″
dissolû-tion (المجلس)	انفضاض
I move that	أستدعي أن
confer on	احسن الى ٠ انعم على

LAW شريعة

jùrisprû-dénce	فقه
lāw-suit, prô-céss cause, action, trial	دعوى
crimi-nal suit	دعوى جنائية
civ-il case	دعوى مدنية
jûriscon-sùlt.	مفتٍ
plāin-tiff	مدّعٍ
defén-dent	مدّعًى عليه
pòwér of attòr-néy	وكالة
attòr-néy	وكيل
agréss-òr	معتدٍ

sèn-ténce حكم · قضاء
criminal مجرم
accom-plice شريك بالذنب
bri-béry برطيل · رشوة
visa of the court توقيع المحكمة
revôked فسخ · نقض
réfûted فند · خطأ
pê-nal code قانون الجزاء
com-pêtèncy صلاحية
occ-ûlar witness شاهد عين
cross-examinâ-tion استنطاق
évi-dence. proof برهان
circùmstan-tial استئناسي
charge تهمة
proceed (against) داعى. شكا
sûe طلب للمرافعة
try (a case) فحص (دعوى)
appeared at court حضر المجلس
dêposed شهد بقسم
prosecuted the process لاحق الدعوى

ad-vocate افوكاتو · محامٍ
barrister وكيل دعوى. مدافع
law-yer. jû-rist فقيه
chatt-els عروض · أملاك
estate عقار
lì-able ضامن (مسئول)
for-ger مزوِّر
valid صحيح · يُعمل به
bail كفالة · كفيل
bail bond صك الكفالة
plédge رهن
pléd-gér راهِن
pled-gée مرتهن
dêpos-it ديبوزتو · وديعة
trust امانة
sequestrâ-tion حجز
inn-ocént بريء
exonérâ-tion تبرئة
pér-jury حنث · يمين زور
crime جناية guilt ذنب

lég-acy	تركة
will	وصية
execû-tòr	وكيل تركة
free hold	وضع اليد
péti-tion	عريضة
citâ-tion	بولسة احضار
fine	غرم • جزاء نقدي
amends	تعويض
accusá-tion	شكاية

WAR الحرب

command-er-in-chief	سر عسكر
command-ant	كومندار. قائد
gén-éral	جنرال
colonel	امير الاي (كَرْنَل)
lieutenant	ملازم (لِفْتِنَنْت)
sér-géânt	جاويش
sergeant-major	• مساعد
cor-poral	قائد عشرة
ärmy	جند • عسكر
troops	جيش
sold-ier	عسكري (سُوْلْجَر)
battal-ion	طابور
brig-âde	كتيبة • (فرقة)
régi-ment	الاي
sên-tinél. sént-ry	خَفَر
és-cort	حرس
còm-pany	فرقة
dêtach-mént	فصيلة
staff	اركان حرب
énsign	بيرق • بيرقجي (اِنْسَين)
stand-ard-beâr-ér	سنجقدار
cav-alry	الخيالة
in-fantry	الرجالة • مشاة
mér-cênary	جندي مستأجر
in-valid	معوَّه
garr-ison	الحامية
fû-gitive desér-ter	هارب (من الجند)
récrüit	عسكري جديد
rêsérve	مستحفظ

patrol	عسس	crisis	ضيق • أزمة
artill-èry	الات حرب	démonstrâ-tion	مجاهرة
är-sénal	ترسخانة	declarâ-tion	اشهار
ord-nance. gun	مدفع	conscrip-tion	تعيين. اكتتاب
gunn-ér	طوبجي	capitûlâ-tion	تسليم على شروط
ärms	سلاح	bombard-ment	اطلاق القنابل
gûn, muskét	بندقية	rage, provoke	أثار (حرباً)
sword (سُاورد)	سيف	insurrec-tion	تمرّد
bây-onét	حربة	rêbéll-ion	عصيان
bomb, shéll	قنبلة	rêvolû-tion	ثورة
cart-ridge	فشكة	fortificâ-tions	تحصينات
rèncöûn-tér	لقاء	attack	مهاجمة
battle	معركه • واقعة	assäult	غارة • هجوم
mass-acre (ماسكَّرْ)	مذبحة	retreât	تقهقر • ادبار
skir-mish	مناوشة	rêär	مؤخر الجيش
fight	قتال	flank	جانب
sham -	« تظاهري	van. front	مقدم • طليعة
dés-pérâte -	« عنيف	shów-èr	طَلَق
runn-ing -	« مدافعة	arm-istice, trûce	هدنة
close -	« ملتحم • قريب	pêâce	صلح • سلام

fùr-lòugh	رخصة بالغياب	rêinforce-mént	نجدة
tac-tics	علم الحركات الحربية	sùb-sidy	إعانة (مالية)
drill	تمرين (يقلمة)	defêat	انهزام
right about	نصف دورة على اليمين	vic-tory	نصر • ظفر
left about	نصف دورة على الشمال	surrén-der	تسليم
forward	للأمام (أرش)	sïége	حصار
lodge arms	قوّم سلاحك	fort-ress	قلعة • حصن
shòuldér arms	على الكتف سلاحك	trénch	خندق
support arms	على الزند سلاحك	barracks	ثكنة • قشلة
gròund arms	ارتح بسلاحك	commissá-riat	ادارة تقديم المؤونة
fix bayonéts	حربة بسلاحك	ammùni-tion	ذخائر حربية
hot fire	نار محتدمة	rá-tion	جراية
running fire	نار دائمة	am-bùlance	محمل لمرضى الجند



❋ الطالع الثاني ❋

اصطلاحات في الفلسفة الطبيعيَّة

PHYSICAL TECHNICALITIES

substance	جوهر	flexibility	لدونة
at-om	الجوهر الفرد	softness	ليونة
matter	مادَّة . هيولى	hardness	قساوة
body	جسم	tóughness (تَفَنّس)	صلابة
mŏl-ĕcûle	دقيقة	fragility	انقصاف
expansion	امتداد	brittleness	انكسار
expansibility	تمدُّد	density	كثافة
impenetrability	عدم التداخل	weight	ثقل
divisibility	انقسام	attraction	جاذبية
pôros-ity	مساميَّة	gravity	" الثقل
iner-tia	استمرار	cohê-sion	" الملاصقة
compressibility	انضغاط	adhê-sion	" الالتصاق
mallêability	انطراق	capillary attraction	" شعرية
ductility	انسحاب	atomic attraction	" جوهرية
elasticity	مرونة	tône-ity	التحام

الهوائيات نيومتكس	pneumatics
مفرغة الهواء	exhausting syringe
فراغ	vacûùm
بارومتر	barô-mèter
ثرمومتر	thermo-metèr
تذويب	liquêfaction
تجميد	solidification
تبخر	evaporation
تكثيف	condensation
السمعيات	acoustics
تموجات صوتية	sonô-rous vibrations
انعكاس الصوت	reverberation
البصريات	optics
انعكاس	reflection
انكسار	refraction
تكبير	magnifying
تصغير	diminishing
طيف	spectrum
عدسية	lenś
مقعر	concave

دفع	rêpulsion
قوة التباعد عن المركز	contrifugal force
قوة التجاذب نحو المركز	centripetal force
مصادمة	collision
فعل وانفعال	action and rêaction
فرك	friction
الميكانيكيات	mechanics
السطح المائل	inclined plane
حركة	motion
قوة	energy
سرعة	velocity
موازنة	equilibrium
زخم	momentum
ناموس	lāw
السائلات	liquids
الثقل النوعي	specific gravity
دفاش	propeller
مدك	piston
ممص	syphon

English	Arabic
retention of heat	حفظ الحرارة
transference	نقل
radiation	إشعاع
absorption	امتصاص
fūsion (فيوجن)	صهر
conduction	إيصال
conductòr	موصِل
electricity	كهربائية
com-pass	ابرة الملاحين
oxidability	تأكسُد
megnetism	مغنطيسية
convex	محدّب
mirage	سراب
fô-cùs	بؤرة
prism	موشور
divergence	الانفراج من نقطة
convergence	الانضمام الى نقطة
transparent	شفّاف
opaque	ظليل · مظلم
polarization	استقطاب
decomposition	انحلال

اصطلاحات رياضيّة

METHEMATICAL TECHNICALITIES

English	Arabic
multiplication	ضرب
multiplicand	مضروب
mutiplier	" فيه
product	حاصل
multiply by	اضرب في
division	قسمة
contracted -	" مختصرة
ARITHMETIC	حساب
addition	جمع
total number	مجموع
substraction	طرح
subtrahend	مطروح
min-ūend	" منه
remainder	باقٍ

compound division	قسمة مطولة
dividened	مقسوم
divisor	» عليه
quotient	خارج
divide by	أقسم على
nûmeral. figûre	رقم
number	عدد
intê-gèr	» صحيح
fraction	كسر
decimal -	» عشري
nūmerator	صورة
denominator	مخرج
common -	» مشترك
rational	منطق
irrational	اصم
reduction	تحويل
simplification	بَسط
interest	فائدة
simple -	» بسيطة
compound -	» مركبة

multiple	معدود
submultiple	عادّ
fellowship	شركة
single -	» بسيطة
double -	» مركبة
rûle of three	قاعدة النسبة

ĀLGEBRA جبر

equation	معادلة
ratio	نسبة
proportion	تناسب
extreems	اطراف
means	اوساط
progression	سلسلة
problem	مسألة . عملية
datum	فرض
positive	ايجابي
negative	سلبي
involution	ترقية
evolution	تجذير
squāre	مربع

cube	كعب	centre	مركز
extraction	استخراج	circumference	محيط
root	جذر	diameter	قطر
power	قوة	axis	محور
index	دليل	chord (كُوْرْد)	وتر
factor	ضلع	arc	قوس
plûs	مع +	â-rêa	مساحة
minûs	الا —	tri-angle	مثلث
sêriês	سَرْد	isoscelês	متساوي الساقين
unknown quantity	مجهول	epuiangular	« الزوايا
approximation	تقريب	equilateral	« الاضلاع
GEOMETRY	هندسة	rectangle	قائم الزاوية
proposition	قضية	base	قاعدة
problem	عملية	hypoténûse	وَتر
théorem	نظرية	squâre	مربع
axiom	اوّلية	parallel	متواز
demonstration	برهان	sides	جوانب . اضلاع
description	رسم	surface	سطح
bisection	تنصيف	angle	زاوية
circle	دائرة	acute	حادّة

obtuse	منفرجة	conic	مخروطيّ
right	قائمة	cylindrical	اسطوانيّ
oblique	منحرفة	eliptic	أهليلجيّ
adjacent	متوالٍ	perpendicular	عموديّ
alternate	متبادل	parabolic	هذلوليّ
figure	شكل	curve	منحنٍ
piramidal -	" هرَمي	lôcùs	حَيز

اصطلاحات جغرافيّة
GEOGRAPHICAL TECHNICALITIES

globe. sphere	كُرَة	town	بلد (مدينة صغيرة)
hemisphere	نصف كُرَة	village	قرية • ضيعة
continent	قارّة	hamlet	مزرعة
country	بلاد	mountain	جبل
Asia Minor	اسيا الصغرى	iceberg	" جليد
Syria سوريا Lebanon	لبنان	volcâ-no	" نار
prov-ince	ولاية	its eruption	هيجانة
district	مقاطعة	its crater	فوهتهُ • متنفسه
böûndery	تخم	its lava	حممهُ
capital	عاصمة	ridge	حرف جبل • حَيد
city	مدينة (كبيرة)	summit. top	قمة

English	Arabic
crops	غلّة
productions	حاصلات
ocean	اوقيانوس (أُوشَن)
the mediterra-nêan sea	البحر المتوسط
river	نهر
sôurce	منبعه • مخرجه
mouth	مصبه
glacier	نهر جليد
rivûlet	نهير
brook	جدول
canal	ترعة
lake	بحيرة
lagoon	〃 صغيرة
geȳ-ṡėr	شبّابة حارة
strait	بوغاز
gulf	خليج
bay	خور • جون
water fall / cataract	شلالة
cascade	شلالة كبيرة

English	Arabic
declivity	منحدر • سفح
range or chain	سلسلة
island (آيْلَند)	جزيرة
archipelago	ارخبيل
isthmus (إِستَمَس)	برزخ
cape	راس
promontory	〃 او شناخ
plain	سهل
table land or plateāu	〃 مرتفع
desert or sahara	صحراء
ôâ-sis	واحة
marsh	غَمقة • مستنقع
horiṡon	افق
earthquâke	زلزلة
revolution	دورة (رحَوِيَة)
rotation	دورة (دولابية)
climate	هواء (مناخ)
soil	تربة
barren soil	〃 قاحلة
fertile	مثمرة

خطوط الطول	meridians
عرض	latitude
خطوط العرض	parallels
ارتفاع	altitude
درجة	degree
قطب	pole
خط السرطان	tropic of cancer
خط الجدي	tropic of capricorn
خط الاستواء	equator

مينا · مرفأ	port
مرسى (مصنوع)	harbour
خارطة	map
دائرة	circle
منطقة	zone
« متجمدة	firgid -
« حارّة	torrid -
« معتدلة	temperate
طول	longitude

اسيويّ	Asiatic (1)	اسيا	Â-sia (آجيا)
اوربيّ	Europ-ëan	اوربا	Eû-rope
امركيّ	Amér-ican	امركا	América
افريقيّ	African	افريقيا	Af-rica
استراليّ	Australian	استراليا	Australia
تركيّ	Tûrkish. Tûrk *	تركيا	Tûrk-ëy
عربيّ	Arâ-bian. Arab *	بلاد العرب	Arâ-bia
سوريّ	Sy-rian	سوريا	Syr-ia

(1) الكلمة المرسوم فوقها نجمة (*) تستعمل اسماً لاحد السكان · وما بقي يصح اعتباره اسماء او نعوتاً لما يختص بالبلدان المذكورة

Léb-anón	لبنان	Leb-anónite	لبنانيّ
Béyróût	بيروت	Béyróû-teen	بيروتيّ
Damäs-cùs	دمشق	Damäs cêne	دمشقيّ
Egypt	مصر	Egyptian	مصريّ
Êng-land	انكلترا	English. -man*	انكليزيّ
Wâles	والس	Wélsh. · man	والسيّ
Scot-land	سكوتلندا	Scotsh. -man*	اسكوتلنديّ
Ire-land	ارلندا	Irish. -man *	ارلنديّ
France	فرانسا	French. -man *	افرنسيّ
Nor-wây	نروج	Norwé-gian*	نروجيّ
Swê-den	اسوج	Swéd-ish.-Swêde*	اسوجيّ
Dén-mark	دغارك	Dan-ish. Dane*	دغاركيّ
Holl-and	هولندا	Dûtch. -man*	هولنديّ
Bél-giùm	بلجيوم	Bél-gian	بلجيّ
Spâin	اسبانيا	Span-ish. Span-iard*	اسبانيّ
Por-tûgal	برتوغال	Portûguêse	برتوغاليّ
Al-gîers	الجزائر (مدينة)	Algérine	جزائريّ
It-aly	ايطاليا	Ital-ian	ايطالينيّ
Prùss-ia (برَشيّا)	بروسيا	Pruss-ian	بروسيانيّ
Gérmany	جرمانيا	German-man	جرمانيّ

Aüst-ria	اوستريا	Aüst-rian	اوستريّ
Rùss-ia (رَشيّا)	روسيا	Rùss-ian	روسيّ
Pol-and	بولندا	Pôlish. Pôle*	بولنديّ
Swit-zérland	سويسرا	Swiss	سويسرانيّ
Greece	بلاد اليونان	Greek	يونانيّ
Māl-ta	مالطا	Māl-têse	مالطيّ
Cor-sica	كورسكا	Cor-sican	كورسكيّ
Sardinia	سردينيا	Sardi-nian	سردينيّ
Si-cily	سيسيليا	Sici-lian	سسليّ
Vén-ice	فنيس	Vénê-tian	فنيسيّ
Rôme	رومية	Rôman	روميّ
Albâ-nia	البانيا	Albâ-nian	البانيّ
Lap-land	لابلاندا	Laplan-dish Laplan-dèr*	لابلانديّ
China	الصين	Chinêse	صينيّ
Japän	يابان	Japanêse	يابانيّ
Târ-tary	التتر	Târ-tar	تتريّ
In-dia	الهند	In-dian	هنديّ
Moroce-ô	مراكش	Moorish, Moor*	مراكشيّ (مغربيّ)

اصطلاحات نباتيّة
BOTANICAL TECHNICALITIES

germ	جرثومة	ovary	مبيض
seed	بزرة	embryo	جنين
plant	نباتة	cotylèdons	فلقات
herb	عشبة	root	جذر
shrub	جُنَبة (شجيرة)	rostel	جُذَير
tree	شجرة	bulb	بصلة (النبات)
flower	زهرة	gland	غدّة
petals	اوراق زهر	thorn	شوك
calyx	كاس	prickle	حسك
corrolla. corol	تُوَيج	scales	فلوس · حراشف
stamens	أسدية	tendrils	اسلاك
pestil	مدقّة	sting	حُمَة
pericarp	سِنفة (وعاء البزر)	corcle	قلب
pollen	لقاح · طلع	pith	لبّ
filaments	خُوَيطات	cuticle	بشَرة
anther	أنثير	hilum	نُدبة · نقرة
stigma	سِمة	receptacle	حوض
style	قلم	cell	خليّة

ظاهر التزوّج	phanerog-amous	وُرَيقة	le ıflet
خفيّ التزوج	cryptog-amous	برعم	bud
رتبة	order	ساق	stem
صف	class	كامبلوم	camb
عائلة · فصيلة	family	عصير	sap
سبط	tribe	الياف	fibres (فَيبَرْس)
جنس	gê-nùs	قرن	legume
نوع	spê-clês	فسيلة · غرس	slip
تفريخ	vegitation	أُدروخ	layer

اصطلاحات فلكيّة

ASTRONOMICAL TECHNICALITIES

الهاجرة	meridian	فَلك	orbit
اقمار نجيمات	satellites	منطقة البروج	zodiac
شهب · نيازك	mêteors	دائرة البروج	ecliptic
انقضاض الشهب	shooting	متسامتة	colure
ابراج	constellations	مدار	solstice
الحَمَل	a-ries	اعتدال	equinox
الثور	tāu-rus	افق	horison
الجوزاء	gê-mini	سمت الراس	zê-nith
السرطان	cancer	النظير	nâ-dir

المشتري	jû-piter	الأسد	lé-ô
زُحل	sat-ûrn	السنبلة	ver-go
اورانس	ûran-ùs	الميزان	lib-ra
نبتون	nap-tûne	العقرب	scorp-ion
المجرّة(درب التبّانة)	milky-way	القوس والرامي	sagittá-rius
الثريّا	plêï-adês	الجدي	cap-ricorn
أوج	ap-ogee	الدلو	aquá-rius
حضيض	per-igee	الحوت	pis-cês
كسوف او خسوف	eclipse	مذنب	comet
ظليّل	penumbra	ثابت	fixed star
كلف	spots	سيّارات	planets
اقتران	conjunction	عطارد	mer-çûry
عبور	transit	الزهرة	vê-nus
عقدة	nôde	الارض	éarth
النواة	nûc-lêus	المريخ	mars
اللحية	envelope	فستا	vesta
نقطة الراس	aphêlion	جونون	juno
الذنب	perêhêlion	بالاس	pall-as
ظواهر	phenomena	سيريس	cê-rês

اصطلاحات منطقيّة

LOGICAL TECHNICALITIES

prem-ise	مقدّمة	contradictories	المتناقضتان
syll-ogism	قياس	alternatories	المتقابلتان
en-thymeme	« الإضمار	subcontraries	
anol-ogy	« التمثيل	الداخلتان تحت التضاد	
conclusion(كُنكلُوجن)	نتيجة	subalternatories	
fall-acy	سفسطة	المتقابلتان البسيطتان	
sub-ject	موضوع	conversion (كُنفَرشن)	عكس
pred-icate	محمول	refutation	تفنيد . إفساد
mâ-jòr térm	حد اكبر	essence	جوهر
mi-nòr term	« أصغر	accident	عرَض
middle term	« أوسط	inseparable -	« لازم
proposition	قضية	property	خاصة
categorical -	« حمليّة	gênùs	جنس
hўpothetical -	« شرطية	sùmmùm -	« اعم
contrari-éty	تضادّ	subaltern -	« اخص
contradiction	تناقض	proximùm -	« قريب
opposition	تقابُل	spêcîês	نوع
contraries	المتضادتان	infima -	نوع اخص

حكم (تجدجمنت)	gudgment
تجريد	abstraction
تعميم	generalization
تحايل	analysis
تركيب	synthesis
الدوراو التسلسل	arguing in circle
نوع اضافي	subaltern -
كمية	quantity
كيفية	quality
استدلال	deduction
استقراء	induction
حجة	argument

اصطلاحات الخياطة

SEWING TECHNICALITIES

زم	gaTHering
رف (الثوب)	mending
رف (الكلسات)	darning
ترقيع	patching
تطريز • تخريم	embroidery
خياطة الحواشي	overcasting
تحشية	binding
تفتيق	undoing (or) unsewing
(خرج)	lace
كشكش	trimming
سجق • ذيل	frill
حاشية	edging
تفصيل	cutting
تسريج	basting
ثني • طي	folding
درز	stitching
كفافة	hemming
لفق	felling
شلالة	whipping
تضريب	quilting
جدل	braiding
غبن	tucking
حبك (الكلسات)	knitting
(تكرنش) تغضين	ruffling

lining	بطانة	crochet hook	صنارة
body	بدن	stitch	قطبة
seam	عرض	fancy work	شغل (فنتازيه)
plait	جعدة . ثنية	to ravel	كر . نسل
spool. reel	بكرة	to thread	تعبئة (الابرة)
ball	كبة	costume	كسم
skein	شلة	fashionable	دارج
shuttle	مكوك	becoming	لابق

اصطلاحات مختلفة
DIFFERENT TECHNICALITIES

CHESS	شطرنج	to mate	تمويت
king	شاه	in check	مكشوش
queen	فرز	check—mated	مكشوش ميت
knight	فرس	castling	تحصين او روكا
bishop	فيل	I have the move	النقل مني
rook	رخ	move	أنقل
pown	بيدق	queening a pown	تطليع البيدق فرزاً
move	نقلة	j'adoube	دستور (لتصليح قطعة)
to recall a move	مراجعة نقلة		
to check	كش	drawn game	دق مقوم

DRAUGHTS (ذْرافتس)

لعبة داما

man	حجر
king	داما
to make a king	تدويم
winned back	صالَح

NINE MEN'S MORRIS

لعبة الدّرِيس

man	بحصة
place	بت
to pound	أكل (بحصة)
inline	طبّق

BACKGAMMON

لعب النرد · الطاولة

dice	ظهر

PACK OF CARDS شدّة

âce	أس
deûce	جويزة
three	داكا
figûre	مزوّقة
king	رية
queen	كوَل · بنت
knâve	فرشخ · اعرج
barts	كبّا
diamonds	ديناري
spades	بستوني
clubs	سباتي
trump	اتوّ
cut	اقطع
shuffle	اخلط
deal	فرّق
game	دقّ

PROVERBS. امثال

A friend in need is a friend indeed.	الصديق لوقت الضيق
A bird in hand is worth two in the bush.	عصفور باليد ولاعشرة في الشجرة
Extreems meet.	الزائد اخو الناقص
It is more by hit than by wit.	رمية من غير رام
Nothing venture nothing have.	من لايخاطر لا يلاقي
A stitch in time saves nine.	القطبة بوقتها توفر عشرة
A day after the fair.	سبق السيف العذل
Like father like son.	كما يكون الاب كذلك يكون الابن
Love is feigned blind.	عين الحب عمياء
All is not gold that glitters.	ما كل ما يلمع ذهباً
As you make your bed so you must lie.	على قدر بساطك مد رجليك
Like master like man.	يكفي التلميذ ان يكون كمعلمه
Out of sight out of mind.	البعد جفا
Do not reckon your chickens before they are hatched.	لاتقول فول حتى يصير بالمكيول
Talk of the devil, and his horns appear.	اذكر الذيب وهيئ له القضيب
Beating one to frighten another	الكلام لك يا جارة حتى تسمعي يا كنة
Still water run deep.	النهر الهادي خف منه
A burnt child dreads the fire.	الملسوع يخاف من جرة الحبل

No news is good news.	عدم الاخبار اخبار جيدة
Necessity knows no law.	الضرورات تبيح المحظورات
One bit drives down another.	مفتاح البطن لقمة
Out of the frying pan into the fire.	من تحت الدلفة لتحت المزراب
No joy without annoy.	لا بد دون الشهد من إبَر النحل
Birds of a feather flock together.	ان الطيور على اشكالها تقعُ
Diamond cut diamond.	لا يفلُّ الحديدَ الا الحديدُ
Necessity is the mother of invention.	الحاجة ام الاختراع
Every one has his taste.	لا جدال في الذوق
A word to the wise is sufficient.	ان اللبيبَ من الاشارة يفهمُ
Grasp all lose all.	من طمع بالكلّ خسر الكلّ
Extraordinary evils require extraordinary remedies.	لا يشيل المرّ الا الأمرّ منهُ
He builds castles in the air.	يبني قصوراً في الهواء
A one-eyed man is a king among the blind.	الاعور بين العميان ملك
What is worth doing at all	كل ما يستحق ان يُعمَل
is worth doing well.	يجب ان يُعمَل جيداً .
Things done by halves	ان ما يُعمَل بدون اعتناء
are never done well.	لا يعمل جيداً البتة .
Without pains no gains.	لا شيء ياتي بدون تعب
Opportunity makes the thief.	الرزق السايب يعلّم الناس الحرام

After wit is every man's wit. لا احد يتعلم الا من كيسهِ

Carrying coals to Newcastle. كمستبضع تمرٍ الى هجرَ

ABBREVIATIONS. اختصارات

A. B. or B. A. (*Artium Baccalaureus*)
Bächelor of Arts.

ب٠ع — بَكَلُوريوس علوم

A. D. (*Anno Domini*) In the year of our Lord. } م٠— مسيحيَّة

A. M. or M. A. (*Artium Magister*) Master of Arts. } م٠ع٠— معلم علوم

A. M. (*Ante Meridiem*) Before noon. } ق٠ظ— قبل الظهر

A. M. (*Anno Mundi*) In the year of the world. } خ٠— للخليقة

Art. Article. ب٠— بَنْد(او مادَّة او نبذة)

B. C. Before Christ. ق٠م — قبل المسيح

B. D. Bachelor of Divinity. ب٠ل — بكلوريوس لاهوت

B. L. Bachelor of Laws. ب٠ف — بكلوريوس فقه

Co. Company ش — شركة

D. D. Doctor of Divinity د٠ل — دكتور لاهوت

Dr. Doctor د — دكتور

e. g. (*exempli gratiâ*) For example. مث — مثلاً

Esp. or Esqr. Esquire. رف— رفعتلو (او عزتلو او سعادتلو)

Etc. or &c. (*et cætera.*) And so forth. الخ— الى آخرهِ

I. e. or i. e. (*id est*) That is. — أي (للتفسير)• يعني

L. S. D. (*Libra, Solidi, Denarii*)
Pounds, Shillings, Pence.

ل • ش • ب — ليرات • شلينات • بنسات

M. D. (*Medicinæ Doctor*) Doctor of Medicine. — د • ط — دكتور طب

Messrs. (*Messieurs*) Gentlemen; Sirs. — خت — خواجات

M. P. Member of Parliament. — ع • ب — عضو في البارلمان

Mr. Master or Mister. — خ — خواجا

Mrs. Mistress. — مد — مدام (او امرأة فلان)

Mt. Mount. — ج — جبل

N. B. (*Nota Bene*) Note well or take notice. — صح — (توضع حاشية في المكاتيب)

No. (*Numero*) Number. — ن — نمرو او عدد (كذا)

Oz. Ounce or Ounces. — أو — اوقية او اواق

Per cent. (*Per Centum*) By the hundred. — بم — بالمئة

P. M. (*Post Meridiem*) Afternoon. — ب • ظ — بعد الظهر

P. S. (*Past Scriptum*) Postscript. — صح — (توضع حاشية في المكاتيب)

Rev. Reverend. — مح — محترم (لقب اكليريكي)

Ult. (*Ultimo*) last. — مض — الماضي (للاشهر)

U. S. United States. — و • م — الولايات المتحدة

﴿الطالع الثاني﴾

في الافعال التي تختلف معانيها باختلاف حروف الجرّ او الكلمات التي تليها

Abide	أقامَ. سكن	We *abide* in Beyrout.
- by	قامَ بِ . حافظ على	I *abide by* what I say.
account	إعتبرَ. حسب	What do you *account* that?
- for	علّل عن	I cannot *account for* it.
act	فعل . عمل . تصرّف	Do not *act* in this manner.
- up to	عمل بموجب اوطبقاً لِ	He *acted up to* his profession.
admit	سلّمَ بِ . قبل	Do you *admit* that?
- of	إحتملَ	This *admits of* two meanings.
- in, into	أدخل . قبلهُ في	We *admitted* him *into* our club.
agree	إتفقَ . إتحدَ	We all *agree* in that.
- to	وافقَ على	I *agree to* your proposal.
- for	إتّفقوا على	They *agreed for* the price.
- on	أجمعوا او قرّراً يهم على	They *agreed on* these terms.
amuse with	سلّى بِ	He *amused* me *with* it.
- by	علّلَ بِ	He *amused* me by flattering promises.
answer	أجابَ	*Answer* me quickly.

- for	اجاب عن . ضمن . ناب عن	I will *answer for* you.
apologize	إعتذر	Do not *apologize.*
- to for	إعتذر لِ عن	*Apologize to* him *for* me.
appear	ظهر . بانَ	It *appears* from that...
- at or before	حَضر الى او امام	He *appeared at* court.
apply	وضعَ . استعمل	He *applied* a poultice to his side.
- to	طلبَ الى . التمس من	He *applied to* me for help.
- himself to	واظب على انكب على	He *applied himself to* his studies.
ask	سأَلَ	*Ask* your father.
- for	طلَبَ منهُ	He *asked* me *for* a pound.
- after	استعلَم او سأَل عن	She *asked after* your health.
- to	دعاهُ لِ	*Ask* him *to* dinner.
- in	دعاهُ ليدخُل	*Ask* the lady *in.*
- of	طَلبهُ من	I *ask* that *of* you.
- of	استخبر عن	He *asked of* our success.
- about	سأَل عن	He *asked* me *about* you.
attend	خدم . صحب	My servant *attends* me.
- to	واظب على . انتبه الى	*Attend to* your work.
avail	نفع	It avails nothing.
- himself	إنتفعَ بِ . استغنم	I *avail myself of* this opportunity.

bale up	حزّم (كالبالة)	The silk is *baled up.*
- out	فرّغ الماء من (لقف)	*Bale out* the boat.
- bargain with	ساومهُ	I *bargained with* the man.
- for	ساوَمَ على	I *bargained for* a horse.
bear	حمل	Can you *bear* this load?
- with	إحتَمل	I cannot *bear with* him.
- away	إبتعد	The ship *bore away.*
- up against	قاوَى . كابَد	He *bears up against* misfortune.
- down upon	هجم على	The enemy *bore down upon* us.
beg	رَجا . (او تسوَّل)	I *beg* you to give me.
- of	التمس من	I *beg* that *of* you.
- for	تضرَّع اليهِ لاجل	He *begged* me *for* mercy.
blot with	لطخ بِ . لوَّث (بالحبر)	This paper is *blotted with* ink.
- out	محا	*Blot* that word *out.*
blow	نفخ . هبَّ	The wind *blew* hard.
- out	أطفأ (بالنفخ)	*Blow out* the light.
- off	طيَّر . حمل . نزع عنهُ	The wind *blew off* my hat.
- up	ونب . وبخ	*Blow* him *up* for this act.
- up	طيَّر . دكَّ (بالبارود)	They *blew up* the powdermagazine.
- down	إقتلع . هدم	The wind *blew down* the tree.

- over	عبر (كالريح)	The tempest *blew over*.
- (the nose)	مخط	*Blow your nose:* dirty boy.
branch out	حرج اغصان • تفرّع	The tree *branched out*.
- off	تشعّب	The road *branches off* there.
break	كسر	My brother *broke* the glass.
- out of	انفلت او هرب من	He *broke out of* prison.
- away from	تملّص او تخلص من	I could not *break away from* him.
- out	إنتشر كالمرض والنار	The fire *broke out* there.
- up	إنفضّ	The meeting *broke up*.
- off	إنفسخ (قطع العلاقة)	The marriage was *broken off*.
- with	قطع (الصداقة)	I *broke with* my friend.
- forth	بزغ • طلع	The sun *broke forth*.
- away	تبدد (كالغيمة)	the fog *broke away*.
- loose	فلت • إنفك	The lion *broke loose*.
- or-in	طبّع (كالحصان)	*Break in* this horse.
- into	دخل الى (غصباً)	The thieves *broke into* our house.
bring	جلب • أحضر	*Bring* that book here.
- up	ربّى • هذب	He was *brought up* in school.
- about	فاز بـ • تمّم	You cannot *bring* it *about*.
- forth	ولد • أنتج (كالشجرة)	The vine *brings forth* grapes.

- out in	أُتهم بـِ	He was *brought out in* a crime.
- out	أَخرج	*Bring* me *out* a chair.
- under	ذلل . أَخضع	Can you *bring* him *under*.
- up	أَدخل . أَتى بـِ	Whou *brought up* this fashion?
- up	ذكرهُ بـِ	Do not *bring up* old grieves.
- to	أَوقع في	He has *brought* me *to* poverty.
- in	أَدخل	*Bring in* your friend.
- down	أَحطَّ	That *brings down* his pride.
burn	شعل . أَحرق	You will *burn* your finger.
- down	إِحترق برمتهِ	The house was *burnt down*.
- up	يبس (او أَحرق)	The grass was *burnt up*.
- out	شعل حتى صار رماداً	The fire was *burnt out*.
burst	إِنفزر	It was *burst* asunder.
- out, forth	بزغ	The sun *burst forth*.
- upon	ضرب على	A sound *bursts upon* our ears.
- into	إِنفجرت (عيناهُ بـِ)	He *burst into* tears.
buy	إِشترى	I have *bought* a book.
- up	حصر . إِحتكر	He *bought up* all the grain.
- off	إِفتدى	He *bought off* his friend.
- over	رشا . برطل	This witness is *bought over*.

call	دعا	*Call* your cousin.
- in	دعاهُ الى داخل	*Call* the servant *in.*
- off	ألهى . حوّل الانتباه	You *call off* my attention.
- out	دعاهُ الى خارج	*Call out* Mr. John.
- out	طلب للبراز	I will *call* him *out* for that.
- out	صرخ بصوتٍ عالٍ	*Call out*, and he will hear you.
- on, upon	زارَ	I *called upon* him.
- on for	قصدهُ لاجل	I *called on* him *for it.*
- forth	إستحضر	*Call forth* your faculties.
- for	مرَّ عليه (ليأخذهُ معه)	I will *call for* you at noon.
- for	دعا لِ . استوجب	A crime *calls for* punishment.
- at	مرَّ (لعند)	I *called at* Mr. Joseph's.
- up	أوقظ . دعا الى فوق	*Call up* your sister.
- up	تذكّر	Now I *call up* my past life.
- over	تلا شيئًا مكتوبًا	*Call over* their names.
care for	بالى بِ	I do not *care for* that.
take-not to	احترز من ان	*Take care not to* fall.
carry	حمل	The camel *carries* heavy loads.
- away	ذهب بِ . خطف	The wolf *carried away* a lamb.
- off	ذهب بِ . أهلك	The plague *carried off* 200 men.

- forward	نقل رقماً الى وجه آخر	*Carry* that *forward* (or *over*).
cast	رمى . القى	You *cast* great blame on me.
away	أبعد . رفض	You *cast away* your friends.
- off	طرّد	He has *cast off* his servant.
- forth	رشق بـِ . رمى بـِ	The sun *casts forth* his rays.
- down	كدّر	I am quite *cast down*.
- up	جمع (الحساب)	Have you *cast up* my account?
clear or - away	نظّف . عزّل	*Clear away* the rubbish.
- off	تبدد . تفرق	The mob *cleared off*.
- up	انجلى . انقشع	The weather *cleared up*.
close	أغلق . طبق	*Close* the door.
- up	سدّ	I have *closed up* the window.
- with	طابق مع	I do not *close with* you on that.
- with	قبل بـِ (شيء)	I *close with* the terms proposed.
come	أتى	*Come* here, if you please.
- in دخل - out	خرج	He *came in*, and did not *come out*.
- away, along	تعال	*Come along*. *Come away*.
- on تقدم - back	رجع	*Come on*. Do not *come back*.
- to	بلغ	The taxes *came to* a large sum.
- by	أتى بـِ . حصّل	How did you *come by* this money?

- off	تخلص	How did you *come off?*
- about	حدث	When did these things *come about?*
- for	أتى لاجل (منشان)	Do you *come for* me?
- short	أعوزه ٠ قصّر عن	We *came short* of God's glory.
cry	صرخ	Do not *cry* so much.
- out	نادى	He *cried out*, Help.
- up	مدح ٠ أطنب ب	He *cried up* her beauty.
- down	ذمّ	He *cried down* my goods.
- for	صرخ لاجل	He *cried for* relief.
- to	صرخ لِ	He *cried to* God.
cut	قطع	Can you *cut* this piece of wood?
- up	قطّع قصقص	Will you *cut up* this fowl?
- down	قطع (كالاشجار)	The tree is *cut down.*
- out	فصل او قطع	The tailor *cut out* the coat.
- off	نزع او قطع	The doctor *cut off* his leg.
- open	شقّ	His head was *cut open.*
- short	قاطع ٠ إختصر	He *cut* me *short. Cut short.*
deal in	تاجر في ٠ تعاطى بيع	He *deals* in silk.
- with	تعامل مع	We *deal with* Mr. Saleem.
- with	عامله	You *deal* badly *with* me.

dispense	وَزَّعَ	They *dispensed* £ 100 in charity.
- with	استغنى عن	I cannot *dispense with* it.
dispose	دبر	Man proposes and God *disposes.*
- of	صرَّف . باع . تصرَّف بِ	*Dispose of* our goods first.
do	فعل . عمل	What are you *doing?*
- up	أصلح . رفا	He has *done up* my coat.
- away with	أزال	The difficulty is *done away with.*
- well	انبسط . توفَّق	He is *doing well* here.
- without	استغنى عن	We cannot *do without* iron.
to have to do with	لهُ شغل مع	You *have* nothing *to do with* me.
draw	جرَّ . رَسم	*Draw* a line from this point.
- away	أبعد . أمال عن	He *draws away* the customers.
- back	رجع . تأخَّر	He *drew back* a little.
- up	رقش . كتب	He *drew up* a petition.
- on	سحب على (بولسة)	I have *drawn on* you.
- off	انسحب . تقهقر	The company *drew off.*
- into	أماله الى . جرَّهُ الى	They *drew* them *into* the ditch.
- near	اقترب الى	*Draw near* me.
dress	لبس . ألبس	He is *dressing* himself.
- up with	زيَّن (جَّ)	He is *dressed up with* velvet.

drive	ساقَ	He is *driving* his camel.
- away	طرّد	*Drive away* these boys.
- off هزم - back	طردالى الوراء	We *drove back (or off)* the enemy.
drop	سقط	A stone *dropt* from the ceiling.
- in	دخل بغتةً	He *dropt in* by chance.
dry	جف . جفف	The air *dried* our clothes.
- up	يبس (جفّ بكايتهِ)	The grass is *dried up*.
- or-up	مسح . نشف . ظمىء	*Dry up* your tears.
eat	أكَلَ	Can you *eat* this apple?
- up	التهم (اكله برّةٍ)	He *ate* it all *up*.
- away	اكل . أتلف	Rust *eats away* iron.
fall	سقط . وقع	I *fell* on the ground.
- to	ابتدأ بِ	They *fell to* it with good appetite.
- off or short	قلّ . نقص	The revenue *fell off* or *short*.
- on	أوقع بِ . هاجم	They *fell on* the enemy.
- on	عثر على	We *fell on* a good plan.
- in with	طابق او وافق على	He *fell in with* my object.
- in with	التقى بِ	I *fell in with* a friend.
fill	ملا	The vessel is *filled*.
- up with	أترَع بِ	*Fill up* the glass *with* wine.

find	وَجد	I have *found* my book.
- out	اكتشف على ٠ عرّف	The secret was *found out.*
fit	ناسب ٠ أهّل	This will *fit* you for that work.
- up	رتّب	*Fit up* your library.
get	حصل ٠ أخذ ٠ نال	I *got* the prize.
- up	نهض ٠ قام من النوم	I *got up* at 6 o'clock.
- in دخل - out	خرج	When you *got in*, I *got out.*
- on	تقدّم ٠ نجح	How are *you getting on* ?
- off, away	تخلّص ٠ نجا	He *got off* or *away* at once.
- over	جاز ٠ عبر	We *got over* the bridge.
- through	أنهى ٠ اجتاز	We *got through* that affair.
- better	اصطلح ٠ تحسّن ٠	He *got better* to-day.
- loose	أفلت ٠ انحلّ	The horse *got loose.*
- rid of	تملص او انعتق من	I could not *get rid of him.*
give	أعطى	*Give* me that book, please.
- in	سلّم	Will you *give in*?
- over	ترك قطع الرجاء من سلامته	The doctor *gave* him *over.*
- up	عدَل عن	I have *given up* going there.
- up	سلّم (كقلعة للعدو)	The enemy *gave up* the forts.
- out, forth	شاعَ	It is *given out* that...

- back	رَدّ	*Give* me *back* my money.
- way	انكسر · انقطع · سقط	The chair and the rope *gave way.*
- himself up to	سلَّم نفسه لِ	He *gives himself up to* vice.
given to	مولَع بِ	He is *given to* drunkenness.
go	ذهب	Where are you *going*?
- in دخل - out	خرج	If you *go in* I will *go out.*
- up صعد - down	نزل	*Go up,* and I will *go down.*
- back رجع - on	تقدَّم	*Go on*; I must *go back.*
- away	ذهب (من هنا)	He *went away.*
- for	ذهب يفتّش عن	*Go for* your master.
- by	اتّبع · مشى بموجب	You should *go by* this rule.
- es for	يحسبونه · يظن انه	He *goes for* his brother.
- out	انطفأ	The light *went out.*
- without	استغنى عن (قعد بدون)	We cannot *go without* food.
- ill with	(مشى الحال عاطل مع)	It *goes ill with* him.
- well with	(مشى الحال طيب مع)	It *goes well with* him.
- for much	(له حق كبير)	Discipline *goes for much* in that.
- about	تجوَّل في	He *went about* the town.
- ing to	(رايح) · موشك ان	I was *going to* fall.
let -	أفلتَ · ترك	I *let go* the rope.

hear	سمع	Have you *heard* the music?
- out	سمع حتى المنتهى	*Hear* me *out*, please.
help	ساعد	*Help* me in doing it.
- down	ساعده على النزول	*Help* me *down*.
-up or out	« « الصعود والخروج	I *helped* her *up* and *out*.
- to	قدم له (على المائدة)	Shall I *help* you *to* some meat.
- yourself to	تفضل خذ	*Help yourself to* a cup of tea.
- it	امتنع عن ذلك	I love you; I cannot *help* it.
keep	حفظ . بقي . أبقى	*Keep* this book with you.
- up	حافظ على	We must *keep up* our dignity.
- up with	جارى (مشى مع)	He cannot *keep up with* this class.
- out off	بقي خارجاً . بعيداً	*Keep out* of the way.
knock قرع - at طرق		*Knock at* the door.
- down	صرع . جندل	I *knocked* him *down* with a blow.
- off	رمى او طرح عن	He *knocked* me *off* my horse.
lay	وضع . باض	The hen *laid* an egg.
- down	ألقى . وضع	They *laid down* their arms.
- by, up	أذخر . خبأ	He *laid by* his provisions.
- out	بذرق	You *lay out* too much money.
- over with	طلى بـ	It is *laid over* (or over-laid) with glod.

« in	تموّن · ادّخر	We have *laid in* our coals.
« about	ضرّب الى كل جانب	He *laid about* him with his stick.
« aside	وضع جانباً	*Lay* your book *aside.*
« hold of	ألقى القبض على	They *laid hold of* him.
let	ترك · أجر	*Let* me go to *let* a horse.
« out	أخرج	he was *let out* of prison.
« off	خلى سبيله	He was *let off* on paying a fine.
« out	أجّر · كرى	He *lets out* horses.
light	أشعل · أنار	*Light* the lamp.
« up	نوّر · زين بالانوار	*Light up* the drawing room.
« on, upon	عثر على	I *lit upon* it in the street.
live	عاش · سكن	He *lived at* Beyrout; and *lived* 70 years.
« on	عاش على او من	He *lives on* his income.
« up to	يصرف كل	He *lives up to* his revenue.
look	تطلّع	*Look* here.
« at or on	تطلع بِـ او على	*Look at* that view.
« up	رفع عينيه	He dares not *look up*
« down	خفض عينيه	When he saw me, he *looked down.*
« on, upon	اعتبر · نظر الى	I *look upon* him as an honest man.
« after	اعتنى بِـ · فتش عن	*Look after* this horse.

« for تطلّع على · فتش عن	*Look for* it at home.
« into, over فحصه	I will *look into* it.
« to دار باله لِ · لاحظ	*Look to* your business.
« over غضّ النظر	*Look over* (or over look) my faults.
« about تطلّع حوله · تيقظ	*Look about* you.
« up فتش عن	*Look up* your book.
« out on سرّح نظره على	*Look out on* that meadow.
« sharp أسرع	Tell him to *look sharp*.
« ing on يُشرف على	A house *looking on the* sea.
make عَمَل · صنع	Can you *make* it well?
« up of رَكَّبَ من	It is *made up of* many things.
« off هرَبَ (فرَكها)	He *made off* secretly.
« out فهِمَ معناه	I could not *make out* your letter.
« out حضّر · انهى	*Make out* your bill.
« up for عوّض عن	He gained what *makes up for* his loss.
« over to حوّله لِ. تخلى لِ عنه	I *made over* my property *to* him.
« for توجه او هرَب نحو	He *made for* the city.
« up to عمل الى او (الحدّ)	He *made up to* the 20th. page.
« light of استخفّ بِ	Do not *make light of* it or him.
« little of احتقره	She *made little of* him.

« much of	كَرَّمَ . احتفى بِ	She *made much of* him.
« up his mind	صمَّمَ على	He *made up his mind* to go.
« away with	قَتلَ	He *made away with* the man.
part	قَسَّمَ . جزَّأ	*Part* it into three shares.
« with, from	افترق عن . ترك	I cannot *part with* him or it.
pass	عبرَ . مرَّ . إجتاز	Let us *pass* this river.
« over	لم يكترث بِ	We *pass over* such trifles.
» by	مرَّ على او بجانب	We *passed by* Damascus.
pay	دفع	I have *paid* the debt.
« off	دَفعهُ بكليتهِ	I have *paid* it *off*.
« for	دَفَعَ اجرته او عنه	I have *paid for* it or him.
« attention	أصغى الى	*Pay attention* to what I say.
« a visit	زَارَ	I *paid* him *a visit* to-day.
pick up	التقطَ (لمَّ)	*Pick up* your handkerchief.
« out	انتخبَ	*Pick out* the best apples.
play	لعبَ	Come; let us *play*.
« s	يعرف يلعب على آلة موسيقية	He *plays* the piano.
« on	لعب على (الجرّ دفعل اللعب)	He is *playing on* the violin.
« at	لعب بِ (لغير الموسيقي)	We *play at* ball and cards.
pôur او - out	سكبَ	*Pour out* a cup of tea for her.

« in	تقاطرَ . سكب في	The enemy *poured in* on all sides.
prevail	عمَّ . سادَ	Peace *prevailed* there.
« on	أقنعَ	I could not *prevail on* him.
« over	قويَ على	Force *prevails over* right.
prick	وخزَ	He *pricked* it with a needle.
« up	نصبَ (أذنيه)	The horse *pricked up* his ears.
pull	جذفَ . جذبَ	They *pulled* to the ship.
« off	خلعَ	*Pull off* your boots.
« up	إقتلع	*Pull up* that plant.
« down	هدَمَ	He *pulled down* the house.
« out	جذبه خارجاً . أخرجه	*Pull* that splinter *out*.
put	وضع	*Put* it on the table.
« on	لبسَ	*Put on* your hat.
« out	أطفأ	*Put out* the light.
« upon	(تحطط على)	*You put upon* me.
« by	وضعه جانباً	*Put* your book *by*.
« forth to,	عرضَ على	I will *put* the question *forth to* you.
« down	كتب (علق)	*Put down* this sentence.
« down	ذلل . أرغمَ	I have *put* him *down*.
« off	أجل	*Put* that *off* till to-morrow.

« into	أدخلَ	*Put* that *into* your article.
« up with	إحتملَ	Who can *put up with* such injuries.
« out	قلع (كالعينين) • طرَدَ	They *put out* his eyes.
« to	أضاف الى	*Put* this sum *to* the other.
« to it	ألبَكَ بِ	He is much *put to it*.
« away	(ضبَّ • شالَ)	*Put away* these things.
« away	طلَّق	He *put away* his wife.
« to death	أماتَ • أهلكَ	He was *put to death*.
« to the sword	اجازعلى السيف	He *put* the enemy *to the sword*.
« in mind of	ذكَّره بِ	*Put* me *in mind of it*.
reckon	حسب	Can you *reckon* well ?
« on, upon	إعتمد على	I *reckon upon* you in that.
rub	فركَ • مسح	*Rub* that, if you can.
« up	نبَّه • صقل	That will *rub up* your memory.
« down	مسح (عَرَّ الحصان)	*Rub down* the horse.
« out	محا	*Rub* that word *out*.
« off	أزال (بالفرك)	*Rub off* the mud.
run	ركضَ	Let us *run* together.
« away	هربَ	The boy *ran away* from school.
« away with	خطف	He *ran away with* her.

« for	ركض يفتش عن	*Run for* the doctor.
« himself into	ألقى ذاته في	He *ran himself into* difficulties.
send	ارسل	*Send* me the book.
« for	بعثَ وراء	*Send for* your father.
« away, off	طرَدَ	*Send* him *away* or *off.*
set	نصب • وضع	*Set* this post there.
« by, aside	وَضع جانباً	*Set* that *aside.*
« down	(قيَّد) اي كَتبَ	*Set down* this article.
« off	سَافرَ	We will *set off* at 5 o'clock.
« out	خرَج • سافرَ	I *set out* very early.
« out	أنقذَ • رصَّع	*Set* him *out* if you can.
« out	حصَّص • قسم	*Set out* the shares.
« up	نصبَ • شادَ	He *set up* a pillar.
« in	إبتدأ (الفصل)	To-day winter *sets in.*
« with	رصَّع بِ	It is *set with* diamonds.
« about	شرَع في	I am *setting about* it.
« on	(هوَّش على)	He *set* his dog *on* me.
« on	أحرق • أشغل	He *set* the house *on* fire.
« on to	أشغَلَ • نشَّط	*Set* him *on to* make that.
« right	أصلح • رتَّبَ	*Set* it *right.*

« free	حرّر . أطلق	The prisoner is *set free.*
« sail	أقلع (سافر بحرًا)	We *set sail* at noon.
« before	قدَّم لِ . عرض على	I *set* the matter *before* him.
shake	هزَّ	*Shake* the tree.
« up	(خضّ)	*Shake up* the bottle.
« down, off	رمى . ألقى عن	They *shook off* the yoke.
« with	ارتجف من	He *shakes with* cold.
shut	أغلق	*Shut* the door.
« up	حصره . خبّأه	He is *shut up* in his room.
« out	حجزه خارجًا	I *shut* him *out* last night.
sit	جلس . قعد	He is *sitting* on the chair.
« down	جلس	*Sit down* here.
« up	قعد منتصبًا	*Sit up* well.
« up	سهر	I *sat up* till midnight.
slip or -down	زلق	His foot *slipped* on the mud.
« in	دخل منسابًا	He *slipped in* slily.
« out	خرج منسابًا (سلّت)	He *slipped out* quickly.
« on	وضع عليه . لبس	*Slip on* your coat.
« off	خلع عنه	*Slip off* your jacket.
stand or -up	وقف	*Stand up* here.

« by	سعف • دافع عن	We will *stand by* one another.
« to	قام بِ • تمسك بِ	I *stand to* my word.
« off	وقف بعيداً	He *stood off*.
« back	وقف وراء	We *stood back*.
« out	قاوم	The army *stood out* well.
« up for	تحزب مع • دافع عن	I *stood up* for him or for my rights.
« out of	حادَ عن	*Stand out of* the way.
stay	مكث	I *stayed* 3 days there.
« for	انتظر	I will *stay for* you.
« away	غابَ	Why do you *stay away*?
« at	تمهل بِ (تعوّق على)	You *stay at* your work.
stêàl	سرق	He *stole* my pen.
« away, off	انساب (سلت)	He *stole away* from here.
take	أخذَ	*Take* the letter to him.
« away, off	رفع (شالَ)	*Take* that *away*, please.
« down	أخذَ (اي كتب)	*Take down* my address.
« down	ذلل • أحطّ	His pride is *taken down*.
« in	قبله في بيته	They will *take* you *in* to-night.
« in	خدعَ (ليست فصيحة)	I was *taken in*.
« to	وَلع بِ	He *takes to* books.

« into	خطر بباله · طلع براسه	He *took* it *into* his head one day.
« for	ظنه · حسبه	I *took* him *for* his brother.
« up	أشغلَ	This will *take up* your time.
« off	خَلع (الثوب)	*Take off* your clothes.
« off	ابتلع · قطع	*Take off* all that.
« off (life)	قتَل	They *took off* his life.
« after	ماثل · أخذ عن	He *takes after* his father.
« care of	اعتنى بـِ	*Take care of* your health.
« to his heels	هرَب	He *took to his heels* at once.
« place	حدَث	When did this *take place*.
turn	دار	He *turned* towards me.
« down, up	طوى	*Turn down* (or up) that leaf.
« over	قلَبَ	He *turns over* the leaves.
« away	حوّل · طرَد	*Turn away* your eyes or servants.
« out	صارَ · طرَد	He has *turned out* a fool.
« off	طرد	He *turned* the boy *off*.
« back	التفت الى الوراء	Do not *turn back*.
« round	التفت حوله	He then *turned round*.
wait for	انتظرهُ	*Wait for* me.
« on, upon	افتقدَ · زار	I will *wait on* you to-day.

« on, upon	خدَم	He *waits on* the king.
wind	لفّ	*Wind* this thread.
« up	دوِّر الساعة	*Wind up* your watch.
« up	طوى . أنهى	He *wound up* the affair.
« off	سلك	*Wind off* this silk skein.
work	اشتَغل	Are you *working* to-day?
« up	قطع (اي اشتغله كله)	I have *worked up* the worsted.
« up	أهاجَ	He *worked up* my temper.
« out	اشتغل به (اي بقيته)	I will *work* this sum *out*.





CONCLUSION

مكاتيب تجارية

COMMERCIAL LETTERS

CIRCULAR شركولاري

Beyrout, 1st. Sep. 1886.

Messrs. Farah & Co., Aleppo.

Gentlemen,

We beg to acquaint you, that we have opened a house of general agency in this city, under the Firm of Yanni, Khory & Co. It is our intention to confine ourselves to commission business; and we venture to solicit your countenance, assuring you that the strictest attention shall be paid to the execution of all affairs which you may think proper to intrust to our care.

Requesting ·your attention to our respective signatures at foot, we remain, gentlemen, your faithful servants.

Yanni, Khory & Co.

Yanni will sign — Yanni, Khory & Co.
Khory will sign — Yanni, Khory & Co.

من بيروت الى حلب في غرة ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجات فريح وشركائهم المحترمين

نتشرف بان نعرف سيادتكم باننا قد فتحنا في هذه المدينة محلاً نتعاطى فيه جميع الاشغال المتعلقة بالوكالة تحت اسم "يني وخوري وشركاهم" . واذ قد عزمنا على التفرغ لاشغال الكومسيون لنا الجرأة بان نلتمس عضدكم لنا موكدين لسيادتكم باننا سنبذل ما بوسعنا للاعتناء بقضاء كل المهام التي تستنسبون ان تعتمدوا علينا بها . هذا واننا نستدعي التفاتكم لامضاءاتنا الاعتبارية المدونة بذيله مع بقائنا رهيني الاوامر يني وخوري وشركاهم

احدنا يني يمضي — يني وخوري وشركاهم

احدنا خوري يمضي — يني وخوري وشركاهم

مكتوب تعريف A LETTER OF INTRODUCTION

Beyrout, 2nd. Sep. 1886

Mr. Tayan. London.

Sir, — I have much pleasure in introducing to your acquaintance (or I beg leave to introduce to you) the bearer of this letter Mr. George Fihd of this place (Beyrout).

This gentleman is on the point of commencing a tour in Europe, with a view as well to business as amusement. Should it be in your power to help him in any way, I shall be particularly obliged by your so doing. I shall feel greatly obliged also, by such remarks of civility and attention as

you may have it in your power to shew my friend, whom you will find highly deserving of your regard. I am, yours truly, N. S.

من بيروت الى لوندره في ٢ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجه تيان المحترم

بمزيد السرور اعرفكم بناقل هذا الرقيم الخواجه جرجس فهد من هذا المحل (بيروت) المتأهب لتجوّل في البلاد الاوربية لغاية مشتركة بين التنزّه والشغل فاذا كان في طاقتكم ان تساعدوه بطريقة ما أصير بذلك مديونًا لمعروفكم . كما وانكم تصيروني مديونًا لاحسانكم باحتفائكم قدر ماتستطيعون بصديقي الذي ستجدونه مستحقًا لالتفاتكم . مخلصكم ن . س

A LETTER OF CREDIT مكتوب كريدتو

London, 5th. Sep. 1886.

Messrs. Charles Frères, Paris.

Gentlemen, — We request the favour of your furnishing the bearer, Lord George Rider, with any cash that his lordship may require during his stay in France, to the extent of £ 3,000 (say three thousand pounds sterling), taking his lordship's receipt for the sums advanced, and placing the same to our debit.

We refer to our letter of this date, per post, for his lordship's signature. And remain, Gentlemen, your most obedient humble servants, Hardy & Cox.

من لوندره الى باريس في ٥ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجات شارل اخوان المحترمين

نرجوكم ان تمدُّوا ناقله اللورد جرجس ردَر بالنقود اللازمة لسيادته بمدة اقامته في فرانسا وذلك لغاية ٣٠٠٠ ليرة (ثلاثة آلاف ليرة انكليزية) آخذين من سيادته وصلاً بالمبالغ المقدَّمة له ومقيدين ذلك على حسابنا · ونستدعي التفاتكم الى مكتوبنا المورخ بذات هذا التاريخ المرسل بالبوسطة بخصوص امضاء سيادته · واننا لانزال خدمكم الوضعاء الطائعين · هاردي وكوكس

ORDERING GOODS طلب بضاعة

Damascus. 6th. Sep. 1886

Messrs. Phillips & Co. Liverpool.

Gentlemen,—Being without any of your favours to reply to (or deprived of your favours), I have to request that you will purchase on my account, twenty-five bags of pimento, provided you can obtain them of superior quality, at a price not exceeding 4d. per lb.;shipping them for Beyrout. You may effect insurance thereon, if you think it necessary, giving me timely advice for it. The bags are to be marked F. H. Nos. 1 to 25. On handing me a bill of lading and invoice you will please to value on me at fifteen days' sight for your reimbursment.

I am etc., F. Haddad.

من الشام الى لفربول في ٦ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجات فلبس وشركاهم المحترمين

لم نحظَ في هذه المدة باحدى (مشرفاتكم) رسائلكم لكي نجاوب عليها . والان اطلب اليكم ان تشتروا لحسابي خمسة وعشرين كيساً من البهار على شرط ان تكون من الجنس الاول (العال) بسعر لا تتجاوز فيه الليبرة ٤ بنسات وتشحن الى بيروت . ويمكنكم ان تسوكروها اذا رأيتم لزوماً وتفيدوني عن ذلك في حينه . ولتكن علامة (ماركة) الاكياس .F. H منمرة من ١ الى ٢٥ . وعندما تقدمون لي قائمة الشحن والفاتورة اسحبوا عليّ لوفائكم بعد خمسة عشر يوماً من الاطلاع

الداعي فرح حداد

A REPLY جواب

Liverpool, 20th. Sep. 1886.

Mr. F. Haddad, Damascus.

Sir, — We are in receipt of your favour (or esteemed letter) of the 6th. inst., ordering the purchase and shipment of twenty five bags of pimento for Beyrout, provided, they could be obtained, of prime quality, at 6d. per lb. We are sorry to say, in reply, that the quantity of pimento at market, just now, is very small, and prices consequently have advanced, say to 8d. per lb. It is therefore out of our power to execute your order. Should you think of shipping any other quality, it will afford us much pleasure to make

our best for your satisfaction. We are, with esteem, Sir, your very obedient humble servants. Phillips & Co.

من لفربول الى دمشق في ٢٠ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجا فرح حداد المحترم

وصلنا رقيمكم الكريم المؤرخ في ١٦ الجاري الذي فيه تطلبون مشترى وشحن خمسة عشر كيساً من البهار الى بيروت على شرط ان يكون البهار من الجنس الاول وتكون الليبرة بسعر ٦ بنسات · فبأسف نخبركم ان كمية البهار الموجودة الان في السوق قليلة جدًّا ولذلك قد ارتفع سعر الليبرة الى ٨ بنسات · وعليه فليس في طاقتنا ان ننفذ امركم · اما اذا افتكرتم بشحن جنس آخر فيسرنا كثيرًا ان نبذل جهدنا لارضاء خاطركم

الداعون فلبس وشركاهم

FAMILIAR CORRESPONDENCE مراسلات اعتيادية

من والد الى ولده في المدرسة

From a father to his son at school.

London, Oct. 25, 1886.

My dear Child,— Though I have so long been silent, you have not been absent from my remembrance, and I should have written to you before, had I not waited for some intelligence which would have rendered my letter more acceptable. Nothing, however, of any particular importance has transpired, and I have, therefore, only to inform you that

your mother, myself, and your brothers and sisters remain as well as when I last wrote to you.

My knowledge of your usual good behaviour and attention to your duties, renders any fresh advice in regard to your conduct unnecessary.

As to your brother, we begin to be afraid that in improving his head, he has lost the use of his fingers. We hope, to ease our anxiety toward him, he must write soon, and give us full account of his circumstances. I remain, with the best wishes of myself and your dear mother for your health and happiness, your ever affectionate father, S. D.

لوندرا في ٢٥ ت ١ سنة ١٨٨٦

ولدي العزيز — وان يكن طال بي الزمن ولم اكتب لك فاني كنت أتمثلك على الدوام في ذهني ٠ وكان الاحرى بي ان اكون قد كتبت لك لو لم اكن انتظر من الاخبار ما يجعل رسالتي اكثر قبولاً لديك ومع ذلك فلم يجد شيء يعلق عليه اهمية خصوصية فكلما عندي لاخبرك عنه هو إني اناووالدتك واخوتك واخواتك جميعنا لانزال على ما كنا عليه من الانشراح حينما كتبت لك اخيراً ٠ وانني لا أرى لزوماً لنصحي لك جديداً بخصوص سلوكك مع معرفتي بحسن سيرتك وتيقظك على واجباتك

اما بخصوص اخيك فانه أخذنا الخوف من ان يكون بتحسين

رأسه قد فقد استعمال اصابعه • فلكي يسكّن اضطراب بالنا من
جهته رجاؤنا ان يكتب لنا حالاً بالتفصيل عن احواله • هذا
واني مع أفضل ادعيتي انا ووالدتكم العزيزة بحسن صحتكم
وسعادتكم أبقى والدكم المقيم على حبكم فلان

A REPLY جواب

Beyrout, Nov. 15, 1886.

Dear Papa.

My dear father will, I trust, believe that nothing could make me more happy than his kind and pleasing letter, and is, I believe, assured, that its flattering contents must incite me to labour the more in acquiring useful knowledge, and manly virtue that I may be, some day, worthy to follow his example, and obtain his full satisfaction.

My brother says that he shall make his possible not to let a post slip without writing to you.

Our health and studies are going on well, and our college life grows ever more and more agreeable.

Presenting my warm love to mamma, and to my brothers and sisters, I remain, your most obedient son, F. D.

بيروت في ١٥ ت ٢ سنة ١٨٨٦

سيدي الوالد العزيز

لاشك في ان سيدي الوالد يُوقن بان لاشيء كان يمكن ان

يسرني اكثر من كتابه اللطيف المطيب النفس ويؤكد ايضًا
بان ما يحواه من الاطراء لابد ان ينهض همتي لزيادة اشتغالي
بتحصيل المعرفة المفيدة والفضيلة الانسانية لكي أصير يومًا ما
اهلاً لان احذو حذوه واحوز على تمام رضاه. اما اخي فيقول انهُ
سيبذل جهده في ان لايدع بريدًا يمضي الاّ ويكتب لكم. صحتنا
الحمد لله جيدة ودروسنا على ما يرام من النجاح وحياتنا
المدرسيَّة تزداد كل يوم في نموها بالهناء والمسرات . واني اذ
اقدم محبتي الحارّة لسيدتي الوالدة واخوتي وأخواتي ابقى ولدكم
المطيع ف . د

من تلميذ الى والديه بخصوص الفحص

FROM A SCHOLAR TO HIS PARENTS CONCERNING THE EXAMINATION.

Beyrout, July 1st. 1887.

My dear Parents.

It is with great pleasure that I announce to you the termination of this year's work. The examination is fixed for the 15th. inst.

I should be much wanting to myself and to that obligation of duty, which nature has imposed on me, if I should not acquaint you with the course and quality of my scholastic work. My studies are exceedingly progressing; as I have been incessantly attached to my books; and to follow, in part, my parents' example, I have continually been on the watch to lead an innocent life with, as far as possible, a spotless character.

Accordingly, I have every hope of getting the best marks at the examination both for my studies and behaviour.

Now, I feel it incumbent on me to acknowledge, to the authors of my existence and happiness, the immense debt of gratitude I owe them, for all their love and care, which are the source of my progress in this world. Nor is it a matter capable of escaping my notice, that my thanks are due also to the head of the school, and all my masters, who have spared no pains to render me worthy of your good opinion.

Presenting my love to all the family, I remain, your ever dutiful and affectionate son, So and so.

بيروت في غرّة تموز سنة ١٨٨٦

سيديَّ الوالدين

بسرور لا مزيد عليه اعرفكما بانتهاء مدة العمل في هذه السنة وانه قد تعين اجراء الفحص في ١٥ الجاري . فاذا لم اطلعكما على كيفية وسير اشغالي المدرسيَّة أُعد مقصرًا نحو ذاتي ونحو تلك الواجبات التي وضعتها عليَّ الطبيعة . — فدروسي بغاية النجاح اذ انني كنت على الدوام منكبًا على المطالعة . ولكي احذو حذو والديَّ ولو جزئيًا قد كنت دائمًا متيقظًا على سلوكي لكي اعيش ما امكنني عيشةً لا تشوبها شائبة . وعليه فلي الرجاء التام بان احوز في الفحص على احسن العلامات المعلنة اجتهادي وحسن سلوكي

والان احس بانه فرض عليّ ان اعترف لِموجدَيّ حياتي وسعادتي بعظم ما انا مديون لهما من الشكر على كل محبتهما واعتناءهما اللذين هما مصدر نجاحي وتقدمي في هذا العالم. ولا يفوتني ايضاً ان اخبركما بما عليّ من الثناء لحضرات رئيس المدرسة ومعلميّ الكرام الذين لم يألوا جهداً في إعدادي لان اصير مستحقًّا مدحكما هذا واني اهدي محبتي لجميع العائلة باقياً ولدكما المطيع الودود

فلان

مراسلات سياسيّة

DIPLOMATIC CORRESPONDENCE

Legation of...
— June 12, 1886.

SIR : The government of this country has been officially informed that war has been declared between — and —, and that the ports of — have been blockaded by our navy. Recalling the fact that it had adhered to the principles laid down in the declaration of the congress of Paris, of 1880, it gave warning that all persons subject to the laws of the kingdom who shall fit out or take place in privateers, or do any act contrary to the duties of neutrality, will be liable to be prosecuted before its courts.

I have the honour to be, with great respect, your most obedient servant, A. L.

من سفارة المملكة الفلانية (الى الصدر الاعظم في العاصمة)

من — في ١٢ حزيران سنة ١٨٨٦

سيدي : ان حكومة هذه البلاد قد أُبلغت رسميًّا بان الحرب قد أُشهر بين — و — وبأَنَّ عمارتنا حاصرت مواني البلد الفلانية واذ فكرت باستمساكها غابرًا بالمبادئ المقررة في منشور مؤتمر باريس الدولي لسنة ١٨٨٠ انفذت إِخطارًا بان كل من كان خاضعًا لشرائع المملكة وجهز او اشترك في تجهيز دوارع للتجوُّل ضد تجارتنا او عمل ما يغاير واجبات الحيادة يتعرَّض للملاحقة بالدعوى والمحاكمة في محاكمها. لي الشرف ان اكون بكل احترام

خادمكم المطيع ا . ل

DEPARTMENT OF STATE.

SIR: Your despatch of November 30, No. 209, was duly received, and it has been submittd to the Queen.

Your proceeding in reading my despatch to Mr. — is approved. The general tenor of the remarks made by you to the minister of foreign affairs on that occasion is likewise approved. It is not the executive department of the government alone which is interested and concerned in the question. The interest is a national one, and in every event Congress, which is now in session, is authorized by the Constitution, and is entitled to direct by law the action of this kingdom in regard to that important subject.

It has been the queen's purpose that France should be respectfully informed upon two points, namely: First. England earnestly desires to continue and to cultivate sincere friendship with France. Second. That this policy would be brought into jeopardy, unless France could deem it consistent with her interest and honour to desist from the prosecution of armed intervention

It remains now only to make known to Mr.- my profound regret that he has thought it his duty to leave the subject in a condition that does not authorize an expectation on our part that a satisfactory adjustment of the case can be effected on any basis that thus far has been discussed. I am, sir, your obedient servant. W. S.

من ادارة الحكومة (الى سفير لها في الخارج)

سيدي: وصلتني رسالتكم المؤرخة في ٣٠ ت٢ نمرو ٢٠٩ في حينها وتقدمت للملكة. ان ما أجريته من تلاوتك رسالتي على المستر فلان قد أستحسن . ومثله أستحسنت خلاصة الملاحظات التي قدمتها لوزير الخارجية مما يتعلق بذلك . ان دائرة الاجراء لهذه الحكومة ليست الوحيدة التي لها صالح وعلاقة في المسألة إنما الصالح صالح الامة وبموجب النظام المؤتمر الدولي الملتئم الان مفوّض اليه كل مهمة ومندوب لتسوية كل اعمال هذه المملكة مما يتعلق بتلك المسألة الماسة تسوية نظامية . ومن

نية الملكة ان تبلغ فرانسا بكل احترام امرين . الاول — بان انكلترا تبغى ديمومة وتمتين الصداقة الخالصة مع فرانسا . والثاني — ان السياسة الحاضرة تؤول الى الخطر ما لم تتصور فرانسا ان عدولها عن الاصرار على المداخلة الحربية لايضر بصالحها وشرفها .

لم يبق الا ان تعلم المستر فلان باسفي العميق على حسبانه انه من واجباته ان يترك موضوع الكلام في محادثته معك في حالة لانقوى معها على انتظار تسوية مرضية بوجه من الوجوه لهذه المسألة التي طالما كانت موضوعاً للبحث . هذا واني خادمكم المطيع فلان

انتهى

شهادة

امامنا الفاضل العلامة النحرير والفيلسوف الخطير الدكتور كرنيليوس ڤان ديك

« ان كتاب الطوالع السعدية في آداب اللغة الانكليزية تاليف المعلم خليل ميخائيل سعد كتاب جديد المسلك لم يسبقه احد اليه في الكتب العربية والانكليزية يعول عليه الطالب ويستعين به المعلم يستحق الدخول الى كل مدرسة بغيتها اكساب تلامذتها تلك اللغة العسرة التحصيل »

بيروت في ١٧ ايلول سنة ١٨٨٦ كرنيليوس ڤان ديك